叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《约翰尼熊》及其他来自猎物生(johnny Bear,) 000001

2. 《约翰尼熊》及其他来自猎物生(johnny Bear,) 000002

3. 《约翰尼熊》及其他来自猎物生(johnny Bear,) 000003

4. 《约翰尼熊》及其他来自猎物生(johnny Bear,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《约翰尼熊》及其他来自猎物生(Johnny Bear,)
第1/4页

['dʒɑːni] [ber]
JOHNNY **BEAR**
约翰尼 熊

强尼熊

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] [frʌm; frəm]
And **other** **stories** **from**
和 其他 故事 从

以及其他故事

[laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntɪd]
Lives **of** **the** **Hunted**
生活 的 这 猎杀

猎物的生活

[baɪ] ['ɜːrnɪst] ['tɔmpsn] ['sitən]
by **Ernest** **Thompson** **Seton**
经过 欧内斯特 汤普森 塞顿

作者：欧内斯特·汤普森·西顿

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['dʒɑːni] [ber]
JOHNNY **BEAR**
约翰尼 熊

强尼熊

[aɪ]
I
我

我

[iː]
II
二

二

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[viː] .
V **.**
V .

五、

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级

六、

['tiːtəu][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [ðæt] ['lɜːrnɪd] [haʊ]
TITO **THE** **STORY** **OF** **THE** **COYOTE** **THAT** **LEARNED** **HOW**
蒂托 这 故事 的 这 郊狼 那 学习 如何

蒂托：一只学会如何生存的郊狼的故事

[aɪ]
I
我

我

[iː]
II
二

二

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四

四、

[viː] .
V .
V

五、

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级

六、

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七

七、

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八

第八章

[ˌaɪ'ɛks] .
IX .
第九章

九、

[eks] .
X .
X

X.

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一

十一、

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	**.**
十二	.

十二、

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	**.**
十三	.

十三、

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	**.**
十四	.

十四、

[waɪ]	[ðə; ði][ˈtʃɪkədiː; ˌtʃɪkəˈdiː]	[goʊz]	[ˈkreɪzi]	[wʌns]	[ə; eɪ]	[jɪr]
WHY	**THE**	**CHICKADEE**	**GOES**	**CRAZY**	**ONCE**	**A**	**YEAR**
为什么	这	山雀	去	疯狂的	一次	一个	年

山雀一年中为何会发狂一次

[ˈdʒɑːni]	[ber]
JOHNNY	**BEAR**
约翰尼	熊

强尼熊

[aɪ]
I
我

我

['dʒɑːni]	[wʌz; wəz][ə; eɪ]	[kwɪr]	['lɪt(ə)l]	[ber]	[kʌb]	[ðæt]	[lɪvd]	[wɪð; wɪθ]	['grʌmpi]	,	[hɪz; ɪz]	['mʌðər]	,	[ɪn][ðə; ði]
Johnny	**was**	**a**	**queer**	**little**	**bear**	**cub**	**that**	**lived**	**with**	**Grumpy**	**,**	**his**	**mother**	**,**	**in**	**the**
约翰尼	曾是	一个	酷儿	小的	熊	幼兽	那	居住地	和	脾气暴躁	,	他的	母亲	,	在	这

['jeləustəun]	[pɑːrk]	.
Yellowstone	**Park**	**.**
黄石公园	公园	.

约翰尼是一只古怪的小熊崽，和他的妈妈格朗皮一起生活在黄石公园里。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[əˈmʌŋ]	[ðə; ði]	['meni]	[berz]	[ðæt]	[faʊnd]	[ə; eɪ][dɪˈzaɪərəb(ə)l]	[hoʊm]	[ɪn][ðə; ði]	['kʌntri]
They	**were**	**among**	**the**	**many**	**Bears**	**that**	**found**	**a**	**desirable**	**home**	**in**	**the**	**country**
他们	是	之中	这	许多	熊	那	成立	一个	理想	家	在	这	国家

[əˈbaʊt]	[ðə; ði]	['faʊnt(ə)n]	[hoʊˈtel]	.
about	**the**	**Fountain**	**Hotel**	**.**
关于	这	喷泉	酒店	.

它们是众多在喷泉酒店附近乡村找到理想家园的熊之一。

{	[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n]	}
{	**Illustration**	**}**
{	插图	}

{插图}

[ðə; ði]	['stuːərd]	[ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel][hæd; həd]	['ɔːrdərd]	[ðə; ði]	['kɪtʃɪn]	['gɑːrbɪdʒ]	[tuː; tə][biː; bi]	[dʌmpt]	[ɪn]
The	**steward**	**of**	**the**	**Hotel**	**had**	**ordered**	**the**	**kitchen**	**garbage**	**to**	**be**	**dumped**	**in**
这	管家	的	这	酒店	有	订购	这	厨房	垃圾	到	是	丢弃	在

[æn; ən][ˈoʊpən]	[gleɪd]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[səˈraʊndɪŋ]	['fɔːrɪst]	,
an	**open**	**glade**	**of**	**the**	**surrounding**	**forest**	**,**
一个	打开	林间空地	的	这	周围	森林	,

酒店管家下令将厨房垃圾倾倒在附近森林的一片空地上。

[ðʌs]	[prəˈvaɪdɪŋ]	[θruːˈaʊt]	[ðə; ði]	['siːz(ə)n]	,	[ə; eɪ]	['deɪli]	[fiːst]	[fɔːr; fər][ðə; ði]	[berz]	,
thus	**providing**	**throughout**	**the**	**season**	**,**	**a**	**daily**	**feast**	**for**	**the**	**Bears**	**,**
因此	提供	自始至终	这	季节	,	一个	日常的	盛宴	为了	这	熊	,

这样一来，整个赛季下来，熊队每天都能饱餐一顿。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['nʌmbərz] [hæv; həv] [ɪn'kri:st] [i:tʃ] [jɪr] [sɪns] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][hæz; həz]

and	their	numbers	have	increased	each	year	since	the	law	of	the	land	has
和	他们的	数字	有	增加	每个	年	自从	这	法律	的	这	土地	有

[meɪd] [ðə; ði][pɑ:rk][ə; eɪ]['heɪv(ə)n][ʌv; əv]['refju:dʒ] [wer] [noʊ][waɪld] [θɪŋ] [meɪ] [bi:; bi] [hɑ:md] .

made	the	Park	a	haven	of	refuge	where	no	wild	thing	may	be	harmed	.
制成	这	公园	一个	避风港	的	避难所	在哪里	不	荒野	事物	可能	是	受到伤害	.

自从国家法律规定公园是野生动物的避难所，不得伤害任何野生动物以来，它们的数量逐年增加。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ək'septɪd] ['mænz] [pi:s] - ['ɔ:fərɪŋ] ,

They	have	accepted	man's	peace	-	offering	,
他们	有	公认	男人的	和平	-	提供	,

他们接受了人类的和平提议。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [soʊ] [wel] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] [men] [ðæt]

and	many	of	them	have	become	so	well	known	to	the	Hotel	men	that
和	许多	的	他们	有	变得	所以	出色地	已知	到	这	酒店	男人	那

[ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] [neɪmz] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðer; ðər] [lʊks] [ɔ:r] [weɪz] .

they	have	received	names	suggested	by	their	looks	or	ways	.
他们	有	已收到	姓名	建议	经过	他们的	看起来	或者	方式	.

其中许多人因为外貌或举止而为酒店员工所熟知，甚至获得了绰号。

[slɪm] ['dʒɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] - [legd] [θɪn] ['blæk͵bɛr] ;

Slim	Jim	was	a	very	long	-	legged	thin	Blackbear	;
苗条的	吉姆	曾是	一个	非常	长的	-	腿	薄的	黑熊	;

瘦吉姆是一头腿很长的瘦黑熊；

['stʌfi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blæk͵bɛr] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [sɪndʒd] ; ['fæti]

Snuffy	was	a	Blackbear	that	looked	as	though	he	had	been	singed	;	Fatty
斯纳菲	曾是	一个	黑熊	那	看起来	作为	尽管	他	有	到过	已签名	;	脂肪

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [fæt] ,

was	a	very	fat	,
曾是	一个	非常	胖的	,

斯纳菲是一只看起来像被烧焦了的黑熊；胖子非常胖，

['leɪzi] [ber] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] [leɪ] [daʊn] [tu:; tə] [i:t] ; [ðə; ði] [twɪnz] [wɜ:r; wər] [tu:] [hæf] - [groʊn] ,

lazy	Bear	that	always	lay	down	to	eat	;	the	Twins	were	two	half	-	grown	,
懒惰的	熊	那	总是	躺	向下	到	吃	;	这	双胞胎	是	二	一半	-	生长	,

那只懒惰的熊总是躺着吃东西；那对双胞胎都只有半大。

['rægɪd] ['spesimənz] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [tə'geðər] .

ragged	specimens	that	always	came	and	went	together	.
破烂不堪	标本	那	总是	来了	和	去	一起	.

那些总是形影不离、来来往往的破旧标本。

[bʌt; bət] ['grʌmpi] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['dʒɑ:ni] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [best] [noʊn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɔ:l] .

But	Grumpy	and	Little	Johnny	were	the	best	known	of	them	all	.
但	脾气暴躁	和	小的	约翰尼	是	这	最好的	已知	的	他们	全部	.

但其中最出名的还是"爱生气"和"小约翰尼"。

{ [ɹɪlə'streɪʃ(ə)n] }

{	Illustration	}
{	插图	}

{插图}

['grʌmpi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd] ['fɪrsəst] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ənd] ['dʒɑ:ni] ,

Grumpy	was	the	biggest	and	fiercest	of	the	Blackbears	,	and	Johnny	,
脾气暴躁	曾是	这	最大	和	最凶猛	的	这	-	,	和	约翰尼	,

[ə'pærəntli] [hɜ:r; hər]['oʊnli] [sʌn] ,

apparently	her	only	son	,
显然	她	仅有的	儿子	,

格鲁比是黑熊家族中体型最大、最凶猛的一只，而约翰尼，显然是她唯一的儿子。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] ['taɪərsəm] ['lɪt(ə)l] [kʌb] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [siːmd] ['nevər] [tuː; tə] [siːs] ['iːðər]

was	a	peculiarly	tiresome	little	cub	,	for	he	seemed	never	to	cease	either
曾是	一个	奇特地	令人厌烦	小的	幼兽	,	为了	他	似乎	绝不	到	停止	任何一个

['grʌmblɪŋ] [ɔːr] ['waɪnɪŋ] .

grumbling	or	whining	.
抱怨	或者	抱怨	.

那是一只特别烦人的小狮子，因为它似乎总是不停地抱怨或呜咽。

[ðɪs] ['prɑːbəbli] [ment] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] ,

This	probably	meant	that	he	was	sick	,
这	大概	意思是	那	他	曾是	生病的	,

这很可能意味着他生病了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['helθi] ['lɪt(ə)l] [ber] [dʌz] [nɑːt]['grʌmb(ə)l][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

for	a	healthy	little	Bear	does	not	grumble	all	the	time	,	any	more	than	a
为了	一个	健康	小的	熊	做	不是	叽	全部	这	时间	,	任何	更多的	比	一个

['helθi] [tʃaɪld] .

healthy	child	.
健康	孩子	.

健康的小熊不会像健康的孩子一样总是抱怨。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['dʒɑːni] [lʊkt] [sɪk] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] ['spesɪmən] [ɪn][ðə; ði]

And	indeed	Johnny	looked	sick	;	he	was	the	most	miserable	specimen	in	the
和	的确	约翰尼	看起来	生病的	;	他	曾是	这	最多	悲惨的	标本	在	这

[pɑːrk] .

Park	.
公园	.

约翰尼看起来确实病恹恹的；他是公园里最可怜的人。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ə'pɪrəns] [sə'dʒestɪd] [dɪs'pepʃə] ;

His	whole	appearance	suggested	dyspepsia	;
他的	所有的	外貌	建议	消化不良	;

他整个人看起来都像是消化不良；

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [kwaɪt] [ˌʌndər'stʊd] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['mɪkstʃɝz] [hiː; hi] [wʊd] [iːt] [æt; ət]

and	this	I	quite	understood	when	I	saw	the	awful	mixtures	he	would	eat	at
和	这	我	相当	理解	什么时候	我	锯	这	可怕	混合物	他	会	吃	在

[ðæt] ['gɑːrbɪdʒ] - [hiːp] .

that	garbage	-	heap	.
那	垃圾	-	堆	.

当我看到他在垃圾堆里吃的那些可怕的混合物时，我完全理解了这一点。

['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ] .

Anything	at	all	that	he	fancied	he	would	try	.
任何事物	在	全部	那	他	幻想	他	会	尝试	.

任何他喜欢的东西他都会尝试。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] ; [soʊ] , ['æftər][ɔːl] ,

And	his	mother	allowed	him	to	do	as	he	pleased	;	so	,	after	all	,
和	他的	母亲	允许	他	到	做	作为	他	高兴	;	所以	,	后	全部	,

他的母亲也允许他随心所欲；所以，最终，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [hɜːr; hər] [fɔːlt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [pər'mɪtɪd] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

it	was	chiefly	her	fault	,	for	she	should	not	have	permitted	such	things	.
它	曾是	主要	她	过错	,	为了	她	应该	不是	有	允许	这样的	事物	.

这主要是她的错，因为她不应该允许这种事情发生。

['dʒɑːni] [hæd; həd]['oʊnli] [θriː] [gʊd] [legz] , [hɪz; ɪz][koʊt][wʌz; wəz]['feɪdɪd][ænd; ənd]['meɪndʒi] , [hɪz; ɪz] [lɪmz]

Johnny	had	only	three	good	legs	,	his	coat	was	faded	and	mangy	,	his	limbs
约翰尼	有	仅有的	三	好的	腿	,	他的	外套	曾是	褪色	和	疥癣	,	他的	四肢

[wɜːr; wər] [θɪn] ,

were	thin	,
是	薄的	,

约翰尼只有三条腿能用，他的毛皮褪色且脏兮兮的，四肢也很瘦弱。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [pɔːntʃ] [wɜːr; wər] [ˌdɪsprə'pɔːrʃənətli] [lɑːrdʒ] .

and	his	ears	and	paunch	were	disproportionately	large	.
和	他的	耳朵	和	大肚子	是	不成比例地	大的	.

他的耳朵和肚子比例失调地大。

[jet] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [θɔːt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Yet	his	mother	thought	the	world	of	him	.
然而	他的	母亲	想法	这	世界	的	他	.

然而，他的母亲却非常器重他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]

She	was	evidently	convinced	that	he	was	a	little	beauty	and	the	Prince	of
她	曾是	显然	确信	那	他	曾是	一个	小的	美丽	和	这	王子	的

[ɔːl] [berz] ,

all	Bears	,
全部	熊	,

她显然坚信他是个小美人，是熊中之王。

[soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [spɔɪld] [hɪm; ɪm] .

so	,	of	course	,	she	quite	spoiled	him	.
所以	,	的	课程	,	她	相当	被宠坏了	他	.

所以，她当然把他宠坏了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ,

She	was	always	ready	to	get	into	trouble	on	his	account	,
她	曾是	总是	准备好	到	得到	进入	麻烦	在	他的	帐户	,

她总是愿意为了他惹上麻烦。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər][ðer; ðər] .

and	he	was	always	delighted	to	lead	her	there	.
和	他	曾是	总是	高兴极了	到	带领	她	那里	.

他总是很乐意带她去那里。

[ɔːl'ðoʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l] ['feɪljər] , ['dʒɑːni] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] ,

Although	such	a	wretched	little	failure	,	Johnny	was	far	from	being	a	fool	,
虽然	这样的	一个	可怜	小的	失败	,	约翰尼	曾是	远的	从	存在	一个	傻子	,

虽然约翰尼是个一事无成的小失败者，但他绝非傻瓜。

[fɔːr; fər][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [nuː] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ,

for	he	usually	knew	just	what	he	wanted	and	how	to	get	it	,
为了	他	通常	知道	只是	什么	他	通缉	和	如何	到	得到	它	,

因为他通常很清楚自己想要什么以及如何得到它。

[ɪf] ['tiːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kʊd; kəd] ['kæri] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

if	teasing	his	mother	could	carry	the	point	.
如果	戏弄	他的	母亲	可以	携带	这	观点	.

如果戏弄他母亲能达到目的的话。

[iː]

II
二

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [əˈkweɪntəns] .

It	was	in	the	summer	of	1897	that	I	made	their	acquaintance	.
它	曾是	在	这	夏天	的	-	那	我	制成	他们的	熟人	.

1897 年夏天，我与他们相识。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][pɑːrk][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [hoʊm] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

I	was	in	the	park	to	study	the	home	life	of	the	animals	,
我	曾是	在	这	公园	到	学习	这	家	生活	的	这	动物	,

我当时在公园里是为了研究动物们的居家生活。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [nɪr] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [hoʊˈtel] ,

and	had	been	told	that	in	the	woods	,	near	the	Fountain	Hotel	,
和	有	到过	讲述	那	在	这	树林	,	靠近	这	喷泉	酒店	,

有人告诉他们，在喷泉酒店附近的树林里，

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [berz] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] ['skersli] [biˈliːvd] .

I	could	see	Bears	at	any	time	,	which	,	of	course	,	I	scarcely	believed	.
我	可以	看	熊	在	任何	时间	,	哪个	,	的	课程	,	我	几乎	相信	.

我感觉随时都能看到熊，当然，我对此几乎不敢相信。

[bʌt; bət][ɑːn] ['stepɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər] [əˈraɪvɪŋ] ,

But	on	stepping	out	of	the	back	door	five	minutes	after	arriving	,
但	在	步进	出去	的	这	后退	门	五	分钟	后	抵达	,

但抵达后五分钟，当我走出后门时，

[aɪ] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['blækˌbɛr] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] [kʌbz] .

I	came	face	to	face	with	a	large	Blackbear	and	her	two	cubs	.
我	来了	脸	到	脸	和	一个	大的	黑熊	和	她	二	幼崽	.

我与一头体型庞大的黑熊和它的两只幼崽不期而遇。

[aɪ] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɑːrtld] .

I	stopped	short	,	not	a	little	startled	.
我	停止	短的	,	不是	一个	小的	惊慌	.

我猛地停住脚步，着实吃了一惊。

[ðə; ði] [berz] ['ɔːlsoʊ] [stɑːpt] [ænd; ənd][sæt][ʌp] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] .

The	Bears	also	stopped	and	sat	up	to	look	at	me	.
这	熊	还	停止	和	卫星	向上	到	看	在	我	.

熊们也停下来坐起来看着我。

[ðen] ['mʌðər] [ber] [meɪd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ʃɔːrt] ['kɔf] ['kɔf] , [ænd; ənd] [lʊkt] [tɔːrd] [ə; eɪ] [nɪr] [paɪn] - [triː] .

Then	Mother	Bear	made	a	curious	short	Koff	Koff	,	and	looked	toward	a	near	pine	-	tree	.
然后	母亲	熊	制成	一个	好奇的	短的	科夫	科夫	,	和	看起来	朝向	一个	靠近	松树	-	树	.

然后熊妈妈发出了一声奇怪的短促的“噗噗”声，看向附近的一棵松树。

[ðə; ði] [kʌbz] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] ,

The	cubs	seemed	to	know	what	she	meant	,
这	幼崽	似乎	到	知道	什么	她	意思是	,

小狮子们似乎明白了她的意思。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ræn][tuː; tə] [ðɪs] [triː] [ænd; ənd] ['skræmbld] [ʌp] [laɪk] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['mʌŋkiz] ,

for	they	ran	to	this	tree	and	scrambled	up	like	two	little	monkeys	,
为了	他们	跑	到	这	树	和	打乱	向上	喜欢	二	小的	猴子	,

因为它们跑到这棵树下，像两只小猴子一样爬了上去。

[ænd; ənd] [wen] ['seɪfli] [əˈlɔːft] [ðeɪ] [sæt] [laɪk] [smɔːl] [bɔɪz] , ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] ,

and	when	safely	aloft	they	sat	like	small	boys	,	holding	on	with	their	hands	,
和	什么时候	安全	高空	他们	卫星	喜欢	小的	男孩们	,	保持	在	和	他们的	双手	,

安全升空后，他们像小男孩一样坐着，双手紧紧抓住扶手。

[waɪl] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [blæk] [legz]['dæŋgəld][ɪn][ðə; ði] [er] ,
while their little black legs dangled in the air ,
尽管 他们的 小的 黑色的 腿 悬挂着 在 这 空气 ,

它们的小黑腿在空中晃荡着，

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] [daʊn] [bɪ'loʊ] .
and waited to see what was to happen down below .
和 等待 到 看 什么 曾是 到 发生 向下 以下 .

然后等待着看下面会发生什么。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] }
{ Illustration }
{ 插图 }

{插图}

[ðə; ði] ['mʌðər] [ber] , [stɪl] [ɑːn][hɜːr; hər][haɪnd][legz] , [keɪm] ['sloʊli] [tɔːrd] [ˌem 'iː] ,
The Mother Bear , still on her hind legs , came slowly toward me ,
这 母亲 熊 , 仍然 在 她 后 腿 , 来了 缓慢地 朝向 我 ,

那只母熊仍然用后腿站立着，缓缓地向我走来。

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn'diːd] ,
and I began to feel very uncomfortable indeed ,
和 我 开始 到 感觉 非常 不舒服 的确 ,

我开始感到非常不舒服，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'baʊt][sɪks] [fiːt] [haɪ] [ɪn][hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'pærəntli] ['nevər]
for she stood about six feet high in her stockings and had apparently never
为了 她 站立 关于 六 脚 高的 在 她 长筒袜 和 有 显然 绝不
[hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [aɪ] .
heard of the magical power of the human eye .
听到 的 这 神奇 力量 的 这 人类 眼睛 .

因为她穿着长袜也有六英尺高，而且显然从未听说过人类眼睛的神奇力量。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [stɪk] [tuː; tə] [dɪ'fend] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]
I had not even a stick to defend myself with , and when she gave a
我 有 不是 甚至 一个 戳 到 保卫 我 和 , 和 什么时候 她 给予 一个
[loʊ] [graʊl] ,
low growl ,
低的 咆哮 ,

我连根棍子都没有，无法自卫，当她发出低沉的咆哮时，

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'triːt] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
I was about to retreat to the Hotel ,
我 曾是 关于 到 撤退 到 这 酒店 ,

我正准备回酒店，

[ɔːl'ðoʊ] ['priːviəsli] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðə; ði] [berz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [kept] [ðer; ðər] [truːs] [wɪð; wɪθ][mæn] .
although previously assured that the Bears have always kept their truce with man .
虽然 之前 保证 那 这 熊 有 总是 保留 他们的 休战 和 男人 .

尽管此前曾保证熊一直与人类保持着休战关系。

[haʊ'evər] , [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['tɜːrnɪŋ] [pɔɪnt] [ðə; ði][oʊld][wʌn] [stɑːpt] , [naʊ] [bʌt; bət] ['θɜːrti] [fiːt] [ə'weɪ]
However , just at this turning point the old one stopped , now but thirty feet away
然而 , 只是 在 这 转弯 观点 这 老的 一 停止 , 现在 但 三十 脚 离开
,
,
,

然而，就在这转折点，旧车停了下来，现在距离它只有三十英尺远。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['sɜːrveɪ] [ˌem 'iː] ['kɑːmli] .
and continued to survey me calmly .
和 持续 到 民意调查 我 平静地 .

然后他继续平静地打量着我。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɪn] [daʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [bʌt; bət] ['evɪdəntli] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] ,

She	seemed	in	doubt	for	a	minute	,	but	evidently	made	up	her	mind	that	,
她	似乎	在	怀疑	为了	一个	分钟	,	但	显然	制成	向上	她	头脑	那	,

她似乎犹豫了一会儿，但显然还是下定了决心。

" [ɔːl'ðoʊ] [ðæt] ['hjuːmən] [θɪŋ] [maɪt] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [noʊ] ['tʃænsɪz] [fɔːr; fər]

"	although	that	human	thing	might	be	all	right	,	she	would	take	no	chances	for
"	虽然	那	人类	事物	可能	是	全部	正确的	,	她	会	拿	不	机会	为了

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

her	little	ones	.
她	小的	一个	.

“虽然那件人间的事或许没什么大不了的，但她不会让自己的孩子冒任何风险。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [tuː] ['həʊpfʊlz] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['waɪnɪŋ] [ɜːr; ər] - [ɑːr] -

"	She	looked	up	to	her	two	hopefuls	,	and	gave	a	peculiar	whining	Er	-	r	-
"	她	看起来	向上	到	她	二	有希望的人	,	和	给予	一个	奇特	抱怨	呃	-	r	-

[ɑːr][ɜːr; ər] - [ɑːr] , [ˌwerə'pɑːn] [ðeɪ] ,

r	Er	-	r	,	whereupon	they	,
r	呃	-	r	,	于是	他们	,

她抬头看着那两个满怀希望的人，发出一种奇怪的呜咽声“呃呃呃”，于是他们……

[laɪk] [ə'biːdiənt] ['tʃɪldrən] , [dʒʌmpt] , [æz; əz][æt; ət][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [kə'mænd] .

like	obedient	children	,	jumped	,	as	at	the	word	of	command	.
喜欢	听话	孩子们	,	跳了起来	,	作为	在	这	单词	的	命令	.

像听话的孩子一样，听到命令就跳了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ['hevi] [ɔːr] [ber] - [laɪk][æz; əz] ['kɑːmənli] [ˌʌndər'stʊd] ;

There	was	nothing	about	them	heavy	or	bear	-	like	as	commonly	understood	;
那里	曾是	没有什么	关于	他们	重的	或者	熊	-	喜欢	作为	通常	理解	;

它们一点也不像人们通常理解的那样沉重或像熊一样；

['laɪtli] [ðeɪ] [swʌŋ] [frʌm; frəm] [baʊ] [tuː; tə] [baʊ] [tɪl] [ðeɪ] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

lightly	they	swung	from	bough	to	bough	till	they	dropped	to	the	ground	,
轻轻	他们	摇摆	从	买	到	买	直到	他们	掉落	到	这	地面	,

它们轻轻地从一根树枝荡到另一根树枝，直到掉到地上。

[ænd; ənd][ɔːl] [went] [ɔːf] [tə'geðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

and	all	went	off	together	into	the	woods	.
和	全部	去	离开	一起	进入	这	树林	.

于是他们一起进了树林。

[aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['tɪk(ə)ld] [baɪ][ðə; ði][prɑːmpt] [ə'biːdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [berz] .

I	was	much	tickled	by	the	prompt	obedience	of	the	little	Bears	.
我	曾是	很多	挠痒	经过	这	迅速的	服从	的	这	小的	熊	.

小熊们的迅速服从让我非常开心。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər] ['mʌðər] [toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

As	soon	as	their	mother	told	them	to	do	something	they	did	it	.
作为	很快	作为	他们的	母亲	讲述	他们	到	做	某物	他们	做过	它	.

母亲让他们做什么，他们就做什么。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] ['ɔːfər] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

They	did	not	even	offer	a	suggestion	.
他们	做过	不是	甚至	提供	一个	建议	.

他们甚至连建议都没提。

[bʌt; bət][aɪ]['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

But	I	also	found	out	that	there	was	a	good	reason	for	it	,
但	我	还	成立	出去	那	那里	曾是	一个	好的	原因	为了	它	,

但我发现这背后有充分的理由。

[fɔːr; fər][hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] [dʌn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt] [sʌtʃ]

for	had	they	not	done	as	she	had	told	them	they	would	have	got	such
为了	有	他们	不是	完毕	作为	她	有	讲述	他们	他们	会	有	得到	这样的

[ə; eɪ] ['spæŋkɪŋ] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] [haʊl] .

a	spanking	as	would	have	made	them	howl	.
一个	打屁股	作为	会	有	制成	他们	嗥	.

如果他们不听她的话，就会挨一顿狠揍，疼得他们嚎啕大哭。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] }

{	Illustration	}
{	插图	}

{插图}

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [piːp] ['ɪntuː] [ber] [hoʊm] [laɪf] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel]

This	was	a	delightful	peep	into	Bear	home	life	,	and	would	have	been	well
这	曾是	一个	愉快	窥视	进入	熊	家	生活	,	和	会	有	到过	出色地

[wɜːrθ] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər] ,

worth	coming	for	,
值得	未来	为了	,

这次参观让我们得以一窥贝尔的家庭生活，非常值得一去。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɪnsaɪt] [hæd; həd] ['endɪd] [ðer; ðər] .

if	the	insight	had	ended	there	.
如果	这	洞察力	有	结束	那里	.

如果洞察力仅止于此的话。

[bʌt; bət][maɪ] [frendz] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] [sed] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [best] [pleɪs] [fɔːr; fər] [berz] .

But	my	friends	in	the	Hotel	said	that	that	was	not	the	best	place	for	Bears	.
但	我的	朋友们	在	这	酒店	说	那	那	曾是	不是	这	最好的	地方	为了	熊	.

但我在酒店的朋友说，那里对熊来说并不是个好地方。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrbɪdʒ] - [hiːp] , [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] - [maɪl] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

I	should	go	to	the	garbage	-	heap	,	a	quarter	-	mile	off	in	the	forest	.
我	应该	去	到	这	垃圾	-	堆	,	一个	四分之一	-	英里	离开	在	这	森林	.

我应该去森林里四分之一英里外的垃圾堆。

[ðer; ðər] , [ðeɪ] [sed] ,

There	,	they	said	,
那里	,	他们	说	,

他们说，

[aɪ] ['ʃʊrli] [kʊd; kəd] [siː] [æz; əz] ['meni] [berz] [æz; əz][aɪ] [wɪʃt] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz][əb'sɜːrd][ʌv; əv][ðem; ðəm]

I	surely	could	see	as	many	Bears	as	I	wished	(	which	was	absurd	of	them
我	一定	可以	看	作为	许多	熊	作为	我	希望	(	哪个	曾是	荒诞	的	他们

) .

)	.
)	.

我当然可以随心所欲地看到熊（这对它们来说很荒谬）。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] }

{	Illustration	}
{	插图	}

{插图}

['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ðɪs] [berz] - ['bæŋkwɪtɪŋ] [hɔːl] [ɪn][ðə; ði] [paɪnz] ,

Early	the	next	morning	I	went	to	this	Bears	'	Banqueting	Hall	in	the	pines	,
早期的	这	下一个	早晨	我	去	到	这	熊	-	宴会	大厅	在	这	松树	,

第二天一大早，我就去了松树林里的熊氏宴会厅。

[ænd; ənd][hɪd][ɪn][ðə; ði] ['nɪrəst] [bʊʃɪz] .

and	hid	in	the	nearest	bushes	.
和	隐藏	在	这	最近的	灌木丛	.

然后躲进了附近的灌木丛里。

[bɪˈfɔːr] [ˈveri] [lɔːŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈblækˌbɛr] [keɪm] [ˈkwaɪətli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][ðə; ði][paɪl] ,

Before	very	long	a	large	Blackbear	came	quietly	out	of	the	woods	to	the	pile	,
前	非常	长的	一个	大的	黑熊	来了	悄悄	出去	的	这	树林	到	这	桩	,

没过多久，一头体型庞大的黑熊悄无声息地从树林里走到了那堆东西旁。

[ænd; ənd][bɪˈgæn] [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈgɑːrbɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈfiːdɪŋ] .

and	began	turning	over	the	garbage	and	feeding	.
和	开始	转弯	超过	这	垃圾	和	喂养	.

然后开始翻垃圾桶和喂食。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈnɜːrvəs] , [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt][æt; ət] [iːtʃ] [slaɪt] [saʊnd] ,

He	was	very	nervous	,	sitting	up	and	looking	about	at	each	slight	sound	,
他	曾是	非常	紧张的	,	坐着	向上	和	寻找	关于	在	每个	轻微	声音	,

他非常紧张，坐起身来，对周围任何细微的动静都警惕地张望。

[ɔːr] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [wen] [ˈstɑːrtld] [baɪ][sʌm; səm][ˈtraɪf(ə)l] .

or	running	away	a	few	yards	when	startled	by	some	trifle	.
或者	跑步	离开	一个	很少	码	什么时候	惊慌	经过	一些	琐事	.

或者被一些小事惊吓到，然后跑开几码远。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [ˈgæləpt] [ɔːf][ˈɪntuː][ðə; ði][paɪnz] , [æz; əz] [əˈnʌðər]

At	length	he	cocked	his	ears	and	galloped	off	into	the	pines	,	as	another
在	长度	他	上膛	他的	耳朵	和	疾驰	离开	进入	这	松树	,	作为	其他

[ˈblækˌbɛr] [əˈpɪrd] .

Blackbear	appeared	.
黑熊	出现	.

最后，他竖起耳朵，飞奔进松树林，这时又出现了一只黑熊。

[hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [bɪˈheɪvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈtɪmɪd] [ˈmænər] ,

He	also	behaved	in	the	same	timid	manner	,
他	还	表现	在	这	相同的	胆小	方式	,

他的表现也同样胆怯。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ræn] [əˈweɪ] [wen] [aɪ] [ʃʊk] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [ˈbetər] [vjuː]

and	at	last	ran	away	when	I	shook	the	bushes	in	trying	to	get	a	better	view
和	在	最后的	跑	离开	什么时候	我	摇晃	这	灌木丛	在	尝试	到	得到	一个	更好的	看法

.

:

.

最后，当我摇晃灌木丛想看得更清楚些时，它就跑掉了。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtset] [aɪ][maɪˈself][hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ˈnɜːrvəs] ,

At	the	outset	I	myself	had	been	very	nervous	,
在	这	开端	我	我	有	到过	非常	紧张的	,

一开始我自己也很紧张，

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ][mæn][ɪz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ˈkæri] [ˈwɛpənz] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] ;

for	of	course	no	man	is	allowed	to	carry	weapons	in	the	Park	;
为了	的	课程	不	男人	是	允许	到	携带	武器	在	这	公园	;

当然，公园里不允许任何人携带武器；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tɪˈmɪdəti] [ʌv; əv] [ðiːz] [berz] [ˌriːəˈʃuəd] [ˌem ˈiː] ,

but	the	timidity	of	these	Bears	reassured	me	,
但	这	胆怯	的	这些	熊	放心	我	,

但这些熊的胆怯让我感到安心。

[ænd; ənd] [ˌðensˈfɔːrθ] [aɪ][fərˈgɑːt] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ,

and	thenceforth	I	forgot	everything	in	the	interest	of	seeing	the	great	,
和	此后	我	忘了	一切	在	这	兴趣	的	看到	这	伟大的	,

从此以后，我一心只想见到伟人，忘记了一切。

['ʃægi] ['kri:tʃərz] [ɪn][ðer; ðər] [hoʊm] [laɪf] .

shaggy	creatures	in	their	home	life	.
毛茸茸	生物	在	他们的	家	生活	.

毛茸茸的生物在它们的家庭生活中。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] }

{	Illustration	}
{	插图	}

{插图}

[su:n] [aɪ] ['ri:əlaɪzd] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][get][ðə; ði] [kloʊz] ['ɪnsaɪt] [aɪ] [wɪʃt] [frʌm; frəm] [ðæt] [bʊʃ] ,

Soon	I	realized	I	could	not	get	the	close	insight	I	wished	from	that	bush	,
很快	我	已实现	我	可以	不是	得到	这	关闭	洞察力	我	希望	从	那	衬套	,

我很快意识到，我无法从那丛灌木中获得我想要的近距离观察。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['sev(ə)nti] - [faɪv] [ja:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['gɑ:rbɪdʒ] - [paɪl] .

as	it	was	seventy	-	five	yards	from	the	garbage	-	pile	.
作为	它	曾是	七十	-	五	码	从	这	垃圾	-	桩	.

因为距离垃圾堆有75码。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] ['nɪrər] ; [soʊ][aɪ][dɪd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [left] [tu:; tə][du:] :

There	was	none	nearer	;	so	I	did	the	only	thing	left	to	do	:
那里	曾是	没有任何	更近	;	所以	我	做过	这	仅有的	事物	左边	到	做	:

附近没有其他办法了，所以我只能做最后一件事:

[aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rbɪdʒ] - [paɪl] [ɪt'self] , [ænd; ənd] , [dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [haɪd]

I	went	to	the	garbage	-	pile	itself	,	and	,	digging	a	hole	big	enough	to	hide
我	去	到	这	垃圾	-	桩	本身	,	和	,	挖掘	一个	洞	大的	足够的	到	隐藏

[ɪn] ,

in	,
在	,

我走到垃圾堆旁，挖了一个足够大的洞藏身其中，

[rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] , [wɪð; wɪθ] ['kæbɪdʒ] - [stɔ:ks] , [oʊld][pə'teɪtoʊ] - ['pi:.lɪŋz] , [tə'meɪtoʊ] -

remained	there	all	day	long	,	with	cabbage	-	stalks	,	old	potato	-	peelings	,	tomato	-
剩余	那里	全部	天	长的	,	和	卷心菜	-	茎	,	老的	土豆	-	果皮	,	番茄	-

[kænz] ,

cans	,
罐头	,

他整天都待在那里，周围堆着卷心菜梗、土豆皮、西红柿罐头等等。

[ænd; ənd] ['kæriən] [paɪld] [ʌp] [ɪn] ['oʊdərəs] [hi:ps] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:] .

and	carrion	piled	up	in	odorous	heaps	around	me	.
和	腐肉	堆积	向上	在	有气味的	堆积如山	大约	我	.

我周围堆积着散发恶臭的腐肉。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] ['kaʊntləs] [flaɪz] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] [ə'træktɪv] [pleɪs]

Notwithstanding	the	opinions	of	countless	flies	,	it	was	not	an	attractive	place
虽然	这	意见	的	无数	苍蝇	,	它	曾是	不是	一个	吸引人的	地方

.

:
.

尽管无数苍蝇都这么认为，但那并不是一个吸引人的地方。

[ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'freɪgrənt] [ðæt] [æt; ət] [naɪt] , [wen] [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

Indeed	,	it	was	so	unfragrant	that	at	night	,	when	I	returned	to	the	Hotel	,
的确	,	它	曾是	所以	无香味	那	在	夜晚	,	什么时候	我	返回	到	这	酒店	,

事实上，它几乎没有香味，以至于晚上我回到酒店时，

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [kloʊðz] [ɪn][ðə; ði]

I	was	not	allowed	to	come	in	until	after	I	had	changed	my	clothes	in	the
我	曾是	不是	允许	到	来	在	直到	后	我	有	已更改	我的	衣服	在	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

我得在树林里换好衣服才能进来。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈtraɪɪŋ] [ɔːrˈdiːl] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈʃʊrli] [dɪd] [siː] [berz] [ðæt] [deɪ] .

It	had	been	a	trying	ordeal	,	but	I	surely	did	see	Bears	that	day	.
它	有	到过	一个	尝试	考验	,	但	我	一定	做过	看	熊	那	天	.

那真是一次艰难的经历，但那天我确实看到了熊。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [ˈrekən] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [nuː] [ber] [iːtʃ] [taɪm] [wʌn] [keɪm] ,

If	I	may	reckon	it	a	new	Bear	each	time	one	came	,
如果	我	可能	估计	它	一个	新的	熊	每个	时间	一	来了	,

如果每次出现一只熊，我都把它算作一只新的熊，

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ˈoʊvər] [ˈfɔːrti] .

I	must	have	seen	over	forty	.
我	必须	有	已见	超过	四十	.

我肯定见过四十多张。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [berz] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ] .

But	of	course	it	was	not	,	for	the	Bears	were	coming	and	going	.
但	的	课程	它	曾是	不是	,	为了	这	熊	是	未来	和	去	.

但事实当然并非如此，因为熊队一直在来来往往。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] : [ðer; ðər][wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [ˌθɜːrˈtiːn] [berz] ,

And	yet	I	am	certain	of	this	:	there	were	at	least	thirteen	Bears	,
和	然而	我	是	肯定	的	这	:	那里	是	在	至少	十三	熊	,

但我可以肯定的是：至少有十三只熊，

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [ˌθɜːrˈtiːn] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː][æt; ət][wʌn] [taɪm] .

for	I	had	thirteen	about	me	at	one	time	.
为了	我	有	十三	关于	我	在	一	时间	.

因为我曾经身边有十三个人。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [aɪ] [juːst] [maɪ] [sketʃ] - [bʊk] [ænd; ənd][ˈdʒɜːrn(ə)l] .

All	that	day	I	used	my	sketch	-	book	and	journal	.
全部	那	天	我	用过的	我的	草图	-	书	和	杂志	.

那天我一整天都在用素描本和日记本。

['evri] [ber] [ðæt] [keɪm] [wʌz; wəz][ˈduːli][ˈnoʊtɪd] ;

Every	Bear	that	came	was	duly	noted	;
每一个	熊	那	来了	曾是	正式地	著名的	;

每只出现的熊都被记录在案；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈprɑːses] [suːn] [bɪˈgæn][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [weɪz] [ænd; ənd]

and	this	process	soon	began	to	give	the	desired	insight	into	their	ways	and
和	这	过程	很快	开始	到	给	这	想要的	洞察力	进入	他们的	方式	和

[ˌpɝːsəˈnælɪtiːz] .

personalities	.
个性	.

这个过程很快就让我们对他们的行事方式和性格有了更深入的了解。

['meni] [ˈʌnəbˈzəːvənt] ['pɜːrsənz] [θɪŋk] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ɔːl] ['niːgrəuz] , [ɔːr][ɔːl] ['tʃainəmən] ,

Many	unobservant	persons	think	and	say	that	all	Negroes	,	or	all	Chinamen	,
许多	昧	人	思考	和	说	那	全部	黑人	,	或者	全部	中国人	,

许多不加注意的人认为或说，所有黑人，或所有中国人，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔ:l] ['ænɪmlz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] , [lʊk] [ə'laɪk] .

as	well	as	all	animals	of	a	kind	,	look	alike	.
作为	出色地	作为	全部	动物	的	一个	种类	,	看	同样	.

以及所有同类动物，它们看起来都很相似。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz] [i:tʃ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] ['difəz] [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] ,

But	just	as	surely	as	each	human	being	differs	from	the	next	,
但	只是	作为	一定	作为	每个	人类	存在	不同	从	这	下一个	,

但正如每个人都与其他人不同一样，

[soʊ] ['ʃʊrli] [i:tʃ] ['ænɪm(ə)l][ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ɪts] ['feloʊ] ;

so	surely	each	animal	is	different	from	its	fellow	;
所以	一定	每个	动物	是	不同的	从	它是	同伴	;

所以，每只动物都肯定与同类不同；

['ʌðərwaɪz] [haʊ] [wʊd] [ðə; ði][oʊld][wʌnz] [noʊ] [ðer; ðər] [meɪts] [ɔ:r][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][ðer; ðər] ['mʌðər] ,

otherwise	how	would	the	old	ones	know	their	mates	or	the	little	ones	their	mother	,
否则	如何	会	这	老的	一个	知道	他们的	伙伴们	或者	这	小的	一个	他们的	母亲	,

否则，年长的动物怎么能认出自己的伴侣，年幼的动物怎么能认出自己的母亲呢?

[æz; əz] [ðeɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [du:] ?

as	they	certainly	do	?
作为	他们	当然	做	?

他们确实会这样做吗?

[ði:z] ['fi:stɪŋ] [berz] [geɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] , [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [hæd; həd][ɪts]

These	feasting	Bears	gave	a	good	illustration	of	this	,	for	each	had	its
这些	盛宴	熊	给予	一个	好的	插图	的	这	,	为了	每个	有	它是

[ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] ;

individuality	;
个性	;

这些正在享用盛宴的熊很好地说明了这一点，因为每只熊都有自己的个性；

[noʊ] [tu:] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] [ə'laɪk] [ɪn] [ə'pɪrəns] [ɔ:r][ɪn] ['kærəktər] .

no	two	were	quite	alike	in	appearance	or	in	character	.
不	二	是	相当	同样	在	外貌	或者	在	特点	.

这两个人在外貌和性格上都截然不同。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] }

{	Illustration	}
{	插图	}

{插图}

[ðɪs] ['kjʊriəs] [fækt]['ɔ:lsoʊ] [ə'pɪrd] :

This	curious	fact	also	appeared	:
这	好奇的	事实	还	出现	:

还出现了这个有趣的现象：

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['wʊdpekər] [pekɪŋ] ['oʊvər][wʌn] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

I	could	hear	the	Woodpeckers	pecking	over	one	hundred	yards	away	in	the	woods	,
我	可以	听到	这	啄木鸟	啄食	超过	一	百	码	离开	在	这	树林	,

我能听到一百多码外树林里啄木鸟的叫声。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['tʃɪkədi:; ˌtʃɪkə'di:] - , [ðə; ði] [blu:] - [dʒeɪz] [blu:] - - ,

as	well	as	the	Chickadees	chickadeeing	,	the	Blue	-	jays	blue	-	jaying	,
作为	出色地	作为	这	山雀	-	,	这	蓝色的	-	蓝鸟	蓝色的	-	-	,

还有山雀的鸣叫声，蓝鸟的鸣叫声，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['skwirəlz] ['skæmpərɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['li:fi] ['fɔ:rɪst] [flɔ:r] ;

and	even	the	Squirrels	scampering	across	the	leafy	forest	floor	;
和	甚至	这	松鼠	四处奔跑	穿过	这	绿叶	森林	地面	;

甚至还有在落叶满地的森林地面上奔跑的松鼠；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [berz] [kʌm] .

and	yet	I	did	not	hear	one	of	these	Bears	come	.
和	然而	我	做过	不是	听到	一	的	这些	熊	来	.

然而，我却没听到任何一只熊过来。

[ðer; ðər][hjuːdʒ] , [pædɪd] [fiːt] ['ɔːlweɪz] [went] [daʊn] [ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [raɪt] { [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] :

Their	huge	,	padded	feet	always	went	down	in	exactly	the	right	{	Illustration	:
他们的	巨大的	,	带衬垫	脚	总是	去	向下	在	确切地	这	正确的	{	插图	:

它们巨大的、肉乎乎的脚总是能准确地踩在正确的位置上（插图：

[bʌt; bət] ['dʒɑːni] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] . } [spɑːt][tuː; tə] [breɪk] [noʊ] [stɪk] , [tuː; tə] ['rʌs(ə)l] [noʊ] [liːf] ,

But	Johnny	Wanted	to	See	.	}	spot	to	break	no	stick	,	to	rustle	no	leaf	,
但	约翰尼	通缉	到	看	.	}	点	到	休息	不	戳	,	到	沙沙	不	叶子	,

但约翰尼想看看。} 一个不折断棍子，不拨动树叶的地方，

['ʃoʊɪŋ] [haʊ] ['pɜːrfɪktli] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['goʊɪŋ][ɪn]['saɪləns] [θruː] [ðə; ði]

showing	how	perfectly	they	had	learned	the	art	of	going	in	silence	through	the
显示	如何	完美	他们	有	学习	这	艺术	的	去	在	沉默	通过	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

这充分展现了他们如何完美地掌握了在树林中悄无声息地行走的技巧。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [berz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ɔːr] ['wɔndəd] [nɪr] [maɪ] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [wɪ'ðaʊt]

All	morning	the	Bears	came	and	went	or	wandered	near	my	hiding	-	place	without
全部	早晨	这	熊	来了	和	去	或者	漫步	靠近	我的	隐藏	-	地方	没有

[dɪs'kʌvərɪŋ] [ˌem 'iː] ;

discovering	me	;
发现	我	;

整个上午，熊来来往往，或者在我藏身之处附近徘徊，但都没有发现我；

[ænd; ənd] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][wʌn][ɔːr] [tuː] [briːf] ['kwɔrəlz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ]

and	,	except	for	one	or	two	brief	quarrels	,	there	was	nothing	very	exciting
和	,	除了	为了	一	或者	二	简短的	争吵	,	那里	曾是	没有什么	非常	激动人心

[tuː; tə] [noʊt] .

to	note	.
到	笔记	.

除了少数一两次短暂的争吵之外，没有什么特别值得一提的激动人心的事情发生。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['laɪvli] .

But	about	three	in	the	afternoon	it	became	more	lively	.
但	关于	三	在	这	下午	它	成为	更多的	热闹	.

但下午三点左右，这里变得更加热闹起来。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] }

{	Illustration	}
{	插图	}

{插图}

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðen] [fɔːr] [lɑːrdʒ] [berz] ['fiːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hiːp] .

There	were	then	four	large	Bears	feeding	on	the	heap	.
那里	是	然后	四	大的	熊	喂养	在	这	堆	.

当时有四只大熊正在啃食那堆东西。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wʌz; wəz] ['fæti] , ['sprɔːlɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][æz; əz][hiː; hi] [fiːst] ,

In	the	middle	was	Fatty	,	sprawling	at	full	length	as	he	feasted	,
在	这	中间	曾是	脂肪	,	蔓延	在	满的	长度	作为	他	盛宴	,

胖子躺在中间，四肢舒展地大快朵颐。

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['plæsɪd]['ɜːrsaɪn]['kɑːntent] ,

a	picture	of	placid	ursine	content	,
一个	图片	的	平静	熊科	内容	,

一张熊平静满足的照片，

['pʌfɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] [taɪmz] [æz; əz][hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv]

puffing	just	a	little	at	times	as	he	strove	to	save	himself	the	trouble	of
抽气	只是	一个	小的	在	时代	作为	他	努力	到	节省	他自己	这	麻烦	的

['muːvɪŋ] [baɪ] [dɑːtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [red] ['sɜːrpənt] ,

moving	by	darting	out	his	tongue	like	a	long	red	serpent	,
移动	经过	飞镖	出去	他的	舌头	喜欢	一个	长的	红色的	蛇	,

他有时会微微喘息，为了省去移动的麻烦，他会像一条长长的红蛇一样伸出舌头。

['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] , [ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪtˌbɪts] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [klɔː] [riːtʃ] .

farther	and	farther	,	in	quest	of	the	titbits	just	beyond	claw	reach	.
更远	和	更远	,	在	寻求	的	这	零碎信息	只是	超过	爪	抵达	.

越走越远，去寻找那些爪子够不着的美味佳肴。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [slɪm] ['dʒɪm][wʌz; wəz] ['pʌzlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'nætəmi] [ænd; ənd] [ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv][æn; ən]

Behind	him	Slim	Jim	was	puzzling	over	the	anatomy	and	attributes	of	an
在后面	他	苗条的	吉姆	曾是	令人费解	超过	这	解剖学	和	属性	的	一个

['eɪnʃənt] ['lɑːbstər] .

ancient	lobster	.
古老的	龙虾	.

在他身后，瘦吉姆正在研究一只古代龙虾的解剖结构和特征。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] , [bʌt; bət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , " [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]

It	was	something	outside	his	experience	,	but	the	principle	,	"	In	case	of
它	曾是	某物	外部	他的	经验	,	但	这	原则	,	"	在	案件	的

[daʊt] [teɪk] [ðə; ði] [trɪk] ,

doubt	take	the	trick	,
怀疑	拿	这	诡计	,

这超出了他的经验范围，但其中的原则是："如有疑问，就采用技巧。"

" [ɪz] [wel] [noʊn] [ɪn] - , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['setld] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .

"	is	well	known	in	Bearland	,	and	it	settled	the	difficulty	.
"	是	出色地	已知	在	-	,	和	它	定居	这	困难	.

"在熊国，这是众所周知的，它解决了这个问题。"

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [wɜːr; wər] ['klɪrɪŋ] [aʊt] [fruːt] - [tɪnz] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrvələs] [dek'sterəti] .

The	other	two	were	clearing	out	fruit	-	tins	with	marvellous	dexterity	.
这	其他	二	是	清理	出去	水果	-	罐头	和	奇妙	灵巧	.

另外两人动作非常娴熟地清理着水果罐头。

[wʌn] ['sʌp(ə)l] [pɔː] [wʊd] [hoʊld][ðə; ði][tɪn] [waɪl] [ðə; ði] [lɔːŋ] [tʌŋ] [wʊd] [dɑːrt] [ə'gen] [ænd; ənd]

One	supple	paw	would	hold	the	tin	while	the	long	tongue	would	dart	again	and
一	柔软	爪子	会	抓住	这	锡	尽管	这	长的	舌头	会	镖	再次	和

[ə'gen] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['oʊpənɪŋ] ,

again	through	the	narrow	opening	,
再次	通过	这	狭窄的	开幕	,

一只灵活的爪子会抓住罐子，而长长的舌头则会一次又一次地伸进狭窄的开口中。

[ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːrp] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , [jet] ['kliːnɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][kæn; kən][tuː; tə][ðə; ði][læst] [teɪst] [ʌv; əv][ɪts]

avoiding	the	sharp	edges	,	yet	cleaning	out	the	can	to	the	last	taste	of	its
避免	这	锋利的	边缘	,	然而	打扫	出去	这	能	到	这	最后的	品尝	的	它是

['swiːtnəs] .

sweetness	.
甜味	.

避开尖锐的边缘，但要将罐子清理干净，直到尝到最后一丝甜味。

[ðɪs] ['pæstərəl] [siːn] ['læstɪd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['skɛtʃt] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['endɪd] [ə'brʌptli] .

This	pastoral	scene	lasted	long	enough	to	be	sketched	,	but	was	ended	abruptly	.
这	牧灵	场景	持续	长的	足够的	到	是	草图	,	但	曾是	结束	突然	.

这幅田园风光持续了足够长的时间，可以进行素描，但却突然结束了。

[maɪ] [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪltɑːp] [wens] [ɔːl][ðə; ði] [berz] [hæd; həd] [kʌm] ,

My	eye	caught	a	movement	on	the	hilltop	whence	all	the	Bears	had	come	,
我的	眼睛	捕捉	一个	移动	在	这	山顶	何处	全部	这	熊	有	来	,

我的目光捕捉到山顶上的动静，那里正是所有熊出现的地方。

[ænd; ənd] [aʊt] [stɔːkt] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['blækˌbɛr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni] [kʌb] .

and	out	stalked	a	very	large	Blackbear	with	a	tiny	cub	.
和	出去	跟踪	一个	非常	大的	黑熊	和	一个	微小的	幼兽	.

一只体型巨大的黑熊带着一只幼崽悄悄走了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['grʌmpi] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['dʒɑːni] .

It	was	Grumpy	and	Little	Johnny	.
它	曾是	脾气暴躁	和	小的	约翰尼	.

是 Grumpy 和 Little Johnny。

[ðə; ði][oʊld] [ber] [stɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [tɔːrd] [ðə; ði] [fiːst] , [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [hɪtʃt]

The	old	Bear	stalked	down	the	slope	toward	the	feast	,	and	Johnny	hitched
这	老的	熊	跟踪	向下	这	坡	朝向	这	盛宴	,	和	约翰尼	搭便车

[əˌlɔːŋ'saɪd] ,

alongside	,
旁边	,

老熊大步走下山坡，朝宴会走去，约翰尼搭车跟在它旁边。

['grʌmblɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ,

grumbling	as	he	came	,
抱怨	作为	他	来了	,

他一边嘟囔着一边走了进来

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [sə'lɪsɪtəsli] [æz; əz]['evər][ə; eɪ][hen][dɪd][hɜːr; hər]['sɪŋg(ə)l] [tʃɪk] .

his	mother	watching	him	as	solicitously	as	ever	a	hen	did	her	single	chick	.
他的	母亲	观看	他	作为	殷勤	作为	曾经	一个	母鸡	做过	她	单身的	小鸡	.

他的母亲像母鸡照料自己的小鸡一样，殷勤地看着他。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] ['θɜːrti] [jaːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrbɪdʒ] - [hiːp] ,

When	they	were	within	thirty	yards	of	the	garbage	-	heap	,
什么时候	他们	是	之内	三十	码	的	这	垃圾	-	堆	,

当他们距离垃圾堆不到三十码时，

['grʌmpi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌn] [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [ɪ'fekt]

Grumpy	turned	to	her	son	and	said	something	which	,	judging	from	its	effect
脾气暴躁	转向	到	她	儿子	和	说	某物	哪个	,	评判	从	它是	影响

, [mʌst; məst][hæv; həv] [ment] :

,	must	have	meant	:
,	必须	有	意思是	:

脾气暴躁的格朗皮转向她的儿子，说了些什么，从她的反应来看，那句话的意思一定是：

" ['dʒɑːni] , [maɪ][tʃaɪld] ,

"	Johnny	,	my	child	,
"	约翰尼	,	我的	孩子	,

“约翰尼，我的孩子，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [steɪ] [hɪr] [waɪl] [aɪ][goʊ][ænd; ənd] [tʃeɪs] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [ə'weɪ] .

I	think	you	had	better	stay	here	while	I	go	and	chase	those	fellows	away	.
我	思考	你	有	更好的	停留	这里	尽管	我	去	和	追赶	那些	伙伴们	离开	.

我觉得你最好待在这里，我去把那些家伙赶走。

" ['dʒɑːni] [ə'biːdiəntli] ['weɪtɪd] ; [bʌt; bət][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] ,

"	Johnny	obediently	waited	;	but	he	wanted	to	see	,
"	约翰尼	顺从地	等待	;	但	他	通缉	到	看	,

约翰尼乖乖地等着；但他很想看看，

[soʊ][hiː; hi][sæt][ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ə'gɑːg][ænd; ənd] [ɪrz] [ə'kɑːk] .

so	he	sat	up	on	his	hind	legs	with	eyes	agog	and	ears	acock	.
所以	他	卫星	向上	在	他的	后	腿	和	眼睛	兴奋	和	耳朵	鸡	.

于是他用后腿坐了起来，眼睛瞪得老大，耳朵竖了起来。

['grʌmpi] [keɪm] [straidɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['dɪgnəti] , ['ʌtərɪŋ] ['wɔːrnɪŋ] [graulz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt]

Grumpy	came	striding	along	with	dignity	,	uttering	warning	growls	as	she	approached
脾气暴躁	来了	大步走	沿着	和	尊严	,	发出声音	警告	咆哮	作为	她	接近

[ðə; ði] [fɔːr] [berz] .

the	four	Bears	.
这	四	熊	.

脾气暴躁的熊大步走来，姿态威严，一边发出警告的低吼声，一边走向四只熊。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'groʊst] [tuː; tə] [peɪ] ['eni] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [jet] [ə'nʌðər] [wʌn]

They	were	too	much	engrossed	to	pay	any	heed	to	the	fact	that	yet	another	one
他们	是	也	很多	全神贯注	到	支付	任何	注意	到	这	事实	那	然而	其他	一

[ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

of	them	was	coming	,
的	他们	曾是	未来	,

他们太过专注，完全没有注意到又一个敌人正在逼近。

[tɪl] ['grʌmpi] , [naʊ] [wɪ'ðɪn] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] , [let] [aʊt] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laʊd] ['kɔːfɪŋ] [saʊndz] ,

till	Grumpy	,	now	within	fifteen	feet	,	let	out	a	succession	of	loud	coughing	sounds	,
直到	脾气暴躁	,	现在	之内	十五	脚	,	让	出去	一个	演替	的	大声	咳嗽	声音	,

直到“暴躁老头”距离我们不到十五英尺，突然发出了一连串响亮的咳嗽声。

[ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

and	charged	into	them	.
和	带电	进入	他们	.

然后冲向他们。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [feɪs] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] ,

Strange	to	say	,	they	did	not	pretend	to	face	her	,	but	,
奇怪的	到	说	,	他们	做过	不是	假装	到	脸	她	,	但	,

说来奇怪，他们并没有假装面对她，而是……

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['skætərd] [ænd; ənd][ɔːl] [fled] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊdz] .

as	soon	as	they	saw	who	it	was	,	scattered	and	all	fled	for	the	woods	.
作为	很快	作为	他们	锯	WHO	它	曾是	,	疏散	和	全部	逃亡	为了	这	树林	.

他们一看清是谁，就四散奔逃，全都躲进了树林里。

[slɪm] ['dʒɪm][kʊd; kəd] ['seɪfli] [trʌst] [hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [wɜːr; wər][nɑːt][fɑːr][bɪ'haɪnd] ;

Slim	Jim	could	safely	trust	his	heels	,	and	the	other	two	were	not	far	behind	;
苗条的	吉姆	可以	安全	相信	他的	高跟鞋	,	和	这	其他	二	是	不是	远的	在后面	;

瘦吉姆可以放心地依靠他的脚后跟，另外两人也紧随其后；

[bʌt; bət] [pʊr] ['fæti] , ['pʌfɪŋ] [hɑːrd][ænd; ənd] ['wɔdlɪŋ] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] ['veri] [fæt] ['kriːtʃər] , [gɑːt]

but	poor	Fatty	,	puffing	hard	and	waddling	like	any	other	very	fat	creature	,	got
但	贫穷的	脂肪	,	抽气	难的	和	摇摇摆摆	喜欢	任何	其他	非常	胖的	生物	,	得到

[ə'lɔːŋ] [bʌt; bət] ['sloʊli] ,

along	but	slowly	,
沿着	但	缓慢地	,

但可怜的胖子，气喘吁吁，像其他非常肥胖的生物一样摇摇摆摆地走着，虽然走得很慢，但总算走了过来。

[ænd; ənd] , [ʌn'lʌkɪli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [fled] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['dʒɑːni] ,

and	,	unluckily	for	him	,	he	fled	in	the	direction	of	Johnny	,
和	,	不幸的是	为了	他	,	他	逃亡	在	这	方向	的	约翰尼	,

不幸的是，他逃向了约翰尼的方向。

[soʊ] [ðæt] ['grʌmpi] [ˌoʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [baʊndz] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]
so that Grumpy overtook him in a few bounds and gave him a couple of
所以 那 脾气暴躁 超越 他 在 一个 很少 界限 和 给予 他 一个 夫妻 的
[saʊnd] [slæps][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [wɪtʃ] ,
sound slaps in the rear which ,
声音 掌掴 在 这 后部 哪个 ,

于是，爱生气的家伙几步就追上了他，并在他屁股上狠狠地拍了几下，

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ək'seləreɪt] [hɪz; ɪz] [peɪs] , [æt; ət] [liːst] [meɪd] [hɪm; ɪm] [bɔːl] ,
if they did not accelerate his pace , at least made him bawl ,
如果 他们 做过 不是 加速 他的 步伐 , 在 至少 制成 他 呶 ,

即使他们没有加快他的步伐，至少也让他嚎啕大哭。

[ænd; ənd] [seɪvd] [hɪm; ɪm][baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
and saved him by changing his direction .
和 已保存 他 经过 变化 他的 方向 .

他通过改变方向救了他。

['grʌmpi] , [naʊ] [left] [ə'loʊn][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] ,
Grumpy , now left alone in possession of the feast ,
脾气暴躁 , 现在 左边 独自的 在 拥有 的 这 盛宴 ,

现在，格伦皮独自一人享用着这顿盛宴。

[tɜːrnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [sʌn] [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ðə; ði] ['waɪnɪŋ] [ɜːr; ər] - [ɑːr] - [ɑːr]
turned toward her son and uttered the whining Er - r - r
转向 朝向 她 儿子 和 说出 这 抱怨 呃 - r - r

她转向儿子，发出呜咽的“呃……”

[ɜːr; ər] - [ɑːr] - [ɑːr]
Er - r - r
呃 - r - r

呃-rr

[ɜːr; ər] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] , ['dʒɑːni] [ri'spɔndid] ['iːgərli] .
Er - r - r - r , Johnny responded eagerly .
呃 - r - r - r , 约翰尼 回应 急切地 .

“呃……”约翰尼急切地回应道。

[hiː; hi] [keɪm] " ['hɑːpɪti] - [hɑːp] " [ɑːn][hɪz; ɪz] [θriː] [gʊd] [legz] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,
He came " hoppity - hop " on his three good legs as fast as he could ,
他 来了 " 跳跃 - 跳 " 在 他的 三 好的 腿 作为 快速地 作为 他 可以 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他用仅剩的三条腿蹦蹦跳跳地尽可能快地跑了过来，

['dʒɔɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] ['gɑːrbɪdʒ] ,
joining her on the garbage ,
加入 她 在 这 垃圾 ,

和她一起去捡垃圾，

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ðæt] ['dʒɑːni] ['æktʃuəli] ['siːst] ['grʌmblɪŋ] .
they began to have such a good time that Johnny actually ceased grumbling .
他们 开始 到 有 这样的 一个 好的 时间 那 约翰尼 实际上 停止 抱怨 .

他们玩得非常开心，以至于约翰尼竟然不再抱怨了。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] }
{ Illustration }
{ 插图 }

{插图}

[hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [naʊ] ,

He	had	evidently	been	there	before	now	,
他	有	显然	到过	那里	前	现在	,

他显然之前来过这里。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [kwaɪt] [wel] [ðə; ði]['steɪp(ə)l][kaɪndz][ʌv; əv] [kænd] [gʊdz] .

for	he	seemed	to	know	quite	well	the	staple	kinds	of	canned	goods	.
为了	他	似乎	到	知道	相当	出色地	这	主食	种类	的	罐装	商品	.

因为他似乎对常见的罐头食品种类非常了解。

[wʌn] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði][brændz] ,

One	might	almost	have	supposed	that	he	had	learned	the	brands	,
一	可能	几乎	有	据称	那	他	有	学习	这	品牌	,

人们几乎会以为他已经记住了这些品牌。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɑːbstər] - [tɪn][hæd; həd][noʊ] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd]

for	a	lobster	-	tin	had	no	charm	for	him	as	long	as	he	could	find
为了	一个	龙虾	-	锡	有	不	魅力	为了	他	作为	长的	作为	他	可以	寻找

[ðoʊz] [ðæt] [wʌns][wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dʒæm] .

those	that	once	were	filled	with	jam	.
那些	那	一次	是	已填	和	果酱	.

只要能找到以前装满果酱的罐头，龙虾罐头对他来说就毫无吸引力。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][tɪnz] [geɪv] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,

Some	of	the	tins	gave	him	much	trouble	,
一些	的	这	罐头	给予	他	很多	麻烦	,

有些罐头让他很头疼。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['griːdi] [ɔːr] [tuː] ['klʌmzi] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['biːɪŋ] [skrætʃt] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːrp]

as	he	was	too	greedy	or	too	clumsy	to	escape	being	scratched	by	the	sharp
作为	他	曾是	也	贪婪的	或者	也	笨拙	到	逃脱	存在	刮痕	经过	这	锋利的

['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

edges	.
边缘	.

因为他太贪婪或太笨拙，所以没能躲过被锋利边缘划伤的命运。

[wʌn] [sɪ'dʌktɪv] [fruːt] - [tɪn][hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊl][soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fɔːrs] [hɪz; ɪz]

One	seductive	fruit	-	tin	had	a	hole	so	large	that	he	found	he	could	force	his
一	诱人的	水果	-	锡	有	一个	洞	所以	大的	那	他	成立	他	可以	力量	他的

[hed] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

head	into	it	,
头	进入	它	,

他发现一个造型诱人的水果罐头上的洞大到可以把他的头伸进去。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][wʌz; wəz] [fʊl] [æz; əz][hiː; hi] [lɪkt] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði]

and	for	a	few	minutes	his	joy	was	full	as	he	licked	into	all	the
和	为了	一个	很少	分钟	他的	喜悦	曾是	满的	作为	他	舔过	进入	全部	这

['fɑːrðɪst] ['kɔːrnərz] .

farthest	corners	.
最远	角落	.

他舔遍了所有最远的角落，喜悦之情溢于言表，持续了几分钟。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] , [hɪz; ɪz] ['sɔrəuz] [bɪ'gæn] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [faʊnd]

But	when	he	tried	to	draw	his	head	out	,	his	sorrows	began	,	for	he	found
但	什么时候	他	尝试	到	画	他的	头	出去	,	他的	悲伤	开始	,	为了	他	成立

[hɪm'self] [kɔːt] .

himself	caught	.
他自己	捕捉	.

但当他试图把头伸出来时，他的痛苦就开始了，因为他发现自己被困住了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [aʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [skrætʃt] [ænd; ənd] [skriːmd] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] [spɔɪld]

He	could	not	get	out	,	and	he	scratched	and	screamed	like	any	other	spoiled
他	可以	不是	得到	出去	,	和	他	刮痕	和	尖叫	喜欢	任何	其他	被宠坏了

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

他出不去了，像其他被宠坏的孩子一样又抓又叫。

['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [noʊ][end][ʌv; əv][kən'sɜːrn] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]

giving	his	mother	no	end	of	concern	,	although	she	seemed	not	to	know	how	to
给予	他的	母亲	不	结尾	的	忧虑	,	虽然	她	似乎	不是	到	知道	如何	到

[help] [hɪm; ɪm] .

help	him	.
帮助	他	.

他让母亲十分担忧，尽管她似乎不知道该如何帮助他。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][gɑːt][ðə; ði][tɪn] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] ,

When	at	length	he	got	the	tin	off	his	head	,
什么时候	在	长度	他	得到	这	锡	离开	他的	头	,

当他终于把头上的锡罐取下来时，

[hiː; hi] [ri'vendʒd] [hɪm'self] [baɪ] ['hæmərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɔːz] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [flæt]

he	revenged	himself	by	hammering	it	with	his	paws	till	it	was	perfectly	flat
他	复仇	他自己	经过	锤击	它	和	他的	爪子	直到	它	曾是	完美	平坦的

.

:
.

他用爪子把它捶打成平地，以此报复自己。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sɪrəp] - [kæn; kən] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['hæpi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

A	large	syrup	-	can	made	him	happy	for	a	long	time	.
一个	大的	糖浆	-	能	制成	他	快乐的	为了	一个	长的	时间	.

一大罐糖浆让他高兴了很久。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][lɪd] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][hoʊl][wʌz; wəz] [raʊnd] [ænd; ənd] [smuːð] ;

It	had	had	a	lid	,	so	that	the	hole	was	round	and	smooth	;
它	有	有	一个	盖	,	所以	那	这	洞	曾是	圆形的	和	光滑的	;

它原本是有盖子的，所以孔是圆形且光滑的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][æd'mɪt][hɪz; ɪz] [hed] ,

but	it	was	not	big	enough	to	admit	his	head	,
但	它	曾是	不是	大的	足够的	到	承认	他的	头	,

但它不够大，容不下他的头。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tʌtʃ] [ɪts] ['rɪtʃɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [stretʃt] [aʊt] [ɪts] ['lɔːŋgɪst] .

and	he	could	not	touch	its	riches	with	his	tongue	stretched	out	its	longest	.
和	他	可以	不是	触碰	它是	财富	和	他的	舌头	拉伸	出去	它是	最长	.

即使他伸出最长的舌头，也无法触碰到它的财富。

[hiː; hi] [suːn] [hɪt][ɑːn][ə; eɪ][plæn] , [haʊ'evər] .

He	soon	hit	on	a	plan	,	however	.
他	很快	打	在	一个	计划	,	然而	.

但他很快就想出了一个计划。

['pʊtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [blæk] [ɑːrm] , [hiː; hi] [tʃɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][ə'raʊnd] , [ðen] [druː] [aʊt][ænd; ənd] [lɪkt]

Putting	in	his	little	black	arm	,	he	churned	it	around	,	then	drew	out	and	licked
推杆	在	他的	小的	黑色的	手臂	,	他	搅打	它	大约	,	然后	画	出去	和	舔过

[ˌaɪ 'tiː] [kliːn] ;

it	clean	;
它	干净的	;

他把那条黑色的小胳膊伸进去，搅动了一番，然后抽出来舔干净；

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [lɪkt] [wʌn][hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] ['redi] ;

and	while	he	licked	one	he	got	the	other	one	ready	;
和	尽管	他	舔过	一	他	得到	这	其他	一	准备好	;

他舔完一个后，就准备好了另一个；

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] { [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] :

and	he	did	this	again	and	again	,	until	the	{	Illustration	:
和	他	做过	这	再次	和	再次	,	直到	这	{	插图	:

他一次又一次地这样做，直到{插图：

[ə; eɪ] ['sɪrəp] - [tɪn] [kept] [hɪm; ɪm] ['hæpi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] } [kæn; kən][wʌz; wəz][æz; əz] [kliːn] [ˌɪn'saɪd]

A	Syrup	-	tin	Kept	Him	Happy	for	a	Long	Time	}	can	was	as	clean	inside
一个	糖浆	-	锡	保留	他	快乐的	为了	一个	长的	时间	}	能	曾是	作为	干净的	里面

[æz; əz] [wen] [fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [left] [ðə; ði]['fækt(ə)ri] .

as	when	first	it	had	left	the	factory	.
作为	什么时候	第一的	它	有	左边	这	工厂	.

一罐糖浆让他开心了很久，罐子内部和刚出厂时一样干净。

[ə; eɪ]['broʊkən] [maʊs] - [træp] [siːmd] [tuː; tə] ['pʌz(ə)l] [hɪm; ɪm] .

A	broken	mouse	-	trap	seemed	to	puzzle	him	.
一个	破碎的	老鼠	-	陷阱	似乎	到	谜	他	.

一个坏掉的捕鼠器似乎让他感到困惑。

[hiː; hi] [klʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [fɔːr] [pɔːz] , [ðer; ðər] [strɔːŋ] ['ɪnˌtɜːrn] ['biːɪŋ] [ˌsɪmpə'θetɪkli]

He	clutched	it	between	his	fore	paws	,	their	strong	inturn	being	sympathetically
他	紧握	它	之间	他的	前	爪子	,	他们的	强的	反过来	存在	同情地

[rɪ'flektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][haɪnd] [fiːt] ,

reflected	in	his	hind	feet	,
反映	在	他的	后	脚	,

他用前爪紧紧抓住它，前爪的强壮也相应地体现在他的后爪上。

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː]['fɜːrmli][fɔːr; fər] ['stʌdi] .

and	held	it	firmly	for	study	.
和	握住	它	牢牢	为了	学习	.

并牢牢地拿着它仔细研究。

[ðə; ði] ['tʃiːzi] [smel] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [gʊd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ri'spɔndid] [ɪn] [sʌtʃ]

The	cheesy	smell	about	it	was	decidedly	good	,	but	the	thing	responded	in	such
这	俗气的	闻	关于	它	曾是	绝对地	好的	,	但	这	事物	回应	在	这样的

[æn; ən] [ʌn'kæni] [wei] ,

an	uncanny	way	,
一个	不可思议	方式	,

它散发出的奶酪香味确实不错，但这东西的反应却如此诡异。

[wen] [hiː; hi] [slæpt] [ˌaɪ 'tiː] ,

when	he	slapped	it	,
什么时候	他	被掌掴	它	,

当他拍打它时，

[ðæt] [hiː; hi] [kept] [bæk] [ə; eɪ][kraɪ][fɔːr; fər] [help] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl] [self] - [kən'troʊl] .

that	he	kept	back	a	cry	for	help	only	by	the	exercise	of	unusual	self	-	control	.
那	他	保留	后退	一个	哭	为了	帮助	仅有的	经过	这	锻炼	的	异常	自己	-	控制	.

他凭借着非凡的自制力，才没有呼救。

['æftər] ['greɪvli] [in'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [fɜːrst][ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ænd; ənd] [ðen] [ɑːn] [ðæt] ,

After	gravely	inspecting	it	,	with	his	head	first	on	this	side	and	then	on	that	,
后	严重地	检查	它	,	和	他的	头	第一的	在	这	边	和	然后	在	那	,

他仔细地检查了一番，先是把头转向这边，然后又转向那边，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] ['pʌkərd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuːb] ,

and	his	lips	puckered	into	a	little	tube	,
和	他的	嘴唇	皱巴巴的	进入	一个	小的	管子	,

他的嘴唇撅成了一个小管状，

[hiː; hi] [səb'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['pʌnɪʃmənt] [æz; əz] [ðæt] [miːtid] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'fræktəri]

he	submitted	it	to	the	same	punishment	as	that	meted	out	to	the	refractory
他	提交	它	到	这	相同的	惩罚	作为	那	已记录	出去	到	这	耐火

[fruːt] - [tɪn] ,

fruit	-	tin	,
水果	-	锡	,

他让它接受了与那个顽固的水果罐头相同的惩罚。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [riˈwɔːdid] [baɪ] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] [tʃiːz] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt]

and	was	rewarded	by	discovering	a	nice	little	bit	of	cheese	in	the	very	heart
和	曾是	奖励	经过	发现	一个	好的	小的	少量	的	奶酪	在	这	非常	心

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlprɪt] .

of	the	culprit	.
的	这	罪魁祸首	.

结果，他在罪魁祸首的中心发现了一小块美味的奶酪。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] }

{	Illustration	}
{	插图	}

{插图}

['dʒɑːni] [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['toʊmeɪn] - ['pɔɪzənɪŋ] , [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [keɪm]

Johnny	had	evidently	never	heard	of	ptomaine	-	poisoning	,	for	nothing	came
约翰尼	有	显然	绝不	听到	的	腹腔	-	中毒	,	为了	没有什么	来了

[ə'mɪs] .

amiss	.
错误	.

约翰尼显然从未听说过人肉中毒，因为一切都很顺利。

['æftər][ðə; ði][dʒæmz][ænd; ənd] [fruːts] [geɪv] [aʊt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['lɑːbstər] -

After	the	jams	and	fruits	gave	out	he	turned	his	attention	to	the	lobster	-
后	这	果酱	和	水果	给予	出去	他	转向	他的	注意力	到	这	龙虾	-

[ænd; ənd][ˌsɑːr'diːn] - [kænz] ,

and	sardine	-	cans	,
和	沙丁鱼	-	罐头	,

果酱和水果卖完后，他把注意力转向了龙虾罐头和沙丁鱼罐头。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'pɔːld] [baɪ]['iːv(ə)n][ðə; ði]['ɑːrmi] [biːf] .

and	was	not	appalled	by	even	the	army	beef	.
和	曾是	不是	震惊	经过	甚至	这	军队	牛肉	.

甚至对军用牛肉也不反感。

[hɪz; ɪz] [pɔːntʃ] [gruː] [kwaɪt] [bə'luːn] - [laɪk] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [mʌtʃ] ['lɪkɪŋ] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [lʊkt]

His	paunch	grew	quite	balloon	-	like	,	and	from	much	licking	,	his	arms	looked
他的	大肚子	生长	相当	气球	-	喜欢	,	和	从	很多	舔舐	,	他的	武器	看起来

[θɪn] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] ,

thin	and	shiny	,
薄的	和	闪亮的	,

他的肚子变得像气球一样鼓胀，而且由于经常舔舐，他的手臂看起来又细又亮。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [blæk] [sɪlk] [glʌvz] .

as	though	he	was	wearing	black	silk	gloves	.
作为	尽管	他	曾是	穿着	黑色的	丝绸	手套	.

他仿佛戴着黑色丝绸手套。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[ˌaɪ 'tiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [naʊ] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['riːəli] ['deɪndʒərəs] [pleɪs] .

It	occurred	to	me	that	I	might	now	be	in	a	really	dangerous	place	.
它	发生	到	我	那	我	可能	现在	是	在	一个	真的	危险的	地方	.

我突然意识到，我可能身处一个非常危险的地方。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [sərˈpraɪzɪŋ] [ə; eɪ] [ber] [ðæt] [hæz; həz][noʊ]['fæməli] [riˌspɑːnsəˈbɪlətiz] ,

For	it	is	one	thing	surprising	a	Bear	that	has	no	family	responsibilities	,
为了	它	是	一	事物	奇怪	一个	熊	那	有	不	家庭	职责	,

因为要让一只没有家庭责任的熊感到惊讶，是一回事；

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] ['stɜːrɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][bæd] - ['tempərd] [oʊld] ['mʌðər] [baɪ] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [hɜːr; hər][kʌb] .

and	another	stirring	up	a	bad	-	tempered	old	mother	by	frightening	her	cub	.
和	其他	搅拌	向上	一个	坏的	-	淬火	老的	母亲	经过	令人恐惧	她	幼兽	.

还有人吓唬幼崽，激怒了脾气暴躁的老母狗。

{ [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] }

{	Illustration	}
{	插图	}

{插图}

" [səˈpoʊzɪŋ] , " [aɪ] [θɔːt] ,

"	Supposing	,	"	I	thought	,
"	假如	,	"	我	想法	,

“假设，”我想，

" [ðæt] ['kræŋki] ['lɪt(ə)l] ['dʒɑːni] [ʃʊd; ʃəd] ['wɑːndər]['oʊvər][tuː; tə] [ðɪs] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrbɪdʒ] [ænd; ənd]

"	that	cranky	Little	Johnny	should	wander	over	to	this	end	of	the	garbage	and
"	那	暴躁的	小的	约翰尼	应该	漫步	超过	到	这	结尾	的	这	垃圾	和

[faɪnd][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][hoʊl] ;

find	me	in	the	hole	;
寻找	我	在	这	洞	;

“那个脾气暴躁的小约翰尼应该会走到垃圾堆的这一头，然后发现我被困在洞里；

[hiː; hi] [wɪl] [æt; ət][wʌns] [set] [ʌp][ə; eɪ] [skwɔːl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

he	will	at	once	set	up	a	squall	,	and	his	mother	,	of	course	,
他	将要	在	一次	放	向上	一个	暴风雨	,	和	他的	母亲	,	的	课程	,

他会立刻掀起一场风暴，当然，他的母亲也会如此。

[wɪl] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hɜːrtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [wɪˈðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] ,

will	think	I	am	hurting	him	,	and	,	without	giving	me	a	chance	to	explain	,
将要	思考	我	是	受伤	他	,	和	,	没有	给予	我	一个	机会	到	解释	,

他会认为我在伤害他，而且根本不给我解释的机会，

[meɪ] [fərˈget] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk][ænd; ənd] [meɪk] [θɪŋz] ['veri] [ʌnˈplez(ə)nt] .

may	forget	the	rules	of	the	Park	and	make	things	very	unpleasant	.
可能	忘记	这	规则	的	这	公园	和	制作	事物	非常	令人不快的	.

可能会忘记公园的规则，并制造非常不愉快的事情。

" ['lʌkɪli] , [ɔːl][ðə; ði][dʒæm] - [pɔts][wɜːr; wər][æt; ət] ['dʒɑːniːz] [end] ; [hiː; hi] [steɪd] [baɪ][ðem; ðəm] ,

"	Luckily	,	all	the	jam	-	pots	were	at	Johnny's	end	;	he	stayed	by	them	,
"	幸运的是	,	全部	这	果酱	-	锅	是	在	约翰尼的	结尾	;	他	入住	经过	他们	,

[ænd; ənd] ['grʌmpi] [steɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] .

and	Grumpy	stayed	by	him	.
和	脾气暴躁	入住	经过	他	.

“幸运的是，所有的果酱罐都在约翰尼那边；他待在果酱罐旁边，而格朗皮也待在他旁边。”

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] [tɪn][ðæn; ðən] ['eni] [hiː; hi]

At	length	he	noticed	that	his	mother	had	a	better	tin	than	any	he
在	长度	他	注意到	那	他的	母亲	有	一个	更好的	锡	比	任何	他

[kʊd; kəd][faɪnd] ,

could	find	,
可以	寻找	,

最后他发现，他母亲有一个比他能找到的任何锡罐都好的锡罐。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ræn] ['waɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər][hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə] [glæns]

and	as	he	ran	whining	to	take	it	from	her	he	chanced	to	glance
和	作为	他	跑	抱怨	到	拿	它	从	她	他	偶然	到	瞥一眼

[ə'weɪ] [ʌp][ðə; ði][sloʊp] .

away	up	the	slope	.
离开	向上	这	坡	.

他一边哭闹着跑去从她手里抢东西，一边不小心瞥了一眼山坡上。

[ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][sɪt][ʌp][ænd; ənd] ['ʌtər] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l]

There	he	saw	something	that	made	him	sit	up	and	utter	a	curious	little
那里	他	锯	某物	那	制成	他	坐	向上	和	说出	一个	好奇的	小的

在那里，他看到了一些东西，让他坐直了身子，发出了一声好奇的低语。

['kɔf] ['kɔf] ['kɔf] ['kɔf] .

Koff	Koff	Koff	Koff	.
科夫	科夫	科夫	科夫	.

咔嚓 咔嚓 咔嚓。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tɜːrnd] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][sæt][ʌp][tuː; tə] [siː] " [wʌt] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ]

His	mother	turned	quickly	,	and	sat	up	to	see	"	what	the	child	was	looking
他的	母亲	转向	迅速地	,	和	卫星	向上	到	看	"	什么	这	孩子	曾是	寻找

[æt; ət] .

at	.
在	.

他的母亲迅速转过身，坐起来去看“孩子在看什么”。

" [aɪ] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər] [geɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [oʊ] , ['hɒrəz] ! [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['grɪzli]

"	I	followed	their	gaze	,	and	there	,	oh	,	horrors	!	was	an	enormous	Grizzly
"	我	随后	他们的	目光	,	和	那里	,	哦	,	恐怖	!	曾是	一个	巨大的	灰熊

[ber] .

Bear	.
熊	.

“我顺着他们的目光望去，哦，天哪！那里有一头巨大的灰熊。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːnstər] ; [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][fɜːr] - [klæd]['ɑːmnɪbəs] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

He	was	a	monster	;	he	looked	like	a	fur	-	clad	omnibus	coming	through	the
他	曾是	一个	怪物	;	他	看起来	喜欢	一个	毛皮	-	覆膜	综合	未来	通过	这

[triːz] .

trees	.
树木	.

他是个怪物；他看起来就像一辆披着毛皮的公共汽车穿过树林。

['dʒɑːni] [set] [ʌp][ə; eɪ] [waɪn] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][gɑːt][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

Johnny	set	up	a	whine	at	once	and	got	behind	his	mother	.
约翰尼	放	向上	一个	抱怨	在	一次	和	得到	在后面	他的	母亲	.

约翰尼立刻摆好姿势，躲到他妈妈身后。

[ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [diːp] [graʊl] , [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [bæk] [her] [stʊd] [ɑːn][end] .

She	uttered	a	deep	growl	,	and	all	her	back	hair	stood	on	end	.
她	说出	一个	深的	咆哮	,	和	全部	她	后退	头发	站立	在	结尾	.

她发出低沉的咆哮，后背的汗毛全部竖了起来。

[maɪn] [dɪd] [tuː] , [bʌt; bət][aɪ] [kept] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

Mine	did	too	,	but	I	kept	as	still	as	possible	.
矿	做过	也	,	但	我	保留	作为	仍然	作为	可能的	.

我的也是，但我尽量保持静止。

[wɪð; wɪθ] ['steɪtli] [tred] [ðə; ði] ['grɪzli] [keɪm] [ɑːn] .

With	stately	tread	the	Grizzly	came	on	.
和	庄严	踏	这	灰熊	来了	在	.

灰熊迈着庄严的步伐走了过来。

[hɪz; ɪz][væst] [ˈʃəuldəz] ['slaɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz][saɪdz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪlvəri] [roʊb] ['sweɪɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ]

His	vast	shoulders	sliding	along	his	sides	,	and	his	silvery	robe	swaying	at	each
他的	广阔的	肩膀	滑动	沿着	他的	侧面	,	和	他的	银色	长袍	摇晃	在	每个

[tred] ,

tread	,
踏	,

他宽阔的肩膀沿着身体两侧滑动，银色的长袍随着每一步摆动。

[laɪk] [ðə; ði] ['træpɪŋz] [ɑːn][æn; ən] ['elɪfənt] , [geɪv] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['paʊər] [ðæt] [wʌz; wəz]

like	the	trappings	on	an	elephant	,	gave	an	impression	of	power	that	was
喜欢	这	服饰	在	一个	大象	,	给予	一个	印象	的	力量	那	曾是

[ə'pɔːlɪŋ] .

appalling	.
令人震惊	.

就像大象身上的装饰物一样，给人一种可怕的权力印象。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] }

{	Illustration	}
{	插图	}

{插图}

['dʒɑːni] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [waɪn] [mɔːr] ['laʊdli] , [ænd; ənd][aɪ] ['fʊli] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] ,

Johnny	began	to	whine	more	loudly	,	and	I	fully	sympathized	with	him	now	,
约翰尼	开始	到	抱怨	更多的	高声	,	和	我	完全	同情	和	他	现在	,

约翰尼开始哭闹得更厉害了，我完全理解他的感受。

[ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt][dʒɔɪn][ɪn] .

though	I	did	not	join	in	.
尽管	我	做过	不是	加入	在	.

虽然我没有参与。

['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ['grʌmpi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['nɔɪzi] [kʌb] [ænd; ənd] [sed]

After	a	moment's	hesitation	Grumpy	turned	to	her	noisy	cub	and	said
后	一个	瞬间	犹豫	脾气暴躁	转向	到	她	嘈杂	幼兽	和	说

['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʃɔːrt] [kɔfs] — ['kɔf] ['kɔf] ['kɔf] .

something	that	sounded	to	me	like	two	or	three	short	coughs	—	Koff	Koff	Koff	.
某物	那	听起来	到	我	喜欢	二	或者	三	短的	咳嗽	—	科夫	科夫	科夫	.

犹豫片刻后，爱生气的小猫转向她吵闹的幼崽，说了些什么，在我听来像是两三声短促的咳嗽——咳咳咳。

[bʌt; bət][aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [sed] : " [maɪ][tʃaɪld] ,

But	I	imagine	that	she	really	said	:	"	My	child	,
但	我	想象	那	她	真的	说	:	"	我的	孩子	,

但我认为她当时真正说的是：“我的孩子，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [get] [ʌp] [ðæt] [triː] , [waɪl] [aɪ][goʊ][ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði] [bruːt] [ə'weɪ] .

I	think	you	had	better	get	up	that	tree	,	while	I	go	and	drive	the	brute	away	.
我	思考	你	有	更好的	得到	向上	那	树	,	尽管	我	去	和	驾驶	这	蛮力	离开	.

我觉得你最好爬上那棵树，我去把那头恶兽赶走。

" { [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] }

"	{	Illustration	}
"	{	插图	}

“{插图}

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['dʒɑːni] [dɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [set] [aʊt] [tuː; tə][duː] .

At	any	rate	,	that	was	what	Johnny	did	,	and	this	what	she	set	out	to	do	.
在	任何	速度	,	那	曾是	什么	约翰尼	做过	,	和	这	什么	她	放	出去	到	做	.

总之，约翰尼就是这么做的，而她也正是想这么做。

[bʌt; bət] ['dʒɑːni] [hæd; həd][noʊ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mɪsɪŋ] ['eni] [fʌn] .

But	Johnny	had	no	notion	of	missing	any	fun	.
但	约翰尼	有	不	概念	的	丢失的	任何	乐趣	.

但约翰尼丝毫没有错过任何乐趣的想法。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] .

He	wanted	to	see	what	was	going	to	happen	.
他	通缉	到	看	什么	曾是	去	到	发生	.

他想看看接下来会发生什么。

[soʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [rest] [kən'tentɪd] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [θɪk] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]

So	he	did	not	rest	contented	where	he	was	hidden	in	the	thick	branches	of
所以	他	做过	不是	休息	满足	在哪里	他	曾是	隐	在	这	厚的	分支	的

[ðə; ði] [paɪn] ,

the	pine	,
这	松树	,

所以，他并不满足于藏身于茂密的松树枝杈间，

[bʌt; bət] [kəm'baɪnd] ['seɪfti] [wɪð; wɪθ] [vjuː] [baɪ] ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɑːpmoʊst] [bræntʃ] [ðæt] [wʊd]

but	combined	safety	with	view	by	climbing	to	the	topmost	branch	that	would
但	合并	安全	和	看法	经过	攀登	到	这	最顶层	分支	那	会

[ber] [hɪm; ɪm] ,

bear	him	,
熊	他	,

但他爬到能承载他的最顶端树枝上，既保证了安全，又能欣赏到美景。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] , [ʃɑːrp] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] , [hiː; hi] [skwɜːmd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [skwiːld] [ə'laʊd] [ɪn]

and	there	,	sharp	against	the	sky	,	he	squirmed	about	and	squealed	aloud	in
和	那里	,	锋利的	反对	这	天空	,	他	扭动着身子	关于	和	尖叫	大声	在

[hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .

his	excitement	.
他的	激动	.

在那里，他高高地耸立在天空中，兴奋地扭动着身体，大声尖叫。

[ðə; ði] [bræntʃ] [wʌz; wəz] [soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bent] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [weɪt] ,

The	branch	was	so	small	that	it	bent	under	his	weight	,
这	分支	曾是	所以	小的	那	它	弯曲	在下面	他的	重量	,

那根树枝太细了，在他的体重作用下都弯了。

['sweɪɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [ə'baʊt] ,

swaying	this	way	and	that	as	he	shifted	about	,
摇晃	这	方式	和	那	作为	他	转移	关于	,

他挪动身体时，身体也随之左右摇晃。

[ænd; ənd] ['evri] ['moʊmənt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [snæp] [ɔːf] .

and	every	moment	I	expected	to	see	it	snap	off	.
和	每一个	片刻	我	预期的	到	看	它	折断	离开	.

我感觉它随时都会断裂。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] [wen] ['sweɪɪŋ] [maɪ] [weɪ] , ['dʒɑːni] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] ['fɔːlən]

If	it	had	been	broken	when	swaying	my	way	,	Johnny	would	certainly	have	fallen
如果	它	有	到过	破碎的	什么时候	摇晃	我的	方式	,	约翰尼	会	当然	有	倒下

[ɑːn] [ˌem 'iː] ,

on	me	,
在	我	,

如果它摇晃着朝我这边过来的时候断了，约翰尼肯定会摔倒在我身上。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [bæd] ['fiːlɪŋz] [bɪ'twiːn] [maɪ'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

and	this	would	probably	have	resulted	in	bad	feelings	between	myself	and	his
和	这	会	大概	有	结果	在	坏的	情怀	之间	我	和	他的

['mʌðər] ;

mother	;
母亲	;

这很可能会导致我和他母亲之间产生不和；

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɪm] [wʌz; wəz] ['tʌfər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] , [ɔ:r][pər'hæps] ['dʒɑ:ni] [hæd; həd][hæd; həd]

but	the	limb	was	tougher	than	it	looked	,	or	perhaps	Johnny	had	had
但	这	肢	曾是	更难	比	它	看起来	, 或者		也许	约翰尼	有	有

['plenti] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] ,

plenty	of	experience	,
很多	的	经验	,

但那根树枝比看起来要结实，或许约翰尼经验丰富吧。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['ni:ðər] [lɔ:st][hɪz; ɪz][hoʊld][nɔ:r][broʊk][ðə; ði] [brænʧ] .

for	he	neither	lost	his	hold	nor	broke	the	branch	.
为了	他	两者都不	丢失的	他的	抓住	也不	打破	这	分支	.

因为他既没有松手，也没有折断树枝。

['mi:nwaɪl] , ['grʌmpi] [stɔ:kt] [aʊt][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['grɪzli] .

Meanwhile	,	Grumpy	stalked	out	to	meet	the	Grizzly	.
同时	,	脾气暴躁	跟踪	出去	到	见面	这	灰熊	.

与此同时，爱生气的家伙怒气冲冲地去找灰熊了。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ænd; ənd][set][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['bristlz] [ɑ:n][end] ; [ðen] ,

She	stood	as	high	as	she	could	and	set	all	her	bristles	on	end	;	then	,
她	站立	作为	高的	作为	她	可以	和	放	全部	她	刷毛	在	结尾	;	然后	,

她尽可能地站高，把所有的鬃毛都竖了起来；然后，

['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɑ:pɪŋ] [hɜ:r; hər] [ti:θ] , [ʃi:; ʃi] [feɪst] [hɪm; ɪm] .

growling	and	chopping	her	teeth	,	she	faced	him	.
咆哮	和	切碎	她	牙齿	,	她	面对	他	.

她低声咆哮，咬牙切齿，面对着他。

[ðə; ði] ['grɪzli] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [si:] , [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

The	Grizzly	,	so	far	as	I	could	see	,	took	no	notice	of	her	.
这	灰熊	,	所以	远的	作为	我	可以	看	,	采取	不	注意	的	她	.

据我观察，那只灰熊似乎并没有注意到她。

[hi:; hi] [keɪm] [straidɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [fi:st] [ɔ:l'ðoʊ] [ə'loʊn] .

He	came	striding	toward	the	feast	although	alone	.
他	来了	大步走	朝向	这	盛宴	虽然	独自的	.

他独自一人，大步走向宴席。

[bʌt; bət] [wen] ['grʌmpi] [gɑ:t] [wɪ'ðɪn] [twelv] [fi:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]

But	when	Grumpy	got	within	twelve	feet	of	him	she	uttered	a	succession	of
但	什么时候	脾气暴躁	得到	之内	十二	脚	的	他	她	说出	一个	演替	的

[ʃɔ:rt] ,

short	,
短的	,

但当格朗皮走到离他不到十二英尺的地方时，她发出了一连串短促的、

['kɔfi] ['rɔrz] , [ænd; ənd] , ['tʃɑ:dʒiŋ] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [trə'mendəs] [bloʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪr] .

coughy	roars	,	and	,	charging	,	gave	him	a	tremendous	blow	on	the	ear	.
咳嗽	咆哮	,	和	,	收费	,	给予	他	一个	巨大的	吹	在	这	耳朵	.

他发出咳嗽般的咆哮，然后冲过来，狠狠地打在他的耳朵上。

[ðə; ði] ['grɪzli] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] ;

The	Grizzly	was	surprised	;
这	灰熊	曾是	惊讶	;

灰熊很惊讶；

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [left] - ['hændər] [ðæt] [nɑ:kt] [hɜ:r; hər]['oʊvər] [laɪk] [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv]

but	he	replied	with	a	left	-	hander	that	knocked	her	over	like	a	sack	of
但	他	回复	和	一个	左边	-	搬运工	那	敲门	她	超过	喜欢	一个	解雇	的

[heɪ] .

hay	.
干草	.

但他用左手反击，把她像一袋干草一样打倒在地。

['nʌθɪŋ] [dɔ:ntid] , [bʌt; bət] ['dʌbli] ['fjʊriəs] , [ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌʃt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

Nothing	**daunted**	**,**	**but**	**doubly**	**furious**	**,**	**she**	**jumped**	**up**	**and**	**rushed**	**at**	**him**	**.**
没有什么	畏惧	,	但	双倍	狂怒	,	她	跳了起来	向上	和	匆忙	在	他	.

她非但没有气馁，反而更加愤怒，跳起来冲向他。

[ðen] [ðeɪ] [klintʃt] [ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] , ['wækɪŋ] [ænd; ənd] ['paʊndɪŋ] ,

Then	**they**	**clinched**	**and**	**rolled**	**over**	**and**	**over**	**,**	**whacking**	**and**	**pounding**	**,**
然后	他们	锁定	和	滚动	超过	和	超过	,	猛击	和	猛击	,

[snɔ:tɪŋ] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] ,

snorting	**and**	**growling**	**,**
吸鼻	和	咆哮	,

然后它们扭打在一起，翻滚扭打，互相拍打、捶打，发出嘶嘶声和咆哮声。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [noʊ] [end] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] ['rʌmpəs] .

and	**making**	**no**	**end**	**of**	**dust**	**and**	**rumpus**	**.**
和	制作	不	结尾	的	灰尘	和	喧闹	.

扬起的尘土和喧闹声不绝于耳。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔ:l] [ðen] : [nɔɪz] [aɪ] [kʊd; kəd] ['klɪrli] [hɪr] ['lɪt(ə)l] ['dʒɑ:ni] ,

But	**above**	**all**	**then**	**:**	**noise**	**I**	**could**	**clearly**	**hear**	**Little**	**Johnny**	**,**
但	多于	全部	然后	:	噪音	我	可以	清楚地	听到	小的	约翰尼	,

但最重要的是：我能清楚地听到小约翰尼的声音，

[jelɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

yelling	**at**	**the**	**top**	**of**	**his**	**voice**	**,**
大喊	在	这	顶部	的	他的	嗓音	,

他扯着嗓子大喊，

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tu:; tə] [goʊ] [raɪt] [ɪn] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['grɪzli]

and	**evidently**	**encouraging**	**his**	**mother**	**to**	**go**	**right**	**in**	**and**	**finish**	**the**	**Grizzly**
和	显然	鼓励	他的	母亲	到	去	正确的	在	和	结束	这	灰熊

[æt; ət] [wʌns] .

at	**once**	**.**
在	一次	.

显然，他是在鼓励他的母亲立刻进去把灰熊吃完。

[waɪ] [ðə; ði] ['grɪzli] [dɪd] [nɑ:t] [breɪk] [hɜ:r; hər] [ɪn] [tu:] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] .

Why	**the**	**Grizzly**	**did**	**not**	**break**	**her**	**in**	**two**	**I**	**could**	**not**	**understand**	**.**
为什么	这	灰熊	做过	不是	休息	她	在	二	我	可以	不是	理解	.

我无法理解为什么灰熊没有把她撕成两半。

['æftər] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] - ['strʌg(ə)l] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dʌst] [ænd; ənd]

After	**a**	**few**	**minutes**	**'**	**struggle**	**,**	**during**	**which**	**I**	**could**	**see**	**nothing**	**but**	**dust**	**and**
后	一个	很少	分钟	-	斗争	,	期间	哪个	我	可以	看	没有什么	但	灰尘	和

[dɪm] ['flaɪɪŋ] [legz] ,

dim	**flying**	**legs**	**,**
暗淡	飞行	腿	,

经过几分钟的挣扎，期间我什么也看不见，只有尘土和模糊的飞舞的双腿。

[ðə; ði] [tu:] ['sepəreɪtɪd] [æz; əz] [baɪ] ['mju:tʃuəl] [kən'sent] — [pər'hæps] [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [taɪm] [wʌz; wəz] [ʌp] —

the	**two**	**separated**	**as**	**by**	**mutual**	**consent**	**—**	**perhaps**	**the**	**regulation**	**time**	**was**	**up**	**—**
这	二	分开	作为	经过	相互的	同意	—	也许	这	规定	时间	曾是	向上	—

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [stʊd] ['glerɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

and	**for**	**a**	**while**	**they**	**stood**	**glaring**	**at**	**each**	**other**	**,**
和	为了	一个	尽管	他们	站立	刺眼	在	每个	其他	,

两人似乎达成了某种默契，各自分开——或许是规定的时间到了——他们互相怒目而视了一会儿。

['grʌmpi] [æt; ət] [li:st] [mʌtʃ] ['wɪndɪd] .

Grumpy	**at**	**least**	**much**	**winded**	**.**
脾气暴躁	在	至少	很多	喘息	.

脾气暴躁，至少喘不过气来。

[ðə; ði] ['grɪzli] [wʊd] [hæv; həv] [drɑːpt] [ðə; ði] ['mætər] [raɪt] [ðer; ðər] .

The	Grizzly	would	have	dropped	the	matter	right	there	.
这	灰熊	会	有	掉落	这	事情	正确的	那里	.

灰熊当时本想就此罢休。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [faɪt] .

He	did	not	wish	to	fight	.
他	做过	不是	希望	到	斗争	.

他不想打仗。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['trʌblɪŋ] [hɪm'self] [ə'baʊt] ['dʒɑːni] .

He	had	no	idea	of	troubling	himself	about	Johnny	.
他	有	不	主意	的	令人不安的	他自己	关于	约翰尼	.

他根本没想过要为约翰尼的事情烦恼。

[ɔːl] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] [miːl] .

All	he	wanted	was	a	quiet	meal	.
全部	他	通缉	曾是	一个	安静的	一顿饭	.

他只想安静地吃顿饭。

[bʌt; bət][noʊ] !

But	no	!
但	不	!

但是，不!

[ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [step] [tɔːrd] [ðə; ði] ['gɑːrbɪdʒ] - [paɪl] , [ðæt] [ɪz] , [æz; əz] ['grʌmpi]

The	moment	he	took	one	step	toward	the	garbage	-	pile	,	that	is	,	as	Grumpy
这	片刻	他	采取	一	步	朝向	这	垃圾	-	桩	,	那	是	,	作为	脾气暴躁

[θɔːt] , [tɔːrd] ['dʒɑːni] ,

thought	,	toward	Johnny	,
想法	,	朝向	约翰尼	,

当他朝垃圾堆迈出一步——也就是，用格朗皮的话说，朝约翰尼迈出一步——

[ʃiː; ʃi] [went] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

she	went	at	him	again	.
她	去	在	他	再次	.

她又开始攻击他了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['grɪzli] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

But	this	time	the	Grizzly	was	ready	for	her	.
但	这	时间	这	灰熊	曾是	准备好	为了	她	.

但这一次，灰熊已经做好了对付她的准备。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [bloʊ] [hiː; hi] [nɑːkt] [hɜːr; hər] [ɔːf][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hər] ['kræʃɪŋ] [ɑːn]

With	one	blow	he	knocked	her	off	her	feet	and	sent	her	crashing	on
和	一	吹	他	敲门	她	离开	她	脚	和	发送	她	崩溃	在

[tuː; tə][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˌʌp'tɜːrnd] [paɪn] - [ruːt] .

to	a	huge	upturned	pine	-	root	.
到	一个	巨大的	翻转	松树	-	根	.

他一拳将她打倒在地，让她重重地摔在一根巨大的倒置的松树根上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ferli] ['stægərd] [ðɪs] [taɪm] .

She	was	fairly	staggered	this	time	.
她	曾是	相当	交错	这	时间	.

她这次确实相当震惊。

[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːd] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʊti] ['æntləz] ,

The	force	of	the	blow	,	and	the	rude	reception	of	the	rooty	antlers	,
这	力量	的	这	吹	,	和	这	粗鲁的	接待	的	这	根须	鹿角	,

这一击的力度，以及带根鹿角粗暴的撞击，

[siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [faɪt] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

seemed	to	take	all	the	fight	out	of	her	.
似乎	到	拿	全部	这	斗争	出去	的	她	.

似乎彻底耗尽了她的斗志。

[ʃiː; ʃi] ['skræmbld] ['oʊvər][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

She	scrambled	over	and	tried	to	escape	.
她	打乱	超过	和	尝试	到	逃脱	.

她慌忙爬过去，试图逃跑。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['grɪzli] [wʌz; wəz][mæd] [naʊ] .

But	the	Grizzly	was	mad	now	.
但	这	灰熊	曾是	疯狂的	现在	.

但现在灰熊生气了。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [dæʃt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːt] .

He	meant	to	punish	her	,	and	dashed	around	the	root	.
他	意思是	到	惩治	她	,	和	虚线	大约	这	根	.

他本想惩罚她，于是绕着树根飞奔。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [kept] [ʌp][ə; eɪ] ['dɑːdʒɪŋ] [tʃeɪs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] ['grʌmpi] [wʌz; wəz]

For	a	minute	they	kept	up	a	dodging	chase	about	it	;	but	Grumpy	was
为了	一个	分钟	他们	保留	向上	一个	躲避	追赶	关于	它	;	但	脾气暴躁	曾是

['kwɪkər] [ʌv; əv] [fʊt] ,

quicker	of	foot	,
更快	的	脚	,

他们围绕着它躲闪追逐了一会儿；但脾气暴躁的家伙跑得更快。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ruːt] [bɪ'twiːn] [hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər][foʊ]

and	somehow	always	managed	to	keep	the	root	between	herself	and	her	foe
和	不知何故	总是	管理	到	保持	这	根	之间	她自己	和	她	敌人

, [waɪl] ['dʒɑːni] ,

,	while	Johnny	,
,	尽管	约翰尼	,

而约翰尼却总能设法在自己和敌人之间保持距离，而约翰尼.....

[seɪf] [ɪn][ðə; ði] [triː] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ɪn'tens] [ænd; ənd] [ʌp'rɔːriəs] ['ɪntrəst] .

safe	in	the	tree	,	continued	to	take	an	intense	and	uproarious	interest	.
安全的	在	这	树	,	持续	到	拿	一个	激烈的	和	哄然	兴趣	.

在树上安全无虞，他继续表现出浓厚的兴趣，并且兴致勃勃。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] } [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['siːɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kætʃ] [hɜːr; hər] [ðæt] [weɪ] ,

{	Illustration	}	At	length	,	seeing	he	could	not	catch	her	that	way	,
{	插图	}	在	长度	,	看到	他	可以	不是	抓住	她	那	方式	,

【插图】最终，见自己无法用那种方式抓住她，

[ðə; ði] ['grɪzli] [sæt] [ʌp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] ; [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] ['daʊtləs] [wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [ə; eɪ]

the	Grizzly	sat	up	on	his	haunches	;	and	while	he	doubtless	was	planning	a
这	灰熊	卫星	向上	在	他的	臀部	;	和	尽管	他	毫无疑问	曾是	规划	一个

[nuː] [muːv] ,

new	move	,
新的	移动	,

灰熊坐了起来；毫无疑问，它正在计划新的行动，

[oʊld] ['grʌmpi] [sɔː] [hɜːr; hər] [tʃæns] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dæʃ] ,

old	Grumpy	saw	her	chance	,	and	making	a	dash	,
老的	脾气暴躁	锯	她	机会	,	和	制作	一个	短跑	,

老顽固格鲁皮看到了机会，便猛地冲了过去。

[gɑːt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːt] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [wer] [ˈdʒɑːni]

got	away	from	the	root	and	up	to	the	top	of	the	tree	where	Johnny
得到	离开	从	这	根	和	向上	到	这	顶部	的	这	树	在哪里	约翰尼

[wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] .

was	perched	.
曾是	栖息	.

它从树根处爬到了树顶，约翰尼就栖息在那里。

{ [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] }

{	Illustration	}
{	插图	}

{插图}

[ˈdʒɑːni] [keɪm] [daʊn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [weɪ] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ,

Johnny	came	down	a	little	way	to	meet	her	,
约翰尼	来了	向下	一个	小的	方式	到	见面	她	,

约翰尼走了一小段路来见她，

[ɔːr][pərˈhæps][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [triː] [maɪt] [nɑːt] [breɪk] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈdɪʃən(ə)l] [weɪt] .

or	perhaps	so	that	the	tree	might	not	break	off	with	the	additional	weight	.
或者	也许	所以	那	这	树	可能	不是	休息	离开	和	这	额外的	重量	.

或许是为了防止树木因额外重量而折断。

[ˈhævɪŋ] [ˈfoʊtəˌgræft] [ðɪs] [ˈɪntrəstɪŋ] [gruːp] [frʌm; frəm][maɪ][ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

Having	photographed	this	interesting	group	from	my	hiding	-	place	,
拥有	拍摄	这	有趣的	团体	从	我的	隐藏	-	地方	,

我从藏身之处拍下了这群有趣的人，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][mʌst; məst][get][ə; eɪ][ˈkloʊzər] [ˈpɪktʃər] [æt; ət] [ˈeni] [praɪs] ,

I	thought	I	must	get	a	closer	picture	at	any	price	,
我	想法	我	必须	得到	一个	更近	图片	在	任何	价格	,

我当时想，无论如何我都必须拍到一张更清晰的照片。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪz] [prəˈsiːdɪŋz] [aɪ] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl]

and	for	the	first	time	in	the	day's	proceedings	I	jumped	out	of	the	hole
和	为了	这	第一的	时间	在	这	天	诉讼程序	我	跳了起来	出去	的	这	洞

[ænd; ənd][ræn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triː] .

and	ran	under	the	tree	.
和	跑	在下面	这	树	.

当天，我第一次从洞里跳出来，跑到树下。

[ðɪs] [muːv] [pruːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [mɪsˈteɪk] , [fɔːr; fər] [hɪr] [ðə; ði] [θɪk] [ˈloʊər] [baʊz] [keɪm] [bɪˈtwiːn] ,

This	move	proved	a	great	mistake	,	for	here	the	thick	lower	boughs	came	between	,
这	移动	已证实	一个	伟大的	错误	,	为了	这里	这	厚的	降低	树枝	来了	之间	,

事实证明，这一举动是个巨大的错误，因为这里低矮茂密的树枝挡住了去路。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [berz] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .

and	I	could	see	nothing	at	all	of	the	Bears	at	the	top	.
和	我	可以	看	没有什么	在	全部	的	这	熊	在	这	顶部	.

我完全看不到顶端的熊队队员。

[aɪ][wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌŋk] ,

I	was	close	to	the	trunk	,
我	曾是	关闭	到	这	树干	,

我当时离后备箱很近。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈpɪrɪŋ] [əˈbaʊt][ænd; ənd] [ˈsiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][ˈkæm(ə)rə] ,

and	was	peering	about	and	seeking	for	a	chance	to	use	the	camera	,
和	曾是	窥视	关于	和	寻求	为了	一个	机会	到	使用	这	相机	,

他四处张望，寻找使用相机的机会。

[wen] [oʊld] ['grʌmpi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] , ['tʃɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] [tiːθ] [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [hɜːr; hər]

when	old	Grumpy	began	to	come	down	,	chopping	her	teeth	and	uttering	her
什么时候	老的	脾气暴躁	开始	到	来	向下	,	切碎	她	牙齿	和	发出声音	她

['θretnɪŋ] [kɔːf] [æt; ət][ˌem 'iː] .

threatening	cough	at	me	.
威胁	咳嗽	在	我	.

老顽固开始下来，一边咬着牙，一边朝我发出威胁的咳嗽声。

[waɪl] [aɪ] [stʊd] [ɪn] [daʊt] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [fɑːr][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ['kɔːlɪŋ] : " [seɪ] , ['mɪstər] !

While	I	stood	in	doubt	I	heard	a	voice	far	behind	me	calling	:	"	Say	,	Mister	!
尽管	我	站立	在	怀疑	我	听到	一个	嗓音	远的	在后面	我	呼叫	:	"	说	,	先生	!

正当我犹豫不决时，我听到身后远处传来一个声音喊道："先生，您好！"

[juː; jʊ] ['betər] [lʊk] [aʊt] ; [ðæt] [oʊl] [-] [ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] .

You	better	look	out	;	that	ole	B'ar	is	liable	to	hurt	you	.
你	更好的	看	出去	;	那	奥莱	酒吧	是	容易	到	伤害	你	.

你最好小心点，那只老熊可能会伤到你。

" [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kaʊ] - [bɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

"	I	turned	to	see	the	cow	-	boy	of	the	Hotel	on	his	Horse	.
"	我	转向	到	看	这	奶牛	-	男生	的	这	酒店	在	他的	马	.

我转过身，看到旅馆的牛仔骑着马。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['raɪdɪŋ]['æftər][ðə; ði]['kæt(ə)l] ,

He	had	been	riding	after	the	cattle	,
他	有	到过	骑术	后	这	牛	,

他当时正在追赶牛群。

[ænd; ənd] ['tʃænst] [tuː; tə] [pæs] [nɪr] [dʒʌst][æz; əz] [ɪ'vents] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] ['kwɪkli] .

and	chanced	to	pass	near	just	as	events	were	moving	quickly	.
和	偶然	到	经过	靠近	只是	作为	活动	是	移动	迅速地	.

恰巧路过，当时事态发展非常迅速。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðiːz] [berz] ? " [sed] [aɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [roʊd] [ʌp] .

"	Do	you	know	these	Bears	?	"	said	I	,	as	he	rode	up	.
"	做	你	知道	这些	熊	?	"	说	我	,	作为	他	骑	向上	.

"你认识这些熊吗？"他骑马过来时，我问道。

" [wɔːl] , [aɪ] ['rekən] [aɪ][duː] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Wall	,	I	reckon	I	do	,	"	said	he	.
"	墙	,	我	估计	我	做	,	"	说	他	.

"我想我的确有，"他说。

" [ðæt] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [wʌn] [ʌp] [tɑːp][ɪz] ['dʒɑːni] ; ['hiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kræŋk] .

"	That	there	little	one	up	top	is	Johnny	;	he's	a	little	crank	.
"	那	那里	小的	一	向上	顶部	是	约翰尼	;	他是	一个	小的	曲柄	.

"上面那个小家伙是约翰尼；他有点儿古怪。"

[æn; ən] - [ðə; ði][bɪg] [ən] [ɪz] ['grʌmpi] ; [ʃiːz] [ə; eɪ][bɪg][kræŋk] .

An	'	the	big	un	is	Grumpy	;	she's	a	big	crank	.
一个	-	这	大的	联合国	是	脾气暴躁	;	她是	一个	大的	曲柄	.

而那个大块头脾气很暴躁；她是个大怪人。

[ʃiːz] ['maɪti] - - , [bʌt; bət] [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] ['strɪktli] ['ʌgli] [wen] ['dʒɑːni] ['hɑːlər] [laɪk]

She's	mighty	onreliable	gen'relly	,	but	she's	always	strictly	ugly	when	Johnny	hollers	like
她是	强大的	-	-	,	但	她是	总是	严格	丑陋的	什么时候	约翰尼	喊叫	喜欢

[ðæt] . "

that	.	"
那	.	"

她平时就很不靠谱，但只要约翰尼那样大喊，她就会变得特别难看。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] ['pɪktʃər] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [daʊn] , " [sed] [aɪ] .

"	I	should	much	like	to	get	her	picture	when	she	comes	down	,	"	said	I	.
"	我	应该	很多	喜欢	到	得到	她	图片	什么时候	她	来	向下	,	"	说	我	.

“我很想在她下来的时候拍张照片，”我说。

" [tel] [jiː; ji] [wʌt] [aɪl] [duː] : [aɪl] [steɪ] [baɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['poʊni] ,

"	Tell	ye	what	I'll	do	:	I'll	stay	by	on	the	pony	,
"	告诉	是的	什么	患病的	做	:	患病的	停留	经过	在	这	小马	,

“我告诉你们我会怎么做：我会骑着小马留下来，

[æn; ən] - [ɪf] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [tuː; tə] ['bɑːðər] [juː; jʊ] [aɪ] ['rekən] [aɪ] [kæn; kən] [kiːp] [hɜːr; hər] [ɔːf] ,

an	'	if	she	goes	to	bother	you	I	reckon	I	can	keep	her	off	,
一个	-	如果	她	去	到	打扰	你	我	估计	我	能	保持	她	离开	,

如果她要来烦你，我想我可以让她走开。

" [sed] [ðə; ði] [mæn] .

"	said	the	man	.
"	说	这	男人	.

“那人说道。”

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] }

{	Illustration	}
{	插图	}

{插图}

[hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [stʊd] [baɪ] [æz; əz] ['grʌmpi] ['sloʊli] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [bræntʃ] [tuː; tə] [bræntʃ] ,

He	accordingly	stood	by	as	Grumpy	slowly	came	down	from	branch	to	branch	,
他	因此	站立	经过	作为	脾气暴躁	缓慢地	来了	向下	从	分支	到	分支	,

['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] .

growling	and	threatening	.
咆哮	和	威胁	.

于是，他站在一旁，看着脾气暴躁的家伙慢慢地从一根树枝爬到另一根树枝上，一边咆哮一边发出威胁。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [nɪə] [ðə; ði] [graʊnd] [ʃiː; ʃi] [kept] [ɑːn] [ðə; ði] [fɑːr] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trʌŋk] ,

But	when	she	neared	the	ground	she	kept	on	the	far	side	of	the	trunk	,
但	什么时候	她	接近	这	地面	她	保留	在	这	远的	边	的	这	树干	,

但当她接近地面时，她一直待在树干的另一侧。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [slɪpt] [daʊn] [ænd; ənd] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

and	finally	slipped	down	and	ran	into	the	woods	,
和	最后	滑倒了	向下	和	跑	进入	这	树林	,

最后他滑倒在地，跑进了树林。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['priːtens] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt] ['eni] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['dredf(ə)l] [θrets] .

without	the	slightest	pretence	of	carrying	out	any	of	her	dreadful	threats	.
没有	这	丝毫	虚伪	的	携带	出去	任何	的	她	可怕	威胁	.

她丝毫没有假装会兑现任何可怕的威胁。

[ðʌs] ['dʒɑːni] [wʌz; wəz] [ə'gen] [left] [ə'loʊn] .

Thus	Johnny	was	again	left	alone	.
因此	约翰尼	曾是	再次	左边	独自的	.

于是，约翰尼又一次孤身一人了。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊld] [pɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [mə'nɑːtənəs] ['waɪnɪŋ] : [wɑː] !

He	climbed	up	to	his	old	perch	and	resumed	his	monotonous	whining	:	Wah	!
他	攀登	向上	到	他的	老的	栖息	和	恢复	他的	单调	抱怨	:	哇	!

他爬回他以前的栖木上，继续发出单调的呜咽声：哇！

[wɑː] !

Wah	!
哇	!

哇！

['wɔl] ! !
Wal ! !
沃尔 ! !

沃尔！！

(" [oʊ] , [dɪr] !
(" Oh , dear !
(" 哦 , 亲爱的 !

("哦亲爱的!

[oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[oʊ] , [dɪr] ! ")
Oh , dear ! ")
哦 , 亲爱的 ! ")

哦亲爱的！ ")

[aɪ][gɑːt][ðə; ði]['kæm(ə)rə] ['redi] ,
I got the camera ready ,
我 得到 这 相机 准备好 ,

我准备好了相机，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [dɪ'lɪbərətli] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ænd; ənd]
and was arranging deliberately to take his picture in his favourite and
和 曾是 安排 故意地 到 拿 他的 图片 在 他的 最喜欢的 和
[pɪ'kjuːliər] ['ætɪtuːd] [fɔːr; fər] [θri'nɔdik] [sɔːŋ] ,
peculiar attitude for threnodic song ,
奇特 态度 为了 哀歌 歌曲 ,

他特意安排以他最喜欢的、独特的姿势拍摄自己演唱哀歌的照片。

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi][bɪ'gæn] ['kreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [jelɪŋ] ,
when all at once he began craning his neck and yelling ,
什么时候全部 在 一次 他 开始 起重机 他的 脖子 和 大喊 ,

突然间，他开始伸长脖子大喊大叫，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] .
as he had done during the fight .
作为 他 有 完毕 期间 这 斗争 .

就像他在战斗中所做的那样。

[aɪ] [lʊkt] [wer] [hɪz; ɪz][noʊz] ['pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['grɪzli] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [streɪt]
I looked where his nose pointed , and here was the Grizzly coming on straight
我 看起来 在哪里 他的 鼻子 尖 , 和 这里 曾是 这 灰熊 未来 在 直的
[tɔːrd] [ˌem 'iː] — [nɑːt] ['tʃɑːdʒiŋ] ,
toward me — not charging ,
朝向 我 — 不是 收费 ,

我顺着他鼻子指向的方向看去，只见那头灰熊正径直朝我走来——不是冲锋，而是迎面而来。

[bʌt; bət] [straidɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [kʌm] [ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstəns] .
but striding along , as though he meant to come the whole distance .
但 大步走 沿着 , 作为 尽管 他 意思是 到 来 这 所有的 距离 .

但他迈着大步向前，仿佛要走完全程似的。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ] [kaʊ] - [bɔɪ] [frend] : " [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [ber] ?
I said to my cow - boy friend : " Do you know this Bear ?
我 说 到 我的 奶牛 - 男生 朋友 : " 做 你 知道 这 熊 ?

我对我的牛仔朋友说："你认识这只熊吗？"

" [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] : " [wɔːl] !
" He replied : " Wall !
" 他 回复 : " 墙 !

他回答说："墙！"

[aɪ] ['rekən] [aɪ][duː] .
I reckon I do .
我 估计 我 做 .

我想我的确如此。

[ðæts] [ðə; ði][oʊl] ['grɪzli] .
That's the ole Grizzly .
那就是 这 奥莱 灰熊 .

那是老灰熊。

['hiːz] [ðə; ði] [bɪgɪst] [-] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] .
He's the biggest B'ar in the Park .
他是 这 最大 酒吧 在 这 公园 .

他是公园里最大的熊。

[hiː; hi] - [maɪndz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [eint] [skerd] [oʊ] - ['nɑːθɪn] - ; [æn; ən] -
He gen'relly minds his own business , but he ain't scared o ' nothin ' ; an '
他 - 思想 他的 自己的 商业 , 但 他 不是 害怕的 o - 什么也没有 - ; 一个 -
[tuː; tə] - [deɪ] , [jiː; ji] [siː] ,
to - day , ye see ,
到 - 天 , 是的 看 ,

他通常不干涉别人的事，但他什么都不怕；而今天，你瞧，

['hiːz] [bɪn] ['skræpɪn] - , [soʊ]['hiːz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['ʌgli] .
he's been scrappin ' , so he's liable to be ugly .
他是 到过 铲球 - , 所以 他是 容易 到 是 丑陋的 .

他一直在打架，所以他很可能长得丑。

" { [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] }
" { Illustration }
" { 插图 }

"{插图}

" [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] , " [sed] [aɪ] ; " [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] ,
" I would like to take his picture , " said I ; " and if you will help me ,
" 我 会 喜欢 到 拿 他的 图片 , " 说 我 ; " 和 如果 你 将要 帮助 我 ,

"我想给他拍张照片，"我说；"如果你能帮我，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['tʃænsɪz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . "
I am willing to take some chances on it . "
我 是 愿意的 到 拿 一些 机会 在 它 . "

我愿意承担一些风险。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
" All right , " said he , with a grin .
" 全部 正确的 , " 说 他 , 和 一个 咧嘴笑 .

"好吧，"他笑着说。

" [aɪl] [stænd][baɪ][ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] , [æn; ən] - [ɪf] [hiː; hi] ['tʃɑːrdʒɪz] [juː; jʊ] [aɪl] [tʃɑːrdʒ] [hɪm; ɪm] ;
" I'll stand by on the Horse , an ' if he charges you I'll charge him ;
" 患病的 站立 经过 在 这 马 , 一个 - 如果 他 收费 你 患病的 收费 他 ;

"我会在马上待命，如果他攻击你，我就攻击他；

[æn; ən] - [aɪ][kɪn] [nɑːk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wʌns] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][duː][ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] .
an ' I kin knock him down once , but I can't do it twice .
一个 - 我 亲属 敲 他 向下 一次 , 但 我 不能 做 它 两次 .

我可以把他击倒一次，但我不能击倒两次。

[juː; jʊ] ['betər] [hæv; həv][jʊr; jər] [triː] [pɪkt] [aʊt] .

You	better	have	your	tree	picked	out	.
你	更好的	有	你的	树	挑选	出去	.

你最好已经选好圣诞树了。

" [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [triː] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] ,

"	As	there	was	only	one	tree	to	pick	out	,
"	作为	那里	曾是	仅有的	一	树	到	挑选	出去	,

“因为只有一棵树可供选择，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['dʒɑːni] [wʌz; wəz][ɪn] , [ðə; ði]['prɑːspekt][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'lʊrɪŋ] .

and	that	was	the	one	that	Johnny	was	in	,	the	prospect	was	not	alluring	.
和	那	曾是	这	一	那	约翰尼	曾是	在	,	这	前景	曾是	不是	诱人	.

而约翰尼参演的那部电影，前景并不吸引人。

[aɪ][ɪ'mædʒɪnd][maɪ'self] ['skræmblɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][nekst][tuː; tə] ['dʒɑːni] , [ænd; ənd] [ðen] ['dʒɑːniːz] ['mʌðər]

I	imagined	myself	scrambling	up	there	next	to	Johnny	,	and	then	Johnny's	mother
我	想象	我	争抢	向上	那里	下一个	到	约翰尼	,	和	然后	约翰尼的	母亲

['kʌmɪŋ] [ʌp] ['æftər][ˌem 'iː] ,

coming	up	after	me	,
未来	向上	后	我	,

我幻想着自己和约翰尼一起爬上去，然后约翰尼的妈妈也跟着我爬上来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['grɪzli] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌem 'iː] [wen] ['grʌmpi] [ʃʊd; ʃəd] [θroʊ] [ˌem 'iː] [daʊn] .

with	the	Grizzly	below	to	catch	me	when	Grumpy	should	throw	me	down	.
和	这	灰熊	以下	到	抓住	我	什么时候	脾气暴躁	应该	扔	我	向下	.

下面还有灰熊接住我，以免暴躁老爹把我扔下去。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] }

{	Illustration	}
{	插图	}

{插图}

[ðə; ði] ['grɪzli] [keɪm] [ɑːn] , [ænd; ənd][aɪ] [snæpt] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['fɔːrti] [jaːdz] , [ðen] [ə'gen] [æt; ət]

The	Grizzly	came	on	,	and	I	snapped	him	at	forty	yards	,	then	again	at
这	灰熊	来了	在	,	和	我	啪啪	他	在	四十	码	,	然后	再次	在

['twenti] [jaːdz] ;

twenty	yards	;
二十	码	;

灰熊上前，我在40码处射门得分，然后在20码处再次射门得分；

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [keɪm] ['kwaɪətli] [tɔːrd] [ˌem 'iː] .

and	still	he	came	quietly	toward	me	.
和	仍然	他	来了	悄悄	朝向	我	.

他依然静静地向我走来。

[aɪ][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['gɑːrbɪdʒ] [ænd; ənd] [meɪd] ['redi] .

I	sat	down	on	the	garbage	and	made	ready	.
我	卫星	向下	在	这	垃圾	和	制成	准备好	.

我坐在垃圾堆上，做好准备。

[ˌeɪ'tiːn] [jaːdz] — [ˌsɪks'tiːn] [jaːdz] — [twelv] [jaːdz] — [eɪt] [jaːdz] , [ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [keɪm] ,

Eighteen	yards	—	sixteen	yards	—	twelve	yards	—	eight	yards	,	and	still	he	came	,
十八	码	—	十六	码	—	十二	码	—	八	码	,	和	仍然	他	来了	,

十八码——十六码——十二码——八码，他仍然在前进。

[waɪl] [ðə; ði] [pɪtʃ] [ʌv; əv] ['dʒɑːniːz] ['prəutests] [kept] ['raɪzɪŋ] [prə'pɔːrʃənətli] .

while	the	pitch	of	Johnny's	protests	kept	rising	proportionately	.
尽管	这	沥青	的	约翰尼的	抗议活动	保留	上升	按比例	.

与此同时，约翰尼的抗议声也相应越来越高。

['faɪnəli] [æt; ət] [faɪv] [ja:dz] [hi:; hi] [stɑ:pt] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [hju:dʒ] ['bɪrdɪd] [hed] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] ,

Finally	**at**	**five**	**yards**	**he**	**stopped**	**,**	**and**	**swung**	**his**	**huge**	**bearded**	**head**	**to**	**one**	**side**	**,**
最后	在	五	码	他	停止	,	和	摇摆	他的	巨大的	留着胡子的	头	到	一	边	,

最后，他在五码处停了下来，并将他那颗长满胡须的大脑袋甩向一边。

[tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðæt] ['ægrəveɪtɪŋ] [roʊ] [ɪn] [ðə; ði] [tri:] - [tɑ:p] , ['gɪvɪŋ] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['proʊfaɪl] [vju:] ,

to	**see**	**what**	**was**	**making**	**that**	**aggravating**	**row**	**in**	**the**	**tree**	**-**	**top**	**,**	**giving**	**me**	**a**	**profile**	**view**	**,**
到	看	什么	曾是	制作	那	加重	排	在	这	树	-	顶部	,	给予	我	一个	轮廓	看法	,

为了看清树梢上那令人恼火的嗡嗡声是什么东西发出的，我得从侧面观察一下。

[ænd; ənd] [aɪ] [snæpt] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] .

and	**I**	**snapped**	**the**	**camera**	**.**
和	我	啪啪	这	相机	.

然后我按下快门。

[æt; ət] [ðə; ði] [klɪk] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɑ:n] [ˌem 'i:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['θʌndərəs]

At	**the**	**click**	**he**	**turned**	**on**	**me**	**with**	**a**	**thunderous**
在	这	点击	他	转向	在	我	和	一个	雷鸣

他咔哒一声，猛地转向我，发出雷鸣般的怒吼。

[dʒi:] — [ɑ:r] — [oʊ] — ['dʌblju:] — [el] !

G	**—**	**R**	**—**	**O**	**—**	**W**	**—**	**L**	**!**
G	—	拉	—	哦	—	W	—	L	!

G—R—O—W—L!

[ænd; ənd] [aɪ] [sæt] [stɪl] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [maɪ] [læst] ['moʊmənt] [hæd; həd] [kʌm] .

and	**I**	**sat**	**still**	**and**	**trembling**	**,**	**wondering**	**if**	**my**	**last**	**moment**	**had**	**come**	**.**
和	我	卫星	仍然	和	发抖	,	好奇	如果	我的	最后的	片刻	有	来	.

我静静地坐着，浑身颤抖，心想我的末日是不是已经来临了。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] [hi:; hi] [glɛəd] [æt; ət] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [noʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gri:n] [ɪ'lektrɪk] [læmp] [ɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

For	**a**	**second**	**he**	**glared**	**at**	**me**	**and**	**I**	**could**	**note**	**the**	**little**	**green**	**electric**	**lamp**	**in**	**each**	**of**	**his**	**eyes**	**.**
为了	一个	第二	他	怒目而视	在	我	和	我	可以	笔记	这	小的	绿色的	电的	灯	在	每个	的	他的	眼睛	.

他怒视了我一眼，我注意到他每只眼睛里都闪着绿色的光点。

[ðen] [hi:; hi] ['sloʊli] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] — [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [tə'meɪtoʊ] - [kæn; kən] .

Then	**he**	**slowly**	**turned**	**and**	**picked**	**up**	**—**	**a**	**large**	**tomato**	**-**	**can**	**.**
然后	他	缓慢地	转向	和	挑选	向上	—	一个	大的	番茄	-	能	.

然后他慢慢转身，拿起——一个大番茄罐头。

" ['gʊdnəs] !

"	**Goodness**	**!**
"	善良	!

“天哪！

" [aɪ] [θɔ:t] , " [ɪz] [hi:; hi] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [θroʊ] [ðæt] [æt; ət] [ˌem 'i:] ?

"	**I**	**thought**	**,**	**"**	**is**	**he**	**going**	**to**	**throw**	**that**	**at**	**me**	**?**
"	我	想法	,	"	是	他	去	到	扔	那	在	我	?

我当时想，“他会把那东西扔向我吗？”

" [bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪ'lɪbərətli] [lɪkt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] , [drɑ:pt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə'nʌðər] ,

"	**But**	**he**	**deliberately**	**licked**	**it**	**out**	**,**	**dropped**	**it**	**,**	**and**	**took**	**another**	**,**
"	但	他	故意地	舔过	它	出去	,	掉落	它	,	和	采取	其他	,

但他故意舔掉它，扔掉，然后又拿了另一个。

['peɪɪŋ] [ˌðens'fɔːrθ] [noʊ] [hiːd] [wət'evər] ['iːðər] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːr][tuː; tə] ['dʒɑːni] ,

paying	thenceforth	no	heed	whatever	either	to	me	or	to	Johnny	,
付费	此后	不	注意	任何	任何一个	到	我	或者	到	约翰尼	,

从此以后，他完全不理会我和约翰尼了。

['evɪdəntli] [kən'sɪdərɪŋ] [ˌjuː 'es] ['iːkwəli] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]['noʊtɪs] .

evidently	considering	us	equally	beneath	his	notice	.
显然	考虑	我们	同样地	下面	他的	注意	.

显然，他认为我们同样不值得他注意。

[aɪ] [bækt] ['sloʊli] [ænd; ənd] [rɪ'spektfəli] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['prez(ə)ns] , ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn]

I	backed	slowly	and	respectfully	out	of	his	royal	presence	,	leaving	him	in
我	支持的	缓慢地	和	尊敬	出去	的	他的	皇家	在场	,	离开	他	在

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrbɪdʒ] ,

possession	of	the	garbage	,
拥有	的	这	垃圾	,

我缓慢而恭敬地退出了他的视线，把垃圾留给了他。

[waɪl] ['dʒɑːni] [kept] [ɑːn] ['kætərwɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['seɪfti] - [pɜːrtʃ] .

while	Johnny	kept	on	caterwauling	from	his	safety	-	perch	.
尽管	约翰尼	保留	在	猫叫	从	他的	安全	-	栖息	.

而约翰尼则继续在他的安全位置上嚎叫。

[wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] ['grʌmpi] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

What	became	of	Grumpy	the	rest	of	that	day	I	do	not	know	.
什么	成为	的	脾气暴躁	这	休息	的	那	天	我	做	不是	知道	.

那天剩下的时间里，Grumpy 发生了什么事，我就不知道了。

['dʒɑːni] , ['æftər] [bi'weilɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌsɪmpə'θetɪk]

Johnny	,	after	bewailing	for	a	time	,	realized	that	there	was	no	sympathetic
约翰尼	,	后	哀叹	为了	一个	时间	,	已实现	那	那里	曾是	不	交感神经

['hɪrər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪz] ,

hearer	of	his	cries	,
听者	的	他的	哭泣	,

约翰尼哭诉了一会儿后，意识到没有人会同情他的哭诉。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['veri] [sə'geʃəsli] [stɑːpt] [ðem; ðəm] .

and	therefore	very	sagaciously	stopped	them	.
和	所以	非常	睿智地	停止	他们	.

因此，他非常明智地阻止了他们。

['hævɪŋ] [noʊ] ['mʌðər] [naʊ] [tuː; tə][plæn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][plæn][fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

Having	no	mother	now	to	plan	for	him	,	he	began	to	plan	for	himself	,
拥有	不	母亲	现在	到	计划	为了	他	,	他	开始	到	计划	为了	他自己	,

由于母亲去世，无法再为他做打算，他开始为自己做打算。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['betər] [stʌf] [ðæn; ðən][hiː; hi] [siːmd] .

and	at	once	proved	that	he	was	better	stuff	than	he	seemed	.
和	在	一次	已证实	那	他	曾是	更好的	东西	比	他	似乎	.

他立刻证明自己比表面看起来更有实力。

['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] ['kʌnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [blæk] [feɪs] ,

After	watching	with	a	look	of	profound	cunning	on	his	little	black	face	,
后	观看	和	一个	看	的	深刻的	狡猾	在	他的	小的	黑色的	脸	,

他那张小黑脸上带着一丝狡黠的神色，观察着这一切。

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] ['grɪzli] [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [hiː; hi]['saɪləntli] [slɪpt] [daʊn]

and	waiting	till	the	Grizzly	was	some	distance	away	,	he	silently	slipped	down
和	等待	直到	这	灰熊	曾是	一些	距离	离开	,	他	默默	滑倒了	向下

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [trʌŋk] ,

behind	the	trunk	,
在后面	这	树干	,

他等到灰熊走远一些后，悄无声息地溜到树干后面。

[ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [θri:] - , [ræn] [laɪk] [ə; eɪ] [her] [tu:; tə][ðə; ði][nekst] [tri:] ,

and	,	despite	his	three	-	leggedness	,	ran	like	a	hare	to	the	next	tree	,
和	,	尽管	他的	三	-	腿部	,	跑	喜欢	一个	野兔	到	这	下一个	树	,

尽管只有三条腿，他还是像兔子一样跑向了旁边的树。

['nevər] ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [bri:ð] [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ɪts]['tɑ:pmoʊst] [baʊ] .

never	stopping	to	breathe	till	he	was	on	its	topmost	bough	.
绝不	停止	到	呼吸	直到	他	曾是	在	它是	最顶层	买	.

他一刻不停，直到爬到树枝的最高处才停下来喘口气。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli]['ɑ:bdʒekt] [ðæt] [ðə; ði] ['grɪzli] [hæd; həd]

For	he	was	thoroughly	convinced	that	the	only	object	that	the	Grizzly	had
为了	他	曾是	彻底	确信	那	这	仅有的	目的	那	这	灰熊	有

[ɪn] [laɪf] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,

in	life	was	to	kill	him	,
在	生活	曾是	到	杀	他	,

因为他深信，这头灰熊活着的唯一目的就是杀死他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [kwaɪt] [ə'wer] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [kʊd; kəd][nɑ:t] [klaɪm] [ə; eɪ] [tri:] .

and	he	seemed	quite	aware	that	his	enemy	could	not	climb	a	tree	.
和	他	似乎	相当	意识到的	那	他的	敌人	可以	不是	爬	一个	树	.

他似乎很清楚他的敌人爬不了树。

[ə'nʌðər] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [seɪf] ['sɜ:rveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grɪzli] , [hu:] ['ri:əli] [peɪd] [noʊ] [hi:d] [tu:; tə][hɪm; ɪm]

Another	long	and	safe	survey	of	the	Grizzly	,	who	really	paid	no	heed	to	him
其他	长的	和	安全的	民意调查	的	这	灰熊	,	WHO	真的	有薪酬的	不	注意	到	他

[wət'evər] ,

whatever	,
任何	,

又一次漫长而安全的灰熊巡视，灰熊根本没把他放在眼里。

[wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ] [ə'nʌðər] [dæʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [tri:] ,

was	followed	by	another	dash	for	the	next	tree	,
曾是	随后	经过	其他	短跑	为了	这	下一个	树	,

随后，他又迅速冲向下一棵树。

['verid] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [feɪnt] [tu:; tə] [ˌmɪs'li:d] [ðə; ði][foʊ] .

varied	occasionally	by	a	cunning	feint	to	mislead	the	foe	.
多种多样	偶尔	经过	一个	狡猾	佯攻	到	误导	这	敌人	.

偶尔会使用巧妙的佯攻来迷惑敌人。

[soʊ][hi:; hi] [went] ['dæʃɪŋ] [frʌm; frəm] [tri:] [tu:; tə] [tri:] [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [i:tʃ] [tu:; tə][ɪts] ['veri] [tɑ:p] ,

So	he	went	dashing	from	tree	to	tree	and	climbing	each	to	its	very	top	,
所以	他	去	帅气	从	树	到	树	和	攀登	每个	到	它是	非常	顶部	,

于是他从一棵树飞奔到另一棵树，爬到每一棵树的顶端。

— [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][bʌt; bət][ten] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði][læst] , [tɪl] [hi:; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn]

—	although	it	might	be	but	ten	feet	from	the	last	,	till	he	disappeared	in
—	虽然	它	可能	是	但	十	脚	从	这	最后的	,	直到	他	消失	在

[ðə; ði] [wʊdz] .

the	woods	.
这	树林	.

——尽管距离最后一个地方可能只有十英尺远，直到他消失在树林里。

['æftər] , [pər'hæps] , [ten] ['mɪnɪts] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'gen] [keɪm] ['floʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [bri:z] ,

After	,	perhaps	,	ten	minutes	,	his	voice	again	came	floating	on	the	breeze	,
后	,	也许	,	十	分钟	,	他的	嗓音	再次	来了	漂浮的	在	这	微风	,

大约过了十分钟，他的声音再次随风飘来。

[ðə; ði] [hə'bɪtʃuəl] ['kwerələs] ['waɪnɪŋ] [wɪtʃ] [toʊld] [ˌem 'i:] [hi:; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]

the	habitual	querulous	whining	which	told	me	he	had	found	his	mother	and
这	习惯性的	抱怨的	抱怨	哪个	讲述	我	他	有	成立	他的	母亲	和

[hæd; həd] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] [ə'pi:l] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['sɪmpəθi] .

had	resumed	his	customary	appeal	to	her	sympathy	.
有	恢复	他的	习惯	上诉	到	她	同情	.

他那惯常的抱怨和哀嚎告诉我，他找到了他的母亲，并恢复了他惯常的博取她同情的方式。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] }

{	Illustration	}
{	插图	}

{插图}

[vi:] .

V	.
V	.

五、

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [berz] [tu:; tə] [spæŋk] [ðer; ðər] [kʌbz] [wen] [ðeɪ] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:]

It	is	quite	a	common	thing	for	Bears	to	spank	their	cubs	when	they	need	it
它	是	相当	一个	常见的	事物	为了	熊	到	打屁股	他们的	幼崽	什么时候	他们	需要	它

,

,
,

熊在必要时打幼崽屁股是很常见的事情。

[ænd; ənd] [ɪf] ['grʌmpi] [hæd; həd] ['dɪsəplɪnd] ['dʒɑ:ni] [ðɪs] [wei] ,

and	if	Grumpy	had	disciplined	Johnny	this	way	,
和	如果	脾气暴躁	有	纪律严明的	约翰尼	这	方式	,

如果 Grumpy 用这种方式管教 Johnny，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ðem; ðəm] [bəuθ] [ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] ['wɜ:ri] .

it	would	have	saved	them	both	a	deal	of	worry	.
它	会	有	已保存	他们	两个都	一个	交易	的	担心	.

那样就能让他们俩少操很多心了。

[pər'hæps] [nɑ:t] [ə; eɪ] [deɪ] [pæst] , [ðæt] ['sʌmər] , [wɪ'ðaʊt] ['grʌmpi] ['getɪŋ] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] [ɑ:n]

Perhaps	not	a	day	passed	,	that	summer	,	without	Grumpy	getting	into	trouble	on
也许	不是	一个	天	通过了	,	那	夏天	,	没有	脾气暴躁	获得	进入	麻烦	在

['dʒɑ:ni:z] [ə'kaʊnt] .

Johnny's	account	.
约翰尼的	帐户	.

那年夏天，几乎每天都有"爱生气"因为约翰尼的事情而惹上麻烦。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ði:z] ['nu:mərəs] [ə'keɪʒənz] [ðə; ði] [moʊst] [ˌɪgnə'mɪniəs] [wʌz; wəz] ['ʃɔ:rtli] ['æftər] [ðə; ði]

But	of	all	these	numerous	occasions	the	most	ignominious	was	shortly	after	the
但	的	全部	这些	很多的	场合	这	最多	可耻	曾是	不久	后	这

[ə'fer] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['grɪzli] .

affair	with	the	Grizzly	.
事务	和	这	灰熊	.

但在所有这些事件中，最耻辱的一次是在与灰熊事件之后不久发生的。

[aɪ] [fɜ:rst] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [frʌm; frəm] [θri:] [brɑ:nzd] [ˌmaʊntə'nɪəz] .

I	first	heard	the	story	from	three	bronzed	mountaineers	.
我	第一的	听到	这	故事	从	三	古铜色	登山者	.

我第一次听到这个故事是从三个皮肤黝黑的登山者那里听来的。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['sensətɪv] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [wɜːrd] ['daʊtɪd] , [ænd; ənd] ['veri] [gʊd]

As	they	were	very	sensitive	about	having	their	word	doubted	,	and	very	good
作为	他们	是	非常	敏感的	关于	拥有	他们的	单词	怀疑	,	和	非常	好的

[ʃɑːts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] ,

shots	with	the	revolver	,
镜头	和	这	左轮手枪	,

由于他们非常在意别人对他们话语的质疑，而且枪法非常准，

[aɪ] [bi'liːvd] ['evri] [wɜːrd] [ðeɪ] [toʊld] [ˌem 'iː] , [ɪ'speʃəli] [wen] ['æftərwərd] ['fʊli] [ɪn'dɔːrst] [baɪ] [ðə; ði]

I	believed	every	word	they	told	me	,	especially	when	afterward	fully	endorsed	by	the
我	相信	每一个	单词	他们	讲述	我	,	尤其	什么时候	之后	完全	认可	经过	这

[pɑːrk] [ə'θɔːrətiz] .

Park	authorities	.
公园	当局	.

他们告诉我的每一句话我都深信不疑，尤其是后来公园管理部门也完全认可了他们的说法。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [tɪnd] [gʊdz] [ɑːn] [ðə; ði] [paɪl] [ðə; ði] ['nɪrəst] [tuː; tə] ['dʒɑːniːz] [teɪst]

It	seemed	that	of	all	the	tinned	goods	on	the	pile	the	nearest	to	Johnny's	taste
它	似乎	那	的	全部	这	罐装	商品	在	这	桩	这	最近的	到	约翰尼的	品尝

[wɜːr; wər] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['pɜːrp(ə)l] [plʌm] .

were	marked	with	a	large	purple	plum	.
是	标记	和	一个	大的	紫色的	李子	.

似乎在那堆罐头食品中，最符合约翰尼口味的，都标有一个大的紫色李子。

[ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['oʊnli] ['æftər] [moʊst] [ɪg'zɔːstɪv] ['stʌdi] .

This	conclusion	he	had	arrived	at	only	after	most	exhaustive	study	.
这	结论	他	有	到达的	在	仅有的	后	最多	详尽的	学习	.

这是他经过最详尽的研究后才得出的结论。

[ðə; ði] ['veri] ['oʊdər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [plʌmz] [ɪn] ['dʒɑːniːz] ['nɒstrəlz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv] ['ekstəsi] .

The	very	odour	of	those	plums	in	Johnny's	nostrils	was	the	equivalent	of	ecstasy	.
这	非常	气味	的	那些	李子	在	约翰尼的	鼻孔	曾是	这	相等的	的	狂喜	.

约翰尼闻到李子的香味，简直如痴如醉。

[soʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [beɪkt] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [bætʃ]

So	when	it	came	about	one	day	that	the	cook	of	the	Hotel	baked	a	huge	batch
所以	什么时候	它	来了	关于	一	天	那	这	厨师	的	这	酒店	烘焙	一个	巨大的	批

[ʌv; əv] [plʌm] - [tɑːts] ,

of	plum	-	tarts	,
的	李子	-	蛋挞	,

有一天，酒店的厨师烤了一大批李子馅饼，

[ðə; ði] [tel] - [teɪl] [wɪnd] [tʊk] [ðə; ði] ['stɔːri] [ə'fɑːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

the	tell	-	tale	wind	took	the	story	afar	into	the	woods	,
这	告诉	-	故事	风	采取	这	故事	远方	进入	这	树林	,

那阵预示着故事的风，把故事带到了遥远的树林深处。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɑːftid] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['dʒɑːniːz] ['nɒstrəlz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['veri] [soʊl] .

where	it	was	wafted	by	way	of	Johnny's	nostrils	to	his	very	soul	.
在哪里	它	曾是	飘散	经过	方式	的	约翰尼的	鼻孔	到	他的	非常	灵魂	.

那味道通过约翰尼的鼻孔飘进了他的灵魂深处。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] }

{	Illustration	}
{	插图	}

{插图}

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['dʒɑːni] [wʌz; wəz] ['wɪmpərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .

Of	course	Johnny	was	whimpering	at	the	time	.
的	课程	约翰尼	曾是	呜咽	在	这	时间	.

当然，当时约翰尼是在呜咽。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['bɪzi] " ['wɑːʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['koʊmɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] ,

His	mother	was	busy	"	washing	his	face	and	combing	his	hair	,
他的	母亲	曾是	忙碌的	"	洗涤	他的	脸	和	梳理	他的	头发	,

他的母亲正忙着“给他洗脸梳头”，

" [soʊ][hiː; hi][hæd; həd] ['dʌb(ə)l] [kɔːz] [fɔːr; fər] ['wɪmpərɪŋ] .

"	so	he	had	double	cause	for	whimpering	.
"	所以	他	有	双倍的	原因	为了	呜咽	.

所以他有双重理由呜咽。

[bʌt; bət][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɑːts] [θrɪld] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] ,

But	the	smell	of	the	tarts	thrilled	him	;	he	jumped	up	,
但	这	闻	的	这	蛋挞	激动不已	他	;	他	跳了起来	向上	,

但馅饼的香味让他兴奋不已；他跳了起来，

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [traɪd] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [skwɔːld] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd]

and	when	his	mother	tried	to	hold	him	he	squalled	,	and	I	am	afraid
和	什么时候	他的	母亲	尝试	到	抓住	他	他	尖叫	,	和	我	是	害怕的

— [hiː; hi][bɪt][hɜːr; hər] .

—	he	bit	her	.
—	他	少量	她	.

当他母亲试图抱住他时，他却嚎啕大哭，恐怕——他还咬了她。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌft] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] .

She	should	have	cuffed	him	,	but	she	did	not	.
她	应该	有	袖口	他	,	但	她	做过	不是	.

她本应该给他戴上手铐，但她没有。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [geɪv] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pruːvɪŋ] [graʊl] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][noʊ]

She	only	gave	a	disapproving	growl	,	and	followed	to	see	that	he	came	to	no
她	仅有的	给予	一个	不赞同	咆哮	,	和	随后	到	看	那	他	来了	到	不

[hɑːrm] .

harm	.
伤害	.

她只是低声咕哝了一声表示不满，然后跟了上去，确保他没有受到伤害。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] }

{	Illustration	}
{	插图	}

{插图}

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [blæk] [noʊz] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] , ['dʒɑːni] [led] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

With	his	little	black	nose	in	the	wind	,	Johnny	led	straight	for	the	kitchen	.
和	他的	小的	黑色的	鼻子	在	这	风	,	约翰尼	引领	直的	为了	这	厨房	.

约翰尼的小黑鼻子迎着风，径直朝厨房走去。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] , [haʊ'evər] ,

He	took	the	precaution	,	however	,
他	采取	这	预防	,	然而	,

但他还是采取了预防措施。

[ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [paɪn] - [triː] [lʊk] - [aʊt]

of	climbing	from	time	to	time	to	the	very	top	of	a	pine	-	tree	look	-	out
的	攀登	从	时间	到	时间	到	这	非常	顶部	的	一个	松树	-	树	看	-	出去

[tuː; tə] [teɪk] [æn; ən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

to	take	an	observation	,
到	拿	一个	观察	,

时不时爬到松树顶端的瞭望台上进行观察，

[waɪl] ['grʌmpi] [steɪd] [bɪ'loʊ] .

while	Grumpy	stayed	below	.
尽管	脾气暴躁	入住	以下	.

而 Grumpy 则待在下面。

[ðʌs] [ðeɪ] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [læst] [triː] ,

Thus	they	came	close	to	the	kitchen	,	and	there	,	in	the	last	tree	,
因此	他们	来了	关闭	到	这	厨房	,	和	那里	,	在	这	最后的	树	,

于是他们走到了厨房附近，在那里，在最后一棵树上，

['dʒɑːniːz] ['kɜːrɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] ['liːdər] [geɪv] [aʊt] ,

Johnny's	courage	as	a	leader	gave	out	,
约翰尼的	勇气	作为	一个	领导者	给予	出去	,

约翰尼作为领导者的勇气耗尽了。

[soʊ][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə'lɔːft][ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərɪŋ] [fɔːr; fər] [tɑːts] [ɪn][ə; eɪ] ['woʊbɪgɔːn]

so	he	remained	aloft	and	expressed	his	hankering	for	tarts	in	a	woebegone
所以	他	剩余	高空	和	表达	他的	渴望	为了	蛋挞	在	一个	悲惨的

[weɪl] .

wail	.
哀号	.

于是他悬在空中，发出凄厉的哀嚎，表达了他对馅饼的渴望。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] ['grʌmpi] [nuː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hɜːr; hər] [sʌn] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] .

It	is	not	likely	that	Grumpy	knew	exactly	what	her	son	was	crying	for	.
它	是	不是	可能	那	脾气暴躁	知道	确切地	什么	她	儿子	曾是	哭泣	为了	.

格朗皮不太可能确切地知道她儿子哭的原因。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃʊr] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [æn; ən][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][goʊ] [bæk] ['ɪntuː]

But	it	is	sure	that	as	soon	as	she	showed	an	inclination	to	go	back	into
但	它	是	当然	那	作为	很快	作为	她	显示	一个	倾角	到	去	后退	进入

[ðə; ði] [paɪnz] ,

the	pines	,
这	松树	,

但可以肯定的是，她一旦表现出想回到松林里的意愿，

['dʒɑːni] [prəu'testid][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [aʊt'reɪdʒəs] [ænd; ənd] [hɑːrt] - ['rendɪŋ] ['skriːtʃɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]

Johnny	protested	in	such	an	outrageous	and	heart	-	rending	screeching	that	his
约翰尼	抗议	在	这样的	一个	令人愤慨	和	心	-	渲染	尖叫	那	他的

['mʌðər] ['sɪmpli] [kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm] ,

mother	simply	could	not	leave	him	,
母亲	简单地	可以	不是	离开	他	,

约翰尼发出了一声凄厉而令人心碎的尖叫抗议，他的母亲根本无法离开他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][biː; bi] [led] [ə'weɪ] .

and	he	showed	no	sign	of	coming	down	to	be	led	away	.
和	他	显示	不	符号	的	未来	向下	到	是	引领	离开	.

他丝毫没有要下来被带走的意思。

['grʌmpi] [hɜːr'self] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] [plʌm] - [dʒæm] .

Grumpy	herself	was	fond	of	plum	-	jam	.
脾气暴躁	她自己	曾是	喜爱	的	李子	-	果酱	.

格伦皮本人就很喜欢李子酱。

[ðə; ði] ['oʊdər] [wʌz; wəz] [naʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['veri] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [prə'pɔːrʃənətli] [ə'lʊrɪŋ] ;

The	odour	was	now	,	of	course	,	very	strong	and	proportionately	alluring	;
这	气味	曾是	现在	,	的	课程	,	非常	强的	和	按比例	诱人	;

当然，现在的气味非常浓烈，而且也格外诱人；

[soʊ] ['grʌmpi] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwʌt] ['kɔːʃəsli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] .

so	Grumpy	followed	it	somewhat	cautiously	up	to	the	kitchen	door	.
所以	脾气暴躁	随后	它	有些	谨慎地	向上	到	这	厨房	门	.

于是，爱生气的人小心翼翼地跟着它走到了厨房门口。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [sər'praɪzɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] .

There	was	nothing	surprising	about	this	.
那里	曾是	没有什么	奇怪	关于	这	.

这没什么好奇怪的。

[ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] " [lɪv; laɪv][ænd; ənd][let][lɪv; laɪv] " [ɪz][soʊ] ['strɪktli] [ɪn'fɔːrst] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] [ðæt] [ðə; ði]

The	rule	of	"	live	and	let	live	"	is	so	strictly	enforced	in	the	Park	that	the
这	规则	的	"	居住	和	让	居住	"	是	所以	严格	强制执行	在	这	公园	那	这

[berz] ['ɔːf(ə)n] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [fɔːr; fər] ['pɪkɪŋz] ,

Bears	often	come	to	the	kitchen	door	for	pickings	,
熊	经常	来	到	这	厨房	门	为了	采摘	,

公园里"互不干涉"的原则执行得非常严格，以至于熊经常会跑到厨房门口来觅食。

[ænd; ənd][ɑːn] ['getɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [ðeɪ] [goʊ]['kwaɪətli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] .

and	on	getting	something	,	they	go	quietly	back	to	the	woods	.
和	在	获得	某物	,	他们	去	悄悄	后退	到	这	树林	.

拿到东西后，他们便悄悄地回到树林里。

['daʊtləs] ['dʒɑːni] [ænd; ənd] ['grʌmpi] [wʊd] [iːtʃ] [hæv; həv] ['gɑːtn] [ðer; ðər][tɑːrt][bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ]

Doubtless	Johnny	and	Grumpy	would	each	have	gotten	their	tart	but	that	a
毫无疑问	约翰尼	和	脾气暴躁	会	每个	有	获得	他们的	酸	但	那	一个

[nuː] ['fæktər] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] .

new	factor	appeared	in	the	case	.
新的	因素	出现	在	这	案件	.

毫无疑问，约翰尼和格朗皮本来都能吃到馅饼，但案件中出现了一个新的因素。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] }

{	Illustration	}
{	插图	}

{插图}

[ðæt] [wiːk] [ðə; ði][hoʊ'tel] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [nuː] [kæt][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] .

That	week	the	Hotel	people	had	brought	a	new	cat	from	the	East	.
那	星期	这	酒店	人们	有	带来	一个	新的	猫	从	这	东方	.

那周，酒店的人从东方带来了一只新猫。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] , [bʌt; bət] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lɪtər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

She	was	not	much	more	than	a	kitten	,	but	still	had	a	litter	of	her
她	曾是	不是	很多	更多的	比	一个	小猫	,	但	仍然	有	一个	垃圾	的	她

[oʊn] ,

own	,
自己的	,

她当时还只是一只小猫，却已经生了一窝小猫。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] ['grʌmpi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] ,

and	at	the	moment	that	Grumpy	reached	the	door	,
和	在	这	片刻	那	脾气暴躁	达到	这	门	,

就在爱生气走到门口的那一刻，

[ðə; ði][kæt][ænd; ənd][hɜːr; hər]['fæməli][wɜːr; wər] ['sʌnɪŋ] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [step] .

the	Cat	and	her	family	were	sunning	themselves	on	the	top	step	.
这	猫	和	她	家庭	是	日光浴	他们自己	在	这	顶部	步	.

猫和它的家人正在最上面的台阶上晒太阳。

['pʊsi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [hjuːdʒ] , ['ʃægi] ['mɑːnstər] ['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] .

Pussy	opened	her	eyes	to	see	this	huge	,	shaggy	monster	towering	above	her	.
猫	打开	她	眼睛	到	看	这	巨大的	,	毛茸茸	怪物	参天	多于	她	.

小猫咪睁开眼睛，看到一个巨大的、毛茸茸的怪物高高地耸立在她上方。

[ðə; ði][kæt][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] [ə; eɪ] [ber] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ;

The	Cat	had	never	before	seen	a	Bear	—	she	had	not	been	there	long	enough	;
这	猫	有	绝不	前	已见	一个	熊	—	她	有	不是	到过	那里	长的	足够的	;

这只猫以前从未见过熊——她待在那里的时间还不够长；

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['iːv(ə)n] [wʌt] [ə; eɪ] [ber] [wʌz; wəz] .

she	did	not	know	even	what	a	Bear	was	.
她	做过	不是	知道	甚至	什么	一个	熊	曾是	.

她甚至不知道熊是什么。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ][dɔːg][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪgə(r)] ,

She	knew	what	a	Dog	was	,	and	here	was	a	bigger	,
她	知道	什么	一个	狗	曾是	,	和	这里	曾是	一个	大	,

她知道狗是什么，而眼前这只狗更大。

[mɔːr] ['ɔːf(ə)l] [bɑːb] - [teɪld] [blæk] [dɔːg][ðæn; ðən] ['evər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [raɪt]

more	awful	bob	-	tailed	black	dog	than	ever	she	had	dreamed	of	coming	right
更多的	可怕	鲍勃	-	有尾巴的	黑色的	狗	比	曾经	她	有	梦见	的	未来	正确的

[æt; ət][hɜːr; hər] .

at	her	.
在	她	.

一只比她梦寐以求的还要可怕的断尾黑狗正朝她扑来。

[hɜːr; hər][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə][flaɪ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [laɪf] .

Her	first	thought	was	to	fly	for	her	life	.
她	第一的	想法	曾是	到	飞	为了	她	生活	.

她第一个念头就是逃命。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][nekst][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪtnz] .

But	her	next	was	for	the	kittens	.
但	她	下一个	曾是	为了	这	小猫	.

但她接下来要照顾的是小猫。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

She	must	take	care	of	them	.
她	必须	拿	关心	的	他们	.

她必须照顾他们。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][æt; ət] [liːst] ['kʌvər] [ðer; ðər] [rɪ'triːt] .

She	must	at	least	cover	their	retreat	.
她	必须	在	至少	覆盖	他们的	撤退	.

她至少要掩护他们的撤退。

[soʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] , [ʃiː; ʃi] [breɪst] [hɜːr'self] [ɑːn] [ðæt] [dɔːr] - [step] , [ænd; ənd] ['spredɪŋ]

So	like	a	brave	little	mother	,	she	braced	herself	on	that	door	-	step	,	and	spreading
所以	喜欢	一个	勇敢的	小的	母亲	,	她	支撑	她自己	在	那	门	-	步	,	和	传播

[hɜːr; hər] [bæk] ,

her	back	,
她	后退	,

于是，她像一位勇敢的小母亲一样，在门槛上站稳，张开双腿，

[hɜːr; hər] [klɔːz] , [hɜːr; hər] [teɪl] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [spred] ,

her	claws	,	her	tail	,	and	everything	she	had	to	spread	,
她	爪子	,	她	尾巴	,	和	一切	她	有	到	传播	,

她的爪子，她的尾巴，以及她所拥有的一切，都用来展开。

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] [aʊt] [æt; ət] [ðæt] [ber] [æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['ɔːrdər] [tuː; tə]

she	screamed	out	at	that	Bear	an	unmistakable	order	to
她	尖叫	出去	在	那	熊	一个	毋庸置疑	命令	到

她对着那只熊尖叫，发出了一声明确的命令。

[stɑːp] !

STOP	!
停止	!

停止!

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] }

{	Illustration	}
{	插图	}

{插图}

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] " [kæt] , " [bʌt; bət][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [wʌz; wəz] [klɪr] [tu:; tə][ðə; ði]

The	language	must	have	been	"	Cat	,	"	but	the	meaning	was	clear	to	the
这	语言	必须	有	到过	"	猫	,	"	但	这	意义	曾是	清除	到	这

[ber] ;

Bear	;
熊	;

那语言一定是"猫"，但对熊来说意思很清楚；

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [meɪn'teɪn] ['staʊtli] [ðæt] ['grʌmpi] [nɑ:t]['oʊnli] [stɑ:pt] ,

for	those	who	saw	it	maintain	stoutly	that	Grumpy	not	only	stopped	,
为了	那些	WHO	锯	它	维持	坚定地	那	脾气暴躁	不是	仅有的	停止	,

目睹此事的人都坚称，格鲁比不仅停止了行动，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['ɔ:lsoʊ] [kən'fɔ:md] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɪn]['toʊkən][ʌv; əv]

but	she	also	conformed	to	the	custom	of	the	country	and	in	token	of
但	她	还	符合	到	这	风俗	的	这	国家	和	在	令牌	的

[sə'rendər] [held] [ʌp][hɜ:r; hər][hændz] .

surrender	held	up	her	hands	.
投降	握住	向上	她	双手	.

但她也顺应了该国的习俗，举起双手表示投降。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi] [ðʌs] [tʊk] [meɪd] [hɜ:r; hər][soʊ] [haɪ] [ðæt] [ðə; ði][kæt] [si:md] ['taɪni][ɪn][ðə; ði]

the	position	she	thus	took	made	her	so	high	that	the	Cat	seemed	tiny	in	the
这	位置	她	因此	采取	制成	她	所以	高的	那	这	猫	似乎	微小的	在	这

['dɪstəns] [bɪ'loʊ] .

distance	below	.
距离	以下	.

她所采取的姿势使她身处高处，以至于远处的猫看起来非常渺小。

[oʊld] ['grʌmpi] [hæd; həd] [feɪst] [ə; eɪ] ['grɪzli] [wʌns] ,

Old	Grumpy	had	faced	a	Grizzly	once	,
老的	脾气暴躁	有	面对	一个	灰熊	一次	,

老顽固曾经和灰熊交过手。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [held] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [spaɪk] - [teɪld] [skʌŋk] [noʊ]

and	was	she	now	to	be	held	up	by	a	miserable	little	spike	-	tailed	skunk	no
和	曾是	她	现在	到	是	握住	向上	经过	一个	悲惨的	小的	长钉	-	有尾巴的	臭鼬	不

[bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] ?

bigger	than	a	mouthful	?
大	比	一个	一口气	?

难道她现在要被一只可怜的、长着尖尾巴、只有一口大小的臭鼬拖着走吗?

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜ:r'self] ,

She	was	ashamed	of	herself	,
她	曾是	羞愧	的	她自己	,

她为自己感到羞愧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《约翰尼熊》及其他来自猎物生(Johnny Bear,)
第2/4页

[ɪ'speʃəli] [wen] [ə; eɪ] [weɪl] [frʌm; frəm] ['dʒɑːni] [smoʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ɪr] [ænd; ənd] [ri'maindid] [hɜːr; hər]
especially **when** **a** **wail** **from** **Johnny** **smote** **on** **her** **ear** **and** **reminded** **her**
尤其 什么时候 一个 哀号 从 约翰尼 猛击 在 她 耳朵 和 提醒 她
[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [pleɪn] ['duːti] ,
of **her** **plain** **duty** **,**
的 她 清楚的 责任 ,

尤其是当约翰尼的一声嚎叫传入她的耳中，提醒她自己应尽的职责时，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [sə'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['mɔːrəl] [sə'pɔːrt] .
as **well** **as** **supplied** **his** **usual** **moral** **support** **.**
作为 出色地 作为 供应 他的 通常 道德 支持 .

他还一如既往地给予了精神支持。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn] [hɜːr; hər] [frʌnt] [fiːt] [tuː; tə] [proʊ'siːd] .
So **she** **dropped** **down** **on** **her** **front** **feet** **to** **proceed** **.**
所以 她 掉落 向下 在 她 正面 脚 到 继续 .

于是她用前脚蹲下继续前进。

[ə'gen] [ðə; ði] [kæt] [ʃriːkt] , " [stɑːp] !
Again **the** **Cat** **shrieked** **,** **"** **STOP** **!**
再次 这 猫 尖叫 , " 停止 !

猫又尖叫道：“住手！”

" [bʌt; bət] ['grʌmpi] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] [kə'mænd] .
" **But** **Grumpy** **ignored** **the** **command** **.**
" 但 脾气暴躁 忽略 这 命令 .

但 Grumpy 却无视了命令。

[ə; eɪ] [skerd] [mjuː] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] [nɜːrvd] [ðə; ði] [kæt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lɔːntʃt] [hɜːr; hər]
A **scared** **mew** **from** **a** **kitten** **nerved** **the** **Cat** **,** **and** **she** **launched** **her**
一个 害怕的 喵 从 一个 小猫 神经质 这 猫 , 和 她 发射 她
[ˌʌltɪ'meɪtəm] ,
ultimatum **,**
最后通牒 ,

小猫惊恐的喵叫声激怒了母猫，她发出了最后通牒。

[wɪtʃ] [ˌʌltɪ'meɪtəm] [wʌz; wəz] [hɜːr'self] .
which **ultimatum** **was** **herself** **.**
哪个 最后通牒 曾是 她自己 .

发出最后通牒的正是她自己。

[ˌeɪ'tiːn] [ʃɑːrp] [klɔːz] , [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [kiːn] [tiːθ] , [hæd; həd] ['pʊsi] ,
Eighteen **sharp** **claws** **,** **a** **mouthful** **of** **keen** **teeth** **,** **had** **Pussy** **,**
十八 锋利的 爪子 , 一个 一口气 的 敏锐的 牙齿 , 有 猫 ,

十八只锋利的爪子，满嘴尖牙，是猫咪。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['despərət] [wɪl] [wen] [ʃiː; ʃi] ['lændɪd] [ɑːn] ['grʌmpiz]
and **she** **worked** **them** **all** **with** **a** **desperate** **will** **when** **she** **landed** **on** **Grumpy's**
和 她 工作 他们 全部 和 一个 绝望的 将要 什么时候 她 登陆 在 脾气暴躁的
[ber] ,
bare **,**
裸 ,

当她落在格朗皮光秃秃的身上时，她拼尽全力地摆弄着它们。

[bɔːld] , ['sensətɪv] [noʊz] , [dʒʌst][ðə; ði][spɑːt][ʌv; əv][ɔːl] [wer] [ðə; ði] [ber] [koʊld][nɑːt][stænd][ˌaɪ 'tiː] ,

bald	**,**	**sensitive**	**nose**	**,**	**just**	**the**	**spot**	**of**	**all**	**where**	**the**	**Bear**	**cold**	**not**	**stand**	**it**	**,**
秃	,	敏感的	鼻子	,	只是	这	点	的	全部	在哪里	这	熊	寒冷的	不是	站立	它	,

秃顶，鼻子又敏感，正好是熊最不能忍受的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [wɜːrkt] ['bækwərd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv] ['grʌmpiz] [klɔːz] .

and	**then**	**worked**	**backward**	**to**	**a**	**point**	**outside**	**the**	**sweep**	**of**	**Grumpy's**	**claws**	**.**
和	然后	工作	落后	到	一个	观点	外部	这	扫	的	脾气暴躁的	爪子	.

然后倒推到格鲁比的爪子攻击范围之外的一点。

['æftər] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [veɪn] [ə'tempts] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['spɑːtɪd] ['fjʊri] [ɔːf] ,

After	**one**	**or**	**two**	**vain**	**attempts**	**to**	**shake**	**the**	**spotted**	**fury**	**off**	**,**
后	一	或者	二	徒劳	尝试	到	摇	这	斑	愤怒	离开	,

在尝试摆脱身上的斑点之后，经过一两次徒劳的努力，

[oʊld] ['grʌmpi] [dɪd][dʒʌst][æz; əz][moʊst] ['kriːtʃərz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] :

old	**Grumpy**	**did**	**just**	**as**	**most**	**creatures**	**would**	**have**	**done**	**under**	**the**	**circumstances**	**:**
老的	脾气暴躁	做过	只是	作为	最多	生物	会	有	完毕	在下面	这	情况	:

老格朗皮在这种情况下所做的，和大多数生物一样：

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [teɪl] [ænd; ənd]['boʊltɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['kʌntri] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [wʊdz] .

she	**turned**	**tail**	**and**	**bolted**	**out**	**of**	**the**	**enemy's**	**country**	**into**	**her**	**own**	**woods**	**.**
她	转向	尾巴	和	螺栓连接	出去	的	这	敌人的	国家	进入	她	自己的	树林	.

她转身就跑，逃离了敌人的领地，逃进了自己的森林。

[bʌt; bət] - ['faɪtɪŋ] [blʌd] [wʌz; wəz] [ʌp] .

But	**Puss's**	**fighting**	**blood**	**was**	**up**	**.**
但	-	斗争	血	曾是	向上	.

但猫的斗志昂扬。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [ri'pelɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] ; [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [dɪ'fiːt] ,

She	**was**	**not**	**content**	**with**	**repelling**	**the**	**enemy**	**;**	**she**	**wanted**	**to**	**inflict**	**a**	**crushing**	**defeat**	**,**
她	曾是	不是	内容	和	排斥	这	敌人	;	她	通缉	到	造成	一个	压碎	击败	,

她不满足于击退敌人，她想要给予敌人毁灭性的打击。

[tuː; tə] [ə'tʃiːv] [æn; ən] ['æbsəluːt] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] [raʊt] .

to	**achieve**	**an**	**absolute**	**and**	**final**	**rout**	**.**
到	达到	一个	绝对	和	最终的	路线	.

取得彻底的、最终的胜利。

[ænd; ənd] [haʊ'evər] [fæst][oʊld] ['grʌmpi] [maɪt] [goʊ] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [kaʊnt] ,

And	**however**	**fast**	**old**	**Grumpy**	**might**	**go**	**,**	**it**	**did**	**not**	**count**	**,**
和	然而	快速地	老的	脾气暴躁	可能	去	,	它	做过	不是	数数	,

无论老顽固跑得多快，都不算数。

[fɔːr; fər][ðə; ði][kæt][wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn][tɑːp] , ['wɜːrkɪŋ] [hɜːr; hər] [tiːθ] [ænd; ənd] [klɔːz] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['diːmən] .

for	**the**	**Cat**	**was**	**still**	**on**	**top**	**,**	**working**	**her**	**teeth**	**and**	**claws**	**like**	**a**	**little**	**demon**	**.**
为了	这	猫	曾是	仍然	在	顶部	,	在职的	她	牙齿	和	爪子	喜欢	一个	小的	恶魔	.

因为那只猫仍然占据上风，像个小恶魔一样挥舞着牙齿和爪子。

['grʌmpi] , ['ɔːlweɪz] [ɪ'rætɪk] , [naʊ] [bɪ'keɪm] ['pænɪk] - ['strɪkən] .

Grumpy	**,**	**always**	**erratic**	**,**	**now**	**became**	**panic**	**-**	**stricken**	**.**
脾气暴躁	,	总是	不稳定的	,	现在	成为	恐慌	-	受打击的	.

脾气暴躁、喜怒无常的人，现在变得惊慌失措。

[ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [per] [wʌz; wəz] [flekt] [wɪð; wɪθ] [tʌfts] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [blæk] [her] ,

The	trail	of	the	pair	was	flecked	with	tufts	of	long	black	hair	,
这	踪迹	的	这	一对	曾是	有斑点的	和	簇绒	的	长的	黑色的	头发	,

两人留下的痕迹间散落着几缕长长的黑发。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] ['blʌdʃed] ([ɪn] [ðə; ði] ['fɪftiəθ] [dɪ'griː]) .

and	there	was	even	bloodshed	(	in	the	fiftieth	degree	)	.
和	那里	曾是	甚至	流血事件	(	在	这	第五十	程度	)	.

甚至还发生了流血事件（程度达到了五十度）。

['ɑːnər] ['ʃʊrli] [wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] , [bʌt; bət] ['pʊsi] [wʌz; wəz] [nɑːt] .

Honour	surely	was	satisfied	,	but	Pussy	was	not	.
荣誉	一定	曾是	使满意	,	但	猫	曾是	不是	.

荣誉肯定得到了满足，但猫咪却不满意。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ɪn] [ðə; ði] [mæd] [reɪs] .

Round	and	round	they	had	gone	in	the	mad	race	.
圆形的	和	圆形的	他们	有	已消失	在	这	疯狂的	种族	.

他们在这场疯狂的比赛中兜了好几圈。

['grʌmpi] [wʌz; wəz] ['fræntɪk] , [ˌæbsə'luːtli] [hju'milieitid] , [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [tɜːrmz] ;

Grumpy	was	frantic	,	absolutely	humiliated	,	and	ready	to	make	any	terms	;
脾气暴躁	曾是	疯狂的	,	绝对地	受辱	,	和	准备好	到	制作	任何	条款	;

格鲁比慌了神，感到无比羞辱，愿意接受任何条件；

[bʌt; bət] ['pʊsi] [siːmd] [def] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [kɔːf] - [laɪk] [jelps] ,

but	Pussy	seemed	deaf	to	her	cough	-	like	yelps	,
但	猫	似乎	聋	到	她	咳嗽	-	喜欢	耶普斯	,

但普西似乎对她类似咳嗽的叫喊声充耳不闻。

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [noʊz] [haʊ] [fɑːr] [ðə; ði] [kæt] [maɪt] [hæv; həv] ['rɪdn] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd] [nɑːt] ['dʒɑːni]

and	no	one	knows	how	far	the	Cat	might	have	ridden	that	day	had	not	Johnny
和	不	一	知道	如何	远的	这	猫	可能	有	骑	那	天	有	不是	约翰尼

[ʌn'wɪtɪŋli] [pʊt] [ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [hed] [baɪ] [bɔːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [best] [staɪl]

unwittingly	put	a	new	idea	into	his	mother's	head	by	bawling	in	his	best	style
不知不觉	放	一个	新的	主意	进入	他的	母亲的	头	经过	嚎啕大哭	在	他的	最好的	风格

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [læst] [triː] ,

from	the	top	of	his	last	tree	,
从	这	顶部	的	他的	最后的	树	,

没有人知道，如果不是约翰尼无意中从最后一棵树顶上嚎啕大哭，给母亲灌输了一个新想法，那只猫那天会骑多远。

[wɪtʃ] [triː] ['grʌmpi] [meɪd] [fɔːr; fər] [ænd; ənd] ['skræmbld] [ʌp] .

which	tree	Grumpy	made	for	and	scrambled	up	.
哪个	树	脾气暴躁	制成	为了	和	打乱	向上	.

暴躁小子爬上了哪棵树?

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] }

{	Illustration	}
{	插图	}

{插图}

[ðɪs] [wʌz; wəz] [soʊ] ['klɪrli] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌriːˌin'fɔːˌsments] [ðæt]

This	was	so	clearly	the	enemy's	country	and	in	view	of	his	reinforcements	that
这	曾是	所以	清楚地	这	敌人的	国家	和	在	看法	的	他的	增援部队	那

[ðə; ði] [kæt] ['waɪzli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [noʊ] ['fɑːrðər] .

the	Cat	wisely	decided	to	follow	no	farther	.
这	猫	明智地	决定	到	跟随	不	更远	.

这显然是敌国领土，而且考虑到敌军的援军，猫明智地决定不再继续追击。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] [ber] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] ['maʊntɪd] ['sentri] -
She **jumped** **from** **the** **climbing** **Bear** **to** **the** **ground** **,** **and** **then** **mounted** **sentry** **-**
她 跳了起来 从 这 攀登 熊 到 这 地面 , 和 然后 安装 哨兵 -
[gɑːrd] [bɪ'loʊ] ,
guard **below** **,**
警卫 以下 ,

她从攀爬的熊身上跳到地面，然后爬到下面的哨兵位置上站岗放哨。

[maːtʃɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [teɪl] [ɪn][ðə; ði] [er] , ['derɪŋ] [ðæt] [ber] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] .
marching **around** **with** **tail** **in** **the** **air** **,** **daring** **that** **Bear** **to** **come** **down** **.**
行军 大约 和 尾巴 在 这 空气 , 大胆 那 熊 到 来 向下 .

它昂着尾巴四处走动，挑衅那只熊下来。

[ðen] [ðə; ði] ['kɪtnz] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [sæt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['hjuːdʒli] .
Then **the** **kittens** **came** **out** **and** **sat** **around** **,** **and** **enjoyed** **it** **all** **hugely** **.**
然后 这 小猫 来了 出去 和 卫星 大约 , 和 享受 它 全部 非常 .

然后小猫们出来围坐在一起，非常享受这一切。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪəz] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [berz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kept] [ʌp] [ðə; ði]
And **the** **mountaineers** **assured** **me** **that** **the** **Bears** **would** **have** **been** **kept** **up** **the**
和 这 登山者 保证 我 那 这 熊 会 有 到过 保留 向上 这
[triː] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɑːrvd] ,
tree **till** **they** **were** **starved** **,**
树 直到 他们 是 饥饿 ,

登山者们向我保证，他们会把熊关在树上直到饿死。

[hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] [kʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [kɔːld] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kæt] — [ɔːl'ðoʊ]
had **not** **the** **cook** **of** **the** **Hotel** **come** **out** **and** **called** **off** **his** **Cat** **—** **although**
有 不是 这 厨师 的 这 酒店 来 出去 和 称为 离开 他的 猫 — 虽然
[ðɪs] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [vaʊtʃt] [fɔːr; fər] [baɪ] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːrk] .
this **statement** **was** **not** **among** **those** **vouched** **for** **by** **the** **officers** **of** **the** **Park** **.**
这 陈述 曾是 不是 之中 那些 担保 为了 经过 这 警官 的 这 公园 .

难道不是酒店厨师出来叫停了他的猫吗？——尽管这一说法并未得到公园官员的证实。

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] [læst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] ['dʒɑːni] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] ,
The **last** **time** **I** **saw** **Johnny** **he** **was** **in** **the** **top** **of** **a** **tree** **,**
这 最后的 时间 我 锯 约翰尼 他 曾是 在 这 顶部 的 一个 树 ,

我最后一次见到约翰尼时，他正在树顶上。

[biˈweilɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] [lɑːt] [æz; əz] ['juːʒuəl] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['dæʃɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ]
bewailing **his** **unhappy** **lot** **as** **usual** **,** **while** **his** **mother** **was** **dashing** **about** **among**
哀叹 他的 不开心 很多 作为 通常 , 尽管 他的 母亲 曾是 帅气 关于 之中
[ðə; ði] [paɪnz] ,
the **pines** **,**
这 松树 ,

他像往常一样哀叹自己不幸的命运，而他的母亲则在松树林间忙碌着。

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʃɪp] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , " ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] — ['eniwʌn] — [ðæt] [ʃiː; ʃi]
" **with** **a** **chip** **on** **her** **shoulder** **,** **"** **seeking** **for** **someone** **—** **anyone** **—** **that** **she**
" 和 一个 芯片 在 她 肩膀 , " 寻求 为了 某人 — 任何人 — 那 她
[kʊd; kəd] ['pʌnɪʃ] [fɔːr; fər] ['dʒɑːniːz] [seɪk] ,
could **punish** **for** **Johnny's** **sake** **,**
可以 惩治 为了 约翰尼的 清酒 ,

她"心怀怨恨"，一心想找个人——任何人——为了约翰尼的缘故惩罚他。

[prə'vaɪdɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bɪg] ['grɪzli] [ɔːr][ə; eɪ] ['mʌðər] [kæt] .

provided	**,**	**of**	**course**	**,**	**that**	**it**	**was**	**not**	**a**	**big**	**Grizzly**	**or**	**a**	**Mother**	**Cat**	**.**
假如	,	的	课程	,	那	它	曾是	不是	一个	大的	灰熊	或者	一个	母亲	猫	.

当然，前提是它不是一头巨大的灰熊或一只母猫。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ɪn] ['ɔːgəst] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['lækɪŋ] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɪn]

This	**was**	**early**	**in**	**August**	**,**	**but**	**there**	**were**	**not**	**lacking**	**symptoms**	**of**	**change**	**in**
这	曾是	早期的	在	八月	,	但	那里	是	不是	缺乏	症状	的	改变	在

[oʊld] ['grʌmpi] .

old	**Grumpy**	**.**
老的	脾气暴躁	.

虽然当时是八月初，但老顽固已经出现了一些变化的迹象。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['rekənd] " - , " [ænd; ənd][hɜːr; hər][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə] ['dʒɑːni] [siːmd]

She	**was**	**always**	**reckoned**	**"**	**onsartin**	**,**	**"**	**and**	**her**	**devotion**	**to**	**Johnny**	**seemed**
她	曾是	总是	估计	"	-	,	"	和	她	虔诚	到	约翰尼	似乎

['sʌbdʒekt][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] .

subject	**to**	**her**	**characteristic**	**.**
主题	到	她	特征	.

她一直被认为是"爱慕者"，她对约翰尼的忠诚似乎也符合她的性格。

[ðɪs] [pər'hæps] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wen] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [wʌz; wəz] [nɪr]

This	**perhaps**	**accounted**	**for**	**the**	**fact**	**that**	**when**	**the**	**end**	**of**	**the**	**month**	**was**	**near**
这	也许	已记录	为了	这	事实	那	什么时候	这	结尾	的	这	月	曾是	靠近

,

,

,

这或许可以解释为什么临近月底时，

['dʒɑːni] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [spend] [hæf][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][sʌm; səm] [triː] , [ə'loʊn] ,

Johnny	**would**	**sometimes**	**spend**	**half**	**a**	**day**	**in**	**the**	**top**	**of**	**some**	**tree**	**,**	**alone**	**,**
约翰尼	会	有时	花费	一半	一个	天	在	这	顶部	的	一些	树	,	独自的	,

['mɪzrəb(ə)l] ,

miserable	**,**
悲惨的	,

约翰尼有时会独自一人，痛苦地在树顶上待上半天。

[ænd; ənd] ['ʌtərli] [ʌn'hiːdɪd] .

and	**utterly**	**unheeded**	**.**
和	完全地	无人理会	.

却完全无人理会。

[ðə; ði][læst] ['tʃæptər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] ['æftər][aɪ][hæd; həd] [left] [ðə; ði]['riːdʒən] .

The	**last**	**chapter**	**of**	**his**	**history**	**came**	**to**	**pass**	**after**	**I**	**had**	**left**	**the**	**region**	**.**
这	最后的	章	的	他的	历史	来了	到	经过	后	我	有	左边	这	地区	.

他人生的最后一章发生在我离开那个地区之后。

[wʌn] [deɪ] [æt; ət] [greɪ] [dɑːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tægɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [praʊld]

One	**day**	**at**	**grey**	**dawn**	**he**	**was**	**tagging**	**along**	**behind**	**his**	**mother**	**as**	**she**	**prowled**
一	天	在	灰色的	黎明	他	曾是	标签	沿着	在后面	他的	母亲	作为	她	潜行

[ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] .

in	**the**	**rear**	**of**	**the**	**Hotel**	**.**
在	这	后部	的	这	酒店	.

一天黎明时分，天色灰蒙蒙的，他跟在母亲身后，看着母亲在酒店后面徘徊。

[ə; eɪ] ['nuːli] [haɪrd] ['aɪrɪʃ] [gɜːrl][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'stə:][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

A	**newly**	**hired**	**Irish**	**girl**	**was**	**already**	**astir**	**in**	**the**	**kitchen**	**.**
一个	新	雇用	爱尔兰	女孩	曾是	已经	搅拌	在	这	厨房	.

一位新来的爱尔兰女孩已经在厨房里忙碌起来了。

[ɑːn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ə; eɪ][kæf] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ,

On	looking	out	,	she	saw	,	as	she	thought	,	a	Calf	where	it	should	not	be	,
在	寻找	出去	,	她	锯	,	作为	她	想法	,	一个	小牛	在哪里	它	应该	不是	是	,

她向外望去，看到一头小牛犊，她以为它不应该出现在那里。

[ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [ʃuː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

and	ran	to	shoo	it	away	.
和	跑	到	嘘	它	离开	.

然后跑过去把它赶走。

[ðæt] ['oʊpən] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [stɪl] [held] [ʌn'meʒərd] ['tɛrərz] [fɔːr; fər] ['grʌmpi] ,

That	open	kitchen	door	still	held	unmeasured	terrors	for	Grumpy	,
那	打开	厨房	门	仍然	握住	未测量的	恐怖	为了	脾气暴躁	,

那扇敞开的厨房门仍然让格朗皮感到无比恐惧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][ɪn] [sʌtʃ] [ə'lɑːrm] [ðæt] ['dʒɑːni] [kɔːt] [ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] ,

and	she	ran	in	such	alarm	that	Johnny	caught	the	infection	,
和	她	跑	在	这样的	警报	那	约翰尼	捕捉	这	感染	,

她惊慌失措地跑开了，结果导致约翰尼也被感染了。

[ænd; ənd][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɪrəst] [triː]

and	not	being	able	to	keep	up	with	her	,	he	made	for	the	nearest	tree
和	不是	存在	有能力的	到	保持	向上	和	她	,	他	制成	为了	这	最近的	树

,

,

,

他跟不上她的步伐，便跑向最近的一棵树。

[wɪtʃ] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][poʊst] , [ænd; ənd] [suːn] — [tuː] [suːn] — [hiː; hi]

which	unfortunately	turned	out	to	be	a	post	,	and	soon	—	too	soon	—	he
哪个	很遗憾	转向	出去	到	是	一个	邮政	,	和	很快	—	也	很快	—	他

[ə'raɪvd] [æt; ət][ɪts][tɑːp] ,

arrived	at	its	top	,
到达的	在	它是	顶部	,

不幸的是，那后来变成了一个职位，而且很快——太快了——他就到达了职位的顶端。

[sʌm; səm]['sev(ə)n] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [pɔːd] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [wəʊz] [ɑːn][ðə; ði]

some	seven	feet	from	the	ground	,	and	there	poured	forth	his	woes	on	the
一些	七	脚	从	这	地面	,	和	那里	倾倒	前进	他的	烦恼	在	这

['tʃɪli] ['mɔːrnɪŋ] [er] ,

chilly	morning	air	,
寒冷	早晨	空气	,

他离地约七英尺，向着寒冷的晨风倾诉着他的悲惨遭遇。

[waɪl] ['grʌmpi] [ə'pærəntli] [felt] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [kən'tɪnjuːɪŋ] [hɜːr; hər] [flaɪt] [ə'loʊn] .

while	Grumpy	apparently	felt	justified	in	continuing	her	flight	alone	.
尽管	脾气暴躁	显然	毛毡	合理的	在	继续	她	航班	独自的	.

而 Grumpy 显然觉得她独自继续飞行是理所当然的。

[wen] [ðə; ði][gɜːrl] [keɪm] [nɪr] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [triːd] [sʌm; səm][waɪld]['ænɪm(ə)l] ,

When	the	girl	came	near	and	saw	that	she	had	treed	some	wild	animal	,
什么时候	这	女孩	来了	靠近	和	锯	那	她	有	树木	一些	荒野	动物	,

女孩走近后发现自己把一些野生动物逼到了树上，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz][hɜːr; hər]['vɪktɪm] .

she	was	as	much	frightened	as	her	victim	.
她	曾是	作为	很多	害怕	作为	她	受害者	.

她和受害者一样感到恐惧。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stɑ:f] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] ['rekəgnaiziŋ][ðə; ði] [voʊ'sɪfərəs] ['dʒɑ:ni]

But	others	of	the	kitchen	staff	appeared	,	and	recognizing	the	vociferous	Johnny
但	其他的	的	这	厨房	职员	出现	,	和	识别	这	喧闹的	约翰尼

,

,

,

但其他厨房工作人员也出现了，他们认出了嗓门很大的约翰尼，

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

they	decided	to	make	him	a	prisoner	.
他们	决定	到	制作	他	一个	囚犯	.

他们决定把他囚禁起来。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] }

{	Illustration	}
{	插图	}

{插图}

[ə; eɪ]['kɑ:lər][ænd; ənd] [tʃeɪn] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ,

A	collar	and	chain	were	brought	,	and	after	a	struggle	,
一个	衣领	和	链	是	带来	,	和	后	一个	斗争	,

项圈和链子被拿了过来，经过一番搏斗，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][men][gɑ:t] [wel] [skrætʃt] ,

during	which	several	of	the	men	got	well	scratched	,
期间	哪个	一些	的	这	男人	得到	出色地	刮痕	,

期间有好几名男子被严重抓伤。

[ðə; ði]['kɑ:lər][wʌz; wəz] ['bʌkld] [ɑ:n] ['dʒɑ:ni:z] [nek] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪn] [meɪd] [fæst][tu:; tə][ðə; ði][poʊst]

the	collar	was	buckled	on	Johnny's	neck	and	the	chain	made	fast	to	the	post
这	衣领	曾是	弯曲	在	约翰尼的	脖子	和	这	链	制成	快速地	到	这	邮政

.

:

.

项圈扣在了约翰尼的脖子上，链子牢牢地系在了柱子上。

[wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][held] , ['dʒɑ:ni] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [tu:] [mæd][tu:; tə] [skri:m] .

When	he	found	that	he	was	held	,	Johnny	was	simply	too	mad	to	scream	.
什么时候	他	成立	那	他	曾是	握住	,	约翰尼	曾是	简单地	也	疯狂的	到	尖叫	.

当他发现自己被抓住时，约翰尼气得根本喊不出声。

[hi:; hi][bɪt][ænd; ənd] [skrætʃt] [ænd; ənd] [tɔ:r] [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][aʊt] .

He	bit	and	scratched	and	tore	till	he	was	tired	out	.
他	少量	和	刮痕	和	撕裂	直到	他	曾是	疲劳的	出去	.

他又咬又抓又扯，直到筋疲力尽。

[ðen] [hi:; hi] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'gen] [tu:; tə][kɔ:l][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

Then	he	lifted	up	his	voice	again	to	call	his	mother	.
然后	他	抬起	向上	他的	嗓音	再次	到	称呼	他的	母亲	.

然后他又提高嗓门，喊他妈妈的名字。

[ʃi:; ʃi][dɪd] [ə'pɪr] [wʌns][ɔ:r] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

She	did	appear	once	or	twice	in	the	distance	,
她	做过	出现	一次	或者	两次	在	这	距离	,

她确实在远处出现过一两次，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd][tu:; tə] [feɪs] [ðæt] [kæt] , [soʊ] ['dɪsə'pɪrd] ,

but	could	not	make	up	her	mind	to	face	that	Cat	,	so	disappeared	,
但	可以	不是	制作	向上	她	头脑	到	脸	那	猫	,	所以	消失	,

但她始终无法下定决心面对那只猫，于是便消失了。

[ænd; ənd] ['dʒɑːni] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪt] .

and	Johnny	was	left	to	his	fate	.
和	约翰尼	曾是	左边	到	他的	命运	.

约翰尼只能听天由命。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] }

{	Illustration	}
{	插图	}

{插图}

[hiː; hi] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ɪn] ['ɔːltərnət] ['strʌglɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] .

He	put	in	the	most	of	that	day	in	alternate	struggling	and	crying	.
他	放	在	这	最多	的	那	天	在	备用	挣扎	和	哭泣	.

那天他大部分时间都在挣扎和哭泣中度过。

[tɔːrd] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɔːrn] [aʊt] , [ænd; ənd] [glæd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [miːl] [ðæt] [wʌz; wəz]

Toward	evening	he	was	worn	out	,	and	glad	to	accept	the	meal	that	was
朝向	晚上	他	曾是	磨损	出去	,	和	高兴的	到	接受	这	一顿饭	那	曾是

[brɔːt] [baɪ] ['nɔrə] ,

brought	by	Norah	,
带来	经过	诺拉	,

傍晚时分，他已经筋疲力尽，很高兴接受了诺拉带来的饭菜。

[huː] [felt] [hɜːr'self] [kɔːld] [ɑːn] [tuː; tə] [pleɪ] ['mʌðər] , [sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tʃeɪst] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər]

who	felt	herself	called	on	to	play	mother	,	since	she	had	chased	his	own	mother
WHO	毛毡	她自己	称为	在	到	玩	母亲	,	自从	她	有	追逐	他的	自己的	母亲

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

她觉得自己有责任扮演母亲的角色，因为她赶走了他的母亲。

[wen] [naɪt] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [koʊld] ;

When	night	came	it	was	very	cold	;
什么时候	夜晚	来了	它	曾是	非常	寒冷的	;

夜幕降临时，天气非常寒冷；

[bʌt; bət] ['dʒɑːni] ['nɪrli] [froʊz] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [daʊn]

but	Johnny	nearly	froze	at	the	top	of	the	post	before	he	would	come	down
但	约翰尼	几乎	冻住了	在	这	顶部	的	这	邮政	前	他	会	来	向下

[ænd; ənd] [ək'sept] [ðə; ði] [wɔːrm] [bed] [prə'vaɪdɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .

and	accept	the	warm	bed	provided	at	the	bottom	.
和	接受	这	温暖的	床	假如	在	这	底部	.

但约翰尼在柱子顶上几乎冻僵了，才肯下来接受下面温暖的床铺。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] , ['grʌmpi] [keɪm] ['ɔːf(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːrbɪdʒ] - [hiːp] ,

During	the	days	that	followed	,	Grumpy	came	often	to	the	garbage	-	heap	,
期间	这	天	那	随后	,	脾气暴躁	来了	经常	到	这	垃圾	-	堆	,

接下来的几天里，爱生气的家伙经常来到垃圾堆旁。

[bʌt; bət] [suːn] [ə'pærəntli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] [fə'getiŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [sʌn] .

but	soon	apparently	succeeded	in	forgetting	all	about	her	son	.
但	很快	显然	成功了	在	遗忘	全部	关于	她	儿子	.

但她很快就似乎成功地忘记了她的儿子。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['deɪli] [tendid] [baɪ] ['nɔrə] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [miːlz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .

He	was	daily	tended	by	Norah	,	and	received	all	his	meals	from	her	.
他	曾是	日常的	倾向于	经过	诺拉	,	和	已收到	全部	他的	餐	从	她	.

他每天都由诺拉照顾，一日三餐也都由她提供。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [rɪ'siːvd] ['sʌmθɪŋ] [els] ; [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [skrætʃt] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi]

He	also	received	something	else	;	for	one	day	he	scratched	her	when	she
他	还	已收到	某物	别的	;	为了	一	天	他	刮痕	她	什么时候	她

[brɔːt] [hɪz; ɪz] [fuːd] ,

brought	his	food	,
带来	他的	食物	,

他还受到了另一次惩罚：有一天，当她给他送食物时，他抓伤了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['veri] ['prɑːpərli] [spæŋkt] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi] [skwiːld] .

and	she	very	properly	spanked	him	till	he	squealed	.
和	她	非常	适当地	被打屁股	他	直到	他	尖叫	.

她狠狠地打了他屁股，直到他发出尖叫声。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [hiː; hi] [sʌlkt] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['triːtmənt] .

For	a	few	hours	he	sulked	;	he	was	not	used	to	such	treatment	.
为了	一个	很少	小时	他	生闷气	;	他	曾是	不是	用过的	到	这样的	治疗	.

他闷闷不乐了几个小时；他不习惯受到这样的对待。

[bʌt; bət] ['hʌŋgər] [səb'duːd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˌðens'fɔːrθ] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [nuː] ['gɑːrdiən] [ɪn]

But	hunger	subdued	him	,	and	thenceforth	he	held	his	new	guardian	in
但	饥饿	低沉的	他	,	和	此后	他	握住	他的	新的	监护人	在

['hoʊlsəm] [rɪ'spekt] .

wholesome	respect	.
健康	尊重	.

但饥饿战胜了他，从此以后，他对他的新监护人充满了敬意。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [pʊr] ['mʌðərləs] ['lɪt(ə)l] [retʃ] ,

She	,	too	,	began	to	take	an	interest	in	the	poor	motherless	little	wretch	,
她	,	也	,	开始	到	拿	一个	兴趣	在	这	贫穷的	无母	小的	可怜虫	,

她也开始对这个可怜的、失去母亲的小家伙产生了兴趣。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['dʒɑːni] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['kærəktər] .

and	within	a	fortnight	Johnny	showed	signs	of	developing	a	new	character	.
和	之内	一个	两星期	约翰尼	显示	标志	的	发展	一个	新的	特点	.

不到两周，约翰尼就显露出了性格转变的迹象。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [les] ['nɔɪzi] .

He	was	much	less	noisy	.
他	曾是	很多	较少的	嘈杂	.

他变得安静多了。

[hiː; hi] [stɪl] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] [ɪn][ə; eɪ] ['waɪnɪŋ] [ɜːr; ər] - [ɑːr] - [ɑːr]

He	still	expressed	his	hunger	in	a	whining	Er	-	r	-	r
他	仍然	表达	他的	饥饿	在	一个	抱怨	呃	-	r	-	r

他仍然用呜咽声"呃……"表达着他的饥饿。

[ɜːr; ər] - [ɑːr] - [ɑːr]

Er	-	r	-	r
呃	-	r	-	r

呃-rr

[ɜːr; ər] - [ɑːr] - [ɑːr] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['rerli] [skwiːld] [naʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'ruːli] ['aʊtˌbɜːsts] [ɪn'taɪərli]

Er	-	r	-	r	,	but	he	rarely	squealed	now	,	and	his	unruly	outbursts	entirely
呃	-	r	-	r	,	但	他	很少	尖叫	现在	,	和	他的	不羁	爆发	完全

['siːst] .

ceased	.
停止	.

呃，但他现在很少再发出尖叫声了，他那些不守规矩的爆发行为也完全停止了。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] }

{	Illustration	}
{	插图	}

{插图}

[baɪ][ðə; ðɪ][θɜːrd] [wiːk] [ʌv; əv] [sep'tembər] [ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [mɑːrkt] .

By	the	third	week	of	September	the	change	was	still	more	marked	.
经过	这	第三	星期	的	九月	这	改变	曾是	仍然	更多的	标记	.

到九月第三周，这种变化更加明显了。

['ʌtərli] [ə'bændənd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər] , [ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [hæd; həd] ['sentərd] [ɪn] ['nɔrə] ,

Utterly	abandoned	by	his	own	mother	,	all	his	interest	had	centred	in	Norah	,
完全地	弃	经过	他的	自己的	母亲	,	全部	他的	兴趣	有	居中	在	诺拉	,

他被亲生母亲彻底抛弃，所有的注意力都集中在诺拉身上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fed] [ænd; ənd] [spæŋkt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [wel] - [bɪ'heɪvd]

and	she	had	fed	and	spanked	him	into	an	exceedingly	well	-	behaved
和	她	有	美联储	和	被打屁股	他	进入	一个	非常	出色地	-	表现

['lɪt(ə)l] [ber] .

little	Bear	.
小的	熊	.

她把他喂饱，又打他屁股，把他训练成了一只非常听话的小熊。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] ['friːdəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [ʃoʊd]

Sometimes	she	would	allow	him	a	taste	of	freedom	,	and	he	then	showed
有时	她	会	允许	他	一个	品尝	的	自由	,	和	他	然后	显示

[hɪz; ɪz]['baɪəs][baɪ] ['meɪkɪŋ] ,

his	bias	by	making	,
他的	偏见	经过	制作	,

有时她会让他尝到自由的滋味，而他随后就会表现出自己的偏袒，做出.....

[nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [wʊdz] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

not	for	the	woods	,	but	for	the	kitchen	where	she	was	,
不是	为了	这	树林	,	但	为了	这	厨房	在哪里	她	曾是	,

不是为了树林，而是为了她所在的厨房。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'raʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] [legz] .

and	following	her	around	on	his	hind	legs	.
和	下列的	她	大约	在	他的	后	腿	.

他用后腿跟在她身后。

[hɪr] ['ɔːlsoʊ][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ðɪ] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['dredf(ə)l] [kæt] ; [bʌt; bət] ['dʒɑːni] [hæd; həd]

Here	also	he	made	the	acquaintance	of	that	dreadful	Cat	;	but	Johnny	had
这里	还	他	制成	这	熟人	的	那	可怕	猫	;	但	约翰尼	有

[ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [frend] [naʊ] ,

a	powerful	friend	now	,
一个	强大的	朋友	现在	,

在这里，他也结识了那只可怕的猫；但约翰尼现在有了一个强大的朋友。

[ænd; ənd] ['pʊsi] ['faɪnəli] [bɪ'keɪm] ['rekənsaild][tuː; tə][ðə; ðɪ] [blæk] , ['wʊli] ['ɪntərloʊpər] .

and	Pussy	finally	became	reconciled	to	the	black	,	woolly	interloper	.
和	猫	最后	成为	和解	到	这	黑色的	,	毛茸茸的	闯入者	.

最终，小猫咪接受了这个黑色的、毛茸茸的闯入者。

[æz; əz][ðə; ðɪ][hoʊ'tel][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kloʊzd] [ɪn][ɑːk'toʊbər] ,

As	the	Hotel	was	to	be	closed	in	October	,
作为	这	酒店	曾是	到	是	关闭	在	十月	,

由于酒店将于10月份关闭，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tɔːk] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] ['dʒɑːni] [luːs] [ɔːr][ʌv; əv] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɑːʃɪŋtən]

there	was	talk	of	turning	Johnny	loose	or	of	sending	him	to	the	Washington
那里	曾是	讲话	的	转弯	约翰尼	松动的	或者	的	发送	他	到	这	华盛顿

[zuː] ;

Zoo	;
动物园	;

有人提议放走约翰尼，或者把他送到华盛顿动物园；

[bʌt; bət] ['nɔrə] [hæd; həd] [kleɪmz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][fɔ:r'goʊ] .

but	Norah	had	claims	that	she	would	not	forgo	.
但	诺拉	有	索赔	那	她	会	不是	放弃	.

但诺拉有她不会放弃的诉求。

[wen] [ðə; ði] ['frɔ:sti] [naɪts] [ʌv; əv] [leɪt] [sep'tembər] [keɪm] , ['dʒɑ:ni] [hæd; həd] ['greɪtli] [ɪm'pru:vd] [ɪn]

When	the	frosty	nights	of	late	September	came	,	Johnny	had	greatly	improved	in
什么时候	这	霜冻	夜晚	的	晚的	九月	来了	,	约翰尼	有	非常	改进	在

[hɪz; ɪz] ['mænərz] ,

his	manners	,
他的	礼仪	,

九月下旬寒冷的夜晚来临时，约翰尼的举止有了很大的改善。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ][bæd] [kɔ:f] .

but	he	had	also	developed	a	bad	cough	.
但	他	有	还	发达	一个	坏的	咳嗽	.

但他还患上了严重的咳嗽。

[æn; ən][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪm] [leg][hæd; həd] [ʃoʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['wi:knəs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn]

An	examination	of	his	lame	leg	had	shown	that	the	weakness	was	not	in
一个	考试	的	他的	瘸	腿	有	所示	那	这	弱点	曾是	不是	在

[ðə; ði] [fʊt] ,

the	foot	,
这	脚	,

检查他的跛腿后发现，问题不在于脚部。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['di:pli] ['si:tɪd] , [pər'hæps][ɪn][ðə; ði] [hɪp] , [ænd; ənd] [ðæt] [ment] [ə; eɪ] ['fi:b(ə)l]

but	much	more	deeply	seated	,	perhaps	in	the	hip	,	and	that	meant	a	feeble
但	很多	更多的	深	坐着	,	也许	在	这	时髦的	,	和	那	意思是	一个	微弱

[ænd; ənd] ['tɔtəriŋ] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] .

and	tottering	constitution	.
和	颤巍巍	宪法	.

但病灶可能更深，比如在髋部，这意味着身体虚弱，步履蹒跚。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][get][fæt] , [æz; əz][du:][moʊst] [berz] [ɪn][fɔ:l] ; [ɪn'di:d] , [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][feɪl] .

He	did	not	get	fat	,	as	do	most	Bears	in	fall	;	indeed	,	he	continued	to	fail	.
他	做过	不是	得到	胖的	,	作为	做	最多	熊	在	落下	;	的确	,	他	持续	到	失败	.

他没有像大多数熊队球员在秋季那样变得肥胖；事实上，他继续表现不佳。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['beli] [ʃræŋk] [ɪn] , [hɪz; ɪz] [kɔ:f] [bɪ'keɪm] [wɜ:rs] ,

His	little	round	belly	shrank	in	,	his	cough	became	worse	,
他的	小的	圆形的	腹部	缩小	在	,	他的	咳嗽	成为	更糟	,

他圆圆的小肚子瘪了下去，咳嗽也越来越厉害。

[ænd; ənd][wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] ['veri] [sɪk] [ænd; ənd] ['ʃivəriŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][bed][baɪ][ðə; ði]

and	one	morning	he	was	found	very	sick	and	shivering	in	his	bed	by	the
和	一	早晨	他	曾是	成立	非常	生病的	和	瑟瑟发抖	在	他的	床	经过	这

[poʊst] .

post	.
邮政	.

一天早晨，人们发现他病得很重，浑身发抖地躺在邮局旁的床上。

['nɔrə] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [ˌɪn'dɔ:rz] ,

Norah	brought	him	indoors	,
诺拉	带来	他	室内	,

诺拉把他带进了屋里，

[wer] [ðə; ði] [wɔ:rmθ] [helpt] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˌhens'fɔ:rθ] [hi:; hi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

where	the	warmth	helped	him	so	much	that	henceforth	he	lived	in	the	kitchen	.
在哪里	这	温暖	帮助	他	所以	很多	那	今后	他	居住地	在	这	厨房	.

厨房里的温暖让他感觉好多了，从此以后他就住在厨房里了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi] [siːmd] ['betər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld] - [taɪm] ['pleʒər] [ɪn] ['siːɪŋ]

For	a	few	days	he	seemed	better	,	and	his	old	-	time	pleasure	in	seeing
为了	一个	很少	天	他	似乎	更好的	,	和	他的	老的	-	时间	乐趣	在	看到

[θɪŋz] [ri'vaivd] .

things	revived	.
事物	复活	.

有几天他似乎好转了，他以前那种看到事物复苏的乐趣也回来了。

[ðə; ði] [greɪt] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər][ɪn][ðə; ði][reɪndʒ] [pər'tɪkjələrli] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

The	great	blazing	fire	in	the	range	particularly	appealed	to	him	,
这	伟大的	炽烈	火	在	这	范围	特别	上诉	到	他	,

山脉中熊熊燃烧的大火尤其吸引了他。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][sɪt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] ['ætɪtuːd] [wen] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr]

and	made	him	sit	up	in	his	old	attitude	when	the	opening	of	the	door
和	制成	他	坐	向上	在	他的	老的	态度	什么时候	这	开幕	的	这	门

[brɔːt] [ðə; ði] ['wʌndər] [tuː; tə] [vjuː] .

brought	the	wonder	to	view	.
带来	这	想知道	到	看法	.

当门打开，奇景映入眼帘时，他立刻恢复了往日的姿态。

['æftər][ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi][lɔːst] ['ɪntrəst] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] , [ænd; ənd] [druːpt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [iːtʃ]

After	a	week	he	lost	interest	even	in	that	,	and	drooped	more	and	more	each
后	一个	星期	他	丢失的	兴趣	甚至	在	那	,	和	下垂	更多的	和	更多的	每个

[deɪ] .

day	.
天	.

一周后，他对连这些也失去了兴趣，而且一天比一天消沉。

['faɪnəli] [nɑːt][ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] ['nɔɪzɪz] [ɔːr] [siːnz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][kʊd; kəd][stɜːr][ʌp][hɪz; ɪz][oʊld]

Finally	not	the	most	exciting	noises	or	scenes	around	him	could	stir	up	his	old
最后	不是	这	最多	激动人心	噪音	或者	场景	大约	他	可以	搅拌	向上	他的	老的

['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] ['siːɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

fondness	for	seeing	what	was	going	on	.
喜爱	为了	看到	什么	曾是	去	在	.

最终，周围最激动人心的声音或景象也无法唤起他以往对观察周围事物的热情。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] }

{	Illustration	}
{	插图	}

{插图}

[hiː; hi] [kɔft] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [tuː] , [ænd; ənd] [siːmd] ['retʃɪd] , [ɪk'sept] [wen] [ɪn] ['nɔːrəz] [læp]

He	coughed	a	good	deal	,	too	,	and	seemed	wretched	,	except	when	in	Norah's	lap
他	咳嗽	一个	好的	交易	,	也	,	和	似乎	可怜	,	除了	什么时候	在	诺拉的	膝

.

:
.

他咳嗽得很厉害，看起来很痛苦，只有躺在诺拉腿上的时候才好些。

[hɪr] [hiː; hi] [wʊd] ['kʌdl] [ʌp] [kən'tentɪdli] ,

Here	he	would	cuddle	up	contentedly	,
这里	他	会	偎	向上	心满意足地	,

他会心满意足地蜷缩在这里。

[ænd; ənd] [waɪn] [moʊst] ['mɪzrəbli] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][set][hɪm; ɪm] [daʊn] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	whine	most	miserably	when	she	had	to	set	him	down	again	in	his
和	抱怨	最多	惨痛地	什么时候	她	有	到	放	他	向下	再次	在	他的

['bæskɪt] .

basket	.
篮子	.

当她不得不把他放回篮子里时，他会非常可怜地哭闹。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkloʊzɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊˈtel] , [hiː; hi] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [hɪz; ɪz] [ˈjuːʒuəl] [ˈbrekfəst]

A	few	days	before	the	closing	of	the	Hotel	,	he	refused	his	usual	breakfast
一个	很少	天	前	这	结束	的	这	酒店	,	他	拒绝	他的	通常	早餐

,

,

,

酒店关门前几天，他拒绝了平常的早餐。

[ænd; ənd] [hwaɪnd] [ˈsɔːftli] [tɪl] [ˈnɔrə] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɜːr; hər] [læp] ; [ðen] [hiː; hi] [ˈfiːbli] [ˈsnʌgəld] [ʌp]

and	whined	softly	till	Norah	took	him	in	her	lap	;	then	he	feebly	snuggled	up
和	抱怨	轻轻	直到	诺拉	采取	他	在	她	膝	;	然后	他	虚弱地	依偎着	向上

[tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

to	her	,
到	她	,

他轻轻地呜咽着，直到诺拉把他抱到腿上；然后他无力地依偎在她身边。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sɔːft] [ɜːr; ər] - [ɑːr] - [ɑːr] [ɜːr; ər] - [ɑːr] - [ɑːr] [gruː] [ˈfeɪntər] , [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsiːst] .

and	his	soft	Er	-	r	-	r	Er	-	r	-	r	grew	fainter	,	till	it	ceased	.
和	他的	柔软的	呃	-	r	-	r	呃	-	r	-	r	生长	较暗	,	直到	它	停止	.

他那轻柔的“呃呃呃”声越来越弱，直到消失。

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] , [wen] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə] [goʊ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] ,

Half	an	hour	later	,	when	she	laid	him	down	to	go	about	her	work	,
一半	一个	小时	之后	,	什么时候	她	铺设	他	向下	到	去	关于	她	工作	,

半小时后，当她把他放下去忙自己的事时，

[ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɑːni] [hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði] [læst] [treɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [æŋˈzaɪəti] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [noʊ] [wʌt]

Little	Johnny	had	lost	the	last	trace	of	his	anxiety	to	see	and	know	what
小的	约翰尼	有	丢失的	这	最后的	痕迹	的	他的	焦虑	到	看	和	知道	什么

[wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] .

was	going	on	.
曾是	去	在	.

小约翰尼已经完全不再焦虑，不再想知道发生了什么事了。

{ [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] }

{	Illustration	}
{	插图	}

{插图}

[ˈtiːtəu] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] [ðæt] [ˈlɜːrnɪd] [haʊ]

TITO	THE	STORY	OF	THE	COYOTE	THAT	LEARNED	HOW
蒂托	这	故事	的	这	郊狼	那	学习	如何

蒂托：一只学会如何生存的郊狼的故事

[aɪ]

I
我

我

[ˈreɪndrɑːp] [meɪ] [dɪˈflekt] [ə; eɪ] [ˈθʌndərboʊlt] , [ɔːr] [ə; eɪ] [her] [meɪ] [ˈruːɪn] [æn; ən] [ˈempaɪər] ,

Raindrop	may	deflect	a	thunderbolt	,	or	a	hair	may	ruin	an	empire	,
雨滴	可能	偏转	一个	霹雳	,	或者	一个	头发	可能	废墟	一个	帝国	,

雨滴或许能偏转雷霆，一根头发或许能毁掉一个帝国。

[æz; əz] [ˈʃʊrli] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈspaɪdər] - [web] [wʌns] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [ˈskɑːtlənd] ;

as	surely	as	a	spider	-	web	once	turned	the	history	of	Scotland	;
作为	一定	作为	一个	蜘蛛	-	网站	一次	转向	这	历史	的	苏格兰	;

就像蜘蛛网曾经改变了苏格兰的历史一样；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpeb(ə)l] ,

and	if	it	had	not	been	for	one	little	pebble	,
和	如果	它	有	不是	到过	为了	一	小的	卵石	,

如果不是因为那颗小石子，

[ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['ti:təu] [maɪt] ['nevər] [hæv; həv] ['hæpənd] .

this	history	of	Tito	might	never	have	happened	.
这	历史	的	蒂托	可能	绝不	有	发生	.

铁托的这段历史或许根本不会发生。

[ðæt] ['peb(ə)l] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [treɪl] [ɪn][ðə; ði][də'koʊtə]['bædlændz] , [ænd; ənd][wʌn][hɑ:t] ,

That	pebble	was	lying	on	a	trail	in	the	Dakota	Badlands	,	and	one	hot	,
那	卵石	曾是	说谎	在	一个	踪迹	在	这	达科他州	恶地	,	和	一	热的	,

那颗鹅卵石躺在达科他荒地的一条小径上，而且很烫。

[dɑ:rk] [naɪt] [ˌaɪ 'ti:] [lɑ:dʒd] [ɪn][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['rɪdn] [baɪ][ə; eɪ] ['tɪpsi] [kaʊ] -

dark	night	it	lodged	in	the	foot	of	a	Horse	that	was	ridden	by	a	tipsy	cow	-
黑暗的	夜晚	它	已提交	在	这	脚	的	一个	马	那	曾是	骑	经过	一个	微醺	奶牛	-

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

夜色漆黑，它卡在了一匹马的蹄子里，那匹马的主人是一位醉醺醺的牛仔。

[ðə; ði][mæn][gɑ:t][ɔ:f] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['hæbɪt] , [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['leɪmɪŋ] [hɪz; ɪz]

The	man	got	off	,	as	a	matter	of	habit	,	to	know	what	was	laming	his
这	男人	得到	离开	,	作为	一个	事情	的	习惯	,	到	知道	什么	曾是	跛行	他的

[hɔ:rs] .

Horse	.
马	.

出于习惯，那人下马去查看是什么让他的马跛了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [left] [ðə; ði] [reɪnz] [ɑ:n][ɪts] [nek] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:rs] ,

But	he	left	the	reins	on	its	neck	instead	of	on	the	ground	,	and	the	Horse	,
但	他	左边	这	缰绳	在	它是	脖子	反而	的	在	这	地面	,	和	这	马	,

但他没有把缰绳放在地上，而是留在了马的脖子上，而那匹马，

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌteknɪ'kæləti] , [ræn] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .

taking	advantage	of	this	technicality	,	ran	off	in	the	darkness	.
采取	优势	的	这	技术性	,	跑	离开	在	这	黑暗	.

利用这个技术漏洞，趁着夜色逃走了。

[ðen] [ðə; ði] [kaʊ] - [bɔɪ] , ['ri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'fʊt] ,

Then	the	cow	-	boy	,	realizing	that	he	was	afoot	,
然后	这	奶牛	-	男生	,	意识到	那	他	曾是	步行	,

这时，牛仔意识到自己是步行的，

[leɪ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] ['ʌndər] [sʌm; səm] ['bʌfəloʊ] - [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [slept] [ðə; ði] ['lɑ:gɪʃ] [sli:p]

lay	down	in	a	hollow	under	some	buffalo	-	bushes	and	slept	the	loggish	sleep
躺	向下	在	一个	空洞的	在下面	一些	水牛	-	灌木丛	和	睡着了	这	日志	睡觉

[ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'fʌdld] .

of	the	befuddled	.
的	这	困惑	.

躺在几丛野牛灌木下的洼地里，睡着了，睡得昏昏沉沉的。

[ðə; ði]['goʊldən] [bi:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['sʌmər] [sʌn] [wɜ:r; wər] ['li:pɪŋ] [frʌm; frəm][tɑ:p][tu:; tə][tɑ:p]

The	golden	beams	of	the	early	summer	sun	were	leaping	from	top	to	top
这	金的	光束	的	这	早期的	夏天	太阳	是	跳跃	从	顶部	到	顶部

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['bædlænd] [bju:ts] ,

of	the	wonderful	Badland	Buttes	,
的	这	精彩的	荒地	比尤特斯	,

初夏的金色阳光在壮丽的荒地孤丘间跳跃闪烁。

[wen] [æn; ən][oʊld][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [trɔtɪŋ] ['hoʊmwərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

when	an	old	Coyote	might	have	been	seen	trotting	homeward	along	the
什么时候	一个	老的	郊狼	可能	有	到过	已见	小跑	回家	沿着	这

['gɑːrnərz] [kriːk] [treɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræbɪt] [ɪn][hɜːr; hər][dʒɔːz][tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɜːr; hər]['fæməliːz, 'fæmliːz]

Garner's	Creek	Trail	with	a	Rabbit	in	her	jaws	to	supply	her	family's
加纳的	溪	踪迹	和	一个	兔子	在	她	下颚	到	供应	她	家庭的

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

有时人们可能会看到一只老郊狼沿着加纳溪小路小跑回家，嘴里叼着一只兔子，为家人准备早餐。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] }

{	Illustration	}
{	插图	}

{插图}

[fɪrs] [wɔːr][hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪn] [weɪdʒd] [ə'genst] [ðə; ði][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][kaɪnd][baɪ]

Fierce	war	had	for	a	long	time	been	waged	against	the	Coyote	kind	by
凶猛的	战争	有	为了	一个	长的	时间	到过	发动	反对	这	郊狼	种类	经过

[ðə; ði] ['kætlmən] [ʌv; əv] ['bɪlɪŋz] ['kaʊnti] .

the	cattlemen	of	Billings	County	.
这	牧牛人	的	比林斯	县	.

比林斯县的牧民们长期以来一直与郊狼进行着激烈的战争。

[træps] , ['gʌnz] , ['pɔɪzn] , [ænd; ənd] [haʊndz] [hæd; həd] [rɪ'djʊst] [ðer; ðər] ['nʌmbər] ['nɪrli] [tuː; tə]['zɪroʊ] ,

Traps	,	guns	,	poison	,	and	Hounds	had	reduced	their	number	nearly	to	zero	,
陷阱	,	枪支	,	毒	,	和	猎犬	有	减少	他们的	数字	几乎	到	零	,

陷阱、枪支、毒药和猎犬几乎将它们的数量减少到零。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [sə'vaɪvəz] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['bɪtər] [niːd] [ʌv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] [æt; ət] ['evri] [step] .

and	the	few	survivors	had	learned	the	bitter	need	of	caution	at	every	step	.
和	这	很少	幸存者	有	学习	这	苦的	需要	的	警告	在	每一个	步	.

少数幸存者深刻体会到每一步都必须谨慎行事的痛苦。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] [ˌɪndʒə'nuːəti][ʌv; əv][mæn] [nuː] [noʊ] [baʊndz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['nʌmbərz]

But	the	destructive	ingenuity	of	man	knew	no	bounds	,	and	their	numbers
但	这	破坏性的	独创性	的	男人	知道	不	界限	,	和	他们的	数字

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['dwɪnd(ə)l] .

continued	to	dwindle	.
持续	到	减少	.

但是人类的破坏性创造力是无穷无尽的，它们的数量持续减少。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] }

{	Illustration	}
{	插图	}

{插图}

[ðə; ði][oʊld][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][kwɪt][ðə; ði] [treɪl] ['veri] [suːn] , [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [mæn][hæz; həz] [meɪd] [ɪz]

The	old	Coyote	quit	the	trail	very	soon	,	for	nothing	that	man	has	made	is
这	老的	郊狼	辞职	这	踪迹	非常	很快	,	为了	没有什么	那	男人	有	制成	是

['frendli] .

friendly	.
友好的	.

老郊狼很快就离开了小径，因为人类制造的一切都不友好。

[ʃiː; ʃi] ['skɜːrtɪd] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [loʊ] [rɪdʒ] , [ðen] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɑːloʊ] [wer] [gruː] [ə; eɪ] [fjuː] ['bʌfəloʊ] -

She	skirted	along	a	low	ridge	,	then	across	a	little	hollow	where	grew	a	few	buffalo	-
她	裙摆	沿着	一个	低的	岭	,	然后	穿过	一个	小的	空洞的	在哪里	生长	一个	很少	水牛	-

[bʊʃɪz] ,

bushes	,
灌木丛	,

她沿着低矮的山脊走，然后穿过一个长着几丛野牛灌木的小洼地。

[ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [snɪf] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [steɪl] ['hju:mən] [treɪl] - [sent] ,

and	,	after	a	careful	sniff	at	a	very	stale	human	trail	-	scent	,
和	,	后	一个	小心	嗅	在	一个	非常	陈旧	人类	踪迹	-	香味	,

然后，他仔细嗅了嗅一股非常陈旧的人类气味，

[ʃi:; ʃi] [krɔ:st] [ə'nʌðər] [nɪr] [rɪdʒ] [ɑ:n] [hu:z] ['sʌni] [saɪd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [bru:d]

she	crossed	another	near	ridge	on	whose	sunny	side	was	the	home	of	her	brood
她	交叉	其他	靠近	岭	在	谁	阳光明媚	边	曾是	这	家	的	她	幼虫

.

:

.

她越过另一道近处的山脊，山脊向阳的一侧是她家孩子们的家。

[ə'gen] [ʃi:; ʃi] ['kɔ:ʃəsli] ['sə:kld] , [piəd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [snɪft] , [bʌt; bət] , ['faɪndɪŋ] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv]

Again	she	cautiously	circled	,	peered	about	,	and	sniffed	,	but	,	finding	no	sign	of
再次	她	谨慎地	圈起来	,	窥视	关于	,	和	嗅了嗅	,	但	,	寻找	不	符号	的

['deɪndʒər] ,

danger	,
危险	,

她再次小心翼翼地绕着圈，四处张望，嗅了嗅，但没有发现任何危险的迹象。

[went] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [loʊ] [wʊf] - [wʊf] .

went	down	to	the	doorway	and	uttered	a	low	woof	-	woof	.
去	向下	到	这	门口	和	说出	一个	低的	纬	-	纬	.

走到门口，发出低沉的汪汪声。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [den] , [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [seɪdʒ] - [bʊʃ] , [ðer; ðər] [pɔ:d] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l]

Out	of	the	den	,	beside	a	sage	-	bush	,	there	poured	a	procession	of	little
出去	的	这	丹	,	旁	一个	圣人	-	衬套	,	那里	倾倒	一个	游行	的	小的

[kaɪ'əʊti:z] ,

Coyotes	,
郊狼	,

一群小郊狼从洞穴里，在一丛鼠尾草旁，涌了出来。

['merəli] ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər] [wʌn] [ə'nʌðər] .

merrily	tumbling	over	one	another	.
兴高采烈地	翻滚	超过	一	其他	.

欢快地互相翻滚嬉戏。

[ðen] , ['bɑ:kiŋ] ['lɪt(ə)l] [bɑ:ks] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['pʌpi] [graulz] ,

Then	,	barking	little	barks	and	growling	little	puppy	growls	,
然后	,	叫声	小的	树皮	和	咆哮	小的	小狗	咆哮	,

然后，传来一阵阵细小的吠叫声和小狗的低吼声。

[ðeɪ] [fel] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [fi:st] [ðæt] [ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd] [brɔ:t] ,

they	fell	upon	the	feast	that	their	mother	had	brought	,
他们	跌倒	之上	这	盛宴	那	他们的	母亲	有	带来	,

他们狼吞虎咽地吃起了母亲带来的盛宴，

[ænd; ənd] ['gɔbəld] [ænd; ənd] ['tʌs(ə)l] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ɑ:n] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðer; ðər] [dʒɔɪ] .

and	gobbled	and	tussled	while	she	looked	on	and	enjoyed	their	joy	.
和	狼吞虎咽	和	争执	尽管	她	看起来	在	和	享受	他们的	喜悦	.

她看着它们狼吞虎咽、嬉戏打闹，享受着它们的快乐。

['wulvə] [dʒeɪk] , [ðə; ði] [kaʊ] - [bɔɪ] , [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['tʃɪli] [sli:p] [ə'baʊt] ['sʌnraɪz] ,

Wolver	Jake	,	the	cow	-	boy	,	had	awakened	from	his	chilly	sleep	about	sunrise	,
狼人	杰克	,	这	奶牛	-	男生	,	有	觉醒	从	他的	寒冷	睡觉	关于	日出	,

牛仔沃尔弗·杰克在日出时分从寒冷的睡梦中醒来。

[ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] ['pæsɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [rɪdʒ] .

in	time	to	catch	a	glimpse	of	the	Coyote	passing	over	the	ridge	.
在	时间	到	抓住	一个	一瞥	的	这	郊狼	通过	超过	这	岭	.

及时瞥见了郊狼越过山脊的身影。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [hiː; hi][gɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]

As	soon	as	she	was	out	of	sight	he	got	on	his	feet	and	went	to
作为	很快	作为	她	曾是	出去	的	视线	他	得到	在	他的	脚	和	去	到

[ðə; ði] [edʒ] ,

the	edge	,
这	边缘	,

她一消失在视线中，他就站起身走到悬崖边。

[ðer; ðər][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['brekfəstɪŋ] [ænd; ənd] ['frɪskɪŋ]

there	to	witness	the	interesting	scene	of	the	family	breakfasting	and	frisking
那里	到	证人	这	有趣的	场景	的	这	家庭	早餐	和	搜身

[ə'baʊt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

about	within	a	few	yards	of	him	,
关于	之内	一个	很少	码	的	他	,

在那里，他亲眼目睹了这家人在离他几码远的地方吃早餐、嬉戏打闹的有趣场景。

['ʌtərli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['eni] ['deɪndʒər] .

utterly	unconscious	of	any	danger	.
完全地	无意识	的	任何	危险	.

完全没有意识到任何危险。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] [ə'piːl] [ðə; ði] [siːn] [hæd; həd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊnti]

But	the	only	appeal	the	scene	had	to	him	lay	in	the	fact	that	the	county
但	这	仅有的	上诉	这	场景	有	到	他	躺	在	这	事实	那	这	县

[hæd; həd] [set] [ə; eɪ] [praɪs] [ɑːn] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [kaɪ'əʊtiːz] - [laɪvz; lɪvz] .

had	set	a	price	on	every	one	of	these	Coyotes	'	lives	.
有	放	一个	价格	在	每一个	一	的	这些	郊狼	-	生活	.

但对他来说，这场景唯一的吸引力在于，该县已经给每一只郊狼的性命标价。

[soʊ][hiː; hi][gɑːt][aʊt][hɪz; ɪz][bɪg] . - ['neɪvi] [rɪ'vɑːlvər] , [ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃeɪki]

So	he	got	out	his	big	.	45	navy	revolver	,	and	notwithstanding	his	shaky
所以	他	得到	出去	他的	大的	.	-	海军	左轮手枪	,	和	虽然	他的	摇晃

[kən'dɪʃ(ə)n] ,

condition	,
状况	,

于是他掏出了那把威力巨大的.45口径海军左轮手枪，尽管他身体虚弱，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [saɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['mʌðər] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kə'resɪŋ]

he	managed	somehow	to	get	a	sight	on	the	mother	as	she	was	caressing
他	管理	不知何故	到	得到	一个	视线	在	这	母亲	作为	她	曾是	爱抚

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ðæt] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ɪts] ['brekfəst] ,

one	of	the	little	ones	that	had	finished	its	breakfast	,
一	的	这	小的	一个	那	有	完成的	它是	早餐	,

他设法瞥见了母猴，她正在抚摸一只吃完早饭的小猴。

[ænd; ənd] [ʃɑːt] [hɜːr; hər] [ded] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

and	shot	her	dead	on	the	spot	.
和	射击	她	死的	在	这	点	.

当场开枪将她打死。

[ðə; ði] ['terəfaɪd] [kʌbz] [fled] ['ɪntuː][ðə; ði][den] , [ænd; ənd][dʒeɪk] , ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

The	terrified	cubs	fled	into	the	den	,	and	Jake	,	failing	to	kill	another	with	his
这	恐惧	幼崽	逃亡	进入	这	丹	,	和	杰克	,	失败	到	杀	其他	和	他的

[rɪ'vɑːlvər] ,

revolver	,
左轮手枪	,

受惊的小狮子们逃进了洞穴，杰克用左轮手枪试图杀死另一只，但未能成功。

[keɪm] ['fɔːrwərd] , [blɑːkt] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] ,

came	forward	,	blocked	up	the	hole	with	stones	,
来了	向前	,	已屏蔽	向上	这	洞	和	石头	,

他走上前去，用石头堵住了洞口。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['sev(ə)n]['lɪt(ə)l] ['prizənəz] ['kweɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end] ,

and	leaving	the	seven	little	prisoners	quaking	at	the	far	end	,
和	离开	这	七	小的	囚犯	震动	在	这	远的	结尾	,

留下七个小囚犯在远处瑟瑟发抖。

[set] [ɔːf] [ɑːn] [fʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɪrəst] [ræntʃ] , ['kəːsiŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪθləs] [hɔːrs] [æz; əz][hiː; hi] [went] .

set	off	on	foot	for	the	nearest	ranch	,	cursing	his	faithless	Horse	as	he	went	.
放	离开	在	脚	为了	这	最近的	牧场	,	咒骂	他的	不忠	马	作为	他	去	.

他徒步前往最近的牧场，一路咒骂着他那匹不听话的马。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɑːd] [ænd; ənd] [tuːlz] [fɔːr; fər] [dɪgɪŋ] .

In	the	afternoon	he	returned	with	his	pard	and	tools	for	digging	.
在	这	下午	他	返回	和	他的	帕尔德	和	工具	为了	挖掘	.

下午，他带着他的伙伴和挖掘工具回来了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz][hæd; həd] ['kaʊərd] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['daːkənd] [hoʊl] ,

The	little	ones	had	cowered	all	day	in	the	darkened	hole	,
这	小的	一个	有	畏缩	全部	天	在	这	变暗	洞	,

小家伙们整天都蜷缩在黑暗的洞穴里。

['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðer; ðər] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

wondering	why	their	mother	did	not	come	to	feed	them	,	wondering	at	the
好奇	为什么	他们的	母亲	做过	不是	来	到	喂养	他们	,	好奇	在	这

['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

darkness	and	the	change	.
黑暗	和	这	改变	.

他们疑惑着为什么母亲没有来喂他们，疑惑着黑暗和变化。

[bʌt; bət] [leɪt] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [hɜːrd] [saʊndz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

But	late	that	day	they	heard	sounds	at	the	door	.
但	晚的	那	天	他们	听到	声音	在	这	门	.

但当天晚些时候，他们听到门口有动静。

[ðen] [laɪt] [wʌz; wəz] [ə'gen] [let][ɪn] .

Then	light	was	again	let	in	.
然后	光	曾是	再次	让	在	.

然后，光线再次照射进来。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [les] ['kɔːʃəs] [jʌŋ] [wʌnz][ræn]['fɔːrwərd][tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər] ['mʌðər] ,

Some	of	the	less	cautious	young	ones	ran	forward	to	meet	their	mother	,
一些	的	这	较少的	谨慎	年轻的	一个	跑	向前	到	见面	他们的	母亲	,

有些不太谨慎的幼崽跑上前去迎接它们的母亲，

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] — ['oʊnli] [tuː] [greɪt] [rʌf] [bruːts] [ðæt] [bɪ'gæn] ['terɪŋ]

but	their	mother	was	not	there	—	only	two	great	rough	brutes	that	began	tearing
但	他们的	母亲	曾是	不是	那里	—	仅有的	二	伟大的	粗糙的	野蛮人	那	开始	撕裂

['oʊpən][ðer; ðər] [hoʊm] .

open	their	home	.
打开	他们的	家	.

但他们的母亲不在家——只有两个粗野的壮汉开始拆毁他们的家。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] }

{	Illustration	}
{	插图	}

{插图}

['æftər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [mɔːr] [ðə; ði] ['digəz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][den] ,

After	an	hour	or	more	the	diggers	came	to	the	end	of	the	den	,
后	一个	小时	或者	更多的	这	挖掘机	来了	到	这	结尾	的	这	丹	,

一个多小时后，挖掘者们到达了洞穴的尽头。

[ænd; ənd] [hɪr] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['wʊli] , [braɪt] - [aɪd] , ['lɪt(ə)l][wʌnz] , [ɔːl] ['hʌdld] [ɪn][ə; eɪ][paɪl][æt; ət]

and	here	were	the	woolly	,	bright	-	eyed	,	little	ones	,	all	huddled	in	a	pile	at
和	这里	是	这	毛茸茸的	,	明亮的	-	眼睛	,	小的	一个	,	全部	蜷缩着	在	一个	桩	在

[ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['kɔːrnər] .

the	farthest	corner	.
这	最远	角落	.

只见一群毛茸茸的、眼睛明亮的小家伙们，全都挤在最远的角落里。

[ðer; ðər] ['ɪnəs(ə)nt] ['pʌpi] ['feɪsɪz][ænd; ənd] [weɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['noʊtɪst] [baɪ][ðə; ði][hjuːdʒ] ['enəmi] .

Their	innocent	puppy	faces	and	ways	were	not	noticed	by	the	huge	enemy	.
他们的	清白的	小狗	面孔	和	方式	是	不是	注意到	经过	这	巨大的	敌人	.

它们天真无邪的小狗模样和行为举止并没有引起强大敌人的注意。

[wʌn] [baɪ][wʌn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [siːzd] .

One	by	one	they	were	seized	.
一	经过	一	他们	是	查获	.

他们被逐一抓获。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bloʊ] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['kwɪvərɪŋ] ,

A	sharp	blow	,	and	each	quivering	,
一个	锋利的	吹	,	和	每个	颤抖	,

猛烈的打击，每一次都颤抖，

[lɪmp] [fɔːrm][wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sæk] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['mædʒɪstreɪt]

limp	form	was	thrown	into	a	sack	to	be	carried	to	the	nearest	magistrate
跛行	形式	曾是	抛掷	进入	一个	解雇	到	是	携带	到	这	最近的	地方法官

[huː] [wʌz; wəz] [em'paʊəd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['bauntiz] .

who	was	empowered	to	pay	the	bounties	.
WHO	曾是	赋权	到	支付	这	赏金	.

瘫软的尸体被扔进麻袋，送到最近的治安官那里，由治安官支付赏金。

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ][ʌv; əv] ['kærəktər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Even	at	this	stage	there	was	a	certain	individuality	of	character	among	the
甚至	在	这	阶段	那里	曾是	一个	肯定	个性	的	特点	之中	这

['pʌpiz] .

puppies	.
小狗	.

即使在这个阶段，小狗们也已经展现出一定的个性特征。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [skwiːld] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [grauld] [wen] ['drægd] [aʊt]

Some	of	them	squealed	and	some	of	them	growled	when	dragged	out
一些	的	他们	尖叫	和	一些	的	他们	咆哮	什么时候	拖拽	出去

[tuː; tə][daɪ] .

to	die	.
到	死	.

被拖出去等死时，有的发出尖叫，有的发出低吼。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [traɪd] [tuː; tə] [baɪt] .

One	or	two	tried	to	bite	.
一	或者	二	尝试	到	咬	.

有一两只试图咬人。

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sloʊəst] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði]['deɪndʒər] , [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]

The	one	that	had	been	slowest	to	comprehend	the	danger	,	had	been	the
这	一	那	有	到过	最慢	到	理解	这	危险	,	有	到过	这

[læst][tuː; tə] [rɪ'triːt] ,

last	to	retreat	,
最后的	到	撤退	,

最迟没意识到危险的人，也是最后一个撤退的人。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][paɪl] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] [kɪld] .

and	so	was	on	top	of	the	pile	,	and	therefore	the	first	killed	.
和	所以	曾是	在	顶部	的	这	桩	,	和	所以	这	第一的	被杀	.

因此他站在人堆最上面，也因此第一个被杀。

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæd; həd][fɜːrst] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði]['perəl][hæd; həd] [ri'triːtid] [fɜːrst] ,

The	one	that	had	first	realized	the	peril	had	retreated	first	,
这	一	那	有	第一的	已实现	这	危险	有	撤退	第一的	,

最先意识到危险的人率先撤退了。

[ænd; ənd] [naʊ] [kraʊtʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪl] .

and	now	crouched	at	the	bottom	of	the	pile	.
和	现在	蹲着	在	这	底部	的	这	桩	.

现在它蹲在了那堆东西的最底下。

['kuːlli] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːrsləsli] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [kɪld] [wʌn][baɪ][wʌn] ,

Coolly	and	remorselessly	the	others	were	killed	one	by	one	,
冷静地	和	冷酷无情	这	其他的	是	被杀	一	经过	一	,

其他人则被冷酷无情地一个个杀害。

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] ['pruːd(ə)nt]['lɪt(ə)l] ['pʌpi] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

and	then	this	prudent	little	puppy	was	seen	to	be	the	last	of	the	family	.
和	然后	这	谨慎	小的	小狗	曾是	已见	到	是	这	最后的	的	这	家庭	.

然后，这只谨慎的小狗被发现是这个家庭的最后一只成员。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] , ['iːv(ə)n] [wen] [tʌtʃt] , [ɪts] [aɪz] ['biːɪŋ] [hæf] [kloʊzd] , [æz; əz] , ['gaɪdɪd] [baɪ]

It	lay	perfectly	still	,	even	when	touched	,	its	eyes	being	half	closed	,	as	,	guided	by
它	躺	完美	仍然	,	甚至	什么时候	感动	,	它是	眼睛	存在	一半	关闭	,	作为	,	引导	经过

['ɪnstɪŋkt] ,

instinct	,
本能	,

它一动不动地躺着，即使被触碰也没有反应，眼睛半闭着，仿佛是出于本能。

[ˌaɪ 'tiː] [traɪd] [tuː; tə] " [pleɪ] ['pɑːsəm] .

it	tried	to	"	play	possum	.
它	尝试	到	"	玩	负鼠	.

它试图“装死”。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

"	One	of	the	men	picked	it	up	.
"	一	的	这	男人	挑选	它	向上	.

“其中一个人把它捡了起来。”

[ˌaɪ 'tiː] ['niːðər] [skwiːld] [nɔːr][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] .

It	neither	squealed	nor	resisted	.
它	两者都不	尖叫	也不	抵抗	.

它既没有尖叫，也没有反抗。

[ðen] [dʒeɪk] , ['riːəlaɪzɪŋ] ['evər][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] " ['stændɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔːs] , " [sed] : "

Then	Jake	,	realizing	ever	the	importance	of	"	standing	in	with	the	boss	,	"	said	:	"
然后	杰克	,	意识到	曾经	这	重要性	的	"	常设	在	和	这	老板	,	"	说	:	"

[seɪ] ,

Say	,
说	,

然后，杰克意识到“站在老板一边”的重要性，说道：“比如说，

[lets] [kiːp] [ðæt] - [ən] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

let's	keep	that	'	un	for	the	children	.
我们来吧	保持	那	-	联合国	为了	这	孩子们	.

咱们把那个留给孩子们吧。

" [soʊ][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'laɪv]['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [bæg][wɪð; wɪθ][ɪts] [ded]

"	So	the	last	of	the	family	was	thrown	alive	into	the	same	bag	with	its	dead
"	所以	这	最后的	的	这	家庭	曾是	抛掷	活	进入	这	相同的	包	和	它是	死的

['brʌðərz] ,

brothers	,
兄弟	,

于是，这个家庭的最后一个孩子被活着扔进了和死去的兄弟姐妹们一起的袋子里。

[ænd; ənd] , [bruːzd] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] , [leɪ] [ðer; ðər] ['veri] [stɪl] , [ˌʌndər'stændɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,

and	,	bruised	and	frightened	,	lay	there	very	still	,	understanding	nothing	,
和	,	瘀伤	和	害怕	,	躺	那里	非常	仍然	,	理解	没有什么	,

他浑身是伤，惊恐万分，一动不动地躺在那里，什么也想不明白。

['noʊɪŋ] ['oʊnli] [ðæt] ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʌv; əv] [greɪt] [nɔɪz] [ænd; ənd]['kruːəl]['dʒoʊltɪŋ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

knowing	only	that	after	a	long	time	of	great	noise	and	cruel	jolting	it	was
会心	仅有的	那	后	一个	长的	时间	的	伟大的	噪音	和	残忍的	剧烈震动	它	曾是

[ə'gen] [hæf] ['stræŋgld] [baɪ][ə; eɪ][grɪp][ɑːn][ɪts] [nek] [ænd; ənd] ['drægd] [aʊt] ,

again	half	strangled	by	a	grip	on	its	neck	and	dragged	out	,
再次	一半	被勒死	经过	一个	紧握	在	它是	脖子	和	拖拽	出去	,

它只知道，在经历了长时间的巨大噪音和残酷的颠簸之后，它再次被掐住脖子，几乎窒息，然后被拖了出去。

[wer] [wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kriːtʃərz] [laɪk] [ðə; ði] ['digəz] .

where	were	a	lot	of	creatures	like	the	diggers	.
在哪里	是	一个	很多	的	生物	喜欢	这	挖掘机	.

那里有很多像掘地虫一样的生物。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmniˌpɑːt] [ræntʃ] , [huːz] [brænd][ɪz][ðə; ði]

These	were	really	the	inhabitants	of	the	Chimneypot	Ranch	,	whose	brand	is	the
这些	是	真的	这	居民	的	这	烟囱	牧场	,	谁	品牌	是	这

[brɔːd] - ['æroʊ] ;

Broad	-	arrow	;
广阔	-	箭	;

这些人实际上是烟囱罐牧场的居民，该牧场的标志是宽箭；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] [kʌb] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt]

and	among	them	were	the	children	for	whom	the	cub	had	been	brought
和	之中	他们	是	这	孩子们	为了	谁	这	幼兽	有	到过	带来

.

:
.

其中就包括那些被带来小狮子的孩子们。

[ðə; ði] [bɔːs] [hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [dʒeɪk][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði]['dɑːlər] [ðæt] [ðə; ði] [kʌb]

The	boss	had	no	difficulty	in	getting	Jake	to	accept	the	dollar	that	the	cub
这	老板	有	不	困难	在	获得	杰克	到	接受	这	美元	那	这	幼兽

[kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ɪn] ['baʊnti] - ['mʌni] ,

Coyote	would	have	brought	in	bounty	-	money	,
郊狼	会	有	带来	在	赏金	-	钱	,

老板毫不费力地就让杰克接受了那一美元，那是小郊狼本可以带来的赏金。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	his	present	was	turned	over	to	the	children	.
和	他的	展示	曾是	转向	超过	到	这	孩子们	.

他的礼物被转交给了孩子们。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kwestʃən] , " [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

In	answer	to	their	question	,	"	What	is	it	?
在	回答	到	他们的	问题	,	"	什么	是	它	?

他们的问题是："那是什么？"

" [ə; eɪ]['meksɪkən] [kaʊ] - [hænd] , ['prez(ə)nt] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] - — [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] " ['lɪt(ə)l]

" a Mexican cow - hand , present said it was a Coyotito — that is , a " little

" 一个 墨西哥 奶牛 - 手 , 展示 说 它 曾是 一个 - — 那 是 , 一个 " 小的

[kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] , " — [ænd; ənd] [ðɪs] ,

Coyote , " — and this ,

郊狼 , " — 和 这 ,

“当时在场的一位墨西哥牛仔说，那是一只小郊狼——也就是‘小郊狼’——而且，

['æftərwərd] ['ʃɔːtnd] [tuː; tə] " ['tiːtəu] , " [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['kæptɪvz] [neɪm] .

afterward shortened to " Tito , " became the captive's name .

之后 缩短 到 " 蒂托 , " 成为 这 俘虏的 姓名 .

后来简称为“蒂托”，成为俘虏的名字。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] }

{ Illustration }

{ 插图 }

{插图}

[iː]

II

三

二

['tiːtəu][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] , [wɪð; wɪθ] ['wʊli] ['bɑːdi] , [ə; eɪ] ['pʌpi] - [laɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

Tito was a pretty little creature , with woolly body , a puppy - like expression ,

蒂托 曾是 一个 漂亮的 小的 生物 , 和 毛茸茸的 身体 , 一个 小狗 - 喜欢 表达 ,

蒂托是个漂亮的小家伙，浑身毛茸茸的，表情像小狗一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrli] [brɔːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪrz] .

and a head that was singularly broad between the ears .

和 一个 头 那 曾是 单独地 广阔 之间 这 耳朵 .

他的头颅两耳之间异常宽阔。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] [pet] , [ʃiː; ʃi] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] —

But , as a children's pet , she — for it proved to be a female —

但 , 作为 一个 孩子们的 宠物 , 她 — 为了 它 已证实 到 是 一个 女性 —

[wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [sək'ses] .

was not a success .

曾是 不是 一个 成功 .

但是，作为孩子的宠物，她——后来证明她是一只雌性——并不成功。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dɪstənt] [ænd; ənd] [dɪs'trʌstfl] .

She was distant and distrustful .

她 曾是 遥远 和 不信任 .

她冷漠疏远，多疑不信任他人。

[ʃiː; ʃi] [eɪt] [hɜːr; hər] [fuːd] [ænd; ənd] [siːmd] ['helθi] , [bʌt; bət] ['nevər] [ri'spɔndid] [tuː; tə] ['frendli]

She ate her food and seemed healthy , but never responded to friendly

她 吃 她 食物 和 似乎 健康 , 但 绝不 回应 到 友好的

[əd'vænsɪz] ; ['nevər] { [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] :

advances ; never { Illustration :

进展 ; 绝不 { 插图 :

她吃东西，看起来很健康，但对友好的示好从未回应；从未（插图：

- , [ðə; ði] ['kæptɪv] } ['iːv(ə)n] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] [wen] [kɔːld] .

Coyotito , the Captive } even learned to come out of the box when called .

- , 这 俘虏 } 甚至 学习 到 来 出去 的 这 盒子 什么时候 称为 .

Coyotito，这只被俘虏的狗，甚至学会了在被呼唤时从箱子里出来。

[ðɪs] ['prɑːbəbli] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['tʃɪldrən]

This	probably	was	due	to	the	fact	that	the	kindness	of	the	small	children
这	大概	曾是	到期的	到	这	事实	那	这	仁慈	的	这	小的	孩子们

[wʌz; wəz] ['ɔːfset] [baɪ][ðə; ði] ['rʌfnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] ,

was	offset	by	the	roughness	of	the	men	and	boys	,
曾是	抵消	经过	这	粗糙度	的	这	男人	和	男孩们	,

这大概是因为小孩子的善良被大人和男孩们的粗鲁所抵消了。

[huː] [dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][dræg][hɜːr; hər] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪn] [wen] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː]

who	did	not	hesitate	to	drag	her	out	by	the	chain	when	they	wished	to	see
WHO	做过	不是	犹豫	到	拖	她	出去	经过	这	链	什么时候	他们	希望	到	看

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他们想见她时，毫不犹豫地用链子把她拖了出去。

[ɑːn] [ðiːz] [ə'keiʒənz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sʌfər] [ɪn] ['saɪləns] , ['pleɪɪŋ] ['pɑːsəm] , ['ʃæmɪŋ] [ded] ,

On	these	occasions	she	would	suffer	in	silence	,	playing	possum	,	shamming	dead	,
在	这些	场合	她	会	遭受	在	沉默	,	玩耍	负鼠	,	羞辱	死的	,

每当这时，她都会默默忍受，装死，假装麻木。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

for	she	seemed	to	know	that	that	was	the	best	thing	to	do	.
为了	她	似乎	到	知道	那	那	曾是	这	最好的	事物	到	做	.

因为她似乎知道那才是最好的做法。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [rɪ'liːst] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wʌns] [mɔːr] [rɪ'taɪər]['ɪntuː][ðə; ði]['dɑːrkəst]['kɔːrnər][ʌv; əv]

But	as	soon	as	released	she	would	once	more	retire	into	the	darkest	corner	of
但	作为	很快	作为	发布	她	会	一次	更多的	退休	进入	这	最黑暗的	角落	的

[hɜːr; hər][bɑːks] ,

her	box	,
她	盒子	,

但一旦被释放，她就会再次躲回盒子最黑暗的角落。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] [tɔː'mentəz] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər]['æŋg(ə)l] , [ʃoʊd] [ə; eɪ]

and	watch	her	tormentors	with	eyes	that	,	at	the	proper	angle	,	showed	a
和	手表	她	折磨者	和	眼睛	那	,	在	这	恰当的	角度	,	显示	一个

['telɪŋ] [glɪnt] [ʌv; əv] [griːn] .

telling	glint	of	green	.
讲述	闪烁	的	绿色的	.

她用那双在特定角度下会闪过一丝意味深长的绿色眼睛注视着折磨她的人。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] }

{	Illustration	}
{	插图	}

{插图}

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræntʃmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌθɜːr'tiːn] - [jɪr] - [oʊld] [bɔɪ] .

Among	the	children	of	the	ranchmen	was	a	thirteen	-	year	-	old	boy	.
之中	这	孩子们	的	这	牧场主	曾是	一个	十三	-	年	-	老的	男生	.

牧场主的孩子们中有一个十三岁的男孩。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [gruː] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ə; eɪ][kaɪnd] , [strɔːŋ] , [ænd; ənd]

The	fact	that	he	grew	up	to	be	like	his	father	,	a	kind	,	strong	,	and
这	事实	那	他	生长	向上	到	是	喜欢	他的	父亲	,	一个	种类	,	强的	,	和

['θɔːtf(ə)l] [mæn] ,

thoughtful	man	,
周到	男人	,

他长大后像他父亲一样，成为一个善良、坚强、体贴的人。

[dɪd][nɑːt] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] ['biːɪŋ] , [æt; ət] [ðɪs] [eɪdʒ] , [ə; eɪ] ['ʃeɪmləs] ['lɪt(ə)l] [bruːt] .

did	not	prevent	him	being	,	at	this	age	,	a	shameless	little	brute	.
做过	不是	防止	他	存在	,	在	这	年龄	,	一个	不要脸	小的	蛮力	.

但这并不妨碍他在这个年纪成为一个厚颜无耻的小恶棍。

[laɪk] [ɔːl] [bɔɪz] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] , [hiː; hi] ['præktɪst] ['læsoʊ] - ['θroʊɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['biːɪŋ]

Like	all	boys	in	that	country	,	he	practised	lasso	-	throwing	,	with	a	view	to	being
喜欢	全部	男孩们	在	那	国家	,	他	已实践	套索	-	投掷	,	和	一个	看法	到	存在

[ə; eɪ] [kaʊ] - [bɔɪ] .

a	cow	-	boy	.
一个	奶牛	-	男生	.

像那个国家的所有男孩一样，他练习投掷套索，希望将来成为一名牛仔。

[poʊsts][ænd; ənd] [stʌmps] [ɑːr; ər] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [kætʃ] .

Posts	and	stumps	are	uninteresting	things	to	catch	.
帖子	和	树桩	是	无聊	事物	到	抓住	.

捕捉木桩和树桩没什么意思。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wɜːr; wər] ['ʌndər] ['speʃ(ə)l] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊm]

His	little	brothers	and	sisters	were	under	special	protection	of	the	Home
他的	小的	兄弟	和	姐妹	是	在下面	特别的	保护	的	这	家

['gʌvərnmənt] .

Government	.
政府	.

他的弟弟妹妹们受到英国政府的特别保护。

[ðə; ðɪ][dɔːgz][ræn][fɑːr] [ə'weɪ] [wen'evər] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][roʊp][ɪn][hɪz; ɪz][hændz]

The	Dogs	ran	far	away	whenever	they	saw	him	coming	with	the	rope	in	his	hands
这	狗	跑	远的	离开	每当	他们	锯	他	未来	和	这	绳索	在	他的	双手

.

:
.

每当狗看到他手里拿着绳子走过来，就都跑得远远的。

[soʊ][hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] ['præktɪs] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] - .

So	he	must	needs	practise	on	the	unfortunate	Coyotito	.
所以	他	必须	需求	实践	在	这	不幸	-	.

所以他肯定需要拿可怜的科约蒂托练练手。

[ʃiː; ʃi] [suːn] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hɜːr; hər]['oʊnli] [hoʊp] [fɔːr; fər] [piːs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [haɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ken(ə)l] ,

She	soon	learned	that	her	only	hope	for	peace	was	to	hide	in	the	kennel	,
她	很快	学习	那	她	仅有的	希望	为了	和平	曾是	到	隐藏	在	这	狗窝	,

她很快意识到，她获得和平的唯一希望就是躲在狗窝里。

[ɔːr] , [ɪf] [θroʊn] [æt; ət] [wen] [ˌaʊt'saɪd] ,

or	,	if	thrown	at	when	outside	,
或者	,	如果	抛掷	在	什么时候	外部	,

或者，如果是在户外被扔过来的话

[tuː; tə] [dɑːdʒ] [ðə; ðɪ] [roʊp] [baɪ] ['laɪɪŋ] [æz; əz] [flæt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

to	dodge	the	rope	by	lying	as	flat	as	possible	on	the	ground	.
到	躲闪	这	绳索	经过	说谎	作为	平坦的	作为	可能的	在	这	地面	.

为了躲避绳索，要尽可能平躺在地上。

[ðʌs] ['lɪŋkən] [ʌn'wɪtɪŋli] [tɔːt] [ðə; ðɪ][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][ðə; ðɪ]['deɪndʒəz][ænd; ənd] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Thus	Lincoln	unwittingly	taught	the	Coyote	the	dangers	and	limitations	of	a
因此	林肯	不知不觉	教授	这	郊狼	这	危险	和	限制	的	一个

[roʊp] ,

rope	,
绳索	,

因此，林肯无意中教会了郊狼绳子的危险性和局限性。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [pruːvd] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɪn] [dɪs'gaɪz] — [ə; eɪ] ['veri] ['pɜːrfɪkt] [dɪs'gaɪz] .

and	so	he	proved	a	blessing	in	disguise	—	a	very	perfect	disguise	.
和	所以	他	已证实	一个	祝福	在	伪装	—	一个	非常	完美的	伪装	.

因此，他反而成了塞翁失马焉知非福——一个非常完美的伪装。

[wen] [ðə; ði][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][hæd; həd] ['θɜːrəli] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə]['bæf(ə)l][ðə; ði]['læsoʊ] ,

When	the	Coyote	had	thoroughly	learned	how	to	baffle	the	lasso	,
什么时候	这	郊狼	有	彻底	学习	如何	到	挡板	这	套索	,

当郊狼彻底学会如何躲避套索之后，

[ðə; ði] [bɔɪ] ['terər] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] [nuː] [ə'mjuːzmənt] .

the	boy	terror	devised	a	new	amusement	.
这	男生	恐怖	设计	一个	新的	娱乐	.

那个小恶魔想出了一个新玩法。

[hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ][lɑːrdʒ][træp][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [noʊn] [æz; əz] " [fɑːks] - [saɪz] .

He	got	a	large	trap	of	the	kind	known	as	"	Fox	-	size	.
他	得到	一个	大的	陷阱	的	这	种类	已知	作为	"	狐狸	-	尺寸	.

他弄来了一个大型捕鼠器，那种捕鼠器被称为“狐狸大小的”。

" [ðɪs] [hiː; hi][set][ɪn][ðə; ði] [dʌst] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [dʒeɪk][set][ə; eɪ] [wʊlf] - [træp] ,

"	This	he	set	in	the	dust	as	he	had	seen	Jake	set	a	Wolf	-	trap	,
"	这	他	放	在	这	灰尘	作为	他	有	已见	杰克	放	一个	狼	-	陷阱	,

“他把这一切都抛诸脑后，就像他看到杰克设下狼陷阱一样。”

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ken(ə)l] , [ænd; ənd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ['skætərd] [skræps][ʌv; əv] [miːt] ,

close	to	the	kennel	,	and	over	it	he	scattered	scraps	of	meat	,
关闭	到	这	狗窝	,	和	超过	它	他	疏散	碎屑	的	肉	,

他把肉屑撒在狗窝附近，

[ɪn][ðə; ði][moʊst] [ə'pruːvd] [staɪl] [fɔːr; fər] [wʊlf] - ['træpɪŋ] .

in	the	most	approved	style	for	Wolf	-	trapping	.
在	这	最多	得到正式认可的	风格	为了	狼	-	诱捕	.

以最受认可的方式进行狼群捕猎。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ['tiːtəu] , [drɔːn] [baɪ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːt] , [keɪm] ['hʌŋgrəli] ['sniːkɪŋ] [aʊt] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

After	a	while	Tito	,	drawn	by	the	smell	of	the	meat	,	came	hungrily	sneaking	out	toward	it	,
后	一个	尽管	蒂托	,	绘制	经过	这	闻	的	这	肉	,	来了	饥饿地	鬼鬼祟祟	出去	朝向	它	,

过了一会儿，蒂托被肉的香味吸引，饥肠辘辘地偷偷溜了出来。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][træp][baɪ][wʌn] [fʊt] .

and	almost	immediately	was	caught	in	the	trap	by	one	foot	.
和	几乎	立即地	曾是	捕捉	在	这	陷阱	经过	一	脚	.

几乎立刻，他的一只脚就被陷阱夹住了。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['terər] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [nɪr] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

The	boy	terror	was	watching	from	a	near	hiding	-	place	.
这	男生	恐怖	曾是	观看	从	一个	靠近	隐藏	-	地方	.

那个可怕的男孩正躲在附近的隐蔽处观察着。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][waɪld] ['ɪndiən] [wuːp] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,

He	gave	a	wild	Indian	whoop	of	delight	,
他	给予	一个	荒野	印度	哇哦	的	喜	,

他发出了一声狂野的印第安式欢呼，

[ðen] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][dræg][ðə; ði][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

then	rushed	forward	to	drag	the	Coyote	out	of	the	box	into	which	she
然后	匆忙	向前	到	拖	这	郊狼	出去	的	这	盒子	进入	哪个	她

[hæd; həd] [ri'triːtid] .

had	retreated	.
有	撤退	.

然后冲上前去，把郊狼从她躲藏的箱子里拖了出来。

['æftər][sʌm; səm] [mɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θrilz] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz]['læsoʊ]

After	some	more	delightful	thrills	of	excitement	and	struggle	he	got	his	lasso
后	一些	更多的	愉快	刺激	的	激动	和	斗争	他	得到	他的	套索

[ɑːn]['tiːtoʊz]['bɑːdi] ,

on	Tito's	body	,
在	蒂托的	身体	,

经过一番令人兴奋的搏斗之后，他终于用套索套住了蒂托的身体。

[ænd; ənd] , [helpt] [baɪ][ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] , [ə; eɪ][moʊst] ['prɑːmɪsɪŋ] ['pjuːp(ə)l] ,

and	,	helped	by	a	younger	brother	,	a	most	promising	pupil	,
和	,	帮助	经过	一个	年轻	兄弟	,	一个	最多	有前途	瞳孔	,

在他的弟弟（一位非常有前途的学生）的帮助下，

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['setɪŋ] [ðə; ði][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði][træp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

he	succeeded	in	setting	the	Coyote	free	from	the	trap	before	the
他	成功了	在	环境	这	郊狼	自由的	从	这	陷阱	前	这

[groʊn] - [ʌps] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz] [ə'mjuːzmənt] .

grown	-	ups	had	discovered	his	amusement	.
生长	-	UPS	有	发现	他的	娱乐	.

在大人发现他的乐趣之前，他成功地将郊狼从陷阱中解救了出来。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [iks'piəriənsiz] [laɪk] [ðɪs] [tɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] ['terər] [ʌv; əv][træps] .

One	or	two	experiences	like	this	taught	her	a	mortal	terror	of	traps	.
一	或者	二	经历	喜欢	这	教授	她	一个	凡人	恐怖	的	陷阱	.

一两次这样的经历让她对陷阱产生了极度的恐惧。

[ʃiː; ʃi] [suːn] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːl] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ænd; ənd][ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	soon	learned	the	smell	of	the	steel	,	and	could	detect	and	avoid	it	,
她	很快	学习	这	闻	的	这	钢	,	和	可以	探测	和	避免	它	,

她很快就熟悉了钢铁的气味，能够辨别并避开它。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['klevərli] ['mæstər] ['lɪŋkən] [maɪt] ['beri] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [dʌst] [waɪl] [ðə; ði] ['jʌŋgər]

no	matter	how	cleverly	Master	Lincoln	might	bury	it	in	the	dust	while	the	younger
不	事情	如何	巧妙地	掌握	林肯	可能	埋葬	它	在	这	灰尘	尽管	这	年轻

['brʌðər] [skriːnd] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['vɪktɪm] [baɪ] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [koʊt] ['oʊvər]

brother	screened	the	operation	from	the	intended	victim	by	holding	his	coat	over
兄弟	筛选	这	手术	从	这	故意的	受害者	经过	保持	他的	外套	超过

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]['tiːtoʊz] ['ken(ə)l] .

the	door	of	Tito's	kennel	.
这	门	的	蒂托的	狗窝	.

无论林肯少爷多么巧妙地将它掩埋在尘埃中，而弟弟则用外套遮住蒂托的狗窝门，不让目标人物看到这一幕。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] }

{	Illustration	}
{	插图	}

{插图}

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['fæsnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃeɪn] [geɪv] [weɪ] , [ænd; ənd]['tiːtəu] [went] [ɔːf] [ɪn][æn; ən]

One	day	the	fastening	of	her	chain	gave	way	,	and	Tito	went	off	in	an
一	天	这	紧固	的	她	链	给予	方式	,	和	蒂托	去	离开	在	一个

[ʌn'sɜːrt(ə)n] ['fæʃ(ə)n] ,

uncertain	fashion	,
不确定	时尚	,

有一天，她身上的锁链松开了，蒂托茫然地走了。

['treɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃeɪn] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

trailing	her	chain	behind	her	.
尾随	她	链	在后面	她	.

她拖着链子走在身后。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [siːn] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] , [huː] ['faɪərd][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][bɜːrd] - [ʃɑːt]

But	she	was	seen	by	one	of	the	men	,	who	fired	a	charge	of	bird	-	shot
但	她	曾是	已见	经过	一	的	这	男人	,	WHO	被解雇	一个	收费	的	鸟	-	射击

[æt; ət][hɜːr; hər] .

at	her	.
在	她	.

但她被其中一名男子发现，该男子向她发射了一枚鸟弹。

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] , ['stɪŋɪŋ] ,

The	burning	,	stinging	,
这	燃烧	,	刺痛	,

灼烧感、刺痛感

[ænd; ənd] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'triːt] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [nuː] ,

and	surprise	of	it	all	caused	her	to	retreat	to	the	one	place	she	knew	,
和	惊喜	的	它	全部	导致	她	到	撤退	到	这	一	地方	她	知道	,

这一切的突如其来的变故让她退回到她唯一熟悉的地方。

[hɜːr; hər] [oʊn] ['ken(ə)l] .

her	own	kennel	.
她	自己的	狗窝	.

她自己的狗舍。

[ðə; ði] [tʃeɪn] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [ə'gen] , [ænd; ənd]['tiːtəu] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][aɪ'diːəz] [ðɪs] ,

The	chain	was	fastened	again	,	and	Tito	added	to	her	ideas	this	,
这	链	曾是	系紧	再次	,	和	蒂托	额外	到	她	想法	这	,

链子重新系好后，蒂托又补充了她的想法：

[ə; eɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv] ['gʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ] ,

a	horror	of	guns	and	the	smell	of	gunpowder	;	and	this	also	,
一个	恐怖	的	枪支	和	这	闻	的	火药	;	和	这	还	,

对枪支和火药气味的恐惧；还有这一点，

[ðæt] [ðə; ði][wʌn] ['seɪfti] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɪz][tuː; tə] " [leɪ] [loʊ] .

that	the	one	safety	from	them	is	to	"	lay	low	.
那	这	一	安全	从	他们	是	到	"	躺	低的	.

躲避他们的唯一安全方法就是“保持低调”。

" { [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] }

"	{	Illustration	}
"	{	插图	}

“{插图}

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [jet] ['ʌðər] [ruːd] [iks'piəriənsiz] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptɪv] .

There	were	yet	other	rude	experiences	in	store	for	the	captive	.
那里	是	然而	其他	粗鲁的	经历	在	店铺	为了	这	俘虏	.

俘虏还将遭遇其他残酷的遭遇。

['pɔɪzənɪŋ] [wʊlvz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɑːpɪk][ʌv; əv] ['deɪli] [tɔːk] [æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] ,

Poisoning	Wolves	was	a	topic	of	daily	talk	at	the	Ranch	,
中毒	狼	曾是	一个	话题	的	日常的	讲话	在	这	牧场	,

在牧场里，毒杀狼群是人们每天都在谈论的话题。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] ['lɪŋkən] [ʃʊd; ʃəd] ['praɪvətli] [ɪk'sperɪmənt] [ɑːn] - .

so	it	was	not	surprising	that	Lincoln	should	privately	experiment	on	Coyotito	.
所以	它	曾是	不是	奇怪	那	林肯	应该	私下	实验	在	-	.

所以林肯私下对科约蒂托进行实验也就不足为奇了。

[ðə; ði] ['dedli] ['strɪkni:n] [wʌz; wəz] [tu:] [wel] ['gɑ:rdɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə'veɪləb(ə)l] .

The	deadly	strychnine	was	too	well	guarded	to	be	available	.
这	致命	士的宁	曾是	也	出色地	守卫	到	是	可用的	.

剧毒的士的宁被严密保护，不可能轻易获得。

[soʊ] ['lɪŋkən] [hɪd][sʌm; səm] [rʌf] [ɑ:n][ræts][ɪn][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [mi:t] , [θru:] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]

So	Lincoln	hid	some	Rough	on	Rats	in	a	piece	of	meat	,	threw	it	to	the
所以	林肯	隐藏	一些	粗糙的	在	老鼠	在	一个	片	的	肉	,	扔	它	到	这

['kæptɪv] ,

captive	,
俘虏	,

于是林肯把一些老鼠药藏在一块肉里，扔给了俘虏。

[ænd; ənd][sæt][baɪ][tu:; tə] [wɑ:tʃ] ,

and	sat	by	to	watch	,
和	卫星	经过	到	手表	,

然后坐在一旁观看。

[æz; əz] [blaɪð] [ænd; ənd] ['kɑ:nʃəns] - [klɪr] [æz; əz] ['eni] [prə'fesər] [ʌv; əv] ['kemɪstri] ['traɪɪŋ] [ə; eɪ] [nu:]

as	blithe	and	conscience	-	clear	as	any	professor	of	chemistry	trying	a	new
作为	快乐的	和	良心	-	清除	作为	任何	教授	的	化学	尝试	一个	新的

[ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] .

combination	.
组合	.

就像任何一位尝试新化合物组合的化学教授一样，既轻松自在又问心无愧。

['ti:təu] [smeld] [ðə; ði] [mi:t] — ['evriθɪŋ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [pæst] [ɑ:n][baɪ][hɜ:r; hər][noʊz] .

Tito	smelled	the	meat	—	everything	had	to	be	passed	on	by	her	nose	.
蒂托	闻起来	这	肉	—	一切	有	到	是	通过了	在	经过	她	鼻子	.

蒂托闻了闻肉的味道——所有东西都必须通过她的鼻子来判断。

[hɜ:r; hər] [noʊz] [wʌz; wəz][ɪn] [daʊt] .

Her	nose	was	in	doubt	.
她	鼻子	曾是	在	怀疑	.

她怀疑自己的鼻子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [smel] [ʌv; əv] [mi:t] , [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [bʌt; bət] [ʌn'plez(ə)nt] [smel] [ʌv; əv]

There	was	a	good	smell	of	meat	,	a	familiar	but	unpleasant	smell	of
那里	曾是	一个	好的	闻	的	肉	,	一个	熟悉的	但	令人不快的	闻	的

['hju:mən][hændz] ,

human	hands	,
人类	双手	,

空气中弥漫着浓郁的肉香，以及一股熟悉却令人不快的人体气味——手的气味。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [nu:] ['oʊdər] , [bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði]['oʊdər] [ʌv; əv][ðə; ði][træp] ; [soʊ][ʃi:; ʃi]['boʊltɪd]

and	a	strange	new	odour	,	but	not	the	odour	of	the	trap	;	so	she	bolted
和	一个	奇怪的	新的	气味	,	但	不是	这	气味	的	这	陷阱	;	所以	她	螺栓连接

[ðə; ði]['mɔ:rs(ə)l] .

the	morsel	.
这	小块	.

还有一股奇怪的新气味，但不是陷阱的气味；于是她把那块食物吐了出来。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [bɪ'gæn][tu:; tə][hæv; həv] ['fɪrf(ə)l] [peɪnz][ɪn] ['stʌmək] , ['fɑ:loʊd] [baɪ][kræmps] .

Within	a	few	minutes	began	to	have	fearful	pains	in	stomach	,	followed	by	cramps	.
之内	一个	很少	分钟	开始	到	有	可怕	疼痛	在	胃	,	随后	经过	痉挛	.

几分钟后，开始出现可怕的胃痛，随后出现痉挛。

[naʊ] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wʊlf] [traɪb] [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] ['hæbɪt] [tuː; tə] [θroʊ] [ʌp] ['eniθɪŋ] [ðæt]

Now	in	all	the	Wolf	tribe	there	is	the	instinctive	habit	to	throw	up	anything	that
现在	在	全部	这	狼	部落	那里	是	这	本能	习惯	到	扔	向上	任何事物	那

[dɪsəg'riːz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

disagrees	with	them	,
不同意	和	他们	,

狼族有一种本能，就是会把任何与他们意见相左的事物都吐出来。

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [sɔːt] [rɪ'liːf] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ;

and	after	a	minute	or	two	of	suffering	the	Coyote	sought	relief	in	this	way	;
和	后	一个	分钟	或者	二	的	痛苦	这	郊狼	寻求	宽慰	在	这	方式	;

痛苦地挣扎了一两分钟后，郊狼用这种方式寻求解脱；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌbli] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] ['gɔbəld] [sʌm; səm] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] ,

and	to	make	it	doubly	sure	she	hastily	gobbled	some	blades	of	grass	,
和	到	制作	它	双倍	当然	她	草草	狼吞虎咽	一些	刀片	的	草	,

为了确保万无一失，她匆匆吞下了几根草叶。

[ænd; ənd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [wel] [ə'gen] .

and	in	less	than	an	hour	was	quite	well	again	.
和	在	较少的	比	一个	小时	曾是	相当	出色地	再次	.

不到一个小时，他就完全康复了。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] }

{	Illustration	}
{	插图	}

{插图}

['lɪŋkən] [hæd; həd] [pʊt] [ɪn] ['pɔɪzn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [kaɪ'əʊtiːz] .

Lincoln	had	put	in	poison	enough	for	a	dozen	Coyotes	.
林肯	有	放	在	毒	足够的	为了	一个	打	郊狼	.

林肯放的毒药足够毒死十二只郊狼。

[hæd; həd] [hiː; hi] [pʊt] [ɪn] [les] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [pæŋ] [tɪl] [tuː] [leɪt] ,

Had	he	put	in	less	she	could	not	have	felt	the	pang	till	too	late	,
有	他	放	在	较少的	她	可以	不是	有	毛毡	这	疼痛	直到	也	晚的	,

如果他少射一些，她可能就不会感觉到疼痛，直到为时已晚。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] [ænd; ənd] ['nevər] [fər'gɑːt] [ðæt] [pɪ'kjuːliər] [smel] [ðæt] [miːnz] [sʌtʃ] ['ɔːf(ə)l] ['æftər] -

but	she	recovered	and	never	forgot	that	peculiar	smell	that	means	such	awful	after	-
但	她	恢复	和	绝不	忘了	那	奇特	闻	那	方法	这样的	可怕	后	-

[peɪnz] .

pains	.
疼痛	.

但她康复了，并且永远不会忘记那种预示着剧烈术后疼痛的特殊气味。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

More	than	that	,
更多的	比	那	,

不仅如此，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['redi] [ˌðens'fɔːrθ] [tuː; tə] [flaɪ] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɜːrb(ə)l] [kjʊr] [ðæt] ['neɪtʃər]

she	was	ready	thenceforth	to	fly	at	once	to	the	herbal	cure	that	Nature
她	曾是	准备好	此后	到	飞	在	一次	到	这	草药	治愈	那	自然

[hæd; həd] ['evriwer] [prə'vaɪdɪd] .

had	everywhere	provided	.
有	到处	假如	.

从此以后，她随时准备奔赴大自然无处不在的草药疗方。

[æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [grəuz] ['kwɪkli] , [wʌns] ['fɑːloʊd] .

An	instinct	of	this	kind	grows	quickly	,	once	followed	.
一个	本能	的	这	种类	生长	迅速地	,	一次	随后	.

这种本能一旦养成，就会迅速发展壮大。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [tuː; tə] [draɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]

It	had	taken	minutes	of	suffering	in	the	first	place	to	drive	her	to	the
它	有	已采取	分钟	的	痛苦	在	这	第一的	地方	到	驾驶	她	到	这

['iːzmənt] .

easement	.
缓和	.

首先，她经历了几分钟的痛苦才最终走到了这条路。

[ˌðensˈfɔːrθ] , [ˈhævɪŋ] [ˈlɜːrnɪd] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][fɜːrst] [θɔːt] [ɑːn] [ˈfiːlɪŋ] [peɪn] .

Thenceforth	,	having	learned	,	it	was	her	first	thought	on	feeling	pain	.
此后	,	拥有	学习	,	它	曾是	她	第一的	想法	在	感觉	疼痛	.

从此以后，她明白了这一点，这就是她感受到疼痛的第一反应。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪskriənt] [dɪd] [ɪnˈdiːd] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈswɑːloʊ] [əˈnʌðər] [beɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	little	miscreant	did	indeed	succeed	in	having	her	swallow	another	bait	with	a
这	小的	恶棍	做过	的确	成功	在	拥有	她	吞	其他	饵	和	一个

[smɔːl] [doʊs][ʌv; əv] [ˈpɔɪzn] ,

small	dose	of	poison	,
小的	剂量	的	毒	,

这个小坏蛋果然成功地让她吞下了另一颗含有少量毒药的诱饵。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː] [naʊ] [ænd; ənd][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst][noʊ] [ˈsʌfərɪŋ] .

but	she	knew	what	to	do	now	and	had	almost	no	suffering	.
但	她	知道	什么	到	做	现在	和	有	几乎	不	痛苦	.

但她现在知道该怎么做了，几乎没有受到任何痛苦。

[ˈleɪtər][ɑːn] , [ə; eɪ] [ˈrelətɪv] [sent] [ˈlɪŋkən] [ə; eɪ] [bʊl] - [ˈteriər] ,

Later	on	,	a	relative	sent	Lincoln	a	Bull	-	terrier	,
之后	在	,	一个	相对的	发送	林肯	一个	公牛	-	梗犬	,

后来，一位亲戚送给林肯一只斗牛犬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [freʃ] [sɔːrs] [ʌv; əv][spekˈtækjələr] [ˈɪntrəst] [fɔːr; fər]

and	the	new	combination	was	a	fresh	source	of	spectacular	interest	for
和	这	新的	组合	曾是	一个	新鲜的	来源	的	壮观的	兴趣	为了

[ðə; ði] [bɔɪ] ,

the	boy	,
这	男生	,

而这种新的组合对这个男孩来说，却产生了新的兴趣。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ˌtrɪbjuˈleɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] .

and	of	tribulation	for	the	Coyote	.
和	的	苦难	为了	这	郊狼	.

以及郊狼的苦难。

[ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ˈemfəsaizd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðæt] [oʊld][aɪˈdiːə][tuː; tə] " [leɪ] [loʊ] " — [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə][biː; bi]

It	all	emphasized	for	her	that	old	idea	to	"	lay	low	"	—	that	is	,	to	be
它	全部	强调	为了	她	那	老的	主意	到	"	躺	低的	"	—	那	是	,	到	是

[ˈkwaɪət] ,

quiet	,
安静的	,

这一切都让她更加坚信"低调行事"的旧观念——也就是保持沉默。

[ˌʌnəbˈtruːsɪv] , [ænd; ənd] [haɪd] [wen] [ˈdeɪndʒər][ɪz][ɪn] [saɪt] .

unobtrusive	,	and	hide	when	danger	is	in	sight	.
不引人注目	,	和	隐藏	什么时候	危险	是	在	视线	.

不引人注目，危险出现时就躲藏起来。

[ðə; ði] [groʊn] - [ʌps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][fərˈbædˌfərˈbeɪd] [ðiːz] [ˌpɜːsəˈkjuːʃəns] ,

The	grown	-	ups	of	the	household	at	length	forbade	these	persecutions	,
这	生长	-	UPS	的	这	家庭	在	长度	禁止	这些	迫害	,

家中的成年人最终禁止了这些迫害行为。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['teriər] [wʌz; wəz] [kept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [jɑːrd] [wer] [ðə; ði][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt]

and	the	Terrier	was	kept	away	from	the	little	yard	where	the	Coyote
和	这	梗犬	曾是	保留	离开	从	这	小的	院子	在哪里	这	郊狼

[wʌz; wəz] [tʃeɪnd] [ʌp] .

was	chained	up	.
曾是	连锁	向上	.

于是，那只梗犬被隔离在郊狼被拴住的小院子之外。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] }

{	Illustration	}
{	插图	}

{插图}

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] , [ɪn][ɔːl] [ðɪs] , ['tiːtəu][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swiːt] ,

It	must	not	be	supposed	that	,	in	all	this	,	Tito	was	a	sweet	,
它	必须	不是	是	据称	那	,	在	全部	这	,	蒂托	曾是	一个	甜的	,

['ɪnəs(ə)nt] ['vɪktɪm] .

innocent	victim	.
清白的	受害者	.

绝不能认为，在这一切事情中，铁托是一个善良无辜的受害者。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [baɪt] .

She	had	learned	to	bite	.
她	有	学习	到	咬	.

她学会了咬人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [ænd; ənd] [kɪld] ['sevrəl] ['tʃɪkɪnz] [baɪ] ['ʃæmɪŋ] [sliːp] [waɪl] [ðeɪ] ['ventʃərd]

She	had	caught	and	killed	several	chickens	by	shamming	sleep	while	they	ventured
她	有	捕捉	和	被杀	一些	鸡	经过	羞辱	睡觉	尽管	他们	冒险

[tuː; tə] ['fɔːrɪdʒ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['reɪdiəs][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃeɪn] .

to	forage	within	the	radius	of	her	chain	.
到	饲料	之内	这	半径	的	她	链	.

她假装睡觉，趁着鸡群在她锁链的范围内觅食时，抓住并杀死了好几只鸡。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən][ˌɪn'bɔːrn] ['hæŋkərɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [hɪm]

And	she	had	an	inborn	hankering	to	sing	a	morning	and	evening	hymn
和	她	有	一个	先天	渴望	到	唱歌	一个	早晨	和	晚上	圣歌

,

,

,

她天生就喜欢唱早晚赞美诗。

[wɪtʃ] [prəʊ'kjʊəd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['meni] ['biːtɪŋz] .

which	procured	for	her	many	beatings	.
哪个	采购	为了	她	许多	殴打	.

这导致她多次遭到殴打。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp] ,

But	she	learned	to	shut	up	,
但	她	学习	到	关闭	向上	,

但她学会了闭嘴。

[ðə; ði]['moʊmənt][hɜːr; hər] ['oʊpənɪŋ] [noʊts] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['ræt(ə)l][ʌv; əv] [dɔːz] [ɔːr] ['wɪndoʊz]

the	moment	her	opening	notes	were	followed	by	a	rattle	of	doors	or	windows
这	片刻	她	开幕	笔记	是	随后	经过	一个	嘎嘎作响	的	门	或者	视窗

,

,

,

她开场的音符刚落，就传来门窗嘎嘎作响的声音。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [saʊndz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['nɪrnəs] [hæd; həd] ['friːkwəntli] [bɪn] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] " [bæŋ]
for **these** **sounds** **of** **human** **nearness** **had** **frequently** **been** **followed** **by** **a** **"** **bang**
为了 这些 声音 的 人类 接近 有 频繁地 到过 随后 经过 一个 " 砰

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][bɜːrd] - [ʃɑːt] ,
" **and** **a** **charge** **of** **bird** **-** **shot** **,**
" 和 一个 收费 的 鸟 - 射击 ,

因为这些人类靠近的声音之后，常常会传来一声"砰"的巨响和一阵鸟弹射击声。

[wɪtʃ] ['sʌmhaʊ] [dɪd][noʊ] ['sɪriəs] [hɑːrm] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [sɪ'vɪrli] [stʌŋ] [hɜːr; hər][haɪd] .
which **somehow** **did** **no** **serious** **harm** **,** **though** **it** **severely** **stung** **her** **hide** **.**
哪个 不知何故 做过 不 严肃的 伤害 , 尽管 它 严重 被蜇了 她 隐藏 .

虽然蜇伤了她的皮肤，但不知何故并没有造成严重的伤害。

[ænd; ənd] [ðiːz] [iks'piəriənsiz] [ɔːl] [helpt] [tuː; tə] ['diːpən] [hɜːr; hər] ['terər] [ʌv; əv] ['gʌnz] [ænd; ənd][ʌv; əv]
And **these** **experiences** **all** **helped** **to** **deepen** **her** **terror** **of** **guns** **and** **of**
和 这些 经历 全部 帮助 到 深化 她 恐怖 的 枪支 和 的
[ðoʊz] [huː] [juːst] [ðem; ðəm] .
those **who** **used** **them** **.**
那些 WHO 用过的 他们 .

这些经历都加深了她对枪支和使用枪支的人的恐惧。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðiːz] ['mjuːzɪk(ə)l] ['autpɔːrɪŋz] [wʌz; wəz][nɑːt] [klɪr] .
The **object** **of** **these** **musical** **outpourings** **was** **not** **clear** **.**
这 目的 的 这些 音乐 倾诉 曾是 不是 清除 .

这些音乐表达的目的并不明确。

[ðeɪ] ['hæpənd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][æt; ət] [dɑːn] [ɔːr] [dʌsk] ,
They **happened** **usually** **at** **dawn** **or** **dusk** **,**
他们 发生 通常 在 黎明 或者 黄昏 ,

这些事件通常发生在黎明或黄昏。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] [æt; ət] [haɪ] [nuːn] [wʊd] [set][hɜːr; hər]['goʊɪŋ] .
but **sometimes** **a** **loud** **noise** **at** **high** **noon** **would** **set** **her** **going** **.**
但 有时 一个 大声 噪音 在 高的 中午 会 放 她 去 .

但有时正午时分的一声巨响会让她兴奋起来。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] [bɑːks] ,
The **song** **consisted** **of** **a** **volley** **of** **short** **barks** **,**
这 歌曲 由.....组成 的 一个 截击 的 短的 树皮 ,

这首歌由一连串短促的吠叫声组成，

[mɪkst] [wɪð; wɪθ]['doʊlf(ə)l] [skwɔːlz] [ðæt] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə][set][ðə; ði][dɔːgz][ə'stə:][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'spɑːnsɪv]
mixed **with** **doleful** **squalls** **that** **never** **failed** **to** **set** **the** **Dogs** **astir** **in** **a** **responsive**
混合 和 悲伤的 暴风雨 那 绝不 失败的 到 放 这 狗 搅拌 在 一个 响应式设计
['ʌprɔːr] ,
uproar **,**
骚动 ,

夹杂着凄厉的狂风，每次都能激起狗狗们的欢呼雀跃。

[ænd; ənd][wʌns][ɔːr] [twaɪs] [hæd; həd] [bɪ'gɑːtn] [ə; eɪ][fɑːr] - [ə'weɪ] ['ænsər] [frʌm; frəm][sʌm; səm][waɪld]
and **once** **or** **twice** **had** **begotten** **a** **far** **-** **away** **answer** **from** **some** **wild**
和 一次 或者 两次 有 所生的 一个 远的 - 离开 回答 从 一些 荒野
[kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .
Coyote **in** **the** **hills** **.**
郊狼 在 这 丘陵 .

而且一两次还从山里的野狼那里得到了遥远的答案。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['lɪt(ə)l] [trɪk] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pjʊrli] [ɪn'stɪŋktɪv] —

There	was	one	little	trick	that	she	had	developed	which	was	purely	instinctive	—
那里	曾是	一	小的	诡计	那	她	有	发达	哪个	曾是	纯粹	本能	—

[ðæt] [ɪz] , [æn; ən] [ɪn'herɪtɪd] ['hæbɪt] .

that	is	,	an	inherited	habit	.
那	是	,	一个	遗传	习惯	.

她养成了一个纯粹出于本能的小习惯——也就是一种遗传的习惯。

[ɪn] [ðə; ði] [bæk] [end] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ken(ə)l] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kæʃ] [ʌv; əv] [boʊnz] ,

In	the	back	end	of	her	kennel	she	had	a	little	cache	of	bones	,
在	这	后退	结尾	的	她	狗窝	她	有	一个	小的	缓存	的	骨头	,

在她狗窝的后部，她藏着一小堆骨头。

[ænd; ənd] [nu:] [ɪg'zæktli] [wer] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [lʌmps] [ʌv; əv] [ʌn'seɪvəri] [mi:t] [wɜ:r; wər] ['berid] [wɪ'ðɪn]

and	knew	exactly	where	one	or	two	lumps	of	unsavoury	meat	were	buried	within
和	知道	确切地	在哪里	一	或者	二	肿块	的	令人不快的	肉	是	埋葬	之内

[ðə; ði]['reɪdiəs][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃeɪn] ,

the	radius	of	her	chain	,
这	半径	的	她	链	,

她确切地知道在她锁链的范围内埋藏着一两块令人作呕的肉块。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] ['fæmɪn] [wɪtʃ] ['nevər] [keɪm] .

for	a	time	of	famine	which	never	came	.
为了	一个	时间	的	饥荒	哪个	绝不	来了	.

预想的饥荒时期从未到来。

[ɪf] ['eniwʌn] [ə'proʊtʃt] [ði:z] ['hɪd(ə)n] ['treʒərz] [ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [aɪz] , [bʌt; bət]

If	anyone	approached	these	hidden	treasures	she	watched	with	anxious	eyes	,	but
如果	任何人	接近	这些	隐	宝藏	她	观看	和	焦虑的	眼睛	,	但

[meɪd] [noʊ] ['ʌðər] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

made	no	other	demonstration	.
制成	不	其他	示范	.

如果有人靠近这些隐藏的宝物，她会用焦虑的眼神注视着，但不会做出其他举动。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['med(ə)lər] [nu:] [ðə; ði][ɪg'zækt] [pleɪs] ,

If	she	saw	that	the	meddler	knew	the	exact	place	,
如果	她	锯	那	这	爱管闲事的人	知道	这	精确的	地方	,

如果她发现那个多管闲事的人知道确切地点，

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [æn; ən] ['ɜ:rli] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [sɪ'kri:t] [ðem; ðəm] ['elsˌwer] .

she	took	an	early	opportunity	to	secrete	them	elsewhere	.
她	采取	一个	早期的	机会	到	分泌	他们	别处	.

她趁早将它们藏到了别处。

['æftər][ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf]['ti:təu][hæd; həd] [groʊn] [tu:; tə] [fʊl] [saɪz] ,

After	a	year	of	this	life	Tito	had	grown	to	full	size	,
后	一个	年	的	这	生活	蒂托	有	生长	到	满的	尺寸	,

一年后，蒂托长到了正常体型。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [hɜ:r; hər][waɪld] ['kɪnzmən] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd]

and	had	learned	many	things	that	her	wild	kinsmen	could	not	have	learned
和	有	学习	许多	事物	那	她	荒野	亲属	可以	不是	有	学习

[wɪ'ðaʊt] ['lu:zɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

without	losing	their	lives	in	doing	it	.
没有	输	他们的	生活	在	正在做	它	.

她学到了许多东西，而她的野蛮族同胞如果不付出生命代价，是不可能学到这些东西的。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ænd; ənd] [fɪrd] [træps] .

She	knew	and	feared	traps	.
她	知道	和	害怕	陷阱	.

她了解并惧怕陷阱。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['pɔɪzn] [beɪts] , [ænd; ənd] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː][æt; ət][wʌns] [ɪf] ,

She	**had**	**learned**	**to**	**avoid**	**poison**	**baits**	**,**	**and**	**knew**	**what**	**to**	**do**	**at**	**once**	**if**	**,**
她	有	学习	到	避免	毒	饵料	,	和	知道	什么	到	做	在	一次	如果	,

她学会了如何避开毒饵，并且知道如果中毒该立即采取什么措施。

[baɪ][sʌm; səm] [mis'teik] , [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [wʌn] .

by	**some**	**mistake**	**,**	**she**	**should**	**take**	**one**	**.**
经过	一些	错误	,	她	应该	拿	一	.

由于某种错误，她应该拿走一个。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] ['gʌnz] [ɑːr; ər] .

She	**knew**	**what**	**guns**	**are**	**.**
她	知道	什么	枪支	是	.

她知道枪是什么。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][kʌt][hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [sɔːŋ] ['veri] [ʃɔːrt] .

She	**had**	**learned**	**to**	**cut**	**her**	**morning**	**and**	**evening**	**song**	**very**	**short**	**.**
她	有	学习	到	切	她	早晨	和	晚上	歌曲	非常	短的	.

她学会了把早晚的歌声缩短得很短。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][dɔːgz] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [heɪt] [ænd; ənd]

She	**had**	**some**	**acquaintance**	**with**	**Dogs**	**,**	**enough**	**to**	**make**	**her**	**hate**	**and**
她	有	一些	熟人	和	狗	,	足够的	到	制作	她	恨	和

[dɪs'trʌst] [ðem; ðəm][ɔːl] .

distrust	**them**	**all**	**.**
怀疑	他们	全部	.

她对狗有过一些了解，足以让她憎恨和不信任它们。

[bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðɪs] [aɪ'diːə] : [wen'evər] ['deɪndʒər][ɪz] [nɪr] ,

But	**,**	**above**	**all**	**,**	**she**	**had**	**this**	**idea**	**:**	**whenever**	**danger**	**is**	**near**	**,**
但	,	多于	全部	,	她	有	这	主意	:	每当	危险	是	靠近	,

但最重要的是，她有一个想法：每当危险临近时，

[ðə; ði] ['veri] [best] [muːv] ['pɑːsəb(ə)l][ɪz][tuː; tə] [leɪ] [loʊ] , [biː; bi] ['veri] ['kwaɪət] , [duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'trækt]

the	**very**	**best**	**move**	**possible**	**is**	**to**	**lay**	**low**	**,**	**be**	**very**	**quiet**	**,**	**do**	**nothing**	**to**	**attract**
这	非常	最好的	移动	可能的	是	到	躺	低的	,	是	非常	安静的	,	做	没有什么	到	吸引

['noʊtɪs] .

notice	**.**
注意	.

最好的做法就是保持低调，非常安静，不要做任何引起注意的事情。

[pər'hæps][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [breɪn] [ðæt] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['jeloʊ] [aɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði]

Perhaps	**the**	**little**	**brain**	**that**	**looked**	**out**	**of**	**those**	**changing**	**yellow**	**eyes**	**was**	**the**
也许	这	小的	脑	那	看起来	出去	的	那些	变化	黄色的	眼睛	曾是	这

['stɔːrhaʊs] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['ʌðər] ['nɑːlɪdʒ] [ə'baʊt] [men] ,

storehouse	**of**	**much**	**other**	**knowledge**	**about**	**men**	**,**
库	的	很多	其他	知识	关于	男人	,

或许，从那双会变黄的眼睛里透出的小小大脑，还储存着许多关于男人的其他知识。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] .

but	**what**	**it**	**was**	**did**	**not**	**appear**	**.**
但	什么	它	曾是	做过	不是	出现	.

但它究竟是什么，却并未显现出来。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] }

{	**Illustration**	**}**
{	插图	}

{插图}

[ðə; ði][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][wʌz; wəz] ['fʊli] [groʊn] [wen] [ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtfɪt] [bɔːt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

The	Coyote	was	fully	grown	when	the	boss	of	the	outfit	bought	a	couple
这	郊狼	曾是	完全	生长	什么时候	这	老板	的	这	全套服装	买	一个	夫妻

[ʌv; əv] ['θɜːroʊbred] ['greɪhaʊnd] ,

of	thoroughbred	Greyhounds	,
的	纯种马	灵缇犬	,

那只郊狼已经完全长大了，这时团伙头目买了几只纯种格雷伊猎犬。

['wʌndərf(ə)l] [rʌnəːz] ,

wonderful	runners	,
精彩的	跑步者	,

优秀的跑步者，

[tuː; tə] [siː] ['weðər] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'taɪərli] ['ekstərpeɪt][ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaɪ'əʊtiːz] [ðæt]

to	see	whether	he	could	not	entirely	extirpate	the	remnant	of	the	Coyotes	that
到	看	无论	他	可以	不是	完全	根除	这	剩	的	这	郊狼	那

[stɪl] [dɪ'strɔɪd] [ə'keɪʒən(ə)l] [ʃiːp] [ænd; ənd] [kævz] [ɑːn][ðə; ði][reɪndʒ] ,

still	destroyed	occasional	Sheep	and	Calves	on	the	range	,
仍然	损毁	偶然	羊	和	小牛	在	这	范围	,

看看他是否能够彻底根除那些仍然偶尔在牧场上袭击绵羊和小牛的郊狼残余势力。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [faɪnd] [ə'mjuːzmənt] [ɪn][ðə; ði][spɔːrt] .

and	at	the	same	time	find	amusement	in	the	sport	.
和	在	这	相同的	时间	寻找	娱乐	在	这	运动	.

同时还能从这项运动中获得乐趣。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðæt] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ; [soʊ] ,

He	was	tired	of	seeing	that	Coyote	in	the	yard	;	so	,
他	曾是	疲劳的	的	看到	那	郊狼	在	这	院子	;	所以	,

他厌倦了在院子里看到那只郊狼；所以，

[dɪ'saɪdɪŋ] [tuː; tə][juːz][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['treɪnɪŋ] [ðə; ði][dɔːgz] , [hiː; hi][hæd; həd][hɜːr; hər] ['rʌfli] [θroʊn]

deciding	to	use	her	for	training	the	Dogs	,	he	had	her	roughly	thrown
决定	到	使用	她	为了	训练	这	狗	,	他	有	她	大致	抛掷

['ɪntuː][ə; eɪ][bæg] ,

into	a	bag	,
进入	一个	包	,

他决定利用她来训练狗，于是粗暴地把她扔进一个袋子里。

[ðen] ['kærid] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [dʌmpt] [aʊt] .

then	carried	a	quarter	of	a	mile	away	and	dumped	out	.
然后	携带	一个	四分之一	的	一个	英里	离开	和	丢弃	出去	.

然后被运到四分之一英里外倾倒掉。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['greɪhaʊnd] [wɜːr; wər] [slɪpt] [ænd; ənd] ['tʃɪvid] [ɑːn] .

At	the	same	time	the	Greyhounds	were	slipped	and	chivvied	on	.
在	这	相同的	时间	这	灵缇犬	是	滑倒了	和	奇维德	在	.

与此同时，灰狗们被悄悄地催促着继续前进。

[ə'weɪ] [ðeɪ] [went] ['baʊndɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] ['mætʃləs] [peɪs] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [els] [ɑːn] [fɔːr] [legz]

Away	they	went	bounding	at	their	matchless	pace	,	that	nothing	else	on	four	legs
离开	他们	去	边界	在	他们的	无比	步伐	,	那	没有什么	别的	在	四	腿

[kʊd; kəd]['iːkwəl] ,

could	equal	,
可以	平等的	,

它们飞奔而去，速度之快，其他任何四足动物都无法匹敌。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] [ðə; ði][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] , ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

and	away	went	the	Coyote	,	frightened	by	the	noise	of	the	men	,
和	离开	去	这	郊狼	,	害怕	经过	这	噪音	的	这	男人	,

于是，郊狼被人们的喧闹声吓跑了。

['fraɪt(ə)nd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][faɪnd][hɜːr'self] [friː] .

frightened	even	to	find	herself	free	.
害怕	甚至	到	寻找	她自己	自由的	.

甚至害怕获得自由。

[hɜːr; hər]['kwɔːrtər] - [maɪl][stɑːrt] ['kwɪkli] [ʃræŋk] [tuː; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [jaːdz] , [ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] [tuː; tə]

Her	quarter	-	mile	start	quickly	shrank	to	one	hundred	yards	,	the	one	hundred	to
她	四分之一	-	英里	开始	迅速地	缩小	到	一	百	码	,	这	一	百	到

['fɪfti] ,

fifty	,
五十	,

她的四分之一英里起跑很快缩短到一百码，一百码缩短到五十码，

[ænd; ənd][ɑːn][sped][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [dɔːgz] .

and	on	sped	the	flying	Dogs	.
和	在	加速	这	飞行	狗	.

于是，飞狗们加速前进。

['klɪrli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Clearly	there	was	no	chance	for	her	.
清楚地	那里	曾是	不	机会	为了	她	.

显然她没有任何机会。

[ɑːn][ænd; ənd] ['nɪrər] [ðeɪ] [keɪm] .

On	and	nearer	they	came	.
在	和	更近	他们	来了	.

他们继续前进，越来越近。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [stretʃt] [aʊt] — [nɑːt][ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

In	another	minute	she	would	have	been	stretched	out	—	not	a	doubt	of	it	.
在	其他	分钟	她	会	有	到过	拉伸	出去	—	不是	一个	怀疑	的	它	.

再过一分钟，她就会被压倒在地——这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [tɜːrnd] ,

But	on	a	sudden	she	stopped	,	turned	,
但	在	一个	突然	她	停止	,	转向	,

但她突然停了下来，转过身，

[ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði][dɔːgz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][teɪl] [sə'riːnli] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd]

and	walked	toward	the	Dogs	with	her	tail	serenely	waving	in	the	air	and
和	步行	朝向	这	狗	和	她	尾巴	平静地	挥手	在	这	空气	和

[ə; eɪ] ['frendli] [kɑːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrz] .

a	friendly	cock	to	her	ears	.
一个	友好的	公鸡	到	她	耳朵	.

她尾巴平静地在空中摇摆，耳朵友好地竖起，走向狗狗们。

['greɪhaʊnd] [ɑːr; ər][pɪ'kjuːliər][dɔːgz] .

Greyhounds	are	peculiar	Dogs	.
灵缇犬	是	奇特	狗	.

灵缇犬是一种很特别的狗。

['eniθɪŋ] [ðæt] [rʌnz] [ə'weɪ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] [ænd; ənd] [kɪl] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] .

Anything	that	runs	away	,	they	are	going	to	catch	and	kill	if	they	can	.
任何事物	那	跑步	离开	,	他们	是	去	到	抓住	和	杀	如果	他们	能	.

任何逃跑的动物，他们都会尽可能地抓住并杀死。

['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['kɑːmli] ['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'kʌmz] [æt; ət][wʌns][ə; eɪ][nɑːn] - [kəm'bæt(ə)nt] .

Anything	that	is	calmly	facing	them	becomes	at	once	a	non	-	combatant	.
任何事物	那	是	平静地	面向	他们	变成	在	一次	一个	非	-	战斗人员	.

任何平静地面对它们的物体都会立即变成非战斗人员。

[ðeɪ] [baʊndɪd] ['oʊvər][ænd; ənd][pæst][ðə; ði][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][kɜːrb][ðer; ðər] [oʊn]

They	bounded	over	and	past	the	Coyote	before	they	could	curb	their	own
他们	有界	超过	和	过去的	这	郊狼	前	他们	可以	抑制	他们的	自己的

[ɪmˌpetʃu'ɑːsəti] ,

impetuosity	,
冲动	,

他们还没来得及克制自己的冲动，就跃过了郊狼。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [kəm'pliːtli] [ˌnɑːn'plʌst] .

and	returned	completely	nonplussed	.
和	返回	完全地	不知所措	.

然后一脸茫然地回来了。

['pɑːsəbli] [ðeɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] - [jɑːrd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər]

Possibly	they	recognized	the	Coyote	of	the	house	-	yard	as	she	stood	there
可能	他们	认可	这	郊狼	的	这	房子	-	院子	作为	她	站立	那里

['wægɪŋ] [hɜːr; hər][teɪl] .

wagging	her	tail	.
摇尾巴	她	尾巴	.

或许他们认出了院子里的那只郊狼，因为它站在那里摇着尾巴。

[ðə; ði] ['ræntʃmən] [wɜːr; wər] [ˌnɑːn'plʌst] [tuː] .

The	ranchmen	were	nonplussed	too	.
这	牧场主	是	不知所措	也	.

牧场主们也感到困惑不解。

['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['ʌtərli] ['teɪkən] [ə'bæk] , [hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['feɪljər] ,

Every	one	was	utterly	taken	aback	,	had	a	sense	of	failure	,
每一个	一	曾是	完全地	已采取	背	,	有	一个	感觉	的	失败	,

每个人都大吃一惊，都感到很失败。

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːəl] ['vɪktər] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [felt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɔː'deɪʃəs] ['lɪt(ə)l]

and	the	real	victor	in	the	situation	was	felt	to	be	the	audacious	little
和	这	真实的	胜利者	在	这	情况	曾是	毛毡	到	是	这	大胆的	小的

[kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] .

Coyote	.
郊狼	.

而这场事件中真正的赢家被认为是那只胆大妄为的小郊狼。

[ðə; ði] ['greɪhaʊnd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ə'tæk] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [wægd] [ɪts] [teɪl] [ænd; ənd] [wʊd]

The	Greyhounds	refused	to	attack	an	animal	that	wagged	its	tail	and	would
这	灵缇犬	拒绝	到	攻击	一个	动物	那	摇晃	它是	尾巴	和	会

[nɑːt] [rʌn] ;

not	run	;
不是	跑步	;

灰狗拒绝攻击摇着尾巴且不肯逃跑的动物；

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] ,

and	the	men	,
和	这	男人	,

还有那些男人，

[ɑːn] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][kʊd; kəd] [wɔːk] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [kɔːt] [baɪ]

on	seeing	that	the	Coyote	could	walk	far	enough	away	to	avoid	being	caught	by
在	看到	那	这	郊狼	可以	走	远的	足够的	离开	到	避免	存在	捕捉	经过

[hænd] ,

hand	,
手	,

见郊狼能走得足够远，避免被人徒手抓住，

[tʊk] [ðer; ðər] [roʊps] (['læsəʊz]) , [ænd; ənd] [suːn] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [wʌns] [mɔːr] .

took	their	ropes	(	lassoes	)	,	and	soon	made	her	a	prisoner	once	more	.
采取	他们的	绳索	(	套索	)	,	和	很快	制成	她	一个	囚犯	一次	更多的	.

他们拿了绳索（套索），很快又把她囚禁了起来。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [traɪ] [ə'gen] ,

The	next	day	they	decided	to	try	again	,
这	下一个	天	他们	决定	到	尝试	再次	,

第二天，他们决定再试一次。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] ['ædɪd] [ðə; ði] [waɪt] [bʊl] - ['teriər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃeisəz] .

but	this	time	they	added	the	white	Bull	-	terrier	to	the	chasers	.
但	这	时间	他们	额外	这	白色的	公牛	-	梗犬	到	这	追逐者	.

但这一次，他们又在追击犬中加入了一只白色斗牛犬。

[ðə; ði] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [dɪd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

The	Coyote	did	as	before	.
这	郊狼	做过	作为	前	.

那只郊狼照常行事。

[ðə; ði] ['greɪhaʊnd] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɑːrti] [tuː; tə] ['eni] [ə'tæk] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [maɪld] [ænd; ənd]

The	Greyhounds	declined	to	be	party	to	any	attack	on	such	a	mild	and
这	灵缇犬	拒绝	到	是	派对	到	任何	攻击	在	这样的	一个	温和的	和

['frendli] [ə'kweɪntəns] .

friendly	acquaintance	.
友好的	熟人	.

灰狗队拒绝参与任何针对这样一位温和友善的熟人的袭击。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bʊl] - ['teriər] , [huː] [keɪm] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [siːn] [θriː] ['mɪnɪts]

But	the	Bull	-	terrier	,	who	came	puffing	and	panting	on	the	scene	three	minutes
但	这	公牛	-	梗犬	,	WHO	来了	抽气	和	喘息	在	这	场景	三	分钟

['leɪtər] ,

later	,
之后	,

但三分钟后，那只气喘吁吁的斗牛犬出现在了现场。

[hæd; həd] [noʊ] [sʌtʃ] ['skruːpəlz] .

had	no	such	scruples	.
有	不	这样的	顾虑	.

他没有这样的顾虑。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [tɔːl] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hevɪərðən'er] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] ,

He	was	not	so	tall	,	but	he	was	heavier	than	the	Coyote	,
他	曾是	不是	所以	高的	,	但	他	曾是	较重	比	这	郊狼	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他个子不算高，但比郊狼重，而且

['siːzɪŋ] [hɜːr; hər] [baɪ] [hɜːr; hər] [wʊl] - [prə'tektɪd] [nek] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [tɪl] , [ɪn] [ə; eɪ]

seizing	her	by	her	wool	-	protected	neck	,	he	shook	her	till	,	in	a
抓住	她	经过	她	羊毛	-	受保护	脖子	,	他	摇晃	她	直到	,	在	一个

[sər'praɪzɪŋli] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

surprisingly	short	time	,
出奇	短的	时间	,

他抓住她羊毛包裹的脖子，用力摇晃，很快，

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [lɪmp] [ænd; ənd] ['laɪfləs] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [siːmd] [pliːzd] , [ænd; ənd]

she	lay	limp	and	lifeless	,	at	which	all	the	men	seemed	pleased	,	and
她	躺	跛行	和	无生命	,	在	哪个	全部	这	男人	似乎	高兴	,	和

[kən'grætjuleitid] [ðə; ði] ['teriər] ,

congratulated	the	Terrier	,
恭喜	这	梗犬	,

她瘫软无力地躺着，毫无生气，所有的男人似乎都很高兴，并向猎犬表示祝贺。

[waɪl] [ðə; ði] ['greɪhaʊnd] ['pɔtəd] [ə'raʊnd] [ɪn] ['restləs] [pər'pleksəti] .

while	the	Greyhounds	pottered	around	in	restless	perplexity	.
尽管	这	灵缇犬	陶器	大约	在	不安	困惑	.

而灰狗们则焦躁不安地四处游荡。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] }

{	Illustration	}
{	插图	}

{插图}

[ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði]['pɑːrti] , [ə; eɪ] ['nuːli] [ə'raɪvd] ['ɪŋglɪʃmən] , [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]

A	stranger	in	the	party	,	a	newly	arrived	Englishman	,	asked	if	he	might	have
一个	陌生人	在	这	派对	,	一个	新	到达的	英国人	,	问	如果	他	可能	有

[ðə; ði] [brʌʃ] — [ðə; ði] [teɪl] ,

the	brush	—	the	tail	,
这	刷子	—	这	尾巴	,

聚会中一个陌生人，一个刚到的英国人，问他是否可以借用一下刷子——也就是尾巴上的刷子。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] — [ænd; ənd][ɑːn] ['biːɪŋ] [toʊld][tuː; tə][help] [hɪm'self] , [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['vɪktɪm][baɪ]

he	explained	—	and	on	being	told	to	help	himself	,	he	picked	up	the	victim	by
他	解释	—	和	在	存在	讲述	到	帮助	他自己	,	他	挑选	向上	这	受害者	经过

[ðə; ði][teɪl] ,

the	tail	,
这	尾巴	,

他解释说——当被告知可以自行解决时，他抓住了受害者的尾巴，把它拎了起来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] ['ɔːkwərd] [tʃɑːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] [hiː; hi] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

and	with	one	awkward	chop	of	his	knife	he	cut	it	off	at	the	middle	,
和	和	一	尴尬的	劈	的	他的	刀	他	切	它	离开	在	这	中间	,

他笨拙地挥刀一砍，就把它从中间砍了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [drɑːpt] , [bʌt; bət] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [jelp] [ʌv; əv][peɪn] .

and	the	Coyote	dropped	,	but	gave	a	shrill	yelp	of	pain	.
和	这	郊狼	掉落	,	但	给予	一个	尖锐	喊叫	的	疼痛	.

郊狼倒下了，但发出了一声凄厉的惨叫。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ded] , ['oʊnli] ['pleɪɪŋ] ['pɑːsəm] ,

She	was	not	dead	,	only	playing	possum	,
她	曾是	不是	死的	,	仅有的	玩耍	负鼠	,

她没死，只是装死。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [liːpt] [ʌp][ænd; ənd] ['vænɪʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv]['kæktəs]

and	now	she	leaped	up	and	vanished	into	a	near	-	by	thicket	of	cactus
和	现在	她	跳跃	向上	和	消失了	进入	一个	靠近	-	经过	灌木丛	的	仙人掌

[ænd; ənd][seɪdʒ] .

and	sage	.
和	圣人	.

然后她跳了起来，消失在附近一片仙人掌和鼠尾草丛中。

[wɪð; wɪθ] ['greɪhaʊnd] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['ænɪm(ə)l][ɪz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ə; eɪ][rʌn] ,

With	Greyhounds	a	running	animal	is	the	signal	for	a	run	,
和	灵缇犬	一个	跑步	动物	是	这	信号	为了	一个	跑步	,

对于灵缇犬来说，奔跑的动物就是奔跑的信号。

[soʊ][ðə; ði] [tuː] [lɔːŋ] - [legd] [dɔːgz][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [brɔːd] - ['tʃestɪd] [dɔːg] [dæʃt] ['æftər][ðə; ði]

so	the	two	long	-	legged	Dogs	and	the	white	broad	-	chested	Dog	dashed	after	the
所以	这	二	长的	-	腿	狗	和	这	白色的	广阔	-	胸部	狗	虚线	后	这

[kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] .

Coyote	.
郊狼	.

于是，两只长腿狗和那只胸膛宽阔的白狗追着郊狼跑去。

[bʌt; bət] [raɪt] [ə'krɔːs] [ðer; ðər] [pæθ] , [baɪ] ['hæpi] [tʃæns] ,

But	right	across	their	path	,	by	happy	chance	,
但	正确的	穿过	他们的	小路	,	经过	快乐的	机会	,

但就在他们路过的地方，机缘巧合之下，

[ðer; ðər] [flæʃt] [ə; eɪ] [braʊn] [striːk] ['rɪdn] [baɪ][ə; eɪ] ['snoʊi] ['paʊdər] - [pʌf] ,

there	flashed	a	brown	streak	ridden	by	a	snowy	powder	-	puff	,
那里	闪光灯	一个	棕色的	条纹	骑	经过	一个	下雪的	粉末	-	噗	,

那里闪过一道棕色的条纹，上面夹杂着一层雪白的粉雾。

[ðə; ði]['vɪzəb(ə)l][bʌt; bət] [ˌevə'nes(ə)nt] [saɪn] [fɔːr; fər] ['kɑːtnteɪl] ['ræbɪt] .

the	visible	but	evanescent	sign	for	Cottontail	Rabbit	.
这	可见的	但	转瞬即逝	符号	为了	棉尾兔	兔子	.

棉尾兔的可见但转瞬即逝的标志。

[ðə; ði][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [saɪt] [naʊ] .

The	Coyote	was	not	in	sight	now	.
这	郊狼	曾是	不是	在	视线	现在	.

现在，郊狼已经不见踪影了。

[ðə; ði] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] , [soʊ][ðə; ði] ['greɪhaʊnd] [dæʃt] ['æftər][ðə; ði] ['kɑːtnteɪl] ,

The	Rabbit	was	,	so	the	Greyhounds	dashed	after	the	Cottontail	,
这	兔子	曾是	,	所以	这	灵缇犬	虚线	后	这	棉尾兔	,

兔子果然出现了，于是猎犬们便追着棉尾兔跑去。

[huː] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['preri] - ['dɔgz] [hoʊl][tuː; tə] [siːk] ['seɪfti] [ɪn][ðə; ði]['bʊzəm] [ʌv; əv]

who	took	advantage	of	a	Prairie	-	dog's	hole	to	seek	safety	in	the	bosom	of
WHO	采取	优势	的	一个	草原	-	狗的	洞	到	寻找	安全	在	这	怀	的

['mʌðər] [ɜːrθ] ,

Mother	Earth	,
母亲	地球	,

它们利用草原犬鼠的洞穴，在地球母亲的怀抱中寻求庇护。

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [meɪd] [gʊd] [hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] .

and	the	Coyote	made	good	her	escape	.
和	这	郊狼	制成	好的	她	逃脱	.

于是，郊狼成功逃脱了。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] }

{	Illustration	}
{	插图	}

{插图}

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['dʒɑːrd][baɪ][ðə; ði] [ruːd] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teriər] ,

She	had	been	a	good	deal	jarred	by	the	rude	treatment	of	the	Terrier	,
她	有	到过	一个	好的	交易	罐装	经过	这	粗鲁的	治疗	的	这	梗犬	,

她对那只梗犬的粗鲁对待感到非常震惊。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][m'juːtɪleɪtɪd] [teɪl] [geɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm][peɪn] .

and	her	mutilated	tail	gave	her	some	pain	.
和	她	残缺	尾巴	给予	她	一些	疼痛	.

她残缺的尾巴给她带来了一些疼痛。

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ləʊpt] ['laɪtli] [ə'weɪ] ,

But	otherwise	she	was	all	right	,	and	she	loped	lightly	away	,
但	否则	她	曾是	全部	正确的	,	和	她	斜切	轻轻	离开	,

但除此之外她一切安好，轻快地跑开了。

['ki:pɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:loʊz] , [ænd; ənd][soʊ] [ɪ'skeɪpt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fæn'tæstɪk] [bju:ts]

keeping	out	of	sight	in	the	hollows	,	and	so	escaped	among	the	fantastic	buttes
保持	出去	的	视线	在	这	空心	,	和	所以	逃脱	之中	这	极好的	孤丘

[ʌv; əv][ðə; ði]['bædlændz] ,

of	the	Badlands	,
的	这	恶地	,

他们躲藏在山谷中，就这样逃到了荒地奇特的孤丘之间。

[tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [laɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kaɪ'əʊti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

to	be	eventually	the	founder	of	a	new	life	among	the	Coyotes	of	the	Little
到	是	最终	这	创始人	的	一个	新的	生活	之中	这	郊狼	的	这	小的

[mɪ'zʊri] .

Missouri	.
密苏里州	.

最终成为小密苏里河郊狼群中新生活的奠基人。

['moʊzəs][wʌz; wəz] [prɪ'zɜ:rv] [baɪ][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [aʊt'lɪvd] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs]

Moses	was	preserved	by	the	Egyptians	till	he	had	outlived	the	dangerous
摩西	曾是	保存完好	经过	这	埃及人	直到	他	有	活得更久	这	危险的

['pɪriəd] ,

period	,
时期	,

摩西被埃及人保护了一段时间，直到他度过了危险时期。

[ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ['wɪzdəm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['seɪvjər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l]

and	learned	from	them	wisdom	enough	to	be	the	saviour	of	his	people
和	学习	从	他们	智慧	足够的	到	是	这	救主	的	他的	人们

[ə'genst] [ðoʊz] [seɪm] [i'dʒɪpʃnz] .

against	those	same	Egyptians	.
反对	那些	相同的	埃及人	.

他从他们身上学到了足够的智慧，从而成为他的人民对抗埃及人的救星。

[soʊ][ðə; ði] ['bɒbteɪl] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli] [seɪvd] [baɪ][mæn][ænd; ənd] ['kærid] ['oʊvər][ðə; ði]

So	the	bobtailed	Coyote	was	not	only	saved	by	man	and	carried	over	the
所以	这	短尾	郊狼	曾是	不是	仅有的	已保存	经过	男人	和	携带	超过	这

['deɪndʒərəs] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['pʌpihʊd] :

dangerous	period	of	puppyhood	:
危险的	时期	的	幼犬时期	:

所以，这只断尾郊狼不仅被人类拯救，还顺利度过了危险的幼犬时期：

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [ʌn'wɪtɪŋli] [tɔ:t] [baɪ][hɪm; ɪm] [haʊ] [tu:; tə]['bæf(ə)l][ðə; ði][træps] , ['pɔizənz] ,

she	was	also	unwittingly	taught	by	him	how	to	baffle	the	traps	,	poisons	,
她	曾是	还	不知不觉	教授	经过	他	如何	到	挡板	这	陷阱	,	毒药	,

['læsəʊz] , ['gʌnz] ,

lassoes	,	guns	,
套索	,	枪支	,

她还无意中从他那里学会了如何破解陷阱、毒药、套索和枪支。

[ænd; ənd][dɔ:gz] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] [lɔ:ŋ] [weɪdʒd] [ə; eɪ][wɔ:r][ʌv; əv] [ɪkˌstɜ:rmɪ'neɪʃn] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [reɪs]

and	Dogs	that	had	so	long	waged	a	war	of	extermination	against	her	race
和	狗	那	有	所以	长的	发动	一个	战争	的	灭绝	反对	她	种族

.

:

.

还有那些长期以来对她的种族发动灭绝战争的狗。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]

III

三、

三

[ðʌs] ['tiːtəu] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][mæn] ,

Thus	**Tito**	**escaped**	**from**	**man**	**,**
因此	蒂托	逃脱	从	男人	,

就这样，提托摆脱了人类的掌控。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [faʊnd] [hɜːr'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] ['prɑːbləm]

and	**for**	**the**	**first**	**time**	**found**	**herself**	**face**	**to**	**face**	**with**	**the**	**whole**	**problem**
和	为了	这	第一的	时间	成立	她自己	脸	到	脸	和	这	所有的	问题

[ʌv; əv][laɪf] ;

of	**life**	**;**
的	生活	;

她第一次真切地感受到了人生的全部意义；

[fɔːr; fər] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə][get] .

for	**now**	**she**	**had**	**her**	**own**	**living**	**to**	**get**	**.**
为了	现在	她	有	她	自己的	活的	到	得到	.

目前她还要靠自己谋生。

[ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)l][hæz; həz] [θriː] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] :

A	**wild**	**animal**	**has**	**three**	**sources**	**of**	**wisdom**	**:**
一个	荒野	动物	有	三	来源	的	智慧	:

野生动物拥有三种智慧来源：

[fɜːrst] , [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ɪts] ['ænsestərz] , [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['ɪnstɪŋkt] , [wɪtʃ] [ɪz][ˌɪn'bɔːrn]

First	**,**	**the**	**experience**	**of**	**its**	**ancestors**	**,**	**in**	**the**	**form**	**of**	**instinct**	**,**	**which**	**is**	**inborn**
第一的	,	这	经验	的	它是	祖先	,	在	这	形式	的	本能	,	哪个	是	先天

['lɜːrnɪŋ] ,

learning	**,**
学习	,

首先，是祖先的经验，以本能的形式存在，也就是与生俱来的学习能力。

['hæmərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [reɪs] [baɪ]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] .

hammered	**into**	**the**	**race**	**by**	**ages**	**of**	**selection**	**and**	**tribulation**	**.**
锤击	进入	这	种族	经过	年龄	的	选择	和	苦难	.

历经漫长岁月的选拔和磨难，才得以跻身一流行列。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ,

This	**is**	**the**	**most**	**important**	**to**	**begin**	**with**	**,**
这	是	这	最多	重要的	到	开始	和	,

首先，这是最重要的一点。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [gɑːrdz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][ɪz][bɔːrn] .

because	**it**	**guards**	**him**	**from**	**the**	**moment**	**he**	**is**	**born**	**.**
因为	它	守卫	他	从	这	片刻	他	是	出生	.

因为它从他出生起就保护着他。

['sekənd] , [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] [ænd; ənd] ['kɒmreɪdz] , ['lɜːrnɪd] ['tʃiːfli] [baɪ]

Second	**,**	**the**	**experience**	**of**	**his**	**parents**	**and**	**comrades**	**,**	**learned**	**chiefly**	**by**
第二	,	这	经验	的	他的	父母	和	同志们	,	学习	主要	经过

[ɪg'zæmp(ə)l] .

example	**.**
例子	.

其次，他从父母和战友那里学到了经验，主要是通过榜样学习的。

[ðɪs] [bɪ'kʌmz] [moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [kæn; kən] [rʌn] .

This	**becomes**	**most**	**important**	**as**	**soon**	**as**	**the**	**young**	**can**	**run**	**.**
这	变成	最多	重要的	作为	很快	作为	这	年轻的	能	跑步	.

一旦孩子能跑起来，这一点就变得尤为重要。

[θɜːrd] , [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪt'self] .

Third	**,**	**the**	**personal**	**experience**	**of**	**the**	**animal**	**itself**	**.**
第三	,	这	个人的	经验	的	这	动物	本身	.

第三，动物自身的亲身经历。

[ðɪs] [grəuz] [ɪn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [æz; əz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['eɪdʒɪz] .

This	**grows**	**in**	**importance**	**as**	**the**	**animal**	**ages**	**.**
这	生长	在	重要性	作为	这	动物	年龄	.

随着动物年龄的增长，这一点变得越来越重要。

[ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ɪz][ɪts]['fɪksəti] ; [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [miːt] ['kwɪkli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

The	**weakness**	**of**	**the**	**first**	**is**	**its**	**fixity**	**;**	**it**	**cannot**	**change**	**to**	**meet**	**quickly**	**changing**	**conditions**	**.**
这	弱点	的	这	第一的	是	它是	固定性	;	它	不能	改变	到	见面	迅速地	变化	状况	.

第一种方法的缺点在于它的僵化性；它无法改变以适应快速变化的情况。

[ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][ɪz][ðə; ði]['ænəməlz] [ˌɪnə'bɪlәti] ['friːli] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [aɪ'diːəz][baɪ] ['læŋgwɪdʒ] .

The	**weakness**	**of**	**the**	**second**	**is**	**the**	**animal's**	**inability**	**freely**	**to**	**exchange**	**ideas**	**by**	**language**	**.**
这	弱点	的	这	第二	是	这	动物	无力	自由	到	交换	想法	经过	语言	.

第二个弱点是动物无法通过语言自由地交流思想。

[ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd][ɪz][ðə; ði]['deɪndʒər][ɪn][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɜ-ɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

The	**weakness**	**of**	**the**	**third**	**is**	**the**	**danger**	**in**	**acquiring**	**it**	**.**
这	弱点	的	这	第三	是	这	危险	在	收购	它	.

第三个弱点在于获取它的危险性。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θriː] [tə'geðər] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɑːrtʃ] .

But	**the**	**three**	**together**	**are**	**a**	**strong**	**arch**	**.**
但	这	三	一起	是	一个	强的	拱	.

但这三者合在一起就构成了一个坚固的拱门。

[naʊ] , ['tiːtəu][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [keɪs] .

Now	**,**	**Tito**	**was**	**in**	**a**	**new**	**case**	**.**
现在	,	蒂托	曾是	在	一个	新的	案件	.

现在，蒂托又卷入了一起新的案件。

[pər'hæps] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][ə; eɪ][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [feɪst] [laɪf][wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl][æd'væntɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [θɜːrd][kaɪnd][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,

Perhaps	**never**	**before**	**had**	**a**	**Coyote**	**faced**	**life**	**with**	**unusual**	**advantages**	**in**	**the**	**third**	**kind**	**of**	**knowledge**	**,**
也许	绝不	前	有	一个	郊狼	面对	生活	和	异常	优势	在	这	第三	种类	的	知识	,

或许此前从未有一只郊狼像它一样，在第三类知识方面拥有如此不寻常的优势。

[nʌn] [æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði]['sekənd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst]['dɔːrmənt] .

none	**at**	**all**	**in**	**the**	**second**	**,**	**and**	**with**	**the**	**first**	**dormant**	**.**
没有任何	在	全部	在	这	第二	,	和	和	这	第一的	休眠	.

第二个完全没有，而第一个处于休眠状态。

[ʃiː; ʃi] ['trævld] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ræntʃmən] , ['kiːpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,

She	**travelled**	**rapidly**	**away**	**from**	**the**	**ranchmen**	**,**	**keeping**	**out**	**of**	**sight**	**,**
她	旅行	快速	离开	从	这	牧场主	,	保持	出去	的	视线	,

她迅速远离牧场主，躲避他们的视线。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [lɪk] [hɜːr; hər] ['wuːndɪd] [teɪl] - [stʌmp] .

and	**sitting**	**down**	**once**	**in**	**a**	**while**	**to**	**lick**	**her**	**wounded**	**tail**	**-**	**stump**	**.**
和	坐着	向下	一次	在	一个	尽管	到	舔	她	受伤	尾巴	-	树桩	.

她时不时会坐下来舔舔自己受伤的尾巴残端。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['preri] - [dɔːg] [taʊn] .

She	came	at	last	to	a	Prairie	-	dog	town	.
她	来了	在	最后的	到	一个	草原	-	狗	镇	.

她最终来到了一个草原犬鼠的小镇。

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜːr; wər] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɑːrkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'truːdər] ,

Many	of	the	inhabitants	were	out	,	and	they	barked	at	the	intruder	,
许多	的	这	居民	是	出去	,	和	他们	吠叫	在	这	入侵者	,

许多居民都外出了，它们对着入侵者吠叫。

[bʌt; bət] [ɔːl] [dɑːdʒd] [daʊn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɪr] .

but	all	dodged	down	as	soon	as	she	came	near	.
但	全部	躲避	向下	作为	很快	作为	她	来了	靠近	.

但她一靠近，所有人都躲了起来。

[hɜːr; hər] ['ɪnstɪŋkt] [tɔːt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [kætʃ] [wʌn] ,

Her	instinct	taught	her	to	try	and	catch	one	,
她	本能	教授	她	到	尝试	和	抓住	一	,

她的本能驱使她去尝试捕捉一只。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ræn] [ə'baʊt] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

but	she	ran	about	in	vain	for	some	time	,	and	then	gave	it	up	.
但	她	跑	关于	在	徒劳	为了	一些	时间	,	和	然后	给予	它	向上	.

但她徒劳地奔波了一段时间后，便放弃了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] ['hʌŋgri] [ðæt] [naɪt] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪs] [ɪn]

She	would	have	gone	hungry	that	night	but	that	she	found	a	couple	of	Mice	in
她	会	有	已消失	饥饿的	那	夜晚	但	那	她	成立	一个	夫妻	的	小鼠	在

[ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvər] .

the	long	grass	by	the	river	.
这	长的	草	经过	这	河	.

那天晚上她本来会挨饿，但她在河边的长草丛里发现了两只老鼠。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [nɑːt] [tɔːt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hʌnt] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['ɪnstɪŋkt] [dɪd] ,

Her	mother	had	not	taught	her	to	hunt	,	but	her	instinct	did	,
她	母亲	有	不是	教授	她	到	打猎	,	但	她	本能	做过	,

她母亲没有教过她打猎，但她的本能却教会了她。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [breɪn] [meɪd] [hɜːr; hər] ['prɑːfɪt] ['veri]

and	the	accident	that	she	had	an	unusual	brain	made	her	profit	very
和	这	事故	那	她	有	一个	异常	脑	制成	她	利润	非常

['kwɪkli] [baɪ] [hɜːr; hər] [ɪk'spɪriəns] .

quickly	by	her	experience	.
迅速地	经过	她	经验	.

她天生拥有异于常人的大脑，这一意外让她凭借经验迅速获利。

[ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ; [fɔːr; fər] [maɪs] ,

In	the	days	that	followed	she	quickly	learned	how	to	make	a	living	;	for	Mice	,
在	这	天	那	随后	她	迅速地	学习	如何	到	制作	一个	活的	;	为了	小鼠	,

接下来的日子里，她很快学会了如何谋生；对于老鼠来说，

[graʊnd] ['skwirəlz] , ['preri] - [dɔːgz] , ['ræbəts] , [ænd; ənd] ['lɪzərdz] [wɜːr; wər] [ə'bʌndənt] ,

Ground	Squirrels	,	Prairie	-	dogs	,	Rabbits	,	and	Lizards	were	abundant	,
地面	松鼠	,	草原	-	狗	,	兔子	,	和	蜥蜴	是	丰富	,

地松鼠、草原犬鼠、兔子和蜥蜴数量众多。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['kæptʃərd] [ɪn] ['oʊpən] [tʃeɪs] .

and	many	of	these	could	be	captured	in	open	chase	.
和	许多	的	这些	可以	是	捕获	在	打开	追赶	.

其中许多都可以在公开追逐中捕获。

[bʌt; bət]['oʊpən] [tʃeɪs] , [ænd; ənd] ['sniːkɪŋ] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði]

But	open	chase	,	and	sneaking	as	near	as	possible	before	beginning	the
但	打开	追赶	,	和	鬼鬼祟祟	作为	靠近	作为	可能的	前	开始	这

['oʊpən] [tʃeɪs] ,

open	chase	,
打开	追赶	,

但要采取公开追逐的方式，并在开始公开追逐前尽可能地悄悄接近目标。

[liːd] ['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə] ['stɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [sprɪŋ] .

lead	naturally	to	stalking	for	a	final	spring	.
带领	自然	到	跟踪	为了	一个	最终的	春天	.

自然而然地导致了在最后一个春天进行追踪。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə]

And	before	the	moon	had	changed	the	Coyote	had	learned	how	to
和	前	这	月亮	有	已更改	这	郊狼	有	学习	如何	到

[meɪk] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['lɪvɪŋ] .

make	a	comfortable	living	.
制作	一个	舒服的	活的	.

在月亮变色之前，郊狼已经学会了如何过上舒适的生活。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪhaʊnd] ['kʌmɪŋ] [hɜːr; hər] [weɪ] .

Once	or	twice	she	saw	the	men	with	the	Greyhounds	coming	her	way	.
一次	或者	两次	她	锯	这	男人	和	这	灵缇犬	未来	她	方式	.

她曾一两次看到那些带着灰狗的人朝她走来。

[moʊst] [kaɪ'əʊtiːz] [wʊd] , [pər'hæps] , [hæv; həv] [bɑːrkt] [ɪn][brə'vɑːdoʊ] ,

Most	Coyotes	would	,	perhaps	,	have	barked	in	bravado	,
最多	郊狼	会	,	也许	,	有	吠叫	在	虚张声势	,

大多数郊狼或许会发出虚张声势的吠叫。

[ɔːr] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ʌp] [tuː; tə][sʌm; səm] [haɪ] [pleɪs] [wens] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['enəmi]

or	would	have	gone	up	to	some	high	place	whence	they	could	watch	the	enemy
或者	会	有	已消失	向上	到	一些	高的	地方	何处	他们	可以	手表	这	敌人

;

;
;

或者他们会爬到某个高处，从那里监视敌人；

[bʌt; bət]['tiːtəu][dɪd][noʊ] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] .

but	Tito	did	no	such	foolish	thing	.
但	蒂托	做过	不	这样的	愚蠢	事物	.

但铁托并没有做这种愚蠢的事情。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [rʌn] , [hɜːr; hər] ['muːvɪŋ] [fɔːrm] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz] ,

Had	she	run	,	her	moving	form	would	have	caught	the	eyes	of	the	Dogs	,
有	她	跑步	,	她	移动	形式	会	有	捕捉	这	眼睛	的	这	狗	,

如果她跑起来，她移动的身影就会引起猎犬的注意。

[ænd; ənd] [ðen] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [hɜːr; hər] .

and	then	nothing	could	have	saved	her	.
和	然后	没有什么	可以	有	已保存	她	.

那时，谁也救不了她了。

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [leɪ] [flæt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['deɪndʒər][hæd; həd] [pæst] .

She	dropped	where	she	was	,	and	lay	flat	until	the	danger	had	passed	.
她	掉落	在哪里	她	曾是	,	和	躺	平坦的	直到	这	危险	有	通过了	.

她立刻趴倒在地，直到危险过去才起身离开。

[ðʌs] [hɜːr; hər] [ræntʃ] ['treɪnɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [loʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][stænd][hɜːr; hər][ɪn] [gʊd] [sted] ,

Thus	her	ranch	training	to	lay	low	began	to	stand	her	in	good	stead	,
因此	她	牧场	训练	到	躺	低的	开始	到	站立	她	在	好的	坚定	,

因此，她在牧场接受的低调行事的训练开始对她大有裨益。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['wiːknəs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [streŋθ] .

and	so	it	came	about	that	her	weakness	was	her	strength	.
和	所以	它	来了	关于	那	她	弱点	曾是	她	力量	.

于是，她的弱点反而成了她的优势。

[ðə; ði][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][kaɪnd][hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [bɪn] ['feɪməs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [spiːd] ,

The	Coyote	kind	had	so	long	been	famous	for	their	speed	,
这	郊狼	种类	有	所以	长的	到过	著名的	为了	他们的	速度	,

郊狼一族一直以来都以速度著称，

[hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [trʌst] [ɪn][ðer; ðər] [legz] ,

had	so	long	learned	to	trust	in	their	legs	,
有	所以	长的	学习	到	相信	在	他们的	腿	,

它们太久以来就学会了相信自己的双腿，

[ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ðæt] [kʊd; kəd] [rʌn] [ðem; ðəm] [daʊn] .

that	they	never	dreamed	of	a	creature	that	could	run	them	down	.
那	他们	绝不	梦见	的	一个	生物	那	可以	跑步	他们	向下	.

他们做梦也没想到会有生物能追上他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [pə'sjuːəz] , [ænd; ənd][soʊ] ['rerli] [biˈstəːd]

They	were	accustomed	to	play	with	their	pursuers	,	and	so	rarely	bestirred
他们	是	习惯	到	玩	和	他们的	追击者	,	和	所以	很少	搅拌

[ðəm'selvz] [tuː; tə] [rʌn] [frʌm; frəm] ['greɪhaʊnd] ,

themselves	to	run	from	Greyhounds	,
他们自己	到	跑步	从	灵缇犬	,

它们习惯于和追赶者玩耍，因此很少主动逃离猎犬。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

till	it	was	too	late	.
直到	它	曾是	也	晚的	.

直到为时已晚。

[bʌt; bət]['tiːtəu] , [brɔːt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['rʌnər] .

But	Tito	,	brought	up	at	the	end	of	a	chain	,	was	a	poor	runner	.
但	蒂托	,	带来	向上	在	这	结尾	的	一个	链	,	曾是	一个	贫穷的	跑步者	.

但蒂托出身贫寒，是个跑步很差的孩子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ]['riːz(ə)n] [tuː; tə] [trʌst] [hɜːr; hər][legz] .

She	had	no	reason	to	trust	her	legs	.
她	有	不	原因	到	相信	她	腿	.

她没有理由相信自己的双腿。

[ʃiː; ʃi] ['rædər] ['trʌstɪd] [hɜːr; hər][wɪts] , [ænd; ənd][soʊ] [lɪvd] .

She	rather	trusted	her	wits	,	and	so	lived	.
她	相当	可信	她	智慧	,	和	所以	居住地	.

她比较相信自己的智慧，因此活了下来。

['dʊrɪŋ] [ðæt] ['sʌmər] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [ə'baʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mɪ'zʊri] ,

During	that	summer	she	stayed	about	the	Little	Missouri	,
期间	那	夏天	她	入住	关于	这	小的	密苏里州	,

那年夏天她一直待在小密苏里河一带。

['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv] [smɔːl] - [geɪm] ['hʌntɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]

learning	the	tricks	of	small	-	game	hunting	that	she	should	have	learned	before	she
学习	这	技巧	的	小的	-	游戏	打猎	那	她	应该	有	学习	前	她

[ʃed] [hɜːr; hər][mɪlk] - [tiːθ] ,

shed	her	milk	-	teeth	,
棚	她	牛奶	-	牙齿	,

她本该在换牙前就学会一些狩猎小型猎物的技巧，现在才开始学习。

[ænd; ənd] ['geɪnɪŋ] [ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd] [spiːd] .

and	gaining	in	strength	and	speed	.
和	获得	在	力量	和	速度	.

并且力量和速度都在不断增强。

[ʃiː; ʃi] [kept] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [ræntʃ] ,

She	kept	far	away	from	all	the	ranches	,
她	保留	远的	离开	从	全部	这	牧场	,

她远离所有牧场。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hɪd] [ɑːn] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [ɔːr] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [biːst] , [ænd; ənd] [soʊ] [pæst] [ðə; ði]

and	always	hid	on	seeing	a	man	or	a	strange	beast	,	and	so	passed	the
和	总是	隐藏	在	看到	一个	男人	或者	一个	奇怪的	兽	,	和	所以	通过了	这

['sʌmər] [ə'loʊn] .

summer	alone	.
夏天	独自的	.

每次见到人或奇怪的野兽，她都会躲起来，就这样独自度过了整个夏天。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['loʊnli] ,

During	the	daytime	she	was	not	lonely	,
期间	这	白天	她	曾是	不是	孤独	,

白天她并不感到孤独。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðæt] [waɪld] [sɔːŋ]

but	when	the	sun	went	down	she	would	feel	the	impulse	to	sing	that	wild	song
但	什么时候	这	太阳	去	向下	她	会	感觉	这	冲动	到	唱歌	那	荒野	歌曲

[ʌv; əv] [ðə; ði] [west] [wɪtʃ] [miːnz] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaɪ'əʊtiːz] .

of	the	West	which	means	so	much	to	the	Coyotes	.
的	这	西方	哪个	方法	所以	很多	到	这	郊狼	.

但当太阳落山时，她就会情不自禁地唱起那首西部狂野的歌谣，这首歌对郊狼来说意义非凡。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [nɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,

It	is	not	the	invention	of	an	individual	nor	of	the	present	,
它	是	不是	这	发明	的	一个	个人	也不	的	这	展示	,

它并非某个人或当今时代的发明，

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['sloʊli] [bɪlt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪ'əʊtiːz] [ɪn] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] .

but	was	slowly	built	out	of	the	feelings	of	all	Coyotes	in	all	ages	.
但	曾是	缓慢地	建造	出去	的	这	情怀	的	全部	郊狼	在	全部	年龄	.

但它是由所有年龄段的郊狼队的队员们的情感慢慢凝聚而成的。

[ˌaɪ 'tiː] [iks'presiz] [ðer; ðər] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪnz] [ðæt] [meɪd] [ðer; ðər] ['neɪtʃər] .

It	expresses	their	nature	and	the	Plains	that	made	their	nature	.
它	表达	他们的	自然	和	这	平原	那	制成	他们的	自然	.

它表达了他们的天性以及塑造他们天性的平原。

[wen] [wʌn] [bɪ'gɪnz] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] ,

When	one	begins	it	,	it	takes	hold	of	the	rest	,
什么时候	一	开始	它	,	它	需要	抓住	的	这	休息	,

一旦开始，它就会控制其余部分。

[æz; əz] [ðə; ði] [faɪf] [ænd; ənd] [drʌm] [duː] [wɪð; wɪθ] ['soʊldʒərz] , [ɔːr] [ðə; ði] [kiː] - [jiː] [wɔːr] - [sɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

as	the	fife	and	drum	do	with	soldiers	,	or	the	ki	-	yi	war	-	song	with
作为	这	法夫郡	和	鼓	做	和	士兵	,	或者	这	ki	-	易	战争	-	歌曲	和

['ɪndiən] [breɪvz] .

Indian	braves	.
印度	勇士们	.

就像士兵们用笛子和鼓来鼓舞士气，或者印第安勇士们用“ki-yi”战歌来鼓舞士气一样。

[ðeɪ] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [bel] - [glæs] [dʌz] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [noʊt] [ðə; ði]['moʊmənt]
They respond to it as a bell - glass does to a certain note the moment
他们 回应 到 它 作为 一个 钟 - 玻璃 做 到 一个 肯定 笔记 这 片刻
[ðæt] [noʊt] [ɪz] [strʌk] ,
that note is struck ,
那 笔记 是 击 ,

它们对它的反应就像钟形罩对某个特定音符的反应一样，一旦该音符被敲响，它们就会立即做出反应。

[ig'nɔːɪŋ] ['ʌðər] [saʊndz] .
ignoring other sounds .
忽略 其他 声音 .

忽略其他声音。

[soʊ][ðə; ði][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [brɔːt] [ʌp] , [mʌst; məst]['vaɪbreɪt][æt; ət][ðə; ði] [naɪt] [sɔːŋ]
So the Coyote , no matter how brought up , must vibrate at the night song
所以 这 郊狼 , 不 事情 如何 带来 向上 , 必须 颤动 在 这 夜晚 歌曲
[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] ,
of the Plains ,
的 这 平原 ,

所以，无论郊狼如何被抚养长大，它都一定会对平原的夜歌感到激动。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪm'self] .
for it touches something in himself .
为了 它 触摸 某物 在 他自己 .

因为它触动了他内心深处的某些东西。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] }
{ Illustration }
{ 插图 }

{插图}

[ðeɪ] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['æftər] ['sʌndaʊn] ,
They sing it after sundown ,
他们 唱歌 它 后 日落 ,

他们在日落后唱这首歌。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['rælɪɪŋ] [kraɪ][ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['frendli] [kɔːl][tuː; tə][ə; eɪ]
when it becomes the rallying cry of their race and the friendly call to a
什么时候 它 变成 这 集结 哭 的 他们的 种族 和 这 友好的 称呼 到 一个
['neɪbər] ;
neighbour ;
邻居 ;

当它成为他们民族的战斗口号和对邻居的友好呼唤时；

[ænd; ənd] , [ðeɪ] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wʌn] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ['hɑːlˌoʊ; hə'loʊ][tuː; tə] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [seɪ] ,
and , they sing it as one boy in the woods holloas to another to say ,
和 , 他们 唱歌 它 作为 一 男生 在 这 树林 霍洛阿斯 到 其他 到 说 ,
" ['ɔlz] [wel] !
" All's well !
" 一切 出色地 !

他们唱着这首歌，就像森林里一个男孩向另一个男孩喊道："一切都好！"

[hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] . [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Here am I . Where are you ?
这里 是 我 . 在哪里 是 你 ?

我在这里。你在哪里?

" [ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [sɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [muːn] ,
" A form of it they sing to the rising moon ,
" 一个 形式 的 它 他们 唱歌 到 这 上升 月亮 ,

他们用其中的一种形式向冉冉升起的月亮歌唱，

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [gʊd] ['hʌntɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

for	this	is	the	time	for	good	hunting	to	begin	.
为了	这	是	这	时间	为了	好的	打猎	到	开始	.

因为现在正是狩猎的好时机。

[ðeɪ] [sɪŋ] [wen] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði] [nuː] [kæmp] - ['faɪər] ,

They	sing	when	they	see	the	new	camp	-	fire	,
他们	唱歌	什么时候	他们	看	这	新的	营	-	火	,

他们看到新燃起的篝火就唱歌，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][dɔːg] [bɑːks] [æt; ət][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

for	the	same	reason	that	a	Dog	barks	at	a	stranger	.
为了	这	相同的	原因	那	一个	狗	树皮	在	一个	陌生人	.

原因和狗对着陌生人吠叫一样。

[jet] [ə'nʌðər] [wɪrd] [tʃænt] [ðeɪ] [hæv; həv][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [stiːl] ['kwaɪətli] [ə'weɪ]

Yet	another	weird	chant	they	have	for	the	dawning	before	they	steal	quietly	away
然而	其他	诡异的	呗	他们	有	为了	这	黎明	前	他们	偷	悄悄	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːfɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] — [ə; eɪ][waɪld] ,

from	the	offing	of	the	camp	—	a	wild	,
从	这	离岸	的	这	营	—	一个	荒野	,

黎明时分，他们还会吟唱另一种怪异的歌谣，然后悄悄地从营地附近溜走——一种狂野的、

[wɪrd] , ['skwɔːlɪŋ] [rɪ'freɪn] : [waʊ] - [waʊ] - [waʊ] - [waʊ] - [waʊ] - ['dʌbljuː] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] -

weird	,	squalling	refrain	:	Wow	-	wow	-	wow	-	wow	-	wow	-	w	-	o	-	o	-	o	-	o	-
诡异的	,	尖叫	避免	:	哇	-	哇	-	哇	-	哇	-	哇	-	西	-	o	-	o	-	o	-	o	-

[oʊ] - ['dʌbljuː] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ;

o	-	w	,	again	and	again	;
o	-	西	,	再次	和	再次	;

怪异的、尖叫般的重复声：哇 ...

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə'nʌðər] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [mæn] ['kænɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['eni] [mɔːr]

and	doubtless	with	many	another	change	that	man	cannot	distinguish	any	more
和	毫无疑问	和	许多	其他	改变	那	男人	不能	区分	任何	更多的

[ðæn; ðən][ðə; ði][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][kæn; kən] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][wɜːrdz][ɪn][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [ə'næθəmə] .

than	the	Coyote	can	distinguish	the	words	in	the	cowboy's	anathemas	.
比	这	郊狼	能	区分	这	字	在	这	牛仔们	诅咒	.

毫无疑问，还有许多其他变化，人类无法分辨，就像郊狼无法分辨牛仔咒语中的词语一样。

['tiːtəu] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['ʌtəd] [hɜːr; hər]['mjuːzɪk][æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər] [taɪmz] .

Tito	instinctively	uttered	her	music	at	the	proper	times	.
蒂托	本能地	说出	她	音乐	在	这	恰当的	时代	.

蒂托总能在恰当的时机本能地唱出她的音乐。

[bʌt; bət][sæd] [iks'piəriənsiz] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [loʊ] .

But	sad	experiences	had	taught	her	to	cut	it	short	and	keep	it	low	.
但	伤心	经历	有	教授	她	到	切	它	短的	和	保持	它	低的	.

但过去的伤痛教会了她要长话短说，低调行事。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ][fɑːr] - [ə'weɪ] [rɪ'plaɪ][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [reɪs] ,

Once	or	twice	she	had	got	a	far	-	away	reply	from	one	of	her	own	race	,
一次	或者	两次	她	有	得到	一个	远的	-	离开	回复	从	一	的	她	自己的	种族	,

她曾一两次收到过远方同族人的回信。

[ˌwerə'pɑːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kwɪkli] ['siːst] [ænd; ənd] ['tɪmɪdli] [kwɪt][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

whereupon	she	had	quickly	ceased	and	timidly	quit	the	neighbourhood	.
于是	她	有	迅速地	停止	和	胆怯地	辞职	这	邻里	.

于是她迅速停止了行动，胆怯地离开了这个街区。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] ['gɑːrnərz] [kriːk] ,

One	day	,	when	on	the	Upper	Garner's	Creek	,
一	天	,	什么时候	在	这	上	加纳的	溪	,

有一天，当他们在上加纳溪时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [treɪl] [wer] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] [hæd; həd] [bɪn] ['drægd] [ə'lɔːŋ] .

she	found	the	trail	where	a	piece	of	meat	had	been	dragged	along	.
她	成立	这	踪迹	在哪里	一个	片	的	肉	有	到过	拖拽	沿着	.

她发现了一块肉被拖拽过的痕迹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['oʊdər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] , ['pɑːrtli] [aʊt] [ʌv; əv]

It	was	a	singularly	inviting	odour	,	and	she	followed	it	,	partly	out	of
它	曾是	一个	单独地	邀请	气味	,	和	她	随后	它	,	部分	出去	的

[ˌkjʊri'ɑːsəti] .

curiosity	.
好奇心	.

那是一种格外诱人的气味，她循着气味而去，部分原因是出于好奇。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːt] [ɪt'self] .

Presently	she	came	on	a	piece	of	the	meat	itself	.
目前	她	来了	在	一个	片	的	这	肉	本身	.

这时，她吃到了一块肉。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['hʌŋgri] [naʊ] .

She	was	hungry	;	she	was	always	hungry	now	.
她	曾是	饥饿的	;	她	曾是	总是	饥饿的	现在	.

她饿了；她现在总是饿着肚子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['temptɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['oʊdər] , [ʃiː; ʃi] ['swɑːloʊd]

It	was	tempting	,	and	although	it	had	a	peculiar	odour	,	she	swallowed
它	曾是	诱人的	,	和	虽然	它	有	一个	奇特	气味	,	她	吞咽

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

虽然味道很怪异，但她还是把它吞了下去，这很诱人。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [peɪn] .

Within	a	few	minutes	she	felt	a	terrific	pain	.
之内	一个	很少	分钟	她	毛毡	一个	了不起	疼痛	.

几分钟后，她感到一阵剧痛。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪznd] [miːt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] , [wʌz; wəz] [freʃ] .

The	memory	of	the	poisoned	meat	the	boy	had	given	her	,	was	fresh	.
这	记忆	的	这	中毒	肉	这	男生	有	给定	她	,	曾是	新鲜的	.

她对男孩给她吃的那块有毒肉的记忆仍然很清晰。

[wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] , ['foʊmɪŋ] [dʒɔːz][ʃiː; ʃi] [siːzd] [sʌm; səm] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

With	trembling	,	foaming	jaws	she	seized	some	blades	of	grass	,	and	her
和	发抖	,	起泡	下颚	她	查获	一些	刀片	的	草	,	和	她

['stʌmək] [θruː] [ɔːf][ðə; ði] [miːt] ;

stomach	threw	off	the	meat	;
胃	扔	离开	这	肉	;

她颤抖着，口吐白沫，抓起几根草叶，胃里的东西却被吐了出来；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fel] [ɪn] [kən'vʌlʃən] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

but	she	fell	in	convulsions	on	the	ground	.
但	她	跌倒	在	抽搐	在	这	地面	.

但她突然抽搐着倒在了地上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《约翰尼熊》及其他来自猎物生(Johnny Bear,)
第3/4页

[ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [miːt] ['drægd] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [beɪts] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [ðə; ði] [deɪ]
The trail of meat dragged along and the poison baits had been laid the day
这 踪迹 的 肉 拖拽 沿着 和 这 毒 饵料 有 到过 铺设 这 天
[bɪ'fɔːr] [baɪ] ['wjlfə(r)] [dʒeɪk] .
before by Wolfer Jake .
前 经过 沃尔弗 杰克 .

肉块拖在地上，毒饵是沃尔弗·杰克前一天放置的。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ðə; ði] [dræg] , [ænd; ənd] [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [drɔː]
This morning he was riding the drag , and on coming up from the draw
这 早晨 他 曾是 骑术 这 拖 , 和 在 未来 向上 从 这 画
[hiː; hi] [sɔː] ,
he saw ,
他 锯 ,

今天早上他骑马赶路，从坡顶上来的时候看到，

[fɑːr] [ə'hed] , [ðə; ði] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] ['strʌglɪŋ] .
far ahead , the Coyote struggling .
远的 前方 , 这 郊狼 挣扎 .

远处，郊狼仍在挣扎。

[hiː; hi] [nuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɔɪznd] , [ænd; ənd] [roʊd] ['kwɪkli] [ʌp] ;
He knew , of course , that it was poisoned , and rode quickly up ;
他 知道 , 的 课程 , 那 它 曾是 中毒 , 和 骑 迅速地 向上 ;

他当然知道这东西有毒，于是迅速骑马上去；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kən'vʌlʃəŋ] [pæst] [æz; əz] [hiː; hi] [nɪə] .
but the convulsions passed as he neared .
但 这 抽搐 通过了 作为 他 接近 .

但当他靠近时，抽搐就停止了。

[baɪ] [ə; eɪ] ['maɪti] ['efərt] ,
By a mighty effort ,
经过 一个 强大的 努力 ,

经过一番巨大的努力，

[æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [huːf] [ðə; ði] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [ə'roʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [frʌnt] [fiːt] .
at the sound of the Horse's hoofs the Coyote arose to her front feet .
在 这 声音 的 这 马匹 蹄子 这 郊狼 出现 到 她 正面 脚 .

听到马蹄声，郊狼站了起来，前蹄着地。

[dʒeɪk] [druː] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd] ['faɪərd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['oʊnli] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] ['fʊli] [tuː; tə] [ə'lɑːrm]
Jake drew his revolver and fired , but the only effect was fully to alarm
杰克 画 他的 左轮手枪 和 被解雇 , 但 这 仅有的 影响 曾是 完全 到 警报
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

杰克拔出左轮手枪开火，但结果却让她惊恐万分。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [haɪnd] [legz] [wɜːr; wər] ['pærəlaɪzd] .
She tried to run , but her hind legs were paralysed .
她 尝试 到 跑步 , 但 她 后 腿 是 瘫痪 .

她试图奔跑，但她的后腿瘫痪了。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [fɔːrθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [streŋθ] , ['drægɪŋ] [hɜːr; hər] [haɪnd] [legz] .

She	put	forth	all	her	strength	,	dragging	her	hind	legs	.
她	放	前进	全部	她	力量	,	拖拽	她	后	腿	.

她使出浑身解数，拖着后腿向前走去。

[naʊ] , [wen] [ðə; ðɪ] ['pɔɪzn] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['stʌmək] , [wɪl] - ['paʊər] [kʊd; kəd] [duː] [ə; eɪ]

Now	,	when	the	poison	was	no	longer	in	the	stomach	,	will	-	power	could	do	a
现在	,	什么时候	这	毒	曾是	不	更长	在	这	胃	,	将要	-	力量	可以	做	一个

[greɪt] [diːl] .

great	deal	.
伟大的	交易	.

现在，当胃里的毒素已经排出后，意志力就能发挥很大的作用。

[hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ded] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts]

Had	she	been	allowed	to	lie	down	then	she	would	have	been	dead	in	five	minutes
有	她	到过	允许	到	说谎	向下	然后	她	会	有	到过	死的	在	五	分钟

;

;

;

如果让她躺下，五分钟之内她就会死亡；

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ʃɑːts] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [mæn] ['kʌmɪŋ] [stɜːrd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['strenjuəs] ['ækʃ(ə)n] .

but	the	revolver	shots	and	the	man	coming	stirred	her	to	strenuous	action	.
但	这	左轮手枪	镜头	和	这	男人	未来	搅拌	她	到	费力的	行动	.

但手枪的枪声和男人的逼近激起了她强烈的行动欲望。

['mædlɪ] [ʃiː; ʃi] ['strʌgld] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [haɪnd] [legz] [tuː; tə] [wɜːrk] .

Madly	she	struggled	again	and	again	to	get	her	hind	legs	to	work	.
疯狂地	她	挣扎	再次	和	再次	到	得到	她	后	腿	到	工作	.

她拼命挣扎，一次又一次地试图让后腿动起来。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['despərət] [ɪn'tent] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] .

All	the	force	of	desperate	intent	she	brought	to	bear	.
全部	这	力量	的	绝望的	意图	她	带来	到	熊	.

她倾尽全力，使出了浑身解数。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] ['pʊtɪŋ] [fɔːrθ] ['tenfoʊld] ['paʊər] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ðɪ] ['nɜːrvəs] ['fluːədz, 'fluːɪdz] [θruː]

It	was	like	putting	forth	tenfold	power	to	force	the	nervous	fluids	through
它	曾是	喜欢	推杆	前进	十倍	力量	到	力量	这	紧张的	液体	通过

[ðer; ðər] [blɑːkt] - [ʌp] ['tʃænlz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['drægd] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrvələs] [spiːd] [ˌdaʊn'hɪl] .

their	blocked	-	up	channels	as	she	dragged	herself	with	marvellous	speed	downhill	.
他们的	已屏蔽	-	向上	频道	作为	她	拖拽	她自己	和	奇妙	速度	下坡	.

她仿佛使出了十倍的力量，强迫神经液通过堵塞的通道，然后以惊人的速度拖着自己下山。

[wʌt] [ɪz] [nɜːrv] [bʌt; bət] [wɪl] ?

What	is	nerve	but	will	?
什么	是	神经	但	将要	?

勇气不就是意志吗?

[ðə; ðɪ] [ded] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [legz] [wɜːr; wər] [hɑːt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [freʃ] ['paʊər] , ['mʌltɪplaɪd] ,

The	dead	wires	of	her	legs	were	hot	with	this	fresh	power	,	multiplied	,
这	死的	电线	的	她	腿	是	热的	和	这	新鲜的	力量	,	乘以	,

[in'dʒektid] , ['blæstɪd] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] .

injected	,	blasted	into	them	.
注射	,	炸毁	进入	他们	.

她双腿上原本冰冷的电线被这股新鲜的能量灼热起来，这股能量被倍增、注入、冲击着注入其中。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] .

They	had	to	give	in	.
他们	有	到	给	在	.

他们不得不让步。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðem; ðəm] [θrɪl] [wɪð; wɪθ] [laɪf] [ə'gen] .

She	felt	them	thrill	with	life	again	.
她	毛毡	他们	刺激	和	生活	再次	.

她感觉到它们再次充满了生命的活力。

[iːtʃ] [waɪld] [ʃɑːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gʌn] [lent] ['vaɪt(ə)l] [help] .

Each	wild	shot	from	the	gun	lent	vital	help	.
每个	荒野	射击	从	这	枪	借出的必不可少的		帮助	.

每一次胡乱射击都提供了至关重要的帮助。

[ə'nʌðər] [fɪrs] [ə'tempt] , [ænd; ənd] [wʌn] [haɪnd] [leg] [əu'beid] [ðə; ði] [kɔːl] [tuː; tə] ['duːti] .

Another	fierce	attempt	,	and	one	hind	leg	obeyed	the	call	to	duty	.
其他	凶猛的	试图	,	和	一	后	腿	服从	这	称呼	到	责任	.

又是一次激烈的尝试，一条后腿响应了召唤，开始发力。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [baʊndz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [tuː] , [fel] [ɪn] .

A	few	more	bounds	,	and	the	other	,	too	,	fell	in	.
一个	很少	更多的	界限	,	和	这	其他	,	也	,	跌倒	在	.

又跳了几步，另一个也跟着跳了下去。

[ðen] ['laɪtli] [ʃiː; ʃi] [ləʊpt] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['broʊkən] [bjuːts] ,

Then	lightly	she	loped	away	among	the	broken	buttes	,
然后	轻轻	她	斜切	离开	之中	这	破碎的	孤丘	,

然后她轻快地在残垣断壁间奔跑而去。

[dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ði] ['ægənaɪzɪŋ] [graɪp] [ðæt] [stɪl] [kept] [ɑːn] [ɹn'saɪd] .

defying	the	agonizing	gripe	that	still	kept	on	inside	.
反抗	这	痛苦的	抱怨	那	仍然	保留	在	里面	.

强忍着内心深处挥之不去的痛苦抱怨。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] }

{	Illustration	}
{	插图	}

{插图}

[hæd; həd] [dʒeɪk] [held] [ɔːf] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [jet] [hæv; həv] [leɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [daɪd] ;

Had	Jake	held	off	then	she	would	yet	have	laid	down	and	died	;
有	杰克	握住	离开	然后	她	会	然而	有	铺设	向下	和	死亡	;

如果杰克当时没有出手，她可能早就倒地身亡了；

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd] ['faɪərd] [ænd; ənd] ['faɪərd] , [tɪl] [ɪn] [ə'nʌðər] [maɪl] [ʃiː; ʃi] [baʊndɪd] [friː] [frʌm; frəm] [peɪn] ,

but	he	followed	and	fired	and	fired	,	till	in	another	mile	she	bounded	free	from	pain	,
但	他	随后	和	被解雇	和	被解雇	,	直到	在	其他	英里	她	有界	自由的	从	疼痛	,

但他紧追不舍，不停开枪，直到又跑了一英里，她才摆脱了痛苦，挣脱了束缚。

[seɪvd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['enəmi] [baɪ] [hɪm'self] .

saved	from	her	enemy	by	himself	.
已保存	从	她	敌人	经过	他自己	.

她靠自己从敌人手中救了她。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kəm'peld] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['oʊnli] [kjʊr] , [soʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪpt] .

He	had	compelled	her	to	take	the	only	cure	,	so	she	escaped	.
他	有	被迫	她	到	拿	这	仅有的	治愈	,	所以	她	逃脱	.

他强迫她服用了唯一的解药，所以她逃走了。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [aɪ'diːəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hɑːvistid] [ðæt] [deɪ] :

And	these	were	the	ideas	that	she	harvested	that	day	:
和	这些	是	这	想法	那	她	收获	那	天	:

这就是她那天收集到的想法：

[ðæt] ['kjʊriəs] [smel] [ɑːn][ðə; ði] [miːt] [stændz][fɔːr; fər]['mɔːrt(ə)l]['ægəni] .

That	curious	smell	on	the	meat	stands	for	mortal	agony	.
那	好奇的	闻	在	这	肉	站立	为了	凡人	痛苦	.

肉上那股怪异的气味代表着垂死的痛苦。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] !

Let	it	alone	!
让	它	独自的	!

别管它！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nevər] [fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌðens'fɔːrθ] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['strɪkniːn] .

And	she	never	forgot	it	;	thenceforth	she	knew	strychnine	.
和	她	绝不	忘了	它	;	此后	她	知道	士的宁	.

她永远也忘不了这件事；从此她就认识了士的宁。

['fɔːrtʃənətli] , [dɔːgz] , [træps] , [ænd; ənd] ['strɪkniːn] [duː][nɑːt][weɪdʒ][wɔːr][æt; ət][wʌns] ,

Fortunately	,	Dogs	,	traps	,	and	strychnine	do	not	wage	war	at	once	,
幸运的是	,	狗	,	陷阱	,	和	士的宁	做	不是	工资	战争	在	一次	,

幸运的是，狗、陷阱和士的宁不会同时发动战争。

[fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːgz][ɑːr; ər][æz; əz][æpt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɔːr] ['pɔɪznd] [æz; əz][ðə; ði][kaɪ'əʊtiːz] .

for	the	Dogs	are	as	apt	to	be	caught	or	poisoned	as	the	Coyotes	.
为了	这	狗	是	作为	易于	到	是	捕捉	或者	中毒	作为	这	郊狼	.

因为狗和郊狼一样容易被抓到或毒死。

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][dɔːg][ɪn][ðə; ði] [hʌnt] [ðæt] [deɪ] ['tiːtoʊz]['hɪstri; 'hɪstəri] [wʊd] [hæv; həv]

Had	there	been	a	single	Dog	in	the	hunt	that	day	Tito's	history	would	have
有	那里	到过	一个	单身的	狗	在	这	打猎	那	天	蒂托的	历史	会	有

['endɪd] .

ended	.
结束	.

如果那天狩猎队伍里有一只狗，铁托的历史就结束了。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[wen] [ðə; ði] ['weðər] [gruː] ['kuːlər] [tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv] ['ɔːtəm] ['tiːtəu][hæd; həd] [gɔːn] [fɑːr]

When	the	weather	grew	cooler	toward	the	end	of	Autumn	Tito	had	gone	far
什么时候	这	天气	生长	冷却器	朝向	这	结尾	的	秋天	蒂托	有	已消失	远的

[tɔːrd] [rɪ'perɪŋ] [ðə; ði]['diːfekts; dɪ'fekts][ɪn][hɜːr; hər] ['ɜːrli] ['treɪnɪŋ] .

toward	repairing	the	defects	in	her	early	training	.
朝向	维修	这	缺陷	在	她	早期的	训练	.

秋末天气转凉时，蒂托已经大大弥补了她早期训练中的不足。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][ɪn][hɜːr; hər]['hæbɪts] [naʊ] ,

She	was	more	like	an	ordinary	Coyote	in	her	habits	now	,
她	曾是	更多的	喜欢	一个	普通的	郊狼	在	她	习惯	现在	,

她现在的生活习性更像一只普通的郊狼了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] ['sʌndaʊn] [sɔːŋ] .

and	she	was	more	disposed	to	sing	the	sundown	song	.
和	她	曾是	更多的	处置	到	唱歌	这	日落	歌曲	.

她更喜欢唱日落之歌。

[wʌn] [naɪt] , [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ə; eɪ] [rɪ'spɑːns] , [ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ə'gen] [tuː; tə][kɔːl] ,

One	night	,	when	she	got	a	response	,	she	yielded	to	the	impulse	again	to	call	,
一	夜晚	,	什么时候	她	得到	一个	回复	,	她	产生	到	这	冲动	再次	到	称呼	,

一天晚上，当她收到回复后，她再次按捺不住冲动拨打了电话。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftərwərd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [dɑːrk][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [ə'pɪrd] .

and	soon	afterward	a	large	,	dark	Coyote	appeared	.
和	很快	之后	一个	大的	,	黑暗的	郊狼	出现	.

不久之后，一只体型庞大、毛色黝黑的郊狼出现了。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][æt; ət][ɔːl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl][gɪfts] ,

The	fact	that	he	was	there	at	all	was	a	guarantee	of	unusual	gifts	,
这	事实	那	他	曾是	那里	在	全部	曾是	一个	保证	的	异常	礼物	,

他能到场本身就保证了会收到特别的礼物。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [reɪs] [wʌz; wəz][weɪdʒd] [rɪ'lentləsli] [baɪ][ðə; ði] ['kætlmən] .

for	the	war	against	his	race	was	waged	relentlessly	by	the	cattlemen	.
为了	这	战争	反对	他的	种族	曾是	发动	毫不留情	经过	这	牧牛人	.

因为牧民们对他的种族发动了无情的战争。

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [wɪð; wɪθ] ['kɔːʃ(ə)n] .

He	approached	with	caution	.
他	接近	和	警告	.

他小心翼翼地靠近。

['tiːtoʊz] [meɪn] ['brɪsld] [wɪð; wɪθ] [mɪkst] ['fiːlɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [kaɪnd]

Tito's	mane	bristled	with	mixed	feelings	at	the	sight	of	one	of	her	own	kind
蒂托的	鬃毛	竖起的	和	混合	情怀	在	这	视线	的	一	的	她	自己的	种类

.

:

.

看到同类，蒂托的鬃毛因复杂的心情而竖了起来。

[ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

She	crouched	flat	on	the	ground	and	waited	.
她	蹲着	平坦的	在	这	地面	和	等待	.

她趴在地上，静静地等待着。

[ðə; ði] ['nuːkʌmər] [keɪm] ['stɪfli] ['fɔːrwərd] , ['noʊzɪŋ][ðə; ði][wɪnd] ; [ðen] [ʌp][ðə; ði][wɪnd] ['nɪrli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

The	newcomer	came	stiffly	forward	,	nosing	the	wind	;	then	up	the	wind	nearly	to	her	.
这	新人	来了	僵硬地	向前	,	嗅探	这	风	;	然后	向上	这	风	几乎	到	她	.

新来的人僵硬地向前走去，迎着风；然后逆风而行，几乎走到了她跟前。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [wɪnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] , ['dʒentli] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	he	walked	around	so	that	she	should	wind	him	,	and	raising	his	tail	,	gently	waved	it	.
然后	他	步行	大约	所以	那	她	应该	风	他	,	和	提高	他的	尾巴	,	轻轻地	挥手	它	.

然后他绕着她走来走去，好让她给他上弦，他抬起尾巴，轻轻地摇晃着。

[ðə; ði][fɜːrst][ækts] [ment] [ɑːrmd] [nuːˈtrælәti] , [bʌt; bət][ðə; ði][læst][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] ['frendli] ['sɪgnəl] .

The	first	acts	meant	armed	neutrality	,	but	the	last	was	a	distinctly	friendly	signal	.
这	第一的	行为	意思是	武装	中立	,	但	这	最后的	曾是	一个	明显地	友好的	信号	.

最初的行动意味着武装中立，但最后的行动则明显发出了友好的信号。

[ðen] [hiː; hi] [əˈproʊtʃt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][roʊz] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [stʊd] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

Then	he	approached	and	she	rose	up	suddenly	and	stood	as	high	as	she
然后	他	接近	和	她	玫瑰	向上	突然	和	站立	作为	高的	作为	她

[kʊd; kəd][tuː; tə][biː; bi] [smeld] .

could	to	be	smelled	.
可以	到	是	闻起来	.

然后他走近她，她突然站起身来，尽可能地站高，好让他闻到她的气味。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wægd] [ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][hɜːr; hər][teɪl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kənˈsɪdərd] [ðəmˈselvz]

Then	she	wagged	the	stump	of	her	tail	,	and	they	considered	themselves
然后	她	摇晃	这	树桩	的	她	尾巴	,	和	他们	经过考虑的	他们自己

[əˈkweɪntɪd] .

acquainted	.
熟人	.

然后她摇了摇尾巴的残端，他们就此相识了。

{ [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] }

{	Illustration	}
{	插图	}

{插图}

[ðə; ði] ['nuːkʌmər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][kaɪˈoʊti; 'kaɪoʊt] , [hæf][æz; əz][tɔːl] [əˈgen] [æz; əz]['tiːtəu] ,

The	newcomer	was	a	very	large	Coyote	,	half	as	tall	again	as	Tito	,
这	新人	曾是	一个	非常	大的	郊狼	,	一半	作为	高的	再次	作为	蒂托	,

新来的这只郊狼体型非常大，比蒂托还要高出一倍半。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] [pætʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wʌz; wəz][soʊ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [blæk] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊ] -

and	the	dark	patch	on	his	shoulders	was	so	large	and	black	that	the	cow	-
和	这	黑暗的	修补	在	他的	肩膀	曾是	所以	大的	和	黑色的	那	这	奶牛	-

[bɔɪz] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,

boys	when	they	came	to	know	him	,
男孩们	什么时候	他们	来了	到	知道	他	,

他肩膀上的那块黑斑又大又黑，以至于牛仔们认识他之后，

[kɔːld] [hɪm; ɪm] ['sædlˌbæk] .

called	him	Saddleback	.
称为	他	鞍背	.

人们称他为鞍背山。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðiːz] [tuː] [kənˈtɪnjuːd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [təˈgeðər] .

From	that	time	these	two	continued	more	or	less	together	.
从	那	时间	这些	二	持续	更多的	或者	较少的	一起	.

从那时起，两人就一直或多或少地在一起生活。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [kloʊz] [təˈgeðər] , ['ɔːf(ə)n][wɜːr; wər] [maɪlz] [əˈpɑːrt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [bʌt; bət]

They	were	not	always	close	together	,	often	were	miles	apart	during	the	day	,	but
他们	是	不是	总是	关闭	一起	,	经常	是	英里	除	期间	这	天	,	但

[tɔːrd] { [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] :

toward	{	Illustration	:
朝向	{	插图	:

它们并非总是近在咫尺，白天常常相隔数英里，但朝着{插图:

[ðeɪ] [kənˈsɪdərd] [ðəmˈselvz] [əˈkweɪntɪd] } [naɪt] [wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [get][ɑːn][sʌm; səm]

They	Considered	Themselves	Acquainted	}	night	one	or	the	other	would	get	on	some
他们	经过考虑的	他们自己	熟人	}	夜晚	一	或者	这	其他	会	得到	在	一些

[haɪ] ['oʊpən] [pleɪs] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ðə; ði] [laʊd]

high	open	place	and	sing	the	loud
高的	打开	地方	和	唱歌	这	大声

他们自认为彼此相识，每晚总会有一个人爬到某个高高的空地上，大声唱歌。

[jæp] - [jæp] - [jæp] - [jaʊ] - [waʊ] - [waʊ] - [waʊ] - [waʊ] ,

Yap	-	yap	-	yap	-	yow	-	wow	-	wow	-	wow	-	wow	,
雅浦	-	雅普	-	雅普	-	哟	-	哇	-	哇	-	哇	-	哇	,

呀-呀-呀-哟-哇-哇-哇-哇，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ˌfɔːrˈgæðər] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['fɔːreɪ] [ɑːn] [hænd] .

and	they	would	forgather	for	some	foray	on	hand	.
和	他们	会	遇合	为了	一些	突袭	在	手	.

他们会聚集在一起进行一些临时的探险。

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ædˈvæntɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ] ['sædlˌbæk] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['greɪtər] ['kʌnɪŋ] [wʌz; wəz]

The	physical	advantages	were	with	Saddleback	,	but	the	greater	cunning	was
这	身体的	优势	是	和	鞍背	,	但	这	更大的	狡猾	曾是

['tiːtoʊz] ,

Tito's	,
蒂托的	,

萨德尔贝克在体能上占优，但蒂托的计谋更胜一筹。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn] [taɪm] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] ['liːdər] .

so	that	she	in	time	became	the	leader	.
所以	那	她	在	时间	成为	这	领导者	.

所以她最终成为了领导者。

[bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə; eɪ] [θɜːrd] [kaɪˈoʊti; 'kaɪoʊt] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [ɑːn] [ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd] [bɪˈkʌm]

Before	a	month	a	third	Coyote	had	appeared	on	the	scene	and	become
前	一个	月	一个	第三	郊狼	有	出现	在	这	场景	和	变得

['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [luːs] - [baʊnd] [frəˈtɜːrnəti] ,

also	a	member	of	this	loose	-	bound	fraternity	,
还	一个	成员	的	这	松动的	-	边界	兄弟会	,

不到一个月，第三只郊狼出现了，也加入了这个松散的兄弟会。

[ænd; ənd] ['leɪtər] [tuː] [mɔːr] [əˈpɪrd] .

and	later	two	more	appeared	.
和	之后	二	更多的	出现	.

后来又出现了两个。

['nʌθɪŋ] [səkˈsiːdz] [laɪk] [səkˈses] .

Nothing	succeeds	like	success	.
没有什么	成功	喜欢	成功	.

成功本身就是一种成功。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bɒbteɪl] [kaɪˈoʊti; 'kaɪoʊt] [hæd; həd] [hæd; həd] [rer] [ædˈvæntɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [dʒʌst] [wer]

The	little	bobtailed	Coyote	had	had	rare	advantages	of	training	just	where
这	小的	短尾	郊狼	有	有	稀有的	优势	的	训练	只是	在哪里

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['lækɪŋ] :

the	others	were	lacking	:
这	其他的	是	缺乏	:

这只短尾小郊狼拥有难得的优势，它接受过其他郊狼所缺乏的训练：

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [dɪˈvaɪsɪz] [ʌv; əv] [mæn] .

she	knew	the	devices	of	man	.
她	知道	这	设备	的	男人	.

她深谙人类的诡计。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] [əˈbaʊt] [ðiːz] [ɪn] [wɜːrdz] ,

She	could	not	tell	about	these	in	words	,
她	可以	不是	告诉	关于	这些	在	字	,

她无法用语言来描述这些。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [saɪnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ɪgˈzæmp(ə)l] .

but	she	could	by	the	aid	of	a	few	signs	and	a	great	deal	of	example	.
但	她	可以	经过	这	援助	的	一个	很少	标志	和	一个	伟大的	交易	的	例子	.

但她可以借助一些迹象和大量的榜样来做到这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['meθədz] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [wɜːr; wər] [sək'sesf(ə)l] , [ˌwer'æz] ,

It	soon	became	evident	that	her	methods	of	hunting	were	successful	,	whereas	,
它	很快	成为	明显	那	她	方法	的	打猎	是	成功的	,	然而	,

[wen] [ðeɪ] [went] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ,

when	they	went	without	her	,
什么时候	他们	去	没有	她	,

很快人们就发现，她的狩猎方法是成功的；而当他们不带她去的时候，

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n][hæd; həd][hɑːrd] [lʌk] .

they	often	had	hard	luck	.
他们	经常	有	难的	运气	.

他们经常遭遇不幸。

[ə; eɪ][mæn][æt; ət]['bɑːksˌɛldər] [ræntʃ] [hæd; həd] ['twenti] [ʃiːp] .

A	man	at	Boxelder	Ranch	had	twenty	Sheep	.
一个	男人	在	美洲槭	牧场	有	二十	羊	.

博克斯埃尔德牧场的一位男子养了二十只羊。

[ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] ['eniwʌn] [tuː; tə] [oʊn] [mɔːr] , [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

The	rules	of	the	county	did	not	allow	anyone	to	own	more	,	as	this	was	a
这	规则	的	这	县	做过	不是	允许	任何人	到	自己的	更多的	,	作为	这	曾是	一个

['kæt(ə)l] - [reɪndʒ] .

Cattle	-	range	.
牛	-	范围	.

县里的规定不允许任何人拥有更多土地，因为这里是牧牛场。

[ðə; ði] [ʃiːp] [wɜːr; wər] ['gɑːrdɪd] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [fɪrs] ['kɑːli] .

The	Sheep	were	guarded	by	a	large	and	fierce	Collie	.
这	羊	是	守卫	经过	一个	大的	和	凶猛的	柯利犬	.

羊群由一只体型庞大、性情凶猛的牧羊犬看守。

[wʌn] [deɪ] [ɪn] ['wɪntər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaɪ'əʊtiːz] [traɪd] [tuː; tə] [reɪd] [ðɪs] [flɑːk] [baɪ][ə; eɪ][boʊld] [dæʃ] ,

One	day	in	winter	two	of	the	Coyotes	tried	to	raid	this	flock	by	a	bold	dash	,
一	天	在	冬天	二	的	这	郊狼	尝试	到	袭击	这	群	经过	一个	大胆的	短跑	,

冬日的一天，两只郊狼大胆地冲向这群羊，企图袭击它们。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] [gɑːt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːli] .

and	all	they	got	was	a	mauling	from	the	Collie	.
和	全部	他们	得到	曾是	一个	撕咬	从	这	柯利犬	.

结果他们却被柯利犬狠狠地揍了一顿。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði][bænd] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət] [dʌsk] .

A	few	days	later	the	band	returned	at	dusk	.
一个	很少	天	之后	这	乐队	返回	在	黄昏	.

几天后，乐队在黄昏时分返回。

[dʒʌst] [haʊ] ['tiːtəu] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] , [mæn] ['kænɑːt] [tel] .

Just	how	Tito	arranged	it	,	man	cannot	tell	.
只是	如何	蒂托	安排	它	,	男人	不能	告诉	.

蒂托究竟是如何安排的，无人知晓。

[wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [ges] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ðem; ðəm][ðer; ðər][pɑːrts] , [bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

We	can	only	guess	how	she	taught	them	their	parts	,	but	we	know	that	she
我们	能	仅有的	猜测	如何	她	教授	他们	他们的	部分	,	但	我们	知道	那	她

['ʃʊrli] [dɪd] .

surely	did	.
一定	做过	.

我们只能猜测她是如何教他们唱这些歌的，但我们知道她肯定教过他们。

[ðə; ði] [kaɪ'əʊtiːz] [hɪd][ɪn][ðə; ði] ['wiləuz] .

The	Coyotes	hid	in	the	willows	.
这	郊狼	隐藏	在	这	柳树	.

郊狼藏在柳树丛里。

[ðen] ['sædlˌbæk] , [ðə; ði][boʊld][ænd; ənd] [swɪft] , [wɔːkt] ['oʊpənli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd]

Then	Saddleback	,	the	bold	and	swift	,	walked	openly	toward	the	Sheep	and
然后	鞍背	,	这	大胆的	和	迅速	,	步行	公然	朝向	这	羊	和

[bɑːrkt] [ə; eɪ] [laʊd] [dɪ'faɪəns] .

barked	a	loud	defiance	.
吠叫	一个	大声	蔑视	.

然后，勇敢敏捷的鞍背马径直走向绵羊，大声吠叫以示挑衅。

[ðə; ði] ['kɑːli] [dʒʌmpt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['brɪslɪŋ] [meɪn] [ænd; ənd] ['fjʊriəs] [graʊl] , [ðen] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [foʊ]

The	Collie	jumped	up	with	bristling	mane	and	furious	growl	,	then	,	seeing	the	foe
这	柯利犬	跳了起来	向上	和	竖起的	鬃毛	和	狂怒	咆哮	,	然后	,	看到	这	敌人

,

,

,

柯利犬鬃毛竖起，发出愤怒的低吼，猛地跳了起来，然后，它看到了敌人，

[dæʃt] [streɪt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

dashed	straight	at	him	.
虚线	直的	在	他	.

径直朝他冲了过去。

[naʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['stedi] [nɜːrv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'feɪlɪŋ] [lɪmz] .

Now	was	the	time	for	the	steady	nerve	and	the	unfailing	limbs	.
现在	曾是	这	时间	为了	这	稳定的	神经	和	这	永不失败	四肢	.

现在正是需要沉着冷静的头脑和坚韧不拔的四肢的时候。

['sædlˌbæk] [let] [ðə; ði] [dɔːg] [kʌm] [nɪr] [ɪ'nʌf] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ,

Saddleback	let	the	Dog	come	near	enough	almost	to	catch	him	,
鞍背	让	这	狗	来	靠近	足够的	几乎	到	抓住	他	,

鞍背山让那条狗靠近到几乎能抓住它的位置，

[ænd; ənd] [soʊ] [bɪ'gaɪld] [hɪm; ɪm] [fɑːr] [ænd; ənd] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [kaɪ'əʊtiːz] ,

and	so	beguiled	him	far	and	away	into	the	woods	,	while	the	other	Coyotes	,
和	所以	被迷惑	他	远的	和	离开	进入	这	树林	,	尽管	这	其他	郊狼	,

[led] [baɪ] ['tiːtəu] ,

led	by	Tito	,
引领	经过	蒂托	,

于是，他们引诱他远远地逃进了树林，而其他郊狼则在蒂托的带领下，

[stæm'piːdid] [ðə; ði] [ʃiːp] [ɪn] ['twenti] [də'rekʃ(ə)nz] ; [ðen] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ,

stampeded	the	Sheep	in	twenty	directions	;	then	following	the	farthest	,
踩踏	这	羊	在	二十	方向	;	然后	下列的	这	最远	,

羊群四散奔逃，向二十个方向逃窜；然后，它跟随最远的那只羊，

[ðeɪ] [kɪld] ['sevrəl] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] .

they	killed	several	and	left	them	in	the	snow	.
他们	被杀	一些	和	左边	他们	在	这	雪	.

他们杀死了好几具尸体，然后把尸体留在雪地里。

[ɪn] [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] [dɪ'sendɪŋ] [naɪt] [ðə; ði] [dɔːg] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mæstər] ['leɪbərd] [tɪl] [ðeɪ]

In	the	gloom	of	descending	night	the	Dog	and	his	master	laboured	till	they
在	这	愁云	的	下降	夜晚	这	狗	和	他的	掌握	辛勤劳作	直到	他们

[hæd; həd] ['gæðərd] [ðə; ði] [bliːtɪŋ] [sə'vaɪvəz] ;

had	gathered	the	bleating	survivors	;
有	聚集	这	咩咩叫	幸存者	;

在夜幕降临的昏暗中，狗和它的主人辛勤劳作，直到他们把那些咩咩叫着的幸存者们聚集起来；

[bʌt; bət] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [fɔːr] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [fɑːr] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kɪld] ,

but	next	morning	they	found	that	four	had	been	driven	far	away	and	killed	,
但	下一个	早晨	他们	成立	那	四	有	到过	驱动	远的	离开	和	被杀	,

但第二天早上他们发现，有四个人被驱赶到很远的地方杀害了。

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪ'əʊti:z][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['bæŋkwɪt]['rɔɪəl] .

and	the	Coyotes	had	had	a	banquet	royal	.
和	这	郊狼	有	有	一个	宴会	皇家	.

郊狼队举行了一场盛大的宴会。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] } [ðə; ði] ['ʃepərd] ['pɔɪznd] [ðə; ði] ['kɑ:kəsɪz] [ænd; ənd][left][ðem; ðəm] .

{	Illustration	}	The	shepherd	poisoned	the	carcasses	and	left	them	.
{	插图	}	这	牧羊人	中毒	这	尸体	和	左边	他们	.

【插图】牧羊人毒死了动物尸体，然后离开了。

[nekst] [naɪt] [ðə; ði][kaɪ'əʊti:z] [rɪ'tɜ:rnd] .

Next	night	the	Coyotes	returned	.
下一个	夜晚	这	郊狼	返回	.

第二天晚上，郊狼队又来了。

['ti:təu] [snɪft] [ðə; ði][naʊ]['froʊz(ə)n][mi:t] , [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] ['pɔɪzn] , [geɪv][ə; eɪ]['wɔ:rnɪŋ] [graʊl] ,

Tito	sniffed	the	now	frozen	meat	,	detected	the	poison	,	gave	a	warning	growl	,
蒂托	嗅了嗅	这	现在	冷冻	肉	,	检测到	这	毒	,	给予	一个	警告	咆哮	,

蒂托嗅了嗅已经冻住的肉，察觉到了毒药，发出了一声警告的低吼。

[ænd; ənd] ['skætərd] [fɪlθ]['oʊvər][ðə; ði] [mi:t] , [soʊ][ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd][ʃʊd; ʃəd] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	scattered	filth	over	the	meat	,	so	that	none	of	the	band	should	touch	it	.
和	疏散	污秽	超过	这	肉	,	所以	那	没有任何	的	这	乐队	应该	触碰	它	.

并在肉上撒上污秽物，以免乐队成员碰触。

[wʌn] , [haʊ'evər] , [hu:] [wʌz; wəz][fæst][ænd; ənd] ['fu:lɪʃ] , [pə'sistid] [ɪn] ['fi:dɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['ti:toʊz]

One	,	however	,	who	was	fast	and	foolish	,	persisted	in	feeding	in	spite	of	Tito's
一	,	然而	,	WHO	曾是	快速地	和	愚蠢	,	持续	在	喂养	在	尽管如此	的	蒂托的

['wɔ:rnɪŋ] ,

warning	,
警告	,

然而，有一个速度快但愚蠢的家伙，不顾铁托的警告，执意继续进食。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ə'weɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['pɔɪznd] [ænd; ənd] [ded] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

and	when	they	came	away	he	was	lying	poisoned	and	dead	in	the	snow	.
和	什么时候	他们	来了	离开	他	曾是	说谎	中毒	和	死的	在	这	雪	.

当他们离开时，他已经中毒身亡在雪地里。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] }

{	Illustration	}
{	插图	}

{插图}

[vi:] .

V	.
V	.

五、

[dʒeɪk] [naʊ] [hɜ:rd] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] [ðæt] [ðə; ði][kaɪ'əʊti:z][wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [wɜ:rs] .

Jake	now	heard	on	all	sides	that	the	Coyotes	were	getting	worse	.
杰克	现在	听到	在	全部	侧面	那	这	郊狼	是	获得	更糟	.

杰克现在从各方都听说郊狼队的战绩越来越差了。

[soʊ][hi:; hi][set][tu:; tə][wɜ:rk][wɪð; wɪθ] ['meni] [træps][ænd; ənd] [mʌtʃ] ['pɔɪzn] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðoʊz] [ɑ:n]

So	he	set	to	work	with	many	traps	and	much	poison	to	destroy	those	on
所以	他	放	到	工作	和	许多	陷阱	和	很多	毒	到	破坏	那些	在

[ðə; ði] ['gɑ:rnərz] [kri:k] ,

the	Garner's	Creek	,
这	加纳的	溪	,

于是他开始用各种陷阱和毒药来消灭加纳溪沿岸的居民。

[ænd; ənd] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊndz] [ænd; ənd]['skaʊər][ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

and	every	little	while	he	would	go	with	the	Hounds	and	scour	the	Little
和	每一个	小的	尽管	他	会	去	和	这	猎犬	和	冲刷	这	小的

[mɪ'zʊri] [saʊθ] [ænd; ənd] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [pɑːt] [rɑːntʃ] ;

Missouri	south	and	east	of	the	Chimney	-	pot	Ranch	;
密苏里州	南	和	东方	的	这	烟囱	-	锅	牧场	;

他时不时会带着猎犬去搜寻烟囱牧场南部和东部的小密苏里河；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] ['nevər] [rʌn] [ðə; ði][dɔːgz][ɪn] ['kʌntri] [wer]

for	it	was	understood	that	he	must	never	run	the	Dogs	in	country	where
为了	它	曾是	理解	那	他	必须	绝不	跑步	这	狗	在	国家	在哪里

[træps][ænd; ənd] ['pɔɪzn] [wɜːr; wər][leɪd] .

traps	and	poison	were	laid	.
陷阱	和	毒	是	铺设	.

因为大家都明白，他绝不能带着猎犬去布满陷阱和毒药的地方。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'rætɪk] [weɪ] [ɔːl] ['wɪntər] , [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][hæv; həv][sʌm; səm] [sək'ses] .

He	worked	in	his	erratic	way	all	winter	,	and	certainly	did	have	some	success	.
他	工作	在	他的	不稳定的	方式	全部	冬天	,	和	当然	做过	有	一些	成功	.

整个冬天他都以他那不规律的方式工作，而且确实取得了一些成功。

[hiː; hi] [kɪld] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [greɪ] [wʊlvz] , [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] ,

He	killed	a	couple	of	Grey	Wolves	,	said	to	be	the	last	of	their	race	,
他	被杀	一个	夫妻	的	灰色的	狼	,	说	到	是	这	最后的	的	他们的	种族	,

他杀死了两头灰狼，据说那是该种族最后的幸存者。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [kaɪ'əʊtiːz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [noʊ] [daʊt] , [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɒbteɪl] [pæk] ,

and	several	Coyotes	,	some	of	which	,	no	doubt	,	were	of	the	Bobtailed	pack	,
和	一些	郊狼	,	一些	的	哪个	,	不	怀疑	,	是	的	这	短尾	盒	,

还有几只郊狼，其中一些无疑属于短尾狼群。

[wɪtʃ] [ˌðer'baɪ] [lɔːst] [ðoʊz] ['membər] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['lækɪŋ] [ɪn] ['wɪzdəm] .

which	thereby	lost	those	members	which	were	lacking	in	wisdom	.
哪个	从而	丢失的	那些	成员	哪个	是	缺乏	在	智慧	.

因此，那些缺乏智慧的成员就此流失。

[jet] [ðæt] ['wɪntər] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [reɪdz] [ænd; ənd] [ɪk'splɔɪts] ;

Yet	that	winter	was	marked	by	a	series	of	Coyote	raids	and	exploits	;
然而	那	冬天	曾是	标记	经过	一个	系列	的	郊狼	突袭	和	漏洞	;

然而，那年冬天却发生了一系列郊狼的袭击和恶行；

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [træk] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ɔːr][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] [aɪ] - ['witnisiz] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði]['mæstər] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɒbteɪl] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] .

and	usually	the	track	in	the	snow	or	the	testimony	of	eye	-	witnesses	told	that	the	master	spirit	of	it	all	was	a	little	Bobtailed	Coyote	.
和	通常	这	追踪	在	这	雪	或者	这	见证	的	眼睛	-	证人	讲述	那	这	掌握	精神	的	它	全部	曾是	一个	小的	短尾	郊狼	.

通常，雪地上的痕迹或目击者的证词表明，这一切的主宰是一只小短尾郊狼。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [əd'ventʃəz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [tɔːk] .

One	of	these	adventures	was	the	cause	of	much	talk	.
一	的	这些	冒险	曾是	这	原因	的	很多	讲话	.

其中一次冒险经历引起了人们的热议。

[ðə; ði][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] ['tʃælɪndʒ] ['saʊndɪd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [pɑːt] [rɑːntʃ] ['æftər] ['sʌndaʊn] .

The	Coyote	challenge	sounded	close	to	the	Chimney	-	pot	Ranch	after	sundown	.
这	郊狼	挑战	听起来	关闭	到	这	烟囱	-	锅	牧场	后	日落	.

日落之后，在烟囱牧场附近响起了郊狼的叫喊声。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][dɔ:gz] [ri'spɔndid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['klæmər] .

A	dozen	Dogs	responded	with	the	usual	clamour	.
一个	打	狗	回应	和	这	通常	叫嚣	.

十几只狗发出惯常的喧闹声作为回应。

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] [bʊl] - ['teriər] [dæʃt] [ə'weɪ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [pleɪs] [wens] [ðə; ði] [kaɪ'əʊti:z] [hæd; həd]

But	only	the	Bull	-	terrier	dashed	away	toward	the	place	whence	the	Coyotes	had
但	仅有的	这	公牛	-	梗犬	虚线	离开	朝向	这	地方	何处	这	郊狼	有

[kɔ:ld] ,

called	,
称为	,

但只有那只斗牛犬朝着郊狼叫声传来的方向飞奔而去。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [hi:; hi]['oʊnli][wʌz; wəz] [lu:s] .

for	the	reason	that	he	only	was	loose	.
为了	这	原因	那	他	仅有的	曾是	松动的	.

因为他当时只是个自由人。

[hɪz; ɪz] [tʃeɪs] [wʌz; wəz] ['fru:tləs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [bæk] ['graʊlɪŋ] .

His	chase	was	fruitless	,	and	he	came	back	growling	.
他的	追赶	曾是	徒劳无功	,	和	他	来了	后退	咆哮	.

他的追逐毫无结果，他咆哮着回来了。

['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [jel] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .

Twenty	minutes	later	there	was	another	Coyote	yell	close	at	hand	.
二十	分钟	之后	那里	曾是	其他	郊狼	叫喊	关闭	在	手	.

二十分钟后，附近又传来一声郊狼的嚎叫。

[ɔ:f] [dæʃt] [ðə; ði] ['teriər] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .

Off	dashed	the	Terrier	as	before	.
离开	虚线	这	梗犬	作为	前	.

那只梗犬像之前一样飞奔而去。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪd] [jæpɪŋ] ;

In	a	minute	his	excited	yapping	;
在	一个	分钟	他的	兴奋的	喋喋不休	;

一分钟后，他兴奋地吠叫起来；

[toʊld] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['saɪtɪd] [hɪz; ɪz] [geɪm] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [tʃeɪs] .

told	that	he	had	sighted	his	game	and	was	in	full	chase	.
讲述	那	他	有	目击者	他的	游戏	和	曾是	在	满的	追赶	.

据说他已经发现了猎物，正在全力追赶。

[ə'weɪ] [hi:; hi] [went] , ['fjʊriəsli] ['bɑ:kiŋ] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [lɔ:st] [ə'fɑ:r] , [ænd; ənd] [ˌnevər'mɔ:r]

Away	he	went	,	furiously	barking	,	until	his	voice	was	lost	afar	,	and	nevermore
离开	他	去	,	愤怒地	叫声	,	直到	他的	嗓音	曾是	丢失的	远方	,	和	永不再

[wʌz; wəz] [hɜ:rd] .

was	heard	.
曾是	听到	.

他狂吠着跑开了，直到他的声音消失在远方，再也没有人听到过他的声音。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði][men] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

In	the	morning	the	men	read	in	the	snow	the	tale	of	the	night	.
在	这	早晨	这	男人	读	在	这	雪	这	故事	的	这	夜晚	.

清晨，男人们在雪地里读着昨夜的故事。

[ðə; ði][fɜ:rst][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [kaɪ'əʊti:z] [wʌz; wəz][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði][dɔ:gz][wɜ:r; wər] [lu:s] ;

The	first	cry	of	the	Coyotes	was	to	find	out	if	all	the	Dogs	were	loose	;
这	第一的	哭	的	这	郊狼	曾是	到	寻找	出去	如果	全部	这	狗	是	松动的	;

郊狼们的第一声嚎叫是为了确认所有的狗是否都已逃脱；

[ðen] , ['hævɪŋ] [faʊnd] [ðæt] ['oʊnli][wʌn][wʌz; wəz] [friː] , [ðeɪ] [leɪd][ə; eɪ][plæn] .

then	,	having	found	that	only	one	was	free	,	they	laid	a	plan	.
然后	,	拥有	成立	那	仅有的	一	曾是	自由的	,	他们	铺设	一个	计划	.

然后，他们发现只有一个人是自由的，于是制定了一个计划。

[faɪv] [kaɪ'əʊtiːz] [hɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] ;

Five	Coyotes	hid	along	the	side	of	the	trail	;
五	郊狼	隐藏	沿着	这	边	的	这	踪迹	;

五只郊狼藏在小路边；

[wʌn] [went] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [kɔːld] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪ'kɔɪd] [ðə; ði] [ræʃ] ['teriər] ,

one	went	forward	and	called	till	it	had	decoyed	the	rash	Terrier	,
一	去	向前	和	称为	直到	它	有	诱饵	这	皮疹	梗犬	,

其中一只狗上前呼喊，直到引诱出那只鲁莽的梗犬。

[ænd; ənd] [ðen] [led][hɪm; ɪm] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æmbʊʃ] .

and	then	led	him	right	into	the	ambush	.
和	然后	引领	他	正确的	进入	这	伏击	.

然后把他直接引入了埋伏圈。

[wʌt] [tʃæns] [hæd; həd][hiː; hi][wɪð; wɪθ][sɪks] ?

What	chance	had	he	with	six	?
什么	机会	有	他	和	六	?

他有六分的胜算吗?

[ðeɪ] [tɔːr] [hɪm; ɪm] [lɪm] [frʌm; frəm] [lɪm] , [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [hɪm; ɪm] , [tuː] ,

They	tore	him	limb	from	limb	,	and	devoured	him	,	too	,
他们	撕裂	他	肢	从	肢	,	和	吞噬	他	,	也	,

他们把他撕成碎片，还把他吃掉了。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [spɑːt] [wer] [wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɜːrid] - .

at	the	very	spot	where	once	he	had	worried	Coyotito	.
在	这	非常	点	在哪里	一次	他	有	担心	-	.

就在他曾经让科约蒂托担心的地方。

[ænd; ənd][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðə; ði][men] [keɪm] ,

And	next	morning	,	when	the	men	came	,
和	下一个	早晨	,	什么时候	这	男人	来了	,

第二天早上，当那些人到来时，

[ðeɪ] [sɔː] [baɪ][ðə; ði][saɪnz] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [plænd] ,

they	saw	by	the	signs	that	the	whole	thing	had	been	planned	,
他们	锯	经过	这	标志	那	这	所有的	事物	有	到过	计划	,

他们从种种迹象中看出，整件事都是预谋好的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['liːdər] [huːz] ['kʌnɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sək'ses] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	that	the	leader	whose	cunning	had	made	it	a	success	was	a	little
和	那	这	领导者	谁	狡猾	有	制成	它	一个	成功	曾是	一个	小的

[bɑːb] - [teɪld] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] .

Bob	-	tailed	Coyote	.
鲍勃	-	有尾巴的	郊狼	.

而使这一切取得成功的领导者，是一只狡猾的小短尾郊狼。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər]['æŋgri] , [ænd; ənd] ['lɪŋkən] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] ; [bʌt; bət][dʒeɪk] [ri'mɑːkt] : " [wel] ,

The	men	were	angry	,	and	Lincoln	was	furious	;	but	Jake	remarked	:	"	Well	,
这	男人	是	生气的	,	和	林肯	曾是	狂怒	;	但	杰克	评论	:	"	出色地	,

男人们都很生气，林肯更是怒不可遏；但杰克却说道：“好吧，

[aɪ] [ges] [ðæt] ['bɑːbteɪl] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][gɑːt]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['teriər] .

I	guess	that	Bobtail	came	back	and	got	even	with	that	Terrier	.
我	猜测	那	短尾	来了	后退	和	得到	甚至	和	那	梗犬	.

我猜那只短尾狗回来报复了那只梗犬。

" { [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] }
" { Illustration }
" { 插图 }

“{插图}

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[wen] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [nɪr] , [ðə; ðɪ] ['ænjuəl] [lʌv] - ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kaɪ'əʊtiːz] [keɪm] [ɑːn] .
When spring was near , the annual love - season of the Coyotes came on .
什么时候 春天 曾是 靠近 , 这 年度的 爱 - 季节 的 这 郊狼 来了 在 .

春天临近时，郊狼一年一度的交配季节也随之到来。

['sædlˌbæk] [ænd; ənd]['tiːtəu][bæd] [bɪn] [tə'geðər] ['mɪrli] [æz; əz] [kəm'pænjənz] [ɔːl] ['wɪntər] ,
Saddleback and Tito bad been together merely as companions all winter ,
鞍背 和 蒂托 坏的 到过 一起 仅仅 作为 同伴 全部 冬天 ,

整个冬天，鞍背山和蒂托只是形影不离地做着伙伴。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [nuː] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz][bɔːrn] .
but now a new feeling was born .
但 现在 一个 新的 感觉 曾是 出生 .

但如今一种新的感觉诞生了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['kɔrtɪŋ] .
There was not much courting .
那里 曾是 不是 很多 求爱 .

他们之间并没有太多的恋爱过程。

['sædlˌbæk] ['sɪmpli] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [tuː; tə]['pɑːsəb(ə)l] ['raɪvlz] .
Saddleback simply showed his teeth to possible rivals .
鞍背 简单地 显示 他的 牙齿 到 可能的 竞争对手 .

马鞍峰只是向潜在的对手露出了獠牙。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['serəmoʊni] .
There was no ceremony .
那里 曾是 不 仪式 .

没有举行任何仪式。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [frendz] [fɔːr; fər] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː]
They had been friends for months , and now , in the light of the new
他们 有 到过 朋友们 为了 几个月 , 和 现在 , 在 这 光 的 这 新的
['fiːlɪŋ] ,
feeling ,
感觉 ,

他们已经是几个月的朋友了，而现在，在新的感情氛围中，

[ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [tʊk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['meɪtɪd] .
they naturally took to each other and were mated .
他们 自然 采取 到 每个 其他 和 是 已交配 .

它们自然而然地互相吸引，并交配了。

[kaɪ'əʊtiːz] [duː][nɑːt] [gɪv] [iːtʃ] ['ʌðər] [neɪmz] [æz; əz][duː][mæn'kaɪnd] ,
Coyotes do not give each other names as do mankind ,
郊狼 做 不是 给 每个 其他 姓名 作为 做 人类 ,

郊狼不像人类那样互相取名字。

[bʌt; bət][hæv; həv][wʌn] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [graʊl] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [haʊl] ,
but have one sound like a growl and short howl ,
但 有 一 声音 喜欢 一个 咆哮 和 短的 嗥 ,

但其中一只听起来像咆哮和短促的嚎叫，

[wɪtʃ] [stændz][fɔːr; fər] " [meɪt] " [ɔːr] " ['hʌzbənd] " [ɔːr] " [waɪf] .

which	stands	for	"	mate	"	or	"	husband	"	or	"	wife	.
哪个	站立	为了	"	伴侣	"	或者	"	丈夫	"	或者	"	妻子	.

它代表“伴侣”、“丈夫”或“妻子”。

" [ðɪs] [ðeɪ] [juːz][ɪn] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

"	This	they	use	in	calling	to	each	other	,
"	这	他们	使用	在	呼叫	到	每个	其他	,

他们用这个词语互相呼喊，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ]['rekəgnaiziŋ][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] [huː] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] .

and	it	is	by	recognizing	the	tone	of	the	voice	that	they	know	who	is	calling	.
和	它	是	经过	识别	这	语气	的	这	嗓音	那	他们	知道	WHO	是	呼叫	.

他们通过识别说话者的语气来判断是谁打来的电话。

[ðə; ði] [luːs] ['ræmblɪŋ] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪ'əʊtiːz][wʌz; wəz]['broʊkən][ʌp] [naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

The	loose	rambling	brotherhood	of	the	Coyotes	was	broken	up	now	,	for	the
这	松动的	漫无边际	兄弟情	的	这	郊狼	曾是	破碎的	向上	现在	,	为了	这

['ʌðər] ['ɔːlsoʊ] [perd] [ɔːf] ,

others	also	paired	off	,
其他的	还	成对的	离开	,

郊狼队原本松散的兄弟情谊就此瓦解，因为其他成员也都成双成对地加入了各自的队伍。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɔːrm] ['weðər] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['preri] - [dɔːgz][ænd; ənd]

and	since	the	returning	warm	weather	was	bringing	out	the	Prairie	-	dogs	and
和	自从	这	返回	温暖的	天气	曾是	带来	出去	这	草原	-	狗	和

[smɔːl] [geɪm] ,

small	game	,
小的	游戏	,

由于天气转暖，草原犬鼠和小猎物都出来活动了，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] [niːd] [tuː; tə] [kəm'baɪn] [fɔːr; fər] ['hʌntɪŋ] .

there	was	less	need	to	combine	for	hunting	.
那里	曾是	较少的	需要	到	结合	为了	打猎	.

狩猎时，人们不再需要联合起来进行狩猎。

[ˌɔːrdn'erəli] [kaɪ'əʊtiːz] [duː][nɑːt] [sliːp] [ɪn] [denz] [ɔːr][ɪn] ['eni] [fɪkst] [pleɪs] .

Ordinarily	Coyotes	do	not	sleep	in	dens	or	in	any	fixed	place	.
按说	郊狼	做	不是	睡觉	在	巢穴	或者	在	任何	固定的	地方	.

通常情况下，郊狼不会在洞穴或任何固定的地方睡觉。

[ðeɪ] [muːv] [ə'baʊt] [ɔːl] [naɪt] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kuːl] ,

They	move	about	all	night	while	it	is	cool	,
他们	移动	关于	全部	夜晚	尽管	它	是	凉爽的	,

它们趁着夜里天气凉爽的时候四处活动。

[ðen] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ðeɪ] [get][ə; eɪ][fjuː] ['aʊərz] - [sliːp] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

then	during	the	daytime	they	get	a	few	hours	'	sleep	in	the	sun	,
然后	期间	这	白天	他们	得到	一个	很少	小时	-	睡觉	在	这	太阳	,

然后白天他们会在阳光下睡几个小时，

[ɑːn][sʌm; səm]['kwaɪət] ['hɪlsaɪd] [ðæt] ['ɔːlsoʊ] ['gɪvz] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [aʊt] .

on	some	quiet	hillside	that	also	gives	a	chance	to	watch	out	.
在	一些	安静的	山坡	那	还	给予	一个	机会	到	手表	出去	.

在某个僻静的山坡上，也提供了一个观察周围环境的机会。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meɪtɪŋ] ['siːz(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz] [ðɪs] ['hæbɪt] ['sʌmwʌt] .

But	the	mating	season	changes	this	habit	somewhat	.
但	这	交配	季节	变化	这	习惯	有些	.

但交配季节会稍微改变这种习性。

[æz; əz][ðə; ði] ['weðər] [gru:] [wɔ:rm]['ti:təu][ænd; ənd] ['sædl,bæk] [set] [ə'baʊt] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ][den]

As	the	weather	grew	warm	Tito	and	Saddleback	set	about	preparing	a	den
作为	这	天气	生长	温暖的	蒂托	和	鞍背	放	关于	准备	一个	丹

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['fæməli] .

for	the	expected	family	.
为了	这	预期的	家庭	.

随着天气转暖，蒂托和鞍背开始为即将到来的家庭准备窝。

[ɪn][ə; eɪ][wɔ:rm]['lɪt(ə)l] ['hɑ:loʊ] , [æn; ən][oʊld]['bædʒər][ə'boʊd][wʌz; wəz] [kli:nd] [aʊt] , [ɪn'lɑ:rdʒd] ,

In	a	warm	little	hollow	,	an	old	Badger	abode	was	cleaned	out	,	enlarged	,
在	一个	温暖的	小的	空洞的	,	一个	老的	獾	住所	曾是	已清洗	出去	,	放大	,

[ænd; ənd] ['di:pənd] .

and	deepened	.
和	加深	.

在一个温暖的小洼地里，獾的旧窝被清理、扩建和加深了。

[ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [li:vz] [ænd; ənd] [græs] [wʌz; wəz] ['kærid] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ]

A	quantity	of	leaves	and	grass	was	carried	into	it	and	arranged	in	a
一个	数量	的	树叶	和	草	曾是	携带	进入	它	和	安排	在	一个

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [nest] .

comfortable	nest	.
舒服的	巢	.

人们将大量的树叶和草搬进巢穴，并布置成一个舒适的巢穴。

[ðə; ði] [pleɪs] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][draɪ] ['sʌni] [nʊk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,

The	place	selected	for	it	was	a	dry	sunny	nook	among	the	hills	,
这	地方	已选	为了	它	曾是	一个	干燥	阳光明媚	角落	之中	这	丘陵	,

选址在山间一个干燥阳光充足的角落。

[hæf][ə; eɪ] [maɪl] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mɪ'zʊri] .

half	a	mile	west	of	the	Little	Missouri	.
一半	一个	英里	西方	的	这	小的	密苏里州	.

位于小密苏里河以西半英里处。

['θɜ:rti] [ja:dz][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪdʒ] [wɪtʃ] [kə'mɑ:ndid] [ə; eɪ][waɪd] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]

Thirty	yards	from	it	was	a	ridge	which	commanded	a	wide	view	of	the
三十	码	从	它	曾是	一个	岭	哪个	命令	一个	宽的	看法	的	这

['græsi] [sloʊps] [ænd; ənd] ['kɑ:tnwʊd] [groʊvz] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] .

grassy	slopes	and	cottonwood	groves	by	the	river	.
草丛	连续下坡	和	棉白杨	小树林	经过	这	河	.

三十码外是一道山脊，从那里可以俯瞰河边的草坡和白杨树林。

[men] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:ld] [ðə; ði][spɑ:t] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] ,

Men	would	have	called	the	spot	very	beautiful	,
男人	会	有	称为	这	点	非常	美丽的	,

男人们会称这个地方非常美丽。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['tɑ:lərəbli] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['nevər] [tʌtʃt] [ðə; ði] [kaɪ'əʊti:z] [æt; ət]

but	it	is	tolerably	certain	that	that	side	of	it	never	touched	the	Coyotes	at
但	它	是	勉强可以接受	肯定	那	那	边	的	它	绝不	感动	这	郊狼	在

[ɔ:l] .

all	.
全部	.

但几乎可以肯定的是，那一方从未与郊狼队有过任何接触。

['ti:təu][bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] [pri'ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ɪm'pendɪŋ] ['du:tiz] .

Tito	began	to	be	much	preoccupied	with	her	impending	duties	.
蒂托	开始	到	是	很多	心事重重	和	她	即将到来的	职责	.

蒂托开始全神贯注于即将到来的公务。

[ʃiː; ʃi] [steɪd] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][den] ,

She	stayed	quietly	in	the	neighbourhood	of	the	den	,
她	入住	悄悄	在	这	邻里	的	这	丹	,

她静静地待在巢穴附近。

[ænd; ənd] [lɪvd] [ɑːn] [sʌtʃ] [fuːd] [æz; əz] ['sædlˌbæk] [brɔːt] [hɜːr; hər] , [ɔːr][ʃiː; ʃi][hɜːr'self][kʊd; kəd] ['iːzəli] [kætʃ] ,

and	lived	on	such	food	as	Saddleback	brought	her	,	or	she	herself	could	easily	catch	,
和	居住地	在	这样的	食物	作为	鞍背	带来	她	,	或者	她	她自己	可以	容易地	抓住	,

她靠着萨德尔贝克给她带来的食物，或者自己轻易捕获的食物为生。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stɔrz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['berid] [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] .

and	also	on	the	little	stores	that	she	had	buried	at	other	times	.
和	还	在	这	小的	商店	那	她	有	埋葬	在	其他	时代	.

还有她之前埋藏的一些小商店。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['evri] ['preri] - [dɔːg] [taʊn] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən] ,

She	knew	every	Prairie	-	dog	town	in	the	region	,
她	知道	每一个	草原	-	狗	镇	在	这	地区	,

她熟悉该地区的每一个草原犬鼠聚居地。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði][best] ['pleɪsɪz][fɔːr; fər][maɪs][ænd; ənd] ['ræbəts] .

as	well	as	all	the	best	places	for	Mice	and	Rabbits	.
作为	出色地	作为	全部	这	最好的	地方	为了	小鼠	和	兔子	.

以及老鼠和兔子最喜欢去的地方。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] }

{	Illustration	}
{	插图	}

{插图}

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][den][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [dɔːg] - [taʊn] [ðæt] [fɜːrst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [krɔːst] ,

Not	far	from	the	den	was	the	very	Dog	-	town	that	first	she	had	crossed	,
不是	远的	从	这	丹	曾是	这	非常	狗	-	镇	那	第一的	她	有	交叉	,

离狗窝不远就是她第一次穿越的那个狗镇。

[ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] [hɜːr; hər] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [lɔːst] [hɜːr; hər][teɪl] .

the	day	she	had	gained	her	liberty	and	lost	her	tail	.
这	天	她	有	获得	她	自由	和	丢失的	她	尾巴	.

她获得自由却失去尾巴的那一天。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['retrəspekt] ,

If	she	were	capable	of	such	retrospect	,
如果	她	是	有能力的	的	这样的	回顾	,

如果她能够进行这样的回顾，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [læft] [tuː; tə][hɜːr'self][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðen] .

she	must	have	laughed	to	herself	to	think	what	a	fool	she	was	then	.
她	必须	有	笑了	到	她自己	到	思考	什么	一个	傻子	她	曾是	然后	.

她当时肯定暗自发笑，觉得自己真是个傻瓜。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] ['meθədz] [wʌz; wəz] [naʊ] [ʃoʊn] .

The	change	in	her	methods	was	now	shown	.
这	改变	在	她	方法	曾是	现在	所示	.

她的方法转变现在已经显现出来了。

['sʌmwʌt] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] , [ə; eɪ] ['preri] - [dɔ:g][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][den][ɪn][ðə; ði]

Somewhat	removed	from	the	others	,	a	Prairie	-	dog	had	made	his	den	in	the
有些	已移除	从	这	其他的	,	一个	草原	-	狗	有	制成	他的	丹	在	这

[moʊst] [ə'pru:vd] [staɪl] ,

most	approved	style	,
最多	得到正式认可的	风格	,

一只草原土拨鼠与其他土拨鼠稍稍分开，却以最符合它们审美的方式建造了自己的巢穴。

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] ['ti:təu] [piəd] ['oʊvər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['fi:dɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] [ten] [ja:dz]

and	now	when	Tito	peered	over	he	was	feeding	on	the	grass	ten	yards
和	现在	什么时候	蒂托	窥视	超过	他	曾是	喂养	在	这	草	十	码

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔ:r] .

from	his	own	door	.
从	他的	自己的	门	.

这时，当蒂托探头望去时，他正站在离自家门口十码远的草地上吃草。

[ə; eɪ] ['preri] - [dɔ:g] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

A	Prairie	-	dog	away	from	the	others	is	,	of	course	,
一个	草原	-	狗	离开	从	这	其他的	是	,	的	课程	,

一只远离其他草原犬鼠的草原犬鼠当然是.....

['iziə] [tu:; tə] [kætʃ] [ðæn; ðən][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

easier	to	catch	than	one	in	the	middle	of	the	town	,
更轻松	到	抓住	比	一	在	这	中间	的	这	镇	,

比在城镇中心更容易捕捉到的。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] [per] [ʌv; əv] [aɪz] [tu:; tə] [gɑ:rd] [hɪm; ɪm] ;

for	he	has	but	one	pair	of	eyes	to	guard	him	;
为了	他	有	但	一	一对	的	眼睛	到	警卫	他	;

因为他只有一双眼睛来保护自己;

[soʊ]['ti:təu][set] [ə'baʊt] ['stɔ:kɪŋ] [ðɪs] [wʌn] .

so	Tito	set	about	stalking	this	one	.
所以	蒂托	放	关于	跟踪	这	一	.

于是，蒂托开始跟踪这个人。

[haʊ] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kʌvər] ,

How	was	she	to	do	it	when	there	was	no	cover	,
如何	曾是	她	到	做	它	什么时候	那里	曾是	不	覆盖	,

没有掩护，她该如何做到?

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ʃɔ:rt] [græs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [loʊ] [wi:dz] ?

nothing	but	short	grass	and	a	few	low	weeds	?
没有什么	但	短的	草	和	一个	很少	低的	杂草	?

除了短草和一些低矮的杂草之外，什么都没有吗?

[ðə; ði] [waɪt] - [ber] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [si:l] [ɑ:n][ðə; ði] [flæt] [aɪs] ,

The	White	-	bear	knows	how	to	approach	the	Seal	on	the	flat	ice	,
这	白色的	-	熊	知道	如何	到	方法	这	海豹	在	这	平坦的	冰	,

白熊知道如何在平坦的冰面上接近海豹。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] [haʊ] [tu:; tə] [get] [wɪ'ðɪn] ['straɪkɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪzɪŋ] [dɪr] .

and	the	Indian	how	to	get	within	striking	distance	of	the	grazing	Deer	.
和	这	印度	如何	到	得到	之内	引人注目	距离	的	这	放牧	鹿	.

以及印度人如何接近正在吃草的鹿群并进行攻击。

['ti:təu] [nu:] [haʊ] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [seɪm] [trɪk] ,

Tito	knew	how	to	do	the	same	trick	,
蒂托	知道	如何	到	做	这	相同的	诡计	,

蒂托也知道如何使出同样的伎俩。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [aʊlz] [fluː] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] [ˈtʃʌk(ə)l] ,

and	although	one	of	the	town	Owls	flew	over	with	a	warning	chuckle	,
和	虽然	一	的	这	镇	猫头鹰	飞翔	超过	和	一个	警告	轻笑	,

虽然镇上的一只猫头鹰飞过，发出警告的轻笑声，

[ˈtiːtəu][set] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][plæn] .

Tito	set	about	her	plan	.
蒂托	放	关于	她	计划	.

蒂托开始实施她的计划。

[ə; eɪ] [ˈpreri] - [dɔːg] [ˈkænɑːt] [siː] [wel] [ənˈles] [hiː; hi][ɪz] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] [legz] ;

A	Prairie	-	dog	cannot	see	well	unless	he	is	sitting	up	on	his	hind	legs	;
一个	草原	-	狗	不能	看	出色地	除非	他	是	坐着	向上	在	他的	后	腿	;

草原犬鼠只有用后腿坐起来才能看清东西；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [juːz] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ˈnoʊzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [græs] ; [ænd; ənd][ˈtiːtəu] [nuː]

his	eyes	are	of	little	use	when	he	is	nosing	in	the	grass	;	and	Tito	knew
他的	眼睛	是	的	小的	使用	什么时候	他	是	嗅探	在	这	草	;	和	蒂托	知道

[ðɪs] .

this	.
这	.

当他用鼻子拱草时，他的眼睛就没什么用了；蒂托知道这一点。

[ˈfɜːrðər] , [ə; eɪ] [ˈjeloʊɪʃ] - [greɪ] [ˈænɪm(ə)l][ɑːn][ə; eɪ] [ˈjeloʊɪʃ] - [greɪ] [ˈlændskeɪp] [ɪz][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː]

Further	,	a	yellowish	-	grey	animal	on	a	yellowish	-	grey	landscape	is	invisible	till	it
更远	,	一个	淡黄色	-	灰色的	动物	在	一个	淡黄色	-	灰色的	景观	是	无形的	直到	它

[muːvz] .

moves	.
移动	.

此外，在黄灰色的背景下，黄灰色的动物在移动之前是看不见的。

[ˈtiːtəu] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] .

Tito	seemed	to	know	that	.
蒂托	似乎	到	知道	那	.

蒂托似乎也明白这一点。

[soʊ] , [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [əˈtempt] [tuː; tə] [krɔːl] [ɔːr][haɪd] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ˈdʒentli] [ʌp] - [wɪnd] [tɔːrd] [ðə; ði]

So	,	without	any	attempt	to	crawl	or	hide	,	she	walked	gently	up	-	wind	toward	the
所以	,	没有	任何	试图	到	爬行	或者	隐藏	,	她	步行	轻轻地	向上	-	风	朝向	这

[ˈprɛriː] - [dɔːg] .

Prarie	-	dog	.
草原	-	狗	.

于是，她没有试图爬行或躲藏，而是轻轻地逆风走向草原犬鼠。

[ˌʌpˈwɪnd] , [nɑːt][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ˈpreri] - [dɔːg] [smelɪŋ] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Upwind	,	not	in	order	to	prevent	the	Prairie	-	dog	smelling	her	,	but	so	that	she
逆风	,	不是	在	命令	到	防止	这	草原	-	狗	闻起来	她	,	但	所以	那	她

[kʊd; kəd] [smel] [hɪm; ɪm] ,

could	smell	him	,
可以	闻	他	,

她选择逆风而行，不是为了防止草原犬鼠闻到她的气味，而是为了让她能闻到它的气味。

[wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

which	came	to	the	same	thing	.
哪个	来了	到	这	相同的	事物	.

结果殊途同归。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['preri] - [dɔːg][sæt][ʌp][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [fuːd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ʃiː; ʃi] [froʊz] ['ɪntuː]

As	soon	as	the	Prairie	-	dog	sat	up	with	some	food	in	his	hand	she	froze	into
作为	很快	作为	这	草原	-	狗	卫星	向上	和	一些	食物	在	他的	手	她	冻住了	进入

[ə; eɪ]['stætʃuː] .

a	statue	.
一个	雕像	.

当草原犬鼠手里拿着食物坐起来时，她却像雕像一样僵住了。

[æz; əz] [suːn] , [æz; əz][hiː; hi] [drɑːpt] [ə'gen] [tuː; tə] [noʊz] [ɪn][ðə; ði] [græs] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['stedəli] ['nɪrər]

As	soon	,	as	he	dropped	again	to	nose	in	the	grass	,	she	walked	steadily	nearer
作为	很快	,	作为	他	掉落	再次	到	鼻子	在	这	草	,	她	步行	稳步	更近

,

,

,

他刚一蹲下，把鼻子埋进草丛里，她就稳步走近了。

['watʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['evri] [muːv] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['moʊʃnləs] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi][sæt][ʌp] [tuː; tə]

watching	his	every	move	so	that	she	might	be	motionless	each	time	he	sat	up	to
观看	他的	每一个	移动	所以	那	她	可能	是	静止不动	每个	时间	他	卫星	向上	到

[siː] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['dɪstənt] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] ['bɑːkiŋ] [æt; ət] .

see	what	his	distant	brothers	were	barking	at	.
看	什么	他的	遥远	兄弟	是	叫声	在	.

她时刻注视着他的一举一动，这样每当他坐起来去看远处的兄弟们在对着什么狂吠时，她都能一动不动。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [hiː; hi] [siːmd] [ə'lɑːrmd] [baɪ][ðə; ði] [kɔːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,

Once	or	twice	he	seemed	alarmed	by	the	calls	of	his	friends	,
一次	或者	两次	他	似乎	惊慌	经过	这	呼叫	的	他的	朋友们	,

他曾一两次对朋友们的呼喊声感到惊慌。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['fiːdɪŋ] .

but	he	saw	nothing	and	resumed	his	feeding	.
但	他	锯	没有什么	和	恢复	他的	喂养	.

但他什么也没看到，继续进食。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [kʌt] [ðə; ði] ['fɪfti] [ja:dz] [daʊn] [tuː; tə] [ten] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ten] [tuː; tə] [faɪv] ,

She	soon	cut	the	fifty	yards	down	to	ten	,	and	the	ten	to	five	,
她	很快	切	这	五十	码	向下	到	十	,	和	这	十	到	五	,

她很快将五十码缩短到十码，又将十码缩短到五码。

[ænd; ənd] [stɪl] [wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'skʌvərd] .

and	still	was	undiscovered	.
和	仍然	曾是	未被发现的	.

至今仍未被发现。

[ðen] , [wen] [ə'gen] [ðə; ði] ['preri] - [dɔːg] [drɑːpt] [daʊn] [tuː; tə] [siːk] [mɔːr] ['fɑːdər] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]

Then	,	when	again	the	Prairie	-	dog	dropped	down	to	seek	more	fodder	,	she	made	a
然后	,	什么时候	再次	这	草原	-	狗	掉落	向下	到	寻找	更多的	饲料	,	她	制成	一个

[kwɪk] [dæʃ] ,

quick	dash	,
快的	短跑	,

然后，当草原犬再次趴下来寻找更多食物时，她迅速冲了过去。

[ænd; ənd] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['skwiːlɪŋ] .

and	bore	him	off	kicking	and	squealing	.
和	钻孔	他	离开	踢	和	尖叫	.

然后把他踢打尖叫吵醒。

[ðʌs] [dʌz] [ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði] ['pruːnɪŋ] - [naɪf] [lɑːp][ɔːf] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['hiːdləs] [ænd; ənd]

Thus	does	the	angel	of	the	pruning	-	knife	lop	off	those	that	are	heedless	and
因此	做	这	天使	的	这	修剪	-	刀	垂落	离开	那些	那	是	鲁莽	和

['fuːlɪʃli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][sə'saɪəti] .

foolishly	indifferent	to	the	advantages	of	society	.
愚蠢地	冷漠	到	这	优势	的	社会	.

因此，修枝天使会剪除那些对社会利益漠不关心、愚蠢无知的人。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ðer; ðər] ['iːvnɪŋ] [sɔːŋ] . }

{	Illustration	:	Their	Evening	Song	.	}
{	插图	:	他们的	晚上	歌曲	.	}

插图：他们的晚祷歌。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

['tiːtəu][hæd; həd] ['meni] [əd'ventʃəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [aʊt] [soʊ] [wel] .

Tito	had	many	adventures	in	which	she	did	not	come	out	so	well	.
蒂托	有	许多	冒险	在	哪个	她	做过	不是	来	出去	所以	出色地	.

蒂托经历过很多冒险，但她的结局都不太好。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] ['nɪrli] [kɔːt] [æn; ən] ['æntɪloʊp] [fɔːn] ,

Once	she	nearly	caught	an	Antelope	fawn	,
一次	她	几乎	捕捉	一个	羚羊	讨好	,

她曾差点抓到一只羚羊幼崽，

[bʌt; bət][ðə; ði] [hʌnt] [wʌz; wəz] [spɔɪld] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] ,

but	the	hunt	was	spoiled	by	the	sudden	appearance	of	the	mother	,
但	这	打猎	曾是	被宠坏了	经过	这	突然	外貌	的	这	母亲	,

但母狮的突然出现破坏了这次狩猎。

[huː] [geɪv] ['tiːtəu][ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['endɪd] [hɜːr; hər] [hʌnt]

who	gave	Tito	a	stinging	blow	on	the	side	of	the	head	and	ended	her	hunt
WHO	给予	蒂托	一个	刺痛	吹	在	这	边	的	这	头	和	结束	她	打猎

[fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] .

for	that	day	.
为了	那	天	.

她狠狠地打了蒂托的头部侧面一拳，结束了她当天的狩猎。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [ə'gen] [meɪd] [ðæt] [mis'teik] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sens] .

She	never	again	made	that	mistake	—	she	had	sense	.
她	绝不	再次	制成	那	错误	—	她	有	感觉	.

她再也没有犯过同样的错误——她很明智。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][dʒʌmp][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [straɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rætlsneɪk] .

Once	or	twice	she	had	to	jump	to	escape	the	strike	of	a	Rattlesnake	.
一次	或者	两次	她	有	到	跳	到	逃脱	这	罢工	的	一个	响尾蛇	.

她曾一两次不得不跳起来躲避响尾蛇的攻击。

['sevrəl] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd][æt; ət][baɪ] ['hʌntərz] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] - [reɪndʒ]['raɪfəlz] .

Several	times	she	had	been	fired	at	by	hunters	with	long	-	range	rifles	.
一些	时代	她	有	到过	被解雇	在	经过	猎人	和	长的	-	范围	步枪	.

她曾多次遭到猎人使用远程步枪射击。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['terəb(ə)l] [greɪ] [wʊlvz] .

And	more	and	more	she	had	to	look	out	for	the	terrible	Grey	Wolves	.
和	更多的	和	更多的	她	有	到	看	出去	为了	这	糟糕的	灰色的	狼	.

她越来越需要提防可怕的灰狼。

[ðə; ði] [greɪ] [wʊlf] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] ,

The	Grey	Wolf	,	of	course	,	is	much	larger	and	stronger	than	the	Coyote	,
这	灰色的	狼	,	的	课程	,	是	很多	更大的	和	更强	比	这	郊狼	,

当然，灰狼比郊狼体型更大、力量更强。

[bʌt; bət][ðə; ði][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][hæz; həz][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [spiːd] , [ænd; ənd][kæn; kən] ['ɔːlweɪz]

but	the	Coyote	has	the	advantage	of	speed	,	and	can	always
但	这	郊狼	有	这	优势	的	速度	,	和	能	总是

[ɪ'skeɪp] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] .

escape	in	the	open	.
逃脱	在	这	打开	.

但郊狼速度快，而且总能在开阔地带逃脱。

[ɔːl] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [bɪ'wer] [ʌv; əv][ɪz] ['biːɪŋ] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] .

All	it	must	beware	of	is	being	caught	in	a	corner	.
全部	它	必须	提防	的	是	存在	捕捉	在	一个	角落	.

它唯一需要警惕的就是被逼到绝境。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wen] [ə; eɪ] [greɪ] [wʊlf] [haulz] [ðə; ði] [kaɪ'əʊtiːz] [goʊ]['kwaɪətli] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['bɪznəs]

Usually	when	a	Grey	Wolf	howls	the	Coyotes	go	quietly	about	their	business
通常	什么时候	一个	灰色的	狼	嚎叫	这	郊狼	去	悄悄	关于	他们的	商业

['elsˌwer] .

elsewhere	.
别处	.

通常情况下，当灰狼嚎叫时，郊狼都会安静地去别处活动。

['tiːtəu][hæd; həd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [fæd] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] [siːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wʊlvz] [ænd; ənd] [kaɪ'əʊtiːz] ,

Tito	had	a	curious	fad	,	occasionally	seen	among	the	Wolves	and	Coyotes	,
蒂托	有	一个	好奇的	时尚	,	偶尔	已见	之中	这	狼	和	郊狼	,

[ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] ,

of	carrying	in	her	mouth	,
的	携带	在	她	嘴	,

蒂托有一种奇怪的癖好，这种癖好偶尔会在狼和郊狼中出现，那就是嘴里叼着东西。

[fɔːr; fər] [maɪlz] , [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [jet] [wɜːr; wər][nɑːt]

for	miles	,	such	things	as	seemed	to	be	interesting	and	yet	were	not
为了	英里	,	这样的	事物	作为	似乎	到	是	有趣的	和	然而	是	不是

['temptɪŋ] [æz; əz] ['iːtəbəlz] .

tempting	as	eatables	.
诱人的	作为	食物	.

方圆数英里内，到处都是看起来很有趣但又不至于让人想吃的东西。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [trɔtid] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] ['bʌfələʊ] - [hɔːrn][ɔːr]

Many	a	time	had	she	trotted	a	mile	or	two	with	an	old	Buffalo	-	horn	or
许多	一个	时间	有	她	小跑	一个	英里	或者	二	和	一个	老的	水牛	-	喇叭	或者

[ə; eɪ][kæst] - [ɔːf] [ʃuː] ,

a	cast	-	off	shoe	,
一个	投掷	-	离开	鞋	,

她曾多次扛着旧水牛角或废弃的马蹄铁小跑一两英里，

['oʊnli][tuː; tə][drɑːp][ˌaɪ 'tiː] [wen] ['sʌmθɪŋ] [els] [ə'træktɪd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .

only	to	drop	it	when	something	else	attracted	her	attention	.
仅有的	到	降低	它	什么时候	某物	别的	吸引	她	注意力	.

但她很快就把东西丢了，因为有其他事情吸引了她的注意力。

[ðə; ði] [kaʊ] - [bɔɪz] [huː] [rɪ'mɑːrk] [ðiːz] [θɪŋz] [hæv; həv] ['veriəs] [ɑːd] [ˌeksplə'neɪʃənz] [tuː; tə] ['ɔːfər] : [wʌn]

The	cow	-	boys	who	remark	these	things	have	various	odd	explanations	to	offer	:	one
这	奶牛	-	男孩们	WHO	评论	这些	事物	有	各种各样的	奇怪的	解释	到	提供	:	一

,

,

,

那些发表此类言论的牛仔们给出了各种各样奇怪的解释：一是，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [tuː; tə] [stretʃ] [ðə; ði][dʒɔːz] , [ɔːr] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] ['præktɪs] ,

that	it	is	done	to	stretch	the	jaws	,	or	keep	them	in	practice	,
那	它	是	完毕	到	拉紧	这	下颚	,	或者	保持	他们	在	实践	,

这样做是为了拉伸下颚，或者保持下颚的灵活性。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['treɪnɪŋ] ['kæriz] [weɪts] .

just	as	a	man	in	training	carries	weights	.
只是	作为	一个	男人	在	训练	携带	重量	.

就像训练中的男子汉背负重物一样。

[kaɪ'əʊtiːz] [hæv; həv] , [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][dɔːgz][ænd; ənd] [wʊlvz] ,

Coyotes	have	,	in	common	with	Dogs	and	Wolves	,
郊狼	有	,	在	常见的	和	狗	和	狼	,

郊狼与狗和狼一样，具有以下共同特征：

[ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət]['sɜːrt(ə)n] ['steɪʃənz] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər] [laɪn] [ʌv; əv]['træv(ə)l] ,

the	habit	of	calling	at	certain	stations	along	their	line	of	travel	,
这	习惯	的	呼叫	在	肯定	车站	沿着	他们的	线	的	旅行	,

沿途停靠特定站点的习惯

[tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðer; ðər]['vɪzɪt] .

to	leave	a	record	of	their	visit	.
到	离开	一个	记录	的	他们的	访问	.

留下来访记录。

[ðiːz] ['steɪʃənz] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [stoʊn] , [ə; eɪ] [triː] , [ə; eɪ][poʊst] , [ɔːr][æn; ən][oʊld] ['bʌfəloʊ] - [skʌl] ,

These	stations	may	be	a	stone	,	a	tree	,	a	post	,	or	an	old	Buffalo	-	skull	,
这些	车站	可能	是	一个	石头	,	一个	树	,	一个	邮政	,	或者	一个	老的	水牛	-	颅骨	,

这些标志物可能是一块石头、一棵树、一根柱子，或者一个古老的野牛头骨。

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] ['kɔːlɪŋ] [ðer; ðər][kæn; kən] [lɜːrn] , [baɪ][ðə; ði] ['oʊdər] [ænd; ənd] [træk] [ʌv; əv]

and	the	Coyote	calling	there	can	learn	,	by	the	odour	and	track	of
和	这	郊狼	呼叫	那里	能	学习	,	经过	这	气味	和	追踪	的

[ðə; ði][læst] ['kʌmər] ,

the	last	comer	,
这	最后的	角	,

在那里鸣叫的郊狼可以通过最后一位来者的气味和踪迹来了解情况。

[dʒʌst] [huː] [ðə; ði] ['kɔːlər] [wʌz; wəz] , [wens] [hiː; hi] [keɪm] , [ænd; ənd] ['wɪðər] [hiː; hi] [went] .

just	who	the	caller	was	,	whence	he	came	,	and	whither	he	went	.
只是	WHO	这	呼叫者	曾是	,	何处	他	来了	,	和	往哪里去	他	去	.

究竟是谁打的电话，他从哪里来，又要到哪里去。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [ɪz] [mɑːrkt] [aʊt] [baɪ] [ðiːz] [ɪn'telɪdʒəns] ['depəʊz] .

The	whole	country	is	marked	out	by	these	intelligence	depots	.
这	所有的	国家	是	标记	出去	经过	这些	智力	仓库	.

这些情报机构遍布全国。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] [ðæt] [ə; eɪ][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] ,

Now	it	often	happens	that	a	Coyote	,
现在	它	经常	发生	那	一个	郊狼	,

现在经常会发生这样的情况：一只郊狼，

[ðæt] [hæz; həz][nɑːt] [mʌtʃ] [els] [tuː; tə][duː] [wɪl] ['kæri] [ə; eɪ][draɪ] [boʊn] [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['juːsləs]

that	has	not	much	else	to	do	will	carry	a	dry	bone	or	some	other	useless
那	有	不是	很多	别的	到	做	将要	携带	一个	干燥	骨	或者	一些	其他	无用

['ɑːbdʒekt][ɪn][ɪts] [maʊθ] ,

object	in	its	mouth	,
目的	在	它是	嘴	,

无所事事的动物会嘴里叼着干骨头或其他无用的东西。

[bʌt; bət] ['saɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sɪgnəl] - [poʊst] , [wɪl] [goʊ] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [get] [ðə; ði] [nuːz] , [leɪ] [daʊn]

but	sighting	the	signal	-	post	,	will	go	toward	it	to	get	the	news	,	lay	down
但	目击	这	信号	-	邮政	,	将要	去	朝向	它	到	得到	这	消息	,	躺	向下

[ðə; ði] [boʊn] ,

the	bone	,
这	骨	,

但看到信号柱，就会朝它走去获取消息，放下骨头，

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [fər'get] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] ,

and	afterwards	forget	to	take	it	along	,
和	然后	忘记	到	拿	它	沿着	,

之后却忘记带走了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪgnəl] - [poʊsts] [ɪn] [taɪm] [bɪ'kʌm] ['fɜːrðər] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [kə'lekʃ(ə)n]

so	that	the	signal	-	posts	in	time	become	further	marked	with	a	curious	collection
所以	那	这	信号	-	帖子	在	时间	变得	更远	标记	和	一个	好奇的	收藏

[ʌv; əv] [ɑːdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] .

of	odds	and	ends	.
的	赔率	和	结束	.

因此，随着时间的推移，信号柱上会增添各种奇特的零碎物品。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] }

{	Illustration	}
{	插图	}

{插图}

[ðɪs] ['sɪŋgjələr] ['hæbɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'zæstər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - [pɑːt] [wʊlf] -

This	singular	habit	was	the	cause	of	a	disaster	to	the	Chimney	-	pot	Wolf	-
这	单数	习惯	曾是	这	原因	的	一个	灾难	到	这	烟囱	-	锅	狼	-

[haʊndz] ,

hounds	,
猎犬	,

这种独特的习惯给烟囱猎狼犬带来了灾难。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaɪ'əʊtiːz] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːr] .

and	a	corresponding	advantage	to	the	Coyotes	in	the	war	.
和	一个	相应的	优势	到	这	郊狼	在	这	战争	.

这使得郊狼队在战争中获得了相应的优势。

[dʒeɪk] [hæd; həd] [leɪd] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] [beɪts] [ɑːn] [ðə; ði] ['westərn] [blʌfs] .

Jake	had	laid	a	line	of	poison	baits	on	the	western	bluffs	.
杰克	有	铺设	一个	线	的	毒	饵料	在	这	西	悬崖	.

杰克在西边的悬崖上放置了一排毒饵。

['tiːtəu] [nuː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [spɜːnd] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['juːʒuəl] ; [bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [mɔːr]

Tito	knew	what	they	were	,	and	spurned	them	as	usual	;	but	finding	more
蒂托	知道	什么	他们	是	,	和	被拒绝	他们	作为	通常	;	但	寻找	更多的

['leɪtər] ,

later	,
之后	,

蒂托知道他们是什么人，并像往常一样对他们不屑一顾；但后来又发现了更多，

[ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [ʌp] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mɪ'zʊri] [tɔːrd] [ðə; ði] [rænʧ] -

she	gathered	up	three	or	four	and	crossed	the	Little	Missouri	toward	the	ranch	-
她	聚集	向上	三	或者	四	和	交叉	这	小的	密苏里州	朝向	这	牧场	-

[haʊs] .

house	.
房子	.

她带着三四个孩子，穿过小密苏里河，朝牧场走去。

[ðɪs] [ʃi:; ʃi] ['sə:kld] [æt; ət] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] ;

This	she	circled	at	a	safe	distance	;
这	她	圈起来	在	一个	安全的	距离	;

她绕着它盘旋，保持着安全的距离；

[bʌt; bət] [wen] ['sʌmθɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [pæk] [ʌv; əv] [dɔ:gz] [breɪk] [aʊt] ['ɪntu:] ['klæmər] , ['ti:təu] [drɑ:pt]

but	when	something	made	the	pack	of	Dogs	break	out	into	clamour	,	Tito	dropped
但	什么时候	某物	制成	这	盒	的	狗	休息	出去	进入	叫嚣	,	蒂托	掉落

[ðə; ði] [beɪts] ,

the	baits	,
这	饵料	,

但当某件事让这群狗开始喧闹时，蒂托就扔掉了诱饵。

[ænd; ənd] [nekst] [deɪ] ,

and	next	day	,
和	下一个	天	,

第二天，

[wen] [ðə; ði] [dɔ:gz] [wɜ:r; wər] ['teɪkən] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['eksərsaɪz] [ðeɪ] [faʊnd] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [ði:z]

when	the	Dogs	were	taken	out	for	exercise	they	found	and	devoured	these
什么时候	这	狗	是	已采取	出去	为了	锻炼	他们	成立	和	吞噬	这些

[skræps] [ʌv; əv] [mi:t] ,

scraps	of	meat	,
碎屑	的	肉	,

当狗狗们被带出去活动时，它们发现了这些碎肉并把它们吃掉了。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] , [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [fɔ:r] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv] ['greɪhaʊnd]

so	that	in	ten	minutes	,	there	were	four	hundred	dollars	'	worth	of	Greyhounds
所以	那	在	十	分钟	,	那里	是	四	百	美元	-	值得	的	灵缇犬

['laɪɪŋ] [ded] .

lying	dead	.
说谎	死的	.

因此，十分钟之内，就有价值四百美元的格雷伊猎犬死在了地上。

[ðɪs] [led] [tu:; tə] [æn; ən] ['i:dɪkt] [ə'genst] ['pɔɪzənɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['dɪstrɪkt] ,

This	led	to	an	edict	against	poisoning	in	that	district	,
这	引领	到	一个	法令	反对	中毒	在	那	区	,

这导致该地区颁布了禁止投毒的法令。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [bu:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [kaɪ'əʊti:z] .

and	thus	was	a	great	boon	to	the	Coyotes	.
和	因此	曾是	一个	伟大的	恩惠	到	这	郊狼	.

因此，这对郊狼队来说是一大福音。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] }

{	Illustration	}
{	插图	}

{插图}

['ti:təu] ['kwɪkli] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [nɑ:t] ['oʊnli] [i:tʃ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [geɪm] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['hʌntɪd] [ɪn] [ə; eɪ]

Tito	quickly	learned	that	not	only	each	kind	of	game	must	be	hunted	in	a
蒂托	迅速地	学习	那	不是	仅有的	每个	种类	的	游戏	必须	是	猎杀	在	一个

['speʃ(ə)l] [wei] ,

special	way	,
特别的	方式	,

蒂托很快就明白，不仅每种猎物都需要用特殊的方式猎杀，

[bʌt; bət] ['dɪfrənt] [wʌnz] [ʌv; əv] [i:tʃ] [kaɪnd] [meɪ] [rɪ'kwaɪər] [kwaɪt] ['dɪfrənt] ['tri:tmənt] .

but	different	ones	of	each	kind	may	require	quite	different	treatment	.
但	不同的	一个	的	每个	种类	可能	要求	相当	不同的	治疗	.

但是，同一种细菌的不同种类可能需要完全不同的治疗方法。

[ðə; ði] ['preri] - [dɔ:g][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] [den][wʌz; wəz] ['ri:əli] [æn; ən] ['i:zi] [preɪ] ,

The	Prairie	-	dog	with	the	outlying	den	was	really	an	easy	prey	,
这	草原	-	狗	和	这	边远	丹	曾是	真的	一个	简单的	猎物	,

那只住在偏远洞穴里的草原犬鼠真是个容易捕获的猎物。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [kəm'pækt] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] .

but	the	town	was	quite	compact	now	that	he	was	gone	.
但	这	镇	曾是	相当	袖珍的	现在	那	他	曾是	已消失	.

但他离开后，小镇变得相当紧凑了。

[nɪr] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] , [bɪg] , [fæt] ['preri] - [dɔ:g] , [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['ɔ:ldərmən]

Near	the	centre	of	it	was	a	fine	,	big	,	fat	Prairie	-	dog	,	a	perfect	alderman
靠近	这	中心	的	它	曾是	一个	美好的	,	大的	,	胖的	草原	-	狗	,	一个	完美的	市议员

,

,

,

在它中心附近，有一只体型硕大、肥胖的草原犬鼠，简直就是一位完美的市议员。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] ['sevrəl] [veɪn] [ə'tempts] [tu:; tə] ['kæptʃər] .

that	she	had	made	several	vain	attempts	to	capture	.
那	她	有	制成	一些	徒劳	尝试	到	捕获	.

她曾多次尝试抓捕她，但都徒劳无功。

[ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [krɔ:ld] ['ɔ:lmoʊst] [wɪ'ðɪn] ['li:pɪŋ] ['dɪstəns] ,

On	one	occasion	she	had	crawled	almost	within	leaping	distance	,
在	一	场合	她	有	爬行	几乎	之内	跳跃	距离	,

有一次，她爬到几乎可以跳起来的距离。

[wen] [ðə; ði] ['æŋgri] [bɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rætlsneɪk] [dʒʌst] [ə'hed] [wɔ:rnd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn]

when	the	angry	bizz	of	a	Rattlesnake	just	ahead	warned	her	that	she	was	in
什么时候	这	生气的	商务	的	一个	响尾蛇	只是	前方	警告	她	那	她	曾是	在

['deɪndʒər] .

danger	.
危险	.

前方响尾蛇愤怒的嘶嘶声警告她，她正处于危险之中。

[nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] - [kɛəd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['preri] - [dɔ:g] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ]

Not	that	the	Ratler	cared	anything	about	the	Prairie	-	dog	,	but	he	did	not	wish
不是	那	这	-	关心	任何事物	关于	这	草原	-	狗	,	但	他	做过	不是	希望

[tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] ;

to	be	disturbed	;
到	是	不安	;

并非说鼠王对草原犬鼠有什么好感，而是它不想被打扰；

[ænd; ənd]['ti:təu] , [hu:] [hæd; həd][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪk] , [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə]

and	Tito	,	who	had	an	instinctive	fear	of	the	Snake	,	was	forced	to
和	蒂托	,	WHO	有	一个	本能	害怕	的	这	蛇	,	曾是	强制	到

[ə'bændən][ðə; ði] [hʌnt] .

abandon	the	hunt	.
放弃	这	打猎	.

而对蛇本能地感到恐惧的蒂托被迫放弃了狩猎。

[ðə; ði]['oʊpən] [stɔ:k] [pru:vd] [æn; ən] ['ʌtər] , ['feɪljər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔ:ldərmən] ,

The	open	stalk	proved	an	utter	,	failure	with	the	Alderman	,
这	打开	茎	已证实	一个	说出	,	失败	和	这	市议员	,

事实证明，敞开式的茎秆对这位市议员来说是一次彻底的失败。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][den] [meɪd] ['evri] [dɔ:g][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hɪz; ɪz]['sentɪn(ə)l] ;

for	the	situation	of	his	den	made	every	Dog	in	the	town	his	sentinel	;
为了	这	情况	的	他的	丹	制成	每一个	狗	在	这	镇	他的	哨兵	;

因为他的窝的位置，城里所有的狗都成了他的哨兵；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [luːz] , [ænd; ənd]['tiːtəu] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['sɜːrkəmstænsɪz] [meɪd]

but	he	was	too	good	to	lose	,	and	Tito	waited	until	circumstances	made
但	他	曾是	也	好的	到	失去	,	和	蒂托	等待	直到	情况	制成

[ə; eɪ] [nuː] [plæn] .

a	new	plan	.
一个	新的	计划	.

但他实力太强，不能输，铁托等到形势有了新的安排才出手。

[ɔːl] [kaɪ'əʊtiːz] [hæv; həv][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] [lʊk] - [aʊt] [wət'evər] ['paːsiz]

All	Coyotes	have	a	trick	of	watching	from	a	high	look	-	out	whatever	passes
全部	郊狼	有	一个	诡计	的	观看	从	一个	高的	看	-	出去	任何	通过

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊdz] .

along	the	roads	.
沿着	这	道路	.

所有郊狼都有一个共同的本领，那就是站在高处观察路上经过的一切。

['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pæst] [ðeɪ] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ɪts] [træk] .

After	it	has	passed	they	go	down	and	examine	its	track	.
后	它	有	通过了	他们	去	向下	和	检查	它是	追踪	.

等它过去之后，他们就下去查看它的轨迹。

['tiːtəu][hæd; həd] [ðɪs] ['hæbɪt] , [ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt]

Tito	had	this	habit	,	except	that	she	was	always	careful	to	keep	out	of	sight
蒂托	有	这	习惯	,	除了	那	她	曾是	总是	小心	到	保持	出去	的	视线

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

蒂托有这个习惯，只不过她总是小心翼翼地不让自己露面。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['wægən] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] .

One	day	a	wagon	passed	from	the	town	to	the	southward	.
一	天	一个	车皮	通过了	从	这	镇	到	这	向南	.

有一天，一辆马车从镇上向南经过。

['tiːtəu] [leɪ] [loʊ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

Tito	lay	low	and	watched	it	.
蒂托	躺	低的	和	观看	它	.

蒂托保持低调，静观其变。

['sʌmθɪŋ] [drɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] .

Something	dropped	on	the	road	.
某物	掉落	在	这	路	.

路上掉了东西。

[wen] [ðə; ði]['wægən][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ['tiːtəu] [sniːkt] [daʊn] ,

When	the	wagon	was	out	of	sight	Tito	sneaked	down	,
什么时候	这	车皮	曾是	出去	的	视线	蒂托	偷偷摸摸	向下	,

马车消失在视线之外后，蒂托悄悄溜了下来。

[fɜːrst][tuː; tə] [smel] [ðə; ði] [treɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['hæbɪt] ,

first	to	smell	the	trail	as	a	matter	of	habit	,
第一的	到	闻	这	踪迹	作为	一个	事情	的	习惯	,

习惯性地第一个闻到气味。

['sekənd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [drɑːpt] .

second	to	see	what	it	was	that	had	dropped	.
第二	到	看	什么	它	曾是	那	有	掉落	.

其次，看看掉下来的是什么。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz] ['riːəli] [æn; ən]['æp(ə)l] ,

The	object	was	really	an	apple	,
这	目的	曾是	真的	一个	苹果	,

那东西其实是个苹果。

[bʌt; bət]['ti:təu] [sɔ:] ['oʊnli][æn; ən] [ˌʌnə'træktɪv] [raʊnd] [gri:n] [θɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['kæktəs] - [li:f] [wɪ'ðaʊt]

but	Tito	saw	only	an	unattractive	round	green	thing	like	a	cactus	-	leaf	without
但	蒂托	锯	仅有的	一个	不吸引人	圆形的	绿色的	事物	喜欢	一个	仙人掌	-	叶子	没有

[spaɪnz] ,

spines	,
脊柱	,

但蒂托看到的只是一个难看的圆形绿色物体，像一片没有刺的仙人掌叶子。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [smel] .

and	of	a	peculiar	smell	.
和	的	一个	奇特	闻	.

而且散发着一种奇特的气味。

[ʃi:; ʃi] [snʌft] [ˌaɪ 'ti:] , [spɜ:nd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [pæs] [ɑ:n] ;

She	snuffed	it	,	spurned	it	,	and	was	about	to	pass	on	;
她	熄灭	它	,	被拒绝	它	,	和	曾是	关于	到	经过	在	;

她嗤之以鼻，弃之不顾，即将离世；

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['braɪtli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [roʊld] [soʊ] ['kjʊriəsli] [wen] [ʃi:; ʃi]

but	the	sun	shone	on	it	so	brightly	,	and	it	rolled	so	curiously	when	she
但	这	太阳	闪耀	在	它	所以	明亮地	,	和	它	滚动	所以	奇怪的是	什么时候	她

['pɔd] ,

pawed	,
爪子	,

但是阳光照耀着它，当她用爪子拨弄它时，它奇妙地滚动着。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] [wei] [ænd; ənd] [trɔtid] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði][raɪz] ,

that	she	picked	it	up	in	a	mechanical	way	and	trotted	back	over	the	rise	,
那	她	挑选	它	向上	在	一个	机械的	方式	和	小跑	后退	超过	这	上升	,

她机械地捡起它，然后小跑着翻过山坡回去了。

[wer] [ɑ:r; ər] [faʊnd] [hɜ:r'self][æt; ət][ðə; ði][dɔ:g] - [taʊn] .

where	are	found	herself	at	the	Dog	-	town	.
在哪里	是	成立	她自己	在	这	狗	-	镇	.

她发现自己身处狗镇。

[dʒʌst] [ðen] [tu:] [greɪt] ['preri] - [hɔ:ks] [keɪm] ['skɪmɪŋ] [laɪk] ['paiərits]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪn] .

Just	then	two	great	Prairie	-	hawks	came	skimming	like	pirates	over	the	plain	.
只是	然后	二	伟大的	草原	-	老鹰	来了	撇脂	喜欢	海盗	超过	这	清楚的	.

就在这时，两只巨大的草原鹰像海盗一样掠过平原。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] [saɪt] [ðə; ði] ['preri] - [dɔ:gz][ɔ:l] [bɑ:rkt] , [dʒə:kiŋ][ðer; ðər] [teɪlz]

As	soon	as	they	were	in	sight	the	Prairie	-	dogs	all	barked	,	jerking	their	tails
作为	很快	作为	他们	是	在	视线	这	草原	-	狗	全部	吠叫	,	抽搐	他们的	尾巴

[æt; ət] [i:tʃ] [bɑ:rk] ,

at	each	bark	,
在	每个	吠	,

它们一出现，草原犬鼠就全部吠叫起来，每次吠叫都伴随着尾巴的摆动。

[ænd; ənd][hɪd] [bɪ'loʊ] .

and	hid	below	.
和	隐藏	以下	.

并隐藏在下面。

[wen] [ɔ:l][wɜ:r; wər] [gɔ:n] ['ti:təu] [wɔ:kt] [ɑ:n] [tɔ:rd] [ðə; ði][hoʊl][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][fæt] ['feloʊ] [hu:z]

When	all	were	gone	Tito	walked	on	toward	the	hole	of	the	big	fat	fellow	whose
什么时候	全部	是	已消失	蒂托	步行	在	朝向	这	洞	的	这	大的	胖的	同伴	谁

['bɑ:di][ʃi:; ʃi] ['kʌvətɪd] ,

body	she	coveted	,
身体	她	令人垂涎的	,

众人散去后，蒂托径直走向那个她垂涎已久的胖男人的尸体所在的洞穴。

[ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði]['æp(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv]

and	dropping	the	apple	on	the	ground	a	couple	of	feet	from	the	rim	of
和	下降	这	苹果	在	这	地面	一个	夫妻	的	脚	从	这	轮缘	的

[ðə; ði]['kreɪtər] [ðæt] [fɔːrmd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

the	crater	that	formed	his	home	,
这	火山口	那	形成	他的	家	,

然后他把苹果扔在离他家所在的火山口边缘几英尺远的地上。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [noʊz] [daʊn] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [smel] [ʌv; əv][dɔːg] - [fæt] .

she	put	her	nose	down	to	enjoy	the	delicious	smell	of	Dog	-	fat	.
她	放	她	鼻子	向下	到	享受	这	可口的	闻	的	狗	-	胖的	.

她把鼻子凑近，享受着狗油的美味气味。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][den] [smeld] [mɔːr] ['freɪgrənt][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][rest] .

Even	his	den	smelled	more	fragrant	than	those	of	the	rest	.
甚至	他的	丹	闻起来	更多的	香	比	那些	的	这	休息	.

就连他的巢穴都比其他人的巢穴散发着更浓郁的香味。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] ['kwaɪətli][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['grisˌwʊd] [bʊʃ] , [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [pleɪs] [sʌm; səm] ['twenti]

Then	she	went	quietly	behind	a	greasewood	bush	,	in	a	lower	place	some	twenty
然后	她	去	悄悄	在后面	一个	油脂木	衬套	,	在	一个	降低	地方	一些	二十

[jaːdz] [ə'weɪ] ,

yards	away	,
码	离开	,

然后她悄悄地走到二十码外地势较低的一丛油木后面。

[ænd; ənd] [leɪ] [flæt] .

and	lay	flat	.
和	躺	平坦的	.

平放。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][sʌm; səm] ['ventʃərsəm] ['preri] - [dɔːg] [lʊkt] [aʊt] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ]

After	a	few	seconds	some	venturesome	Prairie	-	dog	looked	out	,	and	seeing
后	一个	很少	秒	一些	冒险	草原	-	狗	看起来	出去	,	和	看到

['nʌθɪŋ] , [geɪv] [ðə; ði] " ['ɔlz] [wel] " [bɑːrk] .

nothing	,	gave	the	"	all's	well	"	bark	.
没有什么	,	给予	这	"	一切	出色地	"	吠	.

几秒钟后，一只爱冒险的草原犬鼠向外张望，什么也没看到，便吠了一声表示“一切安好”。

[wʌn] [baɪ][wʌn] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd][ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][ə'laɪv][æz; əz]

One	by	one	they	came	out	,	and	in	twenty	minutes	the	town	was	alive	as
一	经过	一	他们	来了	出去	,	和	在	二十	分钟	这	镇	曾是	活	作为

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

他们一个接一个地走了出来，二十分钟后，小镇又恢复了往日的热闹景象。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fæt][oʊld] ['ɔːldərmən] .

One	of	the	last	to	come	out	was	the	fat	old	Alderman	.
一	的	这	最后的	到	来	出去	曾是	这	胖的	老的	市议员	.

最后出来的人之一是那个肥胖的老市议员。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['preʃəs] [self] .

He	always	took	good	care	of	his	own	precious	self	.
他	总是	采取	好的	关心	的	他的	自己的	宝贵的	自己	.

他总是很爱惜自己。

[hiː; hi] [piəd] [aʊt] ['kɔːʃəsli] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] , [ðen] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʊk] -

He	peered	out	cautiously	a	few	times	,	then	climbed	to	the	top	of	his	look	-
他	窥视	出去	谨慎地	一个	很少	时代	,	然后	攀登	到	这	顶部	的	他的	看	-

[aʊt] .

out	.
出去	.

他小心翼翼地向外张望了几次，然后爬上了瞭望台的顶端。

[ə; eɪ] ['preri] - [dɔːg][hoʊl][ɪz] [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ] ['fʌn(ə)l] , ['goʊɪŋ] [streɪt] [daʊn] .

A	Prairie	-	dog	hole	is	shaped	like	a	funnel	,	going	straight	down	.
一个	草原	-	狗	洞	是	形状	喜欢	一个	漏斗	,	去	直的	向下	.

草原犬鼠的洞穴形状像漏斗，笔直向下。

[ə'raʊnd] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [bɪlt] [ə; eɪ] [haɪ] [rɪdʒ] [wɪtʃ] [səːvz] [æz; əz][ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] ,

Around	the	top	of	this	is	built	a	high	ridge	which	serves	as	a	look	-	out	,
大约	这	顶部	的	这	是	建造	一个	高的	岭	哪个	服务	作为	一个	看	-	出去	,

山顶周围建有一道高高的山脊，可用作瞭望台。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [meɪks] [ʃʊr] [ðæt] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [ðeɪ] [meɪ] [slɪp][ɪn][ðer; ðər] ['hɜːri] ,

and	also	makes	sure	that	,	no	matter	how	they	may	slip	in	their	hurry	,
和	还	制作	当然	那	,	不	事情	如何	他们	可能	滑	在	他们的	匆忙	,

而且还要确保，无论他们在匆忙中如何疏忽，

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][drɑːp]['ɪntuː][ðə; ði] ['fʌn(ə)l] [ænd; ənd][biː; bi] ['swɑːloʊd] [ʌp][baɪ][ðə; ði][ɔːl] -

they	are	certain	to	drop	into	the	funnel	and	be	swallowed	up	by	the	all	-
他们	是	肯定	到	降低	进入	这	漏斗	和	是	吞咽	向上	经过	这	全部	-

[prə'tektɪŋ] [ɜːrθ] .

protecting	earth	.
保护	地球	.

它们一定会落入漏斗，被无所不能的大地吞噬。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [graʊnd] [sloʊps] [ə'weɪ] ['dʒentli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fʌn(ə)l] .

On	the	outside	the	ground	slopes	away	gently	from	the	funnel	.
在	这	外部	这	地面	连续下坡	离开	轻轻地	从	这	漏斗	.

漏斗外侧的地面呈缓坡状。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] ['ɔːldərmən] [sɔː] [ðæt] [streɪndʒ] [raʊnd] [θɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['θreʃhoʊld] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Now	,	when	the	Alderman	saw	that	strange	round	thing	at	his	threshold	he	was
现在	,	什么时候	这	市议员	锯	那	奇怪的	圆形的	事物	在	他的	临界点	他	曾是

[ə'freɪd] .

afraid	.
害怕的	.

当市议员看到门口那个奇怪的圆形物体时，他感到害怕。

['sekənd] [ɪn'spekʃ(ə)n] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['deɪndʒərəs] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]

Second	inspection	led	him	to	believe	that	it	was	not	dangerous	,	but	was
第二	检查	引领	他	到	相信	那	它	曾是	不是	危险的	,	但	曾是

['prɑːbəbli] ['ɪntrəstɪŋ] .

probably	interesting	.
大概	有趣的	.

第二次检查后，他认为这东西并不危险，而且可能很有趣。

[hiː; hi] [went] ['kɔːʃəsli] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [smeld] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['nɪb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət]

He	went	cautiously	toward	it	,	smelled	it	,	and	tried	to	nibble	it	;	but
他	去	谨慎地	朝向	它	,	闻起来	它	,	和	尝试	到	蚕食	它	;	但

[ðə; ði]['æp(ə)l] [roʊld] [ə'weɪ] ,

the	apple	rolled	away	,
这	苹果	滚动	离开	,

他小心翼翼地走过去，闻了闻，想咬一口；但苹果滚开了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [raʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [smuːð] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sloʊpɪŋ] .

for	it	was	round	,	and	the	ground	was	smooth	as	well	as	sloping	.
为了	它	曾是	圆形的	,	和	这	地面	曾是	光滑的	作为	出色地	作为	倾斜的	.

因为它是圆形的，而且地面既平坦又倾斜。

[ðə; ði] ['preri] - [dɔːg] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][nɪp] [wɪtʃ] ['sætɪsfaɪd][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]

The	Prairie	-	dog	followed	and	gave	it	a	nip	which	satisfied	him	that	the
这	草原	-	狗	随后	和	给予	它	一个	掐	哪个	使满意	他	那	这

[streɪndʒ] ['ɑːbdʒekt] [wʊd] [meɪk] [gʊd] ['iːtɪŋ] .

strange	object	would	make	good	eating	.
奇怪的	目的	会	制作	好的	吃	.

草原犬鼠跟了上去，咬了一口，这才确信这个奇怪的东西可以吃。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] ['nɪbəld] , [ˌaɪ 'tiː] [roʊld] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] .

But	each	time	he	nibbled	,	it	rolled	farther	away	.
但	每个	时间	他	轻咬	,	它	滚动	更远	离开	.

但他每次啃咬，它就滚得更远。

[ðə; ði] [koʊst] [siːmd] [klɪr] , [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['preri] - [dɔːgz][wɜːr; wər][aʊt] ,

The	coast	seemed	clear	,	all	the	other	Prairie	-	dogs	were	out	,
这	海岸	似乎	清除	,	全部	这	其他	草原	-	狗	是	出去	,

海岸线似乎很安全，其他草原犬鼠都出来了。

[soʊ][ðə; ði][fæt] ['ɔːldərmən] [dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ʌp][ðə; ði] ['dɑːdʒɪŋ] , ['ʃɪftɪŋ] ['æp(ə)l] .

so	the	fat	Alderman	did	not	hesitate	to	follow	up	the	dodging	,	shifting	apple	.
所以	这	胖的	市议员	做过	不是	犹豫	到	跟随	向上	这	躲避	,	转变	苹果	.

所以，这位肥胖的市议员毫不犹豫地追赶上了那个躲闪不休、四处乱窜的苹果。

[ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['rɪgəld] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɑːloʊd] .

This	way	and	that	it	wriggled	,	and	he	followed	.
这	方式	和	那	它	扭动	,	和	他	随后	.

它左右扭动，他就跟着它。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [loʊ] [pleɪs] [wer] [gruː] [ðə; ði] ['grisˌwʊd] [bʊʃ] .

Of	course	it	worked	toward	the	low	place	where	grew	the	greasewood	bush	.
的	课程	它	工作	朝向	这	低的	地方	在哪里	生长	这	油脂木	衬套	.

当然，它朝着生长着油木灌木的低洼地带走去。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [teɪsts] [ʌv; əv]['æp(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt]['oʊnli] [hwetid] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] .

The	little	tastes	of	apple	that	he	got	only	whetted	his	appetite	.
这	小的	口味	的	苹果	那	他	得到	仅有的	磨砺	他的	食欲	.

他尝到的那一点点苹果，反而更加激发了他的食欲。

[ðə; ði] ['ɔːldərmən] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] .

The	Alderman	was	more	and	more	interested	.
这	市议员	曾是	更多的	和	更多的	感兴趣的	.

这位市议员越来越感兴趣了。

[fʊt] [baɪ] [fʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz][led][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊl] [tɔːrd] [ðæt] [oʊld] ,

Foot	by	foot	he	was	led	from	his	hole	toward	that	old	,
脚	经过	脚	他	曾是	引领	从	他的	洞	朝向	那	老的	,

他被人一步一步地从洞穴里引出来，走向那座古老的.....

[fə'mɪliər] [bʊʃ] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['iːtɪŋ] .

familiar	bush	and	had	no	thought	of	anything	but	the	joy	of	eating	.
熟悉的	衬套	和	有	不	想法	的	任何事物	但	这	喜悦	的	吃	.

熟悉的灌木丛，让他只想尽情享用美食，没有丝毫其他想法。

[ænd; ənd][ˈtiːtəu] [kɜːrld] [hɜːrˈself][ænd; ənd] [breɪst] [hɜːr; hər] [ˈsɪnjuːi] [legz] , [ænd; ənd] [ˈmeʒərd] [ðə; ði]

And	Tito	curled	herself	and	braced	her	sinewy	legs	,	and	measured	the
和	蒂托	卷曲	她自己	和	支撑	她	筋骨	腿	,	和	测量	这

[ˈdɪstəns] [bɪˈtwiːn] ,

distance	between	,
距离	之间	,

蒂托蜷缩起身子，绷紧她那双肌肉结实的双腿，量了量两人之间的距离。

[ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdwindld] [tuː; tə][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [gʊd] [dʒʌmps] ;

until	it	dwindled	to	not	more	than	three	good	jumps	;
直到	它	减少	到	不是	更多的	比	三	好的	跳跃	;

直到最后只剩下不到三次有效的跳跃；

[ðen] [ʌp][ænd; ənd][laɪk][æn; ən] [ˈæroʊ] [ʃiː; ʃi] [went] , [ænd; ənd] [græbd] [ænd; ənd] [bɔːr] [hɪm; ɪm][ɔːf][æt; ət]

then	up	and	like	an	arrow	she	went	,	and	grabbed	and	bore	him	off	at
然后	向上	和	喜欢	一个	箭	她	去	,	和	抓住	和	钻孔	他	离开	在

[læst] .

last	.
最后的	.

然后她像箭一样飞了起来，最后抓住他，把他拖走了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi] [noʊn] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈæksɪdənt][ɔːr] [dɪˈzaɪn] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði]

It	will	never	be	known	whether	it	was	accident	or	design	that	led	to	the
它	将要	绝不	是	已知	无论	它	曾是	事故	或者	设计	那	引领	到	这

[ˈpleɪsɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈæp(ə)l] ,

placing	of	that	apple	,
放置	的	那	苹果	,

我们永远无法得知放置那颗苹果是偶然还是有意为之。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ,

but	it	proved	important	,
但	它	已证实	重要的	,

但事实证明这很重要。

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ˈhæpən] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] [tuː; tə][ə; eɪ][smɑːrt][kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt]

and	if	such	a	thing	were	to	happen	once	or	twice	to	a	smart	Coyote
和	如果	这样的	一个	事物	是	到	发生	一次	或者	两次	到	一个	聪明的	郊狼

,

,
,

如果这种事发生在一只聪明的郊狼身上一两次，

— [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈklevər] [wʌnz] [ðæt] [get] [sʌtʃ] [ˈtʃænsɪz] ,

—	and	it	is	usually	clever	ones	that	get	such	chances	,
—	和	它	是	通常	聪明的	一个	那	得到	这样的	机会	,

——而且通常只有聪明的人才能获得这样的机会，

— [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈiːzəli] [groʊ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [trɪk] [ʌv; əv] [ˈhʌntɪŋ] .

—	it	might	easily	grow	into	a	new	trick	of	hunting	.
—	它	可能	容易地	生长	进入	一个	新的	诡计	的	打猎	.

——这很可能发展成一种新的狩猎技巧。

{ [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] }

{	Illustration	}
{	插图	}

{插图}

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [miːl] [ˈtiːtəu] [ˈberid] [ðə; ði] [rest] [ɪn][ə; eɪ][koʊld] [pleɪs] ,

After	a	hearty	meal	Tito	buried	the	rest	in	a	cold	place	,
后	一个	爽朗	一顿饭	蒂托	埋葬	这	休息	在	一个	寒冷的	地方	,

饱餐一顿后，蒂托把剩下的东西埋在了阴冷的地方。

[nɑːt][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][tuː; tə][haɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['fjuːtʃər][juːz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

not	to	get	rid	of	it	,	but	to	hide	it	for	future	use	;	and	a	little
不是	到	得到	摆脱	的	它	,	但	到	隐藏	它	为了	未来	使用	;	和	一个	小的

['leɪtər] ,

later	,
之后	,

不是为了丢弃它，而是为了将来使用而藏起来；不久之后，

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː] [wiːk] [tuː; tə][hʌnt] [mʌtʃ] ,

when	she	was	too	weak	to	hunt	much	,
什么时候	她	曾是	也	虚弱的	到	打猎	很多	,

当她虚弱到无法进行太多狩猎时，

[hɜːr; hər] ['veriəs] [hɔːdz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] [keɪm] [ɪn] ['veri] ['juːsf(ə)l] .

her	various	hoards	of	this	sort	came	in	very	useful	.
她	各种各样的	囤积物	的	这	种类	来了	在	非常	有用	.

她囤积的各种这类物品都派上了用场。

[truː] , [ðə; ði] [miːt] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['veri] [strɔːŋ] ; [bʌt; bət]['tiːtəu][wʌz; wəz][nɑːt]['krɪtɪk(ə)l] ,

True	,	the	meat	had	turned	very	strong	;	but	Tito	was	not	critical	,
真的	,	这	肉	有	转向	非常	强的	;	但	蒂托	曾是	不是	批判的	,

没错，肉的味道确实很重；但蒂托并没有批评。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [fɪrz] [ɔːr] ['θɪərɪz] [ʌv; əv]['maɪkrəʊbz] , [soʊ] ['sʌfərd] [noʊ] [ɪl] [ɪ'fekts] .

and	she	had	no	fears	or	theories	of	microbes	,	so	suffered	no	ill	effects	.
和	她	有	不	恐惧	或者	理论	的	微生物	,	所以	遭受	不	患病的	效果	.

她对微生物既不恐惧也不了解，所以没有受到任何不良影响。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði] ['lʌvli] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['feri] ['bædlændz] .

The	lovely	Hiawathan	spring	was	touching	all	things	in	the	fairy	Badlands	.
这	迷人的	海华沙	春天	曾是	接触	全部	事物	在	这	仙女	恶地	.

美丽的希瓦森泉水滋润着仙境荒地的一切。

[oʊ] , [waɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [kɔːld] ['bædlændz] ?

Oh	,	why	are	they	called	Badlands	?
哦	,	为什么	是	他们	称为	恶地	?

哦，为什么它们被称为荒地呢?

[ɪf] ['neɪtʃər] [sæt] [daʊn] [dɪ'lɪbərətli] [ɑːn][ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sed] , " [naʊ]

If	Nature	sat	down	deliberately	on	the	eighth	day	of	creation	and	said	,	"	Now
如果	自然	卫星	向下	故意地	在	这	第八	天	的	创建	和	说	,	"	现在

[wɜːrk] [ɪz] [dʌn] ,

work	is	done	,
工作	是	完毕	,

如果大自然在创造的第八天特意坐下来，说：“现在工作完成了”，

[lets] [pleɪ] ;

let's	play	;
我们来吧	玩	;

让我们玩;

[lets] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [kəm'baɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l]

let's	make	a	place	that	shall	combine	everything	that	is	finished	and	wonderful
我们来吧	制作	一个	地方	那	将	结合	一切	那	是	完成的	和	精彩的

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] — [ə; eɪ]['pærədaɪs][fɔːr; fər][mæn][ænd; ənd][bɜːrd][ænd; ənd] [biːst] ,

and	beautiful	—	a	paradise	for	man	and	bird	and	beast	,
和	美丽的	—	一个	天堂	为了	男人	和	鸟	和	兽	,

让我们创造一个集所有美好、奇妙和珍贵事物于一体的地方——一个人类、飞鸟和野兽的天堂。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ["ʃʊrli] [ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðiːz] [waɪld] , [fæn'tæstɪk] [hɪlz] , ['tiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][laɪf] ,

"	it	was	surely	then	that	she	made	these	wild	,	fantastic	hills	,	teeming	with	life	,
"	它	曾是	一定	然后	那	她	制成	这些	荒野	,	极好的	丘陵	,	繁盛	和	生活	,

“想必就是那时她创造了这些充满生机、奇幻壮丽的山丘。”

['reɪdiənt][wɪð; wɪθ] ['geɪɪst] ['flaʊərz] , ['verid] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvən] [groʊvz] , [braɪt] [wɪð; wɪθ] ['preri] [swiːps]

radiant	with	gayest	flowers	,	varied	with	sylvan	groves	,	bright	with	prairie	sweeps
辐射状	和	同性恋	花朵	,	多种多样	和	森林	小树林	,	明亮的	和	草原	扫荡

[ænd; ənd] ['brɪmɪŋ] [leɪks] [ænd; ənd] [striːmz] .

and	brimming	lakes	and	streams	.
和	充满	湖泊	和	溪流	.

繁花似锦，林木葱郁，草原辽阔，湖泊溪流潺潺。

[ɪn] ['fɔːrgraʊnd] , ['ɔːfɪŋ] , [ænd; ənd] ['dɪstənt] [hɪlz] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [æt; ət] ['evri] [step] ,

In	foreground	,	offing	,	and	distant	hills	that	change	at	every	step	,
在	前景	,	离岸	,	和	遥远	丘陵	那	改变	在	每一个	步	,

前景、远海和远处的山丘，每走一步都呈现出不同的景象。

[wiː; wi][faɪnd][sʌm; səm] [pruːf] [ðæt] ['neɪtʃər] ['skwɔndəd] [hɪr] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ðæt] [ɪn] ['ʌðər] [lændz][ʃiː; ʃi]

we	find	some	proof	that	Nature	squandered	here	the	riches	that	in	other	lands	she
我们	寻找	一些	证明	那	自然	挥霍	这里	这	财富	那	在	其他	土地	她

[juːst] [æz; əz] ['sperɪŋli] [æz; əz][goʊld] ,

used	as	sparingly	as	gold	,
用过的	作为	少量地	作为	金子	,

我们发现一些证据表明，大自然在这里挥霍了它在其他土地上像使用黄金一样吝啬的财富。

[wɪð; wɪθ] ['kʌlərf(ə)l] [skaɪ] [ə'bʌv] [ænd; ənd] ['kʌlərf(ə)l] [lænd] [bɪ'loʊ] ,

with	colourful	sky	above	and	colourful	land	below	,
和	丰富多彩的	天空	多于	和	丰富多彩的	土地	以下	,

头顶是色彩斑斓的天空，脚下是色彩斑斓的大地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstəns] [blɑːkt] [baɪ] ['skʌlptʃərd] [bjuːts] [ðæt] [ɑːr; ər] [bɪlt] [ʌv; əv] ['preʃəs] [stoʊnz]

and	the	distance	blocked	by	sculptured	buttes	that	are	built	of	precious	stones
和	这	距离	已屏蔽	经过	雕塑	孤丘	那	是	建造	的	宝贵的	石头

[ænd; ənd] ['ɔrz] ,

and	ores	,
和	矿石	,

还有被由宝石和矿石堆砌而成的雕琢孤丘阻挡的距离，

[ænd; ənd] [tɪndʒd] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] ['læstɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['sʌnset] .

and	tinged	as	by	a	lasting	and	unspeakable	sunset	.
和	带点色调	作为	经过	一个	持久	和	无法形容	日落	.

仿佛被一场持久而难以言喻的日落染上了色彩。

[ænd; ənd] [jet] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] [ten] [tjuːnz] ['gɔːrdʒəs] ['wʌndərlænd] [ɪn'tʃæntɪd] ,

And	yet	,	for	all	this	ten	tunes	gorgeous	wonderland	enchanted	,
和	然而	,	为了	全部	这	十	曲调	华丽的	仙境	迷人的	,

然而，尽管这十首曲子美得令人陶醉，宛如仙境一般。

[blaɪnd][mæn][hæz; həz] [faʊnd] [noʊ] ['betər] [neɪm] [ðæn; ðən][wʌn] [wɪtʃ] [sez] , [ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

blind	man	has	found	no	better	name	than	one	which	says	,	the	road	to	it	is
瞎的	男人	有	成立	不	更好的	姓名	比	一	哪个	说道	,	这	路	到	它	是

[hɑːrd] .

hard	.
难的	.

盲人找不到比“通往光明之路艰难”更好的名字了。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] }

{	Illustration	}
{	插图	}

{插图}

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hɑːloʊ] [west] [ʌv; əv] ['tʃɪmni] [bjuːt] [wʌz; wəz] ['freʃli] [græst] .

The	little	hollow	west	of	Chimney	Butte	was	freshly	grassed	.
这	小的	空洞的	西方	的	烟囱	比尤特	曾是	新鲜的	草地	.

烟囱山西边的小洼地里长满了新草。

[ðə; ði] ['deɪndʒərəs] - ['lʊkɪŋ] ['spænɪʃ] ['beɪənɪts] , [ðæt] [θruː] [ðə; ði] ['baɪgɔːn] ['wɪntər] [hæd; həd]

The	dangerous	-	looking	Spanish	bayonets	,	that	through	the	bygone	winter	had
这	危险的	-	寻找	西班牙语	刺刀	,	那	通过	这	逝去的	冬天	有

[weɪdʒd] [wɔːr] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [θɪŋz] ,

waged	war	with	all	things	,
发动	战争	和	全部	事物	,

那些看起来十分危险的西班牙刺刀，在过去的冬天里与万物作战，

[naʊ] [sent] [aʊt] [ðer; ðər] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

now	sent	out	their	contribution	to	the	peaceful	triumph	of	the	spring	,
现在	发送	出去	他们的	贡献	到	这	和平	胜利	的	这	春天	,

现在，他们也为春天的和平胜利贡献了自己的力量。

[ɪn] ['flaʊərz] [ðæt] [hæv; həv] [stɜːrd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['tʃɪli] ['saɪəntɪsts] [tuː; tə] [neɪm] [ðem; ðəm] [glɔː'riːoʊsə] ;

in	flowers	that	have	stirred	even	the	chilly	scientists	to	name	them	Gloriosa	;
在	花朵	那	有	搅拌	甚至	这	寒冷	科学家	到	姓名	他们	荣耀	;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæktəs] ,

and	the	cactus	,
和	这	仙人掌	,

有些花甚至让冷漠的科学家们也忍不住将它们命名为嘉兰属（Gloriosa）；还有仙人掌，

['pɔɪzənəs] , [moʊst] [rep'tɪliən] [ʌv; əv] [hɜːrb] ,

poisonous	,	most	reptilian	of	herbs	,
有毒	,	最多	爬行动物	的	草药	,

有毒的，最像爬行动物的草本植物，

[sər'praɪzd] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [bluːm] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [laɪk] [ɪt'self] [æz; əz] [ðə; ði] [pɜːrl] [ɪz]

surprised	the	world	with	a	splendid	bloom	as	little	like	itself	as	the	pearl	is
惊讶	这	世界	和	一个	灿烂	盛开	作为	小的	喜欢	本身	作为	这	珍珠	是

[laɪk] [ɪts] ['mʌðər] [ʃel] - [fɪʃ] .

like	its	mother	shell	-	fish	.
喜欢	它是	母亲	壳	-	鱼	.

它以绚丽的花朵惊艳世界，就像珍珠与它的母贝截然不同一样。

[ðə; ði] [seɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['griˌwʊd] [lent] [ðer; ðər] [goʊld] ,

The	sage	and	the	greasewood	lent	their	gold	,
这	圣人	和	这	油脂木	借出的	他们的	金子	,

鼠尾草和油木借出了它们的黄金，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sænd] - [ə'neməni] [tɪndʒd] [ðə; ði] ['bædlænd] [hɪlz] [laɪk] ['bluːɪʃ] [snoʊ] ;

and	the	sand	-	anemone	tinged	the	Badland	hills	like	bluish	snow	;
和	这	沙	-	海葵	带点色调	这	荒地	丘陵	喜欢	蓝蓝色	雪	;

沙生银莲花将荒地山丘染成了蓝蓝色，如同皑皑的雪。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [hɪlz] [ɑːn] ['evri] [hænd] [wʌz; wəz] [felt] [ðə; ði] ['fiːkənd]

and	in	the	air	and	earth	and	hills	on	every	hand	was	felt	the	fecund
和	在	这	空气	和	地球	和	丘陵	在	每一个	手	曾是	毛毡	这	多产的

['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

promise	of	the	spring	.
承诺	的	这	春天	.

空气中、泥土里、山峦间，处处都洋溢着春天蓬勃的生命力。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪntər] ['fæmɪn] , [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌmər] [fiːst] ,

This	was	the	end	of	the	winter	famine	,	the	beginning	of	the	summer	feast	,
这	曾是	这	结尾	的	这	冬天	饥荒	,	这	开始	的	这	夏天	盛宴	,

这是冬季饥荒的结束，夏季盛宴的开始。

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] [ɔːl] - ['mʌðər] ,

and	this	I	was	the	time	by	the	All	-	mother	,
和	这	我	曾是	这	时间	经过	这	全部	-	母亲	,

那时我正沐浴在万物之母的怀抱中。

[ɔː'deɪnd] [wen] [fɜːrst][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kaɪ'əʊtiːz] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .

ordained	when	first	the	little	Coyotes	should	see	the	light	of	day	.
受戒	什么时候	第一的	这	小的	郊狼	应该	看	这	光	的	天	.

预定在小郊狼们第一次见到阳光的时候。

[ə; eɪ] ['mʌðər] [dʌz] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] ['helpləs] , [skwɜːrmɪŋ] [bruːd] .

A	mother	does	not	have	to	learn	to	love	her	helpless	,	squirming	brood	.
一个	母亲	做	不是	有	到	学习	到	爱	她	无助	,	蠕蠕	幼虫	.

母亲无需学习如何去爱她那无助、扭来扭去的孩子们。

[ðeɪ] [brɪŋ] [ðə; ði] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [nɑːt] [mʌtʃ] [ɔːr]['lɪt(ə)l] , [nɑːt] ['meʒərəbl] , [bʌt; bət]

They	bring	the	love	with	them	—	not	much	or	little	,	not	measurable	,	but
他们	带来	这	爱	和	他们	—	不是	很多	或者	小的	,	不是	可测量的	,	但

['pɜːrfɪkt] [lʌv] .

perfect	love	.
完美的	爱	.

他们带来了爱——不多也不少，无法衡量，但却是完美的爱。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [wɔːrm] [ə'boʊd][ʃiː; ʃi] ['fɔndld] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [lɪkt] [ðem; ðəm]

And	in	that	dimly	lighted	warm	abode	she	fondled	them	and	licked	them
和	在	那	依稀	照明	温暖的	住所	她	抚摸	他们	和	舔过	他们

[ænd; ənd] ['kʌdld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['hɑːtfjl] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] ['tendərnəs] ,

and	cuddled	them	with	heartful	warmth	of	tenderness	,
和	依偎	他们	和	衷心	温暖	的	压痛	,

在那间光线昏暗、温暖的小屋里，她抚摸着它们，舔舐着它们，用充满爱意的温暖拥抱着它们。

[ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [nuː] ['epək] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf][æz; əz][ɪn] [ðerz] .

that	was	as	much	a	new	epoch	in	her	life	as	in	theirs	.
那	曾是	作为	很多	一个	新的	时代	在	她	生活	作为	在	他们的	.

这对于她来说，和他们一样，都是人生中的一个新纪元。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] }

{	Illustration	}
{	插图	}

{插图}

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['meʒərd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['meʒər] [æz; əz]

But	the	pleasure	of	loving	them	was	measured	in	the	same	measure	as
但	这	乐趣	的	爱	他们	曾是	测量	在	这	相同的	措施	作为

[æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['seɪfti] .

anxiety	for	their	safety	.
焦虑	为了	他们的	安全	.

但是，爱他们的快乐与对他们安全的担忧是同等程度的。

[ɪn] ['baɪgɔːn] [deɪz] [hɜːr; hər] [ker] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪnli] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .

In	bygone	days	her	care	had	been	mainly	for	herself	.
在	逝去的	天	她	关心	有	到过	主要	为了	她自己	.

过去，她主要只关心自己。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [streɪndʒ] ['pʌpihʊd] , [ɔːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [sɪns] ,

All	she	had	learned	in	her	strange	puppyhood	,	all	she	had	picked	up	since	,
全部	她	有	学习	在	她	奇怪的	幼犬时期	,	全部	她	有	挑选	向上	自从	,

她在奇特的幼犬时期学到的一切，以及她此后积累的一切，

[wʌz; wəz] [bent] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] .

was	bent	to	the	main	idea	of	self	-	preservation	.
曾是	弯曲	到	这	主要的	主意	的	自己	-	保存	.

完全受制于自我保护这一主要理念。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['aʊstɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'fekʃənz] [baɪ][hɜːr; hər] [bruːd] .

Now	she	was	ousted	from	her	own	affections	by	her	brood	.
现在	她	曾是	被驱逐	从	她	自己的	情感	经过	她	幼虫	.

如今，她被自己的孩子们赶出了自己最疼爱的家。

[hɜːr; hər] [tʃiːf] [ker] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [hoʊm] [kən'siːld] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri]

Her	chief	care	was	to	keep	their	home	concealed	,	and	this	was	not	very
她	首席	关心	曾是	到	保持	他们的	家	暗	,	和	这	曾是	不是	非常

[hɑːrd][æt; ət][fɜːrst] ,

hard	at	first	,
难的	在	第一的	,

她最关心的是保守住所的秘密，起初这并不难。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [left] [ðem; ðəm]['oʊnli] [wen] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] , [tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['wɒnts] .

for	she	left	them	only	when	she	must	,	to	supply	her	own	wants	.
为了	她	左边	他们	仅有的	什么时候	她	必须	,	到	供应	她	自己的	想要	.

她只有在迫不得已的时候才会离开他们，去满足自己的需求。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] ,

She	came	and	went	with	great	care	,
她	来了	和	去	和	伟大的	关心	,

她来去小心翼翼，

[ænd; ənd]['oʊnli]['æftər] ['spaɪɪŋ] [wel] [ðə; ði][lænd][soʊ] [ðæt] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs]

and	only	after	spying	well	the	land	so	that	none	should	see	and	find	the	place
和	仅有的	后	间谍活动	出色地	这	土地	所以	那	没有任何	应该	看	和	寻找	这	地方

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['treʒər] .

of	her	treasure	.
的	她	宝藏	.

她必须先仔细侦察一番，确保无人能够发现她的宝藏所在。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] - [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]

If	it	were	possible	for	the	little	ones	'	idea	of	their	mother	and	the
如果	它	是	可能的	为了	这	小的	一个	-	主意	的	他们的	母亲	和	这

[kaʊ] - [bɔɪz] - [aɪ'diːə][tuː; tə][biː; bi][set] [saɪd][baɪ][saɪd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ]

cow	-	boys	'	idea	to	be	set	side	by	side	they	would	be	found	to	have	nothing
奶牛	-	男孩们	-	主意	到	是	放	边	经过	边	他们	会	是	成立	到	有	没有什么

[ɪn] ['kɑːmən] ,

in	common	,
在	常见的	,

如果能将孩子们对母亲的理解和牛仔们对母亲的理解放在一起比较，就会发现它们之间没有任何共同之处。

[ðoʊ] [bəuθ][wɜːr; wər] [raɪt] [ɪn][ðer; ðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

though	both	were	right	in	their	point	of	view	.
尽管	两个都	是	正确的	在	他们的	观点	的	看法	.

虽然双方的观点都有道理。

[ðə; ði] ['ræntʃmən] { [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['tiːtəu][ænd; ənd][hɜːr; hər] [bruːd] . } [nuː] [ðə; ði][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt]['oʊnli]

The	ranchmen	{	Illustration	:	Tito	and	her	Brood	.	}	knew	the	Coyote	only
这	牧场主	{	插图	:	蒂托	和	她	幼虫	.	}	知道	这	郊狼	仅有的

[æz; əz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] ,

as	a	pair	of	despicable	,
作为	一个	一对	的	卑鄙	,

牧场主们（插图：蒂托和她的孩子们）只知道郊狼是一对卑鄙的家伙。

['kruːəl][dʒɔːz] , [bɔːrn] [ə'raʊnd] [ɑːn] ['taɪərləs] [legz] , [stiəd] [baɪ][ɪn'kredəb(ə)l] ['kʌnɪŋ] ,

cruel	jaws	,	borne	around	on	tireless	legs	,	steered	by	incredible	cunning	,
残忍的	下颚	,	出生	大约	在	不知疲倦	腿	,	转向	经过	极好的	狡猾	,

残暴的利齿，由不知疲倦的双腿支撑，凭借着惊人的狡诈操控着。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [træk] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] .

and	leaving	behind	a	track	of	destruction	.
和	离开	在后面	一个	追踪	的	破坏	.

留下一片狼藉。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][wʌnz] [nuː] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] , ['dʒent(ə)l] , [ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] ['gɑːrdiən] .

The	little	ones	knew	her	as	a	loving	,	gentle	,	all	-	powerful	guardian	.
这	小的	一个	知道	她	作为	一个	爱	,	温和的	,	全部	-	强大的	监护人	.

孩子们都把她视为慈爱、温柔、无所不能的守护者。

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][hɜːr; hər] [brest] [wʌz; wəz][sɔːft][ænd; ənd][wɔːrm][ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] ['tendər] .

For	them	her	breast	was	soft	and	warm	and	infinitely	tender	.
为了	他们	她	胸部	曾是	柔软的	和	温暖的	和	无限地	投标	.

在他们眼中，她的乳房柔软、温暖、无比温柔。

[ʃiː; ʃi] [fed] [ænd; ənd] [wɔːmd] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər][waɪz][ænd; ənd] ['wɑːtʃfl] ['kiːpər] .

She	fed	and	warmed	them	,	she	was	their	wise	and	watchful	keeper	.
她	美联储	和	温暖	他们	,	她	曾是	他们的	明智的	和	警惕	守门员	.

她喂养它们，给它们取暖，她是它们睿智而细心的守护者。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][hænd][wɪð; wɪθ] [fuːd] [wen] [ðeɪ] ['hʌŋgərd] ,

She	was	always	at	hand	with	food	when	they	hungered	,
她	曾是	总是	在	手	和	食物	什么时候	他们	饥饿	,

当他们饥饿时，她总是能及时提供食物。

[wɪð; wɪθ] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [fɔɪl] [ðə; ðɪ] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [foʊz] ,

with	wisdom	to	foil	the	cunning	of	their	foes	,
和	智慧	到	挫败	这	狡猾	的	他们的	敌人	,

凭借智慧挫败敌人的诡计，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [traɪd] [tuː; tə] [kraʊn] [hɜːr; hər] [wel] - [leɪd] [plænz][fɔːr; fər]

and	with	a	heart	of	courage	tried	to	crown	her	well	-	laid	plans	for
和	和	一个	心	的	勇气	尝试	到	王冠	她	出色地	-	铺设	计划	为了

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['juːnɪfɔːrm] [sək'ses] .

them	with	uniform	success	.
他们	和	制服	成功	.

她怀着勇气，努力使他们精心制定的计划获得圆满成功。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] }

{	Illustration	}
{	插图	}

{插图}

[ə; eɪ]['beɪbi][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][ɪz][ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] , ['sensləs] , ['rɪgəlɪŋ] ,

A	baby	Coyote	is	a	shapeless	,	senseless	,	wriggling	,
一个	婴儿	郊狼	是	一个	无形	,	无意义的	,	扭动	,

幼年郊狼是无形的、无知觉的、扭动的，

[ænd; ənd] — [tuː; tə] ['evri] [wʌn][bʌt; bət][ɪts] ['mʌðər] — [ə; eɪ][moʊst] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ['lɪt(ə)l] [lʌmp] .

and	—	to	every	one	but	its	mother	—	a	most	uninteresting	little	lump	.
和	—	到	每一个	一	但	它是	母亲	—	一个	最多	无聊	小的	块	.

除了它的母亲之外，在所有人眼中，它只是一个最无趣的小疙瘩。

[bʌt; bət]['æftər][ɪts] [aɪz] [ɑːr; ər]['oʊpən] , ['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dɪ'veləpt] [ɪts] [legz] ,

But	after	its	eyes	are	open	,	after	it	has	developed	its	legs	,
但	后	它是	眼睛	是	打开	,	后	它	有	发达	它是	腿	,

但是，当它睁开眼睛，长出腿之后，

['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [sʌn] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['brʌðərz] ,

after	it	has	learned	to	play	in	the	sun	with	its	brothers	,
后	它	有	学习	到	玩	在	这	太阳	和	它是	兄弟	,

在学会和兄弟们一起在阳光下玩耍之后，

[ɔːr] [rʌn] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [kɔːl] [ʌv; əv] [ɪts] ['mʌðər] [wen] [ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [hoʊm] [geɪm] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː]

or	run	at	the	gentle	call	of	its	mother	when	she	brings	home	game	for	it
或者	跑步	在	这	温和的	称呼	的	它是	母亲	什么时候	她	带来	家	游戏	为了	它

[tuː; tə] [fiːd] [ɑːn] ,

to	feed	on	,
到	喂养	在	,

或者听到母亲轻柔的呼唤，奔向带回猎物喂食的母猫。

[ðə; ði] ['beɪbi] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [bɪ'kʌmz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kjuːtɪst] , ['dɪrɪst] ['lɪt(ə)l] ['ræskəlz] [ɑːn] [ɜːrθ] .

the	baby	Coyote	becomes	one	of	the	cutest	,	dearest	little	rascals	on	earth	.
这	婴儿	郊狼	变成	一	的	这	最可爱	,	亲爱的	小的	无赖	在	地球	.

小郊狼成了地球上最可爱、最讨人喜欢的小淘气之一。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [naɪn] [ðæt] [meɪd] [ʌp] - [bruːd] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðɪs] [steɪdʒ] ,

And	when	the	nine	that	made	up	Coyotito's	brood	had	reached	this	stage	,
和	什么时候	这	九	那	制成	向上	-	幼虫	有	达到	这	阶段	,

当科约蒂托的九个孩子都长到这个阶段时，

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'kwaɪər] [ðə; ði] ['glæmər] [ʌv; əv] ['mʌðərhʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['ɑːbdʒekts] [ʌv; əv]

it	did	not	require	the	glamour	of	motherhood	to	make	them	objects	of
它	做过	不是	要求	这	魅力	的	母性	到	制作	他们	对象	的

[ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪntrəst] .

the	greatest	interest	.
这	最	兴趣	.

并不需要母性的光鲜亮丽才能使她们成为最受关注的对象。

[ðə; ði] ['sʌmər] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn] .

The	summer	was	now	on	.
这	夏天	曾是	现在	在	.

夏天正式开始了。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [fleʃ] - [miːt] , [ænd; ənd] ['tiːtəu] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm]

The	little	ones	were	beginning	to	eat	flesh	-	meat	,	and	Tito	,	with	some
这	小的	一个	是	开始	到	吃	肉	-	肉	,	和	蒂托	,	和	一些

[ə'sɪstəns] [frʌm; frəm] ['sædlˌbæk] ,

assistance	from	Saddleback	,
协助	从	鞍背	,

小家伙们开始吃肉了，蒂托在萨德尔贝克的帮助下，

[wʌz; wəz] [kept] ['bɪzi] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [bəuθ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bruːd] .

was	kept	busy	to	supply	both	themselves	and	the	brood	.
曾是	保留	忙碌的	到	供应	两个都	他们自己	和	这	幼虫	.

他们忙于维持自身和孩子们的温饱。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['preri] - [dɔːg] ,

Sometimes	she	brought	them	a	Prairie	-	dog	,
有时	她	带来	他们	一个	草原	-	狗	,

有时她会带一只草原犬鼠给他们。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hoʊl] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['goʊfɝz] [ænd; ənd]

at	other	times	she	would	come	home	with	a	whole	bunch	of	Gophers	and
在	其他	时代	她	会	来	家	和	一个	所有的	束	的	地鼠	和

[maɪs] [ɪn] [hɜːr; hər] [dʒɔːz] ;

Mice	in	her	jaws	;
小鼠	在	她	下颚	;

有时她会叼着一大堆地鼠和老鼠回家；

[ænd; ənd] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] , [baɪ] [ðə; ði] ['klevər] [trɪk] [ʌv; əv] ['riːleɪ] - ['tʃeɪsɪŋ] ,

and	once	or	twice	,	by	the	clever	trick	of	relay	-	chasing	,
和	一次	或者	两次	,	经过	这	聪明的	诡计	的	中继	-	追逐	,

而且有一两次，他们巧妙地运用了接力追逐的技巧，

[ʃiː; ʃi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈgetɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ˈnɔːrðərn] [dʒæk] - [ˈræbəts] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]

she	succeeded	in	getting	one	of	the	big	Northern	Jack	-	rabbits	for	the	little
她	成功了	在	获得	一	的	这	大的	北方	杰克	-	兔子	为了	这	小的

[foʊks][æt; ət] [hoʊm] .

folks	at	home	.
各位	在	家	.

她成功地为家里的孩子们弄到了一只体型很大的北方野兔。

{ [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] }

{	Illustration	}
{	插图	}

{插图}

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [fiːst] [ðeɪ] [wʊd] [laɪ] [əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

After	they	had	feasted	they	would	lie	around	in	the	sun	for	a	time	.
后	他们	有	盛宴	他们	会	说谎	大约	在	这	太阳	为了	一个	时间	.

饱餐之后，他们会在阳光下躺上一段时间。

[ˈtiːtəu] [wʊd] [maʊnt] [gɑːrd] [ɑːn][ə; eɪ][bæŋk][ænd; ənd][skæn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [er] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

Tito	would	mount	guard	on	a	bank	and	scan	the	earth	and	air	with	her
蒂托	会	山	警卫	在	一个	银行	和	扫描	这	地球	和	空气	和	她

[kiːn] ,

keen	,
敏锐的	,

蒂托会守卫在河岸上，用她敏锐的目光扫视着大地和天空。

[ˈbræsi] [aɪ] , [lest] [ˈeni] [ˈdeɪndʒərəs] [foʊ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ðer; ðər] [ˈhæpi] [ˈvæli] ;

brassy	eye	,	lest	any	dangerous	foe	should	find	their	happy	valley	;
铜管乐器	眼睛	,	免得	任何	危险的	敌人	应该	寻找	他们的	快乐的	谷	;

目光如炬，唯恐任何危险的敌人找到他们的乐土；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeri] [pʌps] [pleɪd] [ˈlɪt(ə)l] [geɪmz] [ʌv; əv][tæg] , [ɔːr] [tʃeɪst] [ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪz] ,

and	the	merry	pups	played	little	games	of	tag	,	or	chased	the	Butterflies	,
和	这	欢乐	幼犬	玩	小的	游戏	的	标签	,	或者	追逐	这	蝴蝶	,

快乐的小狗们玩起了捉迷藏的游戏，或者追逐蝴蝶。

[ɔːr][hæd; həd] [əˈpærəntli] [ˈdespərət] [inˈkauntəz] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,

or	had	apparently	desperate	encounters	with	each	other	,
或者	有	显然	绝望的	遭遇	和	每个	其他	,

或者彼此之间有过看似绝望的遭遇，

[ɔːr] [tɔːr] [ænd; ənd] [ˈwɜːrid] [ðə; ði] [boʊnz] [ænd; ənd] [ˈfɛðɚz] [ðæt] [naʊ] [leɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld]

or	tore	and	worried	the	bones	and	feathers	that	now	lay	about	the	threshold
或者	撕裂	和	担心	这	骨头	和	羽毛	那	现在	躺	关于	这	临界点

[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] .

of	the	home	.
的	这	家	.

或者撕扯、揉搓着散落在房屋门槛周围的骨头和羽毛。

[wʌn] , [ðə; ði] [liːst] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ə; eɪ] [rʌnt] ,

One	,	the	least	,	for	there	is	usually	a	runt	,
一	,	这	至少	,	为了	那里	是	通常	一个	矮子	,

第一，最少的，因为通常会有一个个个头矮小的。

[steɪd] [nɪr] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] [ɔːr] [pʊld] [æt; ət][hɜːr; hər] [teɪl] .

stayed	near	the	mother	and	climbed	on	her	back	or	pulled	at	her	tail	.
入住	靠近	这	母亲	和	攀登	在	她	后退	或者	拉	在	她	尾巴	.

幼崽待在母亲身边，爬到母亲背上或拉扯母亲的尾巴。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈpɪktʃər] [æz; əz] [ðeɪ] [pleɪd] ,

They	made	a	lovely	picture	as	they	played	,
他们	制成	一个	迷人的	图片	作为	他们	玩	,

他们玩耍的画面非常可爱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['reslɪŋ] [gruːp] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [siːmd] [ðə; ði]['foʊkəs][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æt; ət][fɜːrst] ;

and	the	wrestling	group	in	the	middle	seemed	the	focus	of	it	all	at	first	;
和	这	摔角	团体	在	这	中间	似乎	这	重点	的	它	全部	在	第一的	;

而中间的摔跤小组起初似乎是所有事情的焦点；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kiːnər] , ['leɪtər] [lʊk] [wʊd] [hæv; həv] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['mʌðər] , ['kwaɪət] , ['wɑːtʃfl] ,

but	a	keener	,	later	look	would	have	rested	on	the	mother	,	quiet	,	watchful	,
但	一个	更敏锐	,	之后	看	会	有	休息	在	这	母亲	,	安静的	,	警惕	,

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [æŋ'zaɪəti] ,

not	without	anxiety	,
不是	没有	焦虑	,

但更敏锐的、后来的观察会落在母亲身上，她安静、警惕，但并非毫无焦虑。

[bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv] ['mʌðərli] ['tendərnəs] .

but	,	above	all	,	with	a	face	full	of	motherly	tenderness	.
但	,	多于	全部	,	和	一个	脸	满的	的	母性	压痛	.

但最重要的是，她脸上洋溢着慈母般的温柔。

[oʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] ,

Oh	,	she	was	so	proud	and	happy	,
哦	,	她	曾是	所以	自豪的	和	快乐的	,

哦，她当时是多么自豪和高兴啊！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt][ðer; ðər][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['saɪləntli] [lʌv] [ðem; ðəm] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

and	she	would	sit	there	and	watch	them	and	silently	love	them	till	it
和	她	会	坐	那里	和	手表	他们	和	默默	爱	他们	直到	它

[wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ,

was	time	to	go	home	,
曾是	时间	到	去	家	,

她会坐在那里看着他们，默默地爱着他们，直到回家的时间到了。

[ɔːr] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [saɪn] [ʌv; əv] ['dɪstənt] ['deɪndʒər] [ʃoʊd] .

or	until	some	sign	of	distant	danger	showed	.
或者	直到	一些	符号	的	遥远	危险	显示	.

或者直到出现远处危险的迹象。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [graʊl] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl] , [ænd; ənd][ɔːl] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [saɪt]

Then	,	with	a	low	growl	,	she	gave	the	signal	,	and	all	disappeared	from	sight
然后	,	和	一个	低的	咆哮	,	她	给予	这	信号	,	和	全部	消失	从	视线

[ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] ,

in	a	twinkling	,
在	一个	闪烁	,

然后，她低声咆哮着发出信号，瞬间，所有人都消失在了视线中。

['æftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [set] [ɔːf] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd][tɜːrn][ðə; ði]['deɪndʒər] ,

after	which	she	would	set	off	to	meet	and	turn	the	danger	,
后	哪个	她	会	放	离开	到	见面	和	转动	这	危险	,

之后她将出发去迎击并化解危险。

[ɔːr][goʊ][ɑːn][ə; eɪ] [freʃ] [hʌnt] [fɔːr; fər] [fuːd] .

or	go	on	a	fresh	hunt	for	food	.
或者	去	在	一个	新鲜的	打猎	为了	食物	.

或者再次外出寻找食物。

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

['ɑːlɪvər][dʒeɪk][hæd; həd] ['sevrəl] [plænz][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ,

Oliver	Jake	had	several	plans	for	making	a	fortune	,
奥利弗	杰克	有	一些	计划	为了	制作	一个	财富	,

奥利弗·杰克曾有过几个发财的计划，

[bʌt; bət] [iːtʃ] [ɪn][tɜːrn][wʌz; wəz] [əˈbændənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] [wɜːrk] .

but	each	in	turn	was	abandoned	as	soon	as	he	found	that	it	meant	work	.
但	每个	在	转动	曾是	弃	作为	很快	作为	他	成立	那	它	意思是	工作	.

但一旦他发现这意味着工作，他就立刻放弃了这些机会。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɔːr] [ˈʌðər] [moʊst][men] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [siː] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn]

At	one	time	or	other	most	men	of	this	kind	see	the	chance	of	their	lives	in
在	一	时间	或者	其他	最多	男人	的	这	种类	看	这	机会	的	他们的	生活	在

[ə; eɪ] [ˈpoʊltri] - [fɑːrm] .

a	poultry	-	farm	.
一个	家禽	-	农场	.

大多数这类男人都曾有过在养鸡场里找到人生最佳机会的经历。

[ðeɪ] [ˈtʃerɪʃ] [ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [ˈsʌmhaʊ] [ðə; ði] [ˈpoʊltri] [duː][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk] .

They	cherish	the	idea	that	somehow	the	poultry	do	all	the	work	.
他们	珍惜	这	主意	那	不知何故	这	家禽	做	全部	这	工作	.

他们珍视这样一种观念：家禽承担了所有的劳动。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈtrʌblɪŋ] [hɪmˈself] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] ,

And	without	troubling	himself	about	the	details	,
和	没有	令人不安的	他自己	关于	这	细节	,

他甚至懒得去管细节，

[dʒeɪk] [dɪˈvoʊtɪd] [æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈwɪndfɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈtɜːkɪz] [fɔːr; fər]

Jake	devoted	an	unexpected	windfall	to	the	purchase	of	a	dozen	Turkeys	for
杰克	奉献	一个	意外	意外之财	到	这	购买	的	一个	打	火鸡	为了

[hɪz; ɪz] [ˈleɪtɪst] [skiːm] .

his	latest	scheme	.
他的	最新的	方案	.

杰克将一笔意外之财用于购买十二只火鸡，以实施他的最新计划。

[ðə; ði] [ˈtɜːkɪz] [wɜːr; wər][ˈduːli] [haust] [ɪn][wʌn] [end] [ʌv; əv][ˈdʒeɪks] [ˈʃænti] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [wel]

The	Turkeys	were	duly	housed	in	one	end	of	Jake's	shanty	,	so	as	to	be	well
这	火鸡	是	正式地	房屋	在	一	结尾	的	杰克的	棚屋	,	所以	作为	到	是	出色地

[ˈgɑːrdɪd] ,

guarded	,
守卫	,

为了看管好火鸡，它们被妥善安置在杰克棚屋的一端。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][əbˈzɔːrbɪŋˌəbˈsɔːrbɪŋ] [ˈɪntrəst] ,

and	for	a	couple	of	days	were	the	object	of	absorbing	interest	,
和	为了	一个	夫妻	的	天	是	这	目的	的	吸收	兴趣	,

在随后的几天里，它们成为了人们关注的焦点。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ker] — [tuː] [mʌtʃ] , [ˈriːəli] .

and	had	the	best	of	care	—	too	much	,	really	.
和	有	这	最好的	的	关心	—	也	很多	,	真的	.

他们得到了最好的照顾——实际上，照顾得太多了。

[bʌt; bət][ˈdʒeɪks] [ˈɑːrdər] [weɪnd] [əˈbaʊt][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ; [ðen] [ðə; ði] [rɪˈkɜːrənt] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] [lɔːŋ]

But	Jake's	ardour	waned	about	the	third	day	;	then	the	recurrent	necessity	for	long
但	杰克的	热情	减弱	关于	这	第三	天	;	然后	这	复发	必要性	为了	长的

[ˌselə'breɪʃ(ə)n] [æt; ət][meɪˈdɔrə] ,

celebrations	at	Medora	,
庆祝活动	在	梅多拉	,

但杰克的热情在第三天左右就消退了；之后，梅多拉又不得不反复举行长时间的庆祝活动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ə'lʊrmənts] [ʌv; əv]['aɪd(ə)l] ['aʊərz] [spent] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv] ['sʌni]

and	the	ancient	allurements	of	idle	hours	spent	lying	on	the	tops	of	sunny
和	这	古老的	诱惑	的	闲置的	小时	花费	说谎	在	这	最高额	的	阳光明媚

[bjuːts] [ænd; ənd][ʌv; əv] [deɪz] [spent] ['spʌndʒɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˌhɑːspɪ'tæləti][ʌv; əv] ['dɪstənt] [rænʧ] ,

buttes	and	of	days	spent	sponging	on	the	hospitality	of	distant	ranches	,
孤丘	和	的	天	花费	海绵擦拭	在	这	热情好客	的	遥远	牧场	,

还有那些古老的诱惑：在阳光明媚的山顶上悠闲地躺着消磨时光，以及在遥远的牧场上享受热情款待的日子。

[swept] [ə'weɪ] [ðə; ði] [læst] ['priːtens] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['poʊltri] - [fɑːrm] .

swept	away	the	last	pretence	of	attention	to	his	poultry	-	farm	.
扫荡	离开	这	最后的	虚伪	的	注意力	到	他的	家禽	-	农场	.

他彻底放弃了对养鸡场的最后关注。

[ðə; ði] ['tɜːkɪz] [wɜːr; wər] ['ʌtərli] [nɪ'glektɪd] — [left] [tuː; tə] ['fɔːrɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ;

The	Turkeys	were	utterly	neglected	—	left	to	forage	for	themselves	;
这	火鸡	是	完全地	被忽视的	—	左边	到	饲料	为了	他们自己	;

火鸡们完全被忽视了——任由它们自己觅食；

[ænd; ənd] [iːʧ] [taɪm] [ðæt] [dʒeɪk] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] ['ʃænti] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] -

and	each	time	that	Jake	returned	to	his	uninviting	shanty	,	after	a	few	days	'
和	每个	时间	那	杰克	返回	到	他的	不吸引人	棚屋	,	后	一个	很少	天	-

['æbsəns] ,

absence	,
缺席	,

每次杰克离开几天后回到他那间简陋的小屋时，

[hiː; hi] [faʊnd] [fjuːər] [bɜːrdz] , [tɪl] [æt; ət] [læst] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['gɑːblər] [wʌz; wəz] [left] .

he	found	fewer	birds	,	till	at	last	none	but	the	old	Gobbler	was	left	.
他	成立	更少	鸟类	,	直到	在	最后的	没有任何	但	这	老的	火鸡	曾是	左边	.

他发现的鸟越来越少，最后只剩下那只老火鸡了。

[dʒeɪk] [kɛəd] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːs] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [θiːf]

Jake	cared	little	about	the	loss	,	but	was	filled	with	indignation	against	the	thief
杰克	关心	小的	关于	这	损失	,	但	曾是	已填	和	愤慨	反对	这	贼

.

:
.

杰克对损失并不太在意，但他对小偷充满了愤慨。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'stɔːld] [æz; əz] ['wulvə] [tuː; tə][ðə; ði] - ['aʊtfɪt] .

He	was	now	installed	as	wolver	to	the	Broadarrow	outfit	.
他	曾是	现在	已安装	作为	狼人	到	这	-	全套服装	.

他现在被任命为 Broadarrow 战队的狼人。

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['pɔɪzn] , [træps] , [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] ,

That	is	,	he	was	supplied	with	poison	,	traps	,	and	Horses	,
那	是	,	他	曾是	供应	和	毒	,	陷阱	,	和	马匹	,

也就是说，他得到了毒药、陷阱和马匹。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ʌv; əv] [wʊlf] ['bauntiz] .

and	was	also	entitled	to	all	he	could	make	out	of	Wolf	bounties	.
和	曾是	还	标题	到	全部	他	可以	制作	出去	的	狼	赏金	.

他还有权获得他所能获得的全部狼赏金。

[ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l][mæn] [wʊd] [hæv; həv] ['gɑːtn] [peɪ] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ræntʃmən] [ɑːr; ər]

A	reliable	man	would	have	gotten	pay	in	addition	,	for	the	ranchmen	are
一个	可靠的	男人	会	有	获得	支付	在	添加	,	为了	这	牧场主	是

['dʒenərəs] ,

generous	,
慷慨的	,

一个可靠的工人还会得到额外的报酬，因为牧场主们都很慷慨。

[bʌt; bət][dʒeɪk][wʌz; wəz][nɑːt][rɪ'laɪəb(ə)l] .

but	Jake	was	not	reliable	.
但	杰克	曾是	不是	可靠的	.

但杰克并不可靠。

['evri] ['wulvə] [noʊz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['nætʃ(ə)rəli] [drɑːps] ['ɪntuː] ['sevrəl] [wel] -

Every	wolver	knows	,	of	course	,	that	his	business	naturally	drops	into	several	well	-
每一个	狼人	知道	,	的	课程	,	那	他的	商业	自然	滴	进入	一些	出色地	-

[mɑːrkt] [pɪrɪədz] .

marked	periods	.
标记	时期	.

当然，每个狼都知道，他的生意自然而然地会分成几个界限分明的时期。

[ɪn] [ðə; ði] [leɪt] ['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [sprɪŋ] — [ðə; ði] [lʌv] - ['siːz(ə)n] — [ðə; ði] [haʊndz] [wɪl] [nɑːt]

In	the	late	whiter	and	early	spring	—	the	love	-	season	—	the	Hounds	will	not
在	这	晚的	更白	和	早期的	春天	—	这	爱	-	季节	—	这	猎犬	将要	不是

[hʌnt] [ə; eɪ] [ʃiː; ʃi] - [wʊlf] .

hunt	a	She	-	wolf	.
打猎	一个	她	-	狼	.

在晚春时节，也就是爱情的季节，猎犬不会去猎杀母狼。

[ðeɪ] [wɪl] [kwɪt] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hiː; hi] - [wʊlf] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] — [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

They	will	quit	the	trail	of	a	He	-	wolf	at	this	time	—	to	take	up	that	of	a
他们	将要	辞职	这	踪迹	的	一个	他	-	狼	在	这	时间	—	到	拿	向上	那	的	一个

[ʃiː; ʃi] - [wʊlf] ,

She	-	wolf	,
她	-	狼	,

他们会在这个时候放弃追踪一头雄狼，转而追踪一头雌狼。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [duː] [ˌoʊvər'teɪk] [hɜːr; hər] , [ðeɪ] , [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['riːz(ə)n] , [ɪn'veriəbli]

but	when	they	do	overtake	her	,	they	,	for	some	sentimental	reason	,	invariably
但	什么时候	他们	做	超过	她	,	他们	,	为了	一些	感伤的	原因	,	总是

[let] [hɜːr; hər] [goʊ] [ɪn] [piːs] .

let	her	go	in	peace	.
让	她	去	在	和平	.

但当他们追上她时，出于某种感伤的原因，他们总是会让她平安离开。

[ɪn] ['ɔːgəst] [ænd; ənd] [sep'tembər] [ðə; ði] [jʌŋ] [kaɪ'əʊtiːz] [ænd; ənd] [wʊlvz] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ]

In	August	and	September	the	young	Coyotes	and	Wolves	are	just	beginning
在	八月	和	九月	这	年轻的	郊狼	和	狼	是	只是	开始

[tuː; tə] [rʌn] [ə'loʊn] ,

to	run	alone	,
到	跑步	独自的	,

八九月份，幼小的郊狼和狼才刚刚开始独自奔跑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðen] ['iːzəli] [træpt] [ænd; ənd] ['pɔɪznd] .

and	they	are	then	easily	trapped	and	poisoned	.
和	他们	是	然后	容易地	被困	和	中毒	.

这样它们就很容易被诱捕和毒杀。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [soʊ] ['leɪtər] [ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz]

A	month	or	so	later	the	survivors	have	learned	how	to	take	care	of	themselves
一个	月	或者	所以	之后	这	幸存者	有	学习	如何	到	拿	关心	的	他们自己

,

,

,

大约一个月后，幸存者们学会了如何照顾自己。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['sʌmər] [ðə; ði] ['wulvə] [noʊz] [ðæt][ðer; ðər][ɑːr; ər][denz] [fʊl] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][wʌnz]

but	in	the	early	summer	the	wolver	knows	that	there	are	dens	full	of	little	ones
但	在	这	早期的	夏天	这	狼人	知道	那	那里	是	巢穴	满的	的	小的	一个

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] .

all	through	the	hills	.
全部	通过	这	丘陵	.

但在初夏时节，狼人知道整个山丘上到处都是满是幼崽的洞穴。

[iːtʃ] [den] [hæz; həz][frʌm; frəm] [faɪv] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] [pʌps] ,

Each	den	has	from	five	to	fifteen	pups	,
每个	丹	有	从	五	到	十五	幼犬	,

每个巢穴里有五到十五只幼崽，

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfɪkəlti] [ɪz][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fæməli]['hoʊmz] .

and	the	only	difficulty	is	to	know	the	whereabouts	of	these	family	homes	.
和	这	仅有的	困难	是	到	知道	这	下落	的	这些	家庭	房屋	.

唯一的困难是知道这些家庭住宅的具体位置。

[wʌn] [weɪ] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [denz] [ɪz][tuː; tə] [wɑːtʃ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [tɔːl] [bjuːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

One	way	of	finding	the	dens	is	to	watch	from	some	tall	butte	for	a
一	方式	的	寻找	这	巢穴	是	到	手表	从	一些	高的	比尤特	为了	一个

[kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] ['kæriɪŋ] [fuːd] [tuː; tə][ɪts] [bruːd] .

Coyote	carrying	food	to	its	brood	.
郊狼	携带	食物	到	它是	幼虫	.

寻找郊狼巢穴的一种方法是从高高的孤丘上观察郊狼是否在给幼崽运送食物。

[æz; əz] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪn'vɑːlvd] [mʌtʃ] ['laɪɪŋ] [stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd] [dʒeɪk] ['veri] [wel] .

As	this	kind	of	wolving	involved	much	lying	still	,	it	suited	Jake	very	well	.
作为	这	种类	的	狼化	涉及	很多	说谎	仍然	,	它	适合	杰克	非常	出色地	.

由于这种捕狼方式需要长时间保持静止不动，所以非常适合杰克。

[soʊ] , [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - ['æroʊ] [hɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔsɪz] [fiːld] - ['glæsɪz] ,

So	,	equipped	with	a	Broadarrow	-	arrow	Horse	and	the	boss's	field	-	glasses	,
所以	,	配备	和	一个	-	-	箭	马	和	这	老板的	场地	-	眼镜	,

于是，他们装备上了一匹布罗德罗罗箭马和老板的望远镜，

[hiː; hi] [pʊt] [ɪn] [wiːk] ['æftər] [wiːk] [æt; ət][den] - ['hʌntɪŋ] — [ðæt] [ɪz] , ['laɪɪŋ] [ə'sliːp] [ɪn][sʌm; səm]

he	put	in	week	after	week	at	den	-	hunting	—	that	is	,	lying	asleep	in	some
他	放	在	星期	后	星期	在	丹	-	打猎	—	那	是	,	说谎	睡着了	在	一些

['pɑːsəb(ə)l] [lʊk] - [aʊt] ,

possible	look	-	out	,
可能的	看	-	出去	,

他每周都花时间寻找巢穴——也就是说，他躺在某个可能的瞭望点睡觉。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [glæns] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['iziə] [tuː; tə][duː] [ðæt]

with	an	occasional	glance	over	the	country	when	it	seemed	easier	to	do	that
和	一个	偶然	瞥一眼	超过	这	国家	什么时候	它	似乎	更轻松	到	做	那

[ðæn; ðən][tuː; tə][laɪ] [stɪl] .

than	to	lie	still	.
比	到	说谎	仍然	.

偶尔，他会瞥一眼这个国家，因为那时他觉得这样做比静静躺着更容易。

[ðə; ði] [kaɪ'əʊtiːz] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]['oʊpən] .

The	Coyotes	had	learned	to	avoid	the	open	.
这	郊狼	有	学习	到	避免	这	打开	.

郊狼们已经学会了避开开阔地带。

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [went] ['hoʊmwərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʃeltərd] ['hɑːloʊz] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːlweɪz]
They generally went homeward along the sheltered hollows ; but this was not always
他们 一般来说 去 回家 沿着 这 避难所 空心 ; 但 这 曾是 不是 总是
['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ,
possible , and one day ,
可能的 , 和 一 天 ,

他们通常沿着隐蔽的洼地回家；但这并非总是可行，有一天，

[waɪl] ['eksəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑːrdʒuəs] [prə'feʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [west] [ʌv; əv] ['tʃɪmni] [bjuːt] ,
while exercising his arduous profession in the country west of Chimney Butte ,
尽管 锻炼 他的 艰巨 职业 在 这 国家 西方 的 烟囱 比尤特 ,

在奇姆尼比尤特以西的乡村从事艰苦的职业时，

['dʒeɪks] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [glæns] [fel] [baɪ] [tʃæns] [ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk][spɑːt] [wɪtʃ] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [æn; ən]
Jake's glasses and glance fell by chance on a dark spot which moved along an
杰克的 眼镜 和 瞥一眼 跌倒 经过 机会 在 一个 黑暗的 点 哪个 已搬 沿着 一个
['oʊpən] ['hɪlsaɪd] .
open hillside .
打开 山坡 .

杰克的眼镜和目光偶然落在了山坡上一个移动的黑点上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ðɪs] : [ænd; ənd]['iːv(ə)n][dʒeɪk] [nuː] [ðæt] [ðæt] [ment]
It was grey , and it looked like this : and even Jake knew that that meant
它 曾是 灰色的 , 和 它 看起来 喜欢 这 : 和 甚至 杰克 知道 那 那 意思是
[kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] .
Coyote .
郊狼 .

它是灰色的，看起来像这样：就连杰克也知道那意味着郊狼。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪ] [wʊlf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] : [wɪð; wɪθ][teɪl] [ʌp] .
If it had been a grey Wolf it would have been so : with tail up .
如果 它 有 到过 一个 灰色的 狼 它 会 有 到过 所以 : 和 尾巴 向上 .

如果这是一只灰狼，那它就会是这样的：尾巴高高翘起。

[ə; eɪ][fɑːks] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [soʊ] :
A Fox would have looked so :
一个 狐狸 会 有 看起来 所以 :

狐狸看起来会是这样的：

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [ɪrz] [ænd; ənd] [teɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] ['kʌlər] [wʊd] [hæv; həv] [mɑːrkt] [ˌaɪ 'tiː] .
the large ears and tail and the yellow colour would have marked it .
这 大的 耳朵 和 尾巴 和 这 黄色的 颜色 会 有 标记 它 .

它的大耳朵、大尾巴和黄色的毛发会是它的显著特征。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪr] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [soʊ] :
And a Deer would have looked so :
和 一个 鹿 会 有 看起来 所以 :

一只鹿看起来大概就是这样：

[ðæt] [dɑːrk] [ʃeɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [end] [ment] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] — ['prɑːbəbli]
That dark shade from the front end meant something in his mouth — probably
那 黑暗的 阴影 从 这 正面 结尾 意思是 某物 在 他的 嘴 — 大概
['sʌmθɪŋ] ['biːɪŋ] ['kærid] [hoʊm] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ][den][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .
something being carried home — and that would mean a den of little ones .
某物 存在 携带 家 — 和 那 会 意思是 一个 丹 的 小的 一个 .

前端的深色阴影意味着他嘴里叼着什么东西——很可能是什么东西要带回家——那意味着他要带回一群小家伙。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] }
{ Illustration }
{ 插图 }

{插图}

[hiː; hi] [meɪd] ['kerf(ə)l] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ðer; ðər][nekst] [deɪ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ,

He	made	careful	note	of	the	place	,	and	returned	there	next	day	to	watch	,
他	制成	小心	笔记	的	这	地方	,	和	返回	那里	下一个	天	到	手表	,

他仔细记下了地点，第二天又回到那里观察。

[sə'lɛktɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [bjuːt] [nɪr] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [fuːd]

selecting	a	high	butte	near	where	he	had	seen	the	Coyote	carrying	the	food
选择	一个	高的	比尤特	靠近	在哪里	他	有	已见	这	郊狼	携带	这	食物

.

:

.

他选择在之前看到郊狼叼着食物的地方附近的一座高山上。

[bʌt; bət][ɔːl] [deɪ] [pæst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] .

But	all	day	passed	,	and	he	saw	nothing	.
但	全部	天	通过了	,	和	他	锯	没有什么	.

但一整天过去了，他什么也没看到。

[nekst] [deɪ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [dɪ'skraɪd] [ə; eɪ][dɑːrk][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] , [oʊld] ['sædlˌbæk] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]

Next	day	,	however	,	he	descried	a	dark	Coyote	,	old	Saddleback	,	carrying	a
下一个	天	,	然而	,	他	描述	一个	黑暗的	郊狼	,	老的	鞍背	,	携带	一个

[lɑːrdʒ][bɜːrd] ,

large	Bird	,
大的	鸟	,

然而，第二天，他描述了一只年老的鞍背黑狼，背上驮着一只大鸟。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][help] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glæsɪz] [hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɜːrki] ,

and	by	the	help	of	the	glasses	he	made	out	that	it	was	a	Turkey	,
和	经过	这	帮助	的	这	眼镜	他	制成	出去	那	它	曾是	一个	火鸡	,

借助眼镜，他辨认出那是一只火鸡。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][jɑːrd][æt; ət] [hoʊm] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['empti] ,

and	then	he	knew	that	the	yard	at	home	was	quite	empty	,
和	然后	他	知道	那	这	院子	在	家	曾是	相当	空的	,

然后他意识到家里的院子空无一人。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [nuː] [wer] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [gɔːn] ,

and	he	also	knew	where	the	rest	of	them	had	gone	,
和	他	还	知道	在哪里	这	休息	的	他们	有	已消失	,

他还知道其他人去了哪里。

[ænd; ənd] ['vaʊd] ['terəb(ə)l] ['vendʒəns] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ðə; ði] [den] .

and	vowed	terrible	vengeance	when	he	should	find	the	den	.
和	发誓	糟糕的	复仇	什么时候	他	应该	寻找	这	丹	.

他发誓，一旦找到巢穴，就要进行可怕的报复。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] ['sædlˌbæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]

He	followed	Saddleback	with	his	eyes	as	far	as	possible	,	and	that	was
他	随后	鞍背	和	他的	眼睛	作为	远的	作为	可能的	,	和	那	曾是

[noʊ] [greɪt] [weɪ] ,

no	great	way	,
不	伟大的	方式	,

他目不转睛地盯着马鞍峰，尽可能地往前走，但这方法并不高明。

[ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [træk] [hɪm; ɪm] ['eni] ['fɑːrðər] ;

then	went	to	the	place	to	see	if	he	could	track	him	any	farther	;
然后	去	到	这	地方	到	看	如果	他	可以	追踪	他	任何	更远	;

然后前往该地点，看看能否进一步追踪到他；

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] ['gaɪdɪŋ] [saɪnz] ,

but	he	found	no	guiding	signs	,
但	他	成立	不	指导	标志	,

但他没有找到任何指引方向的迹象。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tʃæns] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hɑːloʊ] [ðə; ði][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] [ʌv; əv]['tiːtoʊz]

and	he	did	not	chance	on	the	little	hollow	the	was	the	playground	of	Tito's
和	他	做过	不是	机会	在	这	小的	空洞的	这	曾是	这	操场	的	蒂托的

[bruːd] .

brood	.
幼虫	.

他并没有偶然发现那片小洼地，那是蒂托的孩子们玩耍的地方。

['miːnwaɪl] ['sædlˌbæk] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hɑːloʊ] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [loʊ] [kɔːl] [ðæt] ['ɔːlweɪz]

Meanwhile	Saddleback	came	to	the	little	hollow	and	gave	the	low	call	that	always
同时	鞍背	来了	到	这	小的	空洞的	和	给予	这	低的	称呼	那	总是

['kɔndʒəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðə; ði] [ʌn'ruːli] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪn] ['raɪətəs] ['lɪt(ə)l] [pʌps] ,

conjured	from	the	earth	the	unruly	procession	of	the	nine	riotous	little	pups	,
召唤	从	这	地球	这	不羁	游行	的	这	九	暴乱的	小的	幼犬	,

与此同时，鞍背来到小洼地，发出低沉的呼唤，每次听到这呼唤，都会从地底下召唤出九只调皮捣蛋的小狗崽。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dæʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['tɜːrki] [ænd; ənd] [pʊld] [ænd; ənd] ['wɜːrid] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tɔːrn]

and	they	dashed	at	the	Turkey	and	pulled	and	worried	till	it	was	torn
和	他们	虚线	在	这	火鸡	和	拉	和	担心	直到	它	曾是	撕裂

[ʌp] ,

up	,
向上	,

他们冲向火鸡，又拽又扯，直到把它撕成碎片。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ðæt] [gɑːt][ə; eɪ] [piːs] [ræn][tuː; tə][wʌn] [saɪd] [ə'loʊn][ænd; ənd] ['saɪləntli] [prə'siːdid] [tuː; tə]

and	each	that	got	a	piece	ran	to	one	side	alone	and	silently	proceeded	to
和	每个	那	得到	一个	片	跑	到	一	边	独自的	和	默默	继续	到

[iːt] ,

eat	,
吃	,

每个拿到一块的人都独自跑到一旁，默默地吃了起来。

['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɔːrʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔːz] [wen] [ə'nʌðər] [keɪm] [nɪr] ,

seizing	his	portion	in	his	jaws	when	another	came	near	,
抓住	他的	部分	在	他的	下颚	什么时候	其他	来了	靠近	,

当另一只手靠近时，他用嘴叼住自己的那份。

[ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] [hɪz; ɪz]['taɪni] [graʊl] [æz; əz][hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['braʊnɪʃ] [waɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz]

and	growling	his	tiny	growl	as	he	showed	the	brownish	whites	of	his	eyes
和	咆哮	他的	微小的	咆哮	作为	他	显示	这	棕褐色	白人	的	他的	眼睛

[ɪn][hɪz; ɪz] ['efərt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][ɪn'truːdər] .

in	his	effort	to	watch	the	intruder	.
在	他的	努力	到	手表	这	入侵者	.

他发出细小的低吼声，露出棕褐色的眼白，努力观察入侵者。

[ðoʊz] [ðæt] [gɑːt][ðə; ði]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ][pɑːrts][tuː; tə] [fiːd] [ɑːn][wɜːr; wər] [wel] [fed] .

Those	that	got	the	softer	parts	to	feed	on	were	well	fed	.
那些	那	得到	这	更柔和	部分	到	喂养	在	是	出色地美联储		.

那些吃到比较软嫩部位的动物都吃得很饱。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θriː] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [tɜːrnd] [ɔːl] [ðen] ['enədʒiz] [ɑːn][ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːblər] ,

But	the	three	that	did	not	turned	all	then	energies	on	the	frame	of	the	Gobbler	,
但	这	三	那	做过	不是	转向	全部	然后	能量	在	这	框架	的	这	火鸡	,

但那三个没有将所有精力都投入到"吞噬者"框架上的，

[ænd; ənd]['oʊvər] [ðæt] [ðer; ðər][weɪdʒd][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ['rɔɪəl] .

and	over	that	there	waged	a	battle	royal	.
和	超过	那	那里	发动	一个	战斗	皇家	.

于是，一场激烈的争夺战爆发了。

[ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [tʌgd] [ænd; ənd] ['tʌs(ə)l] , ['getɪŋ] [ɔːf] [ə'keɪʒən(ə)l] [skræps] ,

This	way	and	that	they	tugged	and	tussled	,	getting	off	occasional	scraps	,
这	方式	和	那	他们	拉扯	和	争执	,	获得	离开	偶然	碎屑	,

就这样，他们互相拉扯、扭打，偶尔会分出一些小头。

[bʌt; bət] ['riːəli] ['hindərɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['fiːdɪŋ] ,

but	really	hindering	each	other	feeding	,
但	真的	阻碍	每个	其他	喂养	,

但实际上却阻碍了彼此的喂养，

[tɪl] ['tiːtəu] [glaidid] [ɪn] [ænd; ənd] ['deftli] [kʌt] [ðə; ði] ['tɜːrki] ['ɪntuː] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ,

till	Tito	glided	in	and	deftly	cut	the	Turkey	into	three	or	four	,
直到	蒂托	滑翔	在	和	巧妙地	切	这	火鸡	进入	三	或者	四	,

直到蒂托滑进来，熟练地把火鸡切成三四块，

[wen] [iːtʃ] [dæʃt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [praɪz] ,

when	each	dashed	off	with	a	prize	,
什么时候	每个	虚线	离开	和	一个	奖	,

当每个人都带着奖品飞奔而去时，

['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sæt] [ænd; ənd] [tʃuːd] [ænd; ənd] [smækt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [dʒæmd] [hɪz; ɪz]

over	which	he	sat	and	chewed	and	smacked	his	lips	and	jammed	his
超过	哪个	他	卫星	和	咀嚼	和	猛击	他的	嘴唇	和	卡住	他的

[hed] [daʊn] ['saɪdweɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['bækmoʊst] [tiːθ] [tuː; tə] [ber] ,

head	down	sideways	to	bring	the	backmost	teeth	to	bear	,
头	向下	侧身	到	带来	这	最背面	牙齿	到	熊	,

他坐在上面，一边咀嚼一边咂嘴，还把头侧向一边，让最里面的牙齿也露出来。

[waɪl] [ðə; ði] ['beɪbi] [rʌnt] ['skræmbld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hoʊm] [den] ,

while	the	baby	runt	scrambled	into	the	home	den	,
尽管	这	婴儿	矮子	打乱	进入	这	家	丹	,

当那只瘦小的幼崽慌忙爬进巢穴时，

['kæriɪŋ] [ɪn] ['traɪʌmf] [hɪz; ɪz] [ʃer] — [ðə; ði] [-] [groʊ'tesk] [hed] [ænd; ənd] [nek] .

carrying	in	triumph	his	share	—	the	Gobbler's	grotesque	head	and	neck	.
携带	在	胜利	他的	分享	—	这	火鸡的	怪诞	头	和	脖子	.

他得意洋洋地扛着他那份——火鸡怪异的头和脖子。

[eks] .

X	.
X	.

X.

[dʒeɪk] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['griːvəsli] [rɔːŋd] , [ɪn'diːd] ['ruːɪnd] , [baɪ] [ðæt] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt]

Jake	felt	that	he	had	been	grievously	wronged	,	indeed	ruined	,	by	that	Coyote
杰克	毛毡	那	他	有	到过	严重地	冤枉	,	的确	毁坏	,	经过	那	郊狼

[ðæt] [stoʊl] [hɪz; ɪz] ['tɜːkɪz] .

that	stole	his	Turkeys	.
那	偷窃	他的	火鸡	.

杰克觉得自己受到了极大的不公对待，甚至可以说是被那只偷走他火鸡的郊狼毁了。

[hiː; hi] ['vaʊd] [hiː; hi] [wʊd] [skɪn] [ðem; ðəm] [ə'laɪv] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [pʌps] ,

He	vowed	he	would	skin	them	alive	when	he	found	the	pups	,
他	发誓	他	会	皮肤	他们	活	什么时候	他	成立	这	幼犬	,

他发誓，找到幼犬后一定要把它们活剥皮。

[ænd; ənd] [tʊk] ['pleʒər] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	took	pleasure	in	thinking	about	how	he	would	do	it	.
和	采取	乐趣	在	思维	关于	如何	他	会	做	它	.

他乐于思考该如何去做。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《约翰尼熊》及其他来自猎物生(Johnny Bear,)
第4/4页

[hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] ['sædlˌbæk] [baɪ] ['treɪlɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪljər] ,

His	attempt	to	follow	Saddleback	by	trailing	was	a	failure	,
他的	试图	到	跟随	鞍背	经过	尾随	曾是	一个	失败	,

他试图尾随马鞍峰的尝试失败了。

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][den][wʌz; wəz] ['ju:sləs] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm]

and	all	his	searching	for	the	den	was	useless	,	but	he	had	come
和	全部	他的	搜索	为了	这	丹	曾是	无用	,	但	他	有	来

[prɪ'perd] [fɔ:r; fər] ['eni] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] .

prepared	for	any	emergency	.
准备	为了	任何	紧急情况	.

他寻找巢穴的一切努力都徒劳无功，但他已做好应对任何紧急情况的准备。

[ɪn] [keɪs] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði][den] , [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ] [pɪk] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] ;

In	case	he	found	the	den	,	he	had	brought	a	pick	and	shovel	;
在	案件	他	成立	这	丹	,	他	有	带来	一个	挑选	和	铲	;

为了以防万一找到巢穴，他带了镐和铲子；

[ɪn] [keɪs] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] , [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [waɪt] [hen] .

in	case	he	did	not	,	he	had	brought	a	living	white	Hen	.
在	案件	他	做过	不是	,	他	有	带来	一个	活的	白色的	母鸡	.

万一他没能做到，他还带来了一只活的白母鸡。

[ðə; ði] [hen] [hi:; hi] [naʊ] [tʊk] [tu:; tə][ə; eɪ] [brɔ:d] ['oʊpən] [pleɪs] [nɪr] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['sæd(ə)l]

The	Hen	he	now	took	to	a	broad	open	place	near	where	he	had	seen	Saddle
这	母鸡	他	现在	采取	到	一个	广阔	打开	地方	靠近	在哪里	他	有	已见	鞍

- [bæk] ,

-	back	,
-	后退	,

他现在带着母鸡来到了靠近他之前看到鞍背马的那片开阔地带。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi] ['teðəd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] [wʊd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['berli]

and	there	he	tethered	her	to	a	stick	of	wood	that	she	could	barely
和	那里	他	系绳	她	到	一个	戳	的	木头	那	她	可以	仅仅

[dræg] .

drag	.
拖	.

他把她拴在一根她几乎拖不动的木棍上。

[ðen] [hi:; hi] [meɪd] [hɪm'self] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɑ:n][ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɪr] , [ænd; ənd] [leɪ]

Then	he	made	himself	comfortable	on	a	look	-	out	that	was	near	,	and	lay
然后	他	制成	他自己	舒服的	在	一个	看	-	出去	那	曾是	靠近	,	和	躺

[stɪl] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] .

still	to	watch	.
仍然	到	手表	.

然后，他找了个附近的瞭望台，舒舒服服地躺下，静静地观察。

[ðə; ði] [hen] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ræn][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] ,

The	Hen	,	of	course	,	ran	to	the	end	of	the	string	,
这	母鸡	,	的	课程	,	跑	到	这	结尾	的	这	细绳	,

当然，母鸡跑到了绳子的尽头。

[ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ['flɔpiŋ] ['stu:pɪdli] .

and	then	lay	on	the	ground	flopping	stupidly	.
和	然后	躺	在	这	地面	扑腾	愚蠢地	.

然后傻傻地躺在地上扑腾。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði][lɔ:g] [geɪv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [i:z] [ðə; ði] [streɪn] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [baɪ] [mɪr] [tʃæns] [ɪn]

Presently	**the**	**log**	**gave**	**enough**	**to**	**ease**	**the**	**strain**	**,**	**she**	**turned**	**by**	**mere**	**chance**	**in**
目前	这	日志	给予	足够的	到	舒适	这	拉紧	,	她	转向	经过	仅仅	机会	在

[ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

another	**direction**	**,**
其他	方向	,

这时，原木的重量足以缓解她的压力，她纯属偶然地转向了另一个方向。

[ænd; ənd][soʊ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] , [stʊd] [ʌp][tu:; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] .

and	**so**	**,**	**for**	**a**	**time**	**,**	**stood**	**up**	**to**	**look**	**around**	**.**
和	所以	,	为了	一个	时间	,	站立	向上	到	看	大约	.

于是，他站起身来环顾四周。

[ðə; ði] [deɪ] [went] ['sloʊli] [baɪ] , [ænd; ənd][dʒeɪk]['leɪzɪli] [stretʃt] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	**day**	**went**	**slowly**	**by**	**,**	**and**	**Jake**	**lazily**	**stretched**	**himself**	**on**	**the**	**blanket**	**in**	**his**
这	天	去	缓慢地	经过	,	和	杰克	懒洋洋	拉伸	他自己	在	这	毯子	在	他的

['spaɪɪŋ] - [pleɪs] .

spying	**-**	**place**	**.**
间谍活动	-	地方	.

时间过得很慢，杰克懒洋洋地躺在他监视点的毯子上。

[tɔ:rd] ['i:vnɪŋ] ['ti:təu] [keɪm] [baɪ][ɑ:n][ə; eɪ] [hʌnt] .

Toward	**evening**	**Tito**	**came**	**by**	**on**	**a**	**hunt**	**.**
朝向	晚上	蒂托	来了	经过	在	一个	打猎	.

傍晚时分，蒂托来此打猎。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [sər'praɪzɪŋ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][den][wʌz; wəz]['oʊnli][hæf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .

This	**was**	**not**	**surprising**	**,**	**for**	**the**	**den**	**was**	**only**	**half**	**a**	**mile**	**away**	**.**
这	曾是	不是	奇怪	,	为了	这	丹	曾是	仅有的	一半	一个	英里	离开	.

这不足为奇，因为巢穴就在半英里之外。

['ti:təu][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ru:lz] , [ðɪs] , " ['nevər] [ʃoʊ] [jɔ:r'self] [ɑ:n][ðə; ði][skaɪ] - [laɪn]

Tito	**had**	**learned**	**,**	**among**	**other**	**rules**	**,**	**this**	**,**	**"**	**Never**	**show**	**yourself**	**on**	**the**	**sky**	**-**	**line**
蒂托	有	学习	,	之中	其他	规则	,	这	,	"	绝不	展示	你自己	在	这	天空	-	线

.

:
.

铁托学到的规则之一是："永远不要在天际线上露面。"

" [ɪn] ['fɔ:rmər] [deɪz] [ðə; ði] [kaɪ'əʊti:z] [ju:st] [tu:; tə][trɑ:t] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪdʒɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

"	**In**	**former**	**days**	**the**	**Coyotes**	**used**	**to**	**trot**	**along**	**the**	**tops**	**of**	**the**	**ridges**	**for**	**the**
"	在	以前的	天	这	郊狼	用过的	到	小跑	沿着	这	最高额	的	这	山脊	为了	这

[seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæns] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [bəuθ][saɪdz] .

sake	**of**	**the**	**chance**	**to**	**watch**	**both**	**sides**	**.**
清酒	的	这	机会	到	手表	两个都	侧面	.

"以前，郊狼经常沿着山脊顶部小跑，以便观察山脊两边的情况。

[bʌt; bət][men][ænd; ənd]['gʌnz][hæd; həd] [tɔ:t] ['ti:təu] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi]

But	**men**	**and**	**guns**	**had**	**taught**	**Tito**	**that**	**in**	**this**	**way**	**you**	**are**	**sure**	**to**	**be**
但	男人	和	枪支	有	教授	蒂托	那	在	这	方式	你	是	当然	到	是

[si:n] .

seen	**.**
已见	.

但人和枪让铁托明白，这样做肯定会被人看到。

[ʃi:; ʃi] ['ðerfɔ:r] [meɪd] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [nɪr] [ðə; ði][tɑ:p] ,

She	**therefore**	**made**	**a**	**practice**	**of**	**running**	**along**	**near**	**the**	**top**	**,**
她	所以	制成	一个	实践	的	跑步	沿着	靠近	这	顶部	,

因此，她养成了沿着山顶附近跑步的习惯。

[ænd; ənd] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] ['piːpɪŋ] ['oʊvər] .

and	once	in	a	while	peeping	over	.
和	一次	在	一个	尽管	偷窥	超过	.

偶尔还会偷偷往里看。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz]

This	was	what	she	did	that	evening	as	she	went	out	to	hunt	for	the	children's
这	曾是	什么	她	做过	那	晚上	作为	她	去	出去	到	打猎	为了	这	孩子们的

['sʌpər] ,

supper	,
晚餐	,

那天晚上，她出门去给孩子们买晚餐食材时，就是这么做的。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [kiːn] [aɪz] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] [waɪt] [hen] ,

and	her	keen	eyes	fell	on	the	white	Hen	,
和	她	敏锐的	眼睛	跌倒	在	这	白色的	母鸡	,

她敏锐的目光落在了那只白母鸡身上。

['stuːpɪdli] ['stɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp] [ɪts] [aɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪz] [wei] [iːtʃ] [taɪm] [ə; eɪ] ['hɑːrmləs]

stupidly	stalking	about	and	turning	up	its	eyes	in	a	wise	way	each	time	a	harmless
愚蠢地	跟踪	关于	和	转弯	向上	它是	眼睛	在	一个	明智的	方式	每个	时间	一个	无害

['tɜːrki] - ['bʌzərd] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ə'genst] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [waɪt] [klaʊd] .

Turkey	-	buzzard	came	in	sight	against	a	huge	white	cloud	.
火鸡	-	秃鹰	来了	在	视线	反对	一个	巨大的	白色的	云	.

它傻乎乎地四处游荡，每当一只无害的火鸡秃鹰出现在一大片白云中时，它都会睿智地抬起头来。

['tiːtəu] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .

Tito	was	puzzled	.
蒂托	曾是	困惑	.

蒂托感到困惑。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [nuː] .

This	was	something	new	.
这	曾是	某物	新的	.

这是以前从未发生过的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [geɪm] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] .

It	looked	like	game	,	but	she	feared	to	take	any	chances	.
它	看起来	喜欢	游戏	,	但	她	害怕	到	拿	任何	机会	.

这看起来像是个游戏，但她不敢冒险。

[ʃiː; ʃi] ['səːkld] [ɔːl] [ə'raʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr'self] , [ðen] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt]

She	circled	all	around	without	showing	herself	,	then	decided	that	,	whatever	it	might
她	圈起来	全部	大约	没有	显示	她自己	,	然后	决定	那	,	任何	它	可能

[biː; bi] ,

be	,
是	,

她绕着圈子转了好几圈都没露面，然后决定，不管那是什么，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['betər] [let] [ə'loʊn] .

it	was	better	let	alone	.
它	曾是	更好的	让	独自的	.

最好还是别管它。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pæst] [ɑːn] , [ə; eɪ] [fɔːlt] [wɪf] [ʌv; əv] [smoʊk] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .

As	she	passed	on	,	a	fault	whiff	of	smoke	caught	her	attention	.
作为	她	通过了	在	,	一个	过错	闻	的	抽烟	捕捉	她	注意力	.

她临终之际，一股异样的烟味引起了她的注意。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] ['kɔːʃəsli] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [bjuːt] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [hen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['dʒeɪks]

She	followed	cautiously	,	and	under	a	butte	far	from	the	Hen	she	found	Jake's
她	随后	谨慎地	,	和	在下面	一个	比尤特	远的	从	这	母鸡	她	成立	杰克的

[kæmp] .

camp	.
营	.

她小心翼翼地跟了上去，在远离亨氏营地的一座孤丘下，她找到了杰克的营地。

[hɪz; ɪz][bed][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['pɪkətɪd] ,

His	bed	was	there	,	his	Horse	was	picketed	,
他的	床	曾是	那里	,	他的	马	曾是	纠察队	,

他的床在那里，他的马被拴在那里。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːt] [wɪtʃ] [geɪv] [aʊt] [ə; eɪ] [smel] [wɪtʃ]

and	on	the	remains	of	the	fire	was	a	pot	which	gave	out	a	smell	which
和	在	这	遗迹	的	这	火	曾是	一个	锅	哪个	给予	出去	一个	闻	哪个

[ʃiː; ʃi] [wel] [nuː] [ə'baʊt] [menz][kæmps] — [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['kɔːfi] .

she	well	knew	about	men's	camps	—	the	smell	of	coffee	.
她	出色地	知道	关于	男士	营地	—	这	闻	的	咖啡	.

火堆的残余物上放着一个锅，散发出一种她很熟悉的、关于男人营地的气味——咖啡的气味。

['tiːtəu] [felt] [ʌn'iːzi] [æt; ət] [ðɪs] [pruːf] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [soʊ] [nɪr] [hɜːr; hər] [hoʊm] ,

Tito	felt	uneasy	at	this	proof	that	a	man	was	staying	so	near	her	home	,
蒂托	毛毡	不安	在	这	证明	那	一个	男人	曾是	入住	所以	靠近	她	家	,

蒂托感到不安，因为这证明有个男人就住在她家附近。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [ɔːf] ['kwaɪətli][ɑːn][hɜːr; hər] [hʌnt] , ['kiːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

but	she	went	off	quietly	on	her	hunt	,	keeping	out	of	sight	,
但	她	去	离开	悄悄	在	她	打猎	,	保持	出去	的	视线	,

但她悄悄地去狩猎了，一直躲藏起来。

[ænd; ənd][dʒeɪk] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['vɪzɪt] .

and	Jake	knew	nothing	of	her	visit	.
和	杰克	知道	没有什么	的	她	访问	.

杰克对她的来访一无所知。

[ə'baʊt] ['sʌndaʊn] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'kɔɪ] [hen] , [æz; əz] [aulz] [wɜːr; wər] [ə'bʌndənt] ,

About	sundown	he	took	in	his	decoy	Hen	,	as	Owls	were	abundant	,
关于	日落	他	采取	在	他的	诱饵	母鸡	,	作为	猫头鹰	是	丰富	,

日落时分，他带回了诱饵母鸡，因为猫头鹰很多。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kæmp] .

and	went	back	to	his	camp	.
和	去	后退	到	他的	营	.

然后他返回了自己的营地。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] [hen] [wʌz; wəz] [ə'gen] [pʊt] [aʊt] , [ænd; ənd] [leɪt] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ['sædlˌbæk] [keɪm]

Next	day	the	Hen	was	again	put	out	,	and	late	that	afternoon	Saddleback	came
下一个	天	这	母鸡	曾是	再次	放	出去	,	和	晚的	那	下午	鞍背	来了

[trɔtɪŋ] [baɪ] .

trotting	by	.
小跑	经过	.

第二天，母鸡又被放了出来，当天下午晚些时候，鞍背马小跑着经过。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [hen] [hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] ,

As	soon	as	his	eye	fell	on	the	white	Hen	he	stopped	short	,
作为	很快	作为	他的	眼睛	跌倒	在	这	白色的	母鸡	他	停止	短的	,

他的目光一落在白母鸡身上，就立刻停住了脚步。

[hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [geɪzd] .

his	head	on	one	side	,	and	gazed	.
他的	头	在	一	边	,	和	凝视	.

他歪着头，凝视着前方。

[ðen] [hiː; hi] [ˈsəːkld] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] [went] [ˈkɔːʃəsli] [ˈsniːkɪŋ] [ˈnɪrər] , [ˈveri]

Then	he	circled	to	get	the	wind	,	and	went	cautiously	sneaking	nearer	,	very
然后	他	圈起来	到	得到	这	风	,	和	去	谨慎地	鬼鬼祟祟	更近	,	非常

[ˈkɔːʃəsli] , [ˈsʌmwʌt] [ˈpʌz(ə)ld] ,

cautiously	,	somewhat	puzzled	,
谨慎地	,	有些	困惑	,

然后他绕了一圈，想借着风向，小心翼翼地悄悄靠近，非常小心，有些疑惑。

[tɪl] [hiː; hi] [gɑːt] [ə; eɪ] [wɪf] [ðæt] [riˈmaindid] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd]

till	he	got	a	whiff	that	reminded	him	of	the	place	where	he	had	found
直到	他	得到	一个	闻	那	提醒	他	的	这	地方	在哪里	他	有	成立

[ðoʊz] [ˈtɜːkɪz] .

those	Turkeys	.
那些	火鸡	.

直到他闻到一股气味，让他想起了发现那些火鸡的地方。

[ðə; ði] [hen] [tʊk] [əˈlɑːrm] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] ; [bʌt; bət] [ˈsædlˌbæk] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] ,

The	Hen	took	alarm	,	and	tried	to	run	away	;	but	Saddleback	made	a	rush	,
这	母鸡	采取	警报	,	和	尝试	到	跑步	离开	;	但	鞍背	制成	一个	匆忙	,

母鸡惊慌失措，想要逃跑；但鞍背羊冲了上来，

[siːzd] [ðə; ði] [hen] [soʊ] [ˈfɪrsli] [ðæt] [ðə; ði] [strɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈbroʊkən] ,

seized	the	Hen	so	fiercely	that	the	string	was	broken	,
查获	这	母鸡	所以	激烈地	那	这	细绳	曾是	破碎的	,

他用力抓住母鸡，把绳子都弄断了。

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [hiː; hi] [dæʃt] [tɔːrd] [ðə; ði] [hoʊm] [ˈvæli] .

and	away	he	dashed	toward	the	home	valley	.
和	离开	他	虚线	朝向	这	家	谷	.

于是他飞奔向家乡的山谷。

[dʒeɪk] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈsliːp] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [skwɔːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hen] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [əˈweɪkən]

Jake	had	fallen	asleep	,	but	the	squawk	of	the	Hen	happened	to	awaken
杰克	有	倒下	睡着了	,	但	这	发牢骚	的	这	母鸡	发生	到	觉醒

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

杰克睡着了，但母鸡的叫声把他吵醒了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sæt] [ʌp] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [bɔːrn] [əˈweɪ] [ɪn] [oʊld] [sædəlbæks] [dʒɔːz] .

and	he	sat	up	in	time	to	see	her	borne	away	in	old	Saddleback's	jaws	.
和	他	卫星	向上	在	时间	到	看	她	出生	离开	在	老的	马鞍峰	下颚	.

他坐起身来，正好看见她被老萨德尔贝克的嘴叼走了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [dʒeɪk] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [waɪt] - [ˈfeðər] [treɪl] .

As	soon	as	they	were	out	of	sight	Jake	took	up	the	white	-	feather	trail	.
作为	很快	作为	他们	是	出去	的	视线	杰克	采取	向上	这	白色的	-	羽毛	踪迹	.

他们一消失在视线中，杰克就沿着白色羽毛的踪迹追了上去。

[æt; ət] [fɜːrst] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈiːzəli] [ˈfɑːloʊd] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hen] [hæd; həd] [ʃed] [ˈplenti] [ʌv; əv] [pluːmz]

At	first	it	was	easily	followed	,	for	the	Hen	had	shed	plenty	of	plumes
在	第一的	它	曾是	容易地	随后	,	为了	这	母鸡	有	棚	很多	的	羽流

[ɪn] [hɜːr; hər] [ˈstrʌglz] ;

in	her	struggles	;
在	她	斗争	;

起初很容易理解，因为母鸡在挣扎中掉落了很多羽毛；

[bʌt; bət] [wʌns] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ded] [ɪn] [sædəlbæks] [dʒɔ:z] ,

but	once	she	was	dead	in	Saddleback's	jaws	,
但	一次	她	曾是	死的	在	马鞍峰	下颚	,

但她死在鞍背龙的嘴里之后，

['veri] [fju:] ['fɛðɚz] [wɜ:r; wər] [drɑ:pt] [ɪk'sept] [wer] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['kærid] [θru:] [ðə; ði] [brʌʃ] .

very	few	feathers	were	dropped	except	where	she	was	carried	through	the	brush	.
非常	很少	羽毛	是	掉落	除了	在哪里	她	曾是	携带	通过	这	刷子	.

除了她被带过灌木丛的地方，其他地方几乎没有掉落羽毛。

[bʌt; bət] [dʒeɪk] [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊɪŋ] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] ,

But	Jake	was	following	quietly	and	certainly	,
但	杰克	曾是	下列的	悄悄	和	当然	,

但杰克默默地跟在后面，而且很确定。

[fɔ:r; fər] ['sædl,bæk] [hæd; həd] [gɔ:n] ['nɪrli] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [hoʊm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz]

for	Saddleback	had	gone	nearly	in	a	straight	line	home	to	the	little	ones
为了	鞍背	有	已消失	几乎	在	一个	直的	线	家	到	这	小的	一个

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [tel] - [teɪl] [praɪz] .

with	the	dangerous	tell	-	tale	prize	.
和	这	危险的	告诉	-	故事	奖	.

因为鞍背山几乎是直线回到了带着危险的、带有明显预兆的猎物的小孩们身边。

[wʌns] [ɔ:r] [twaɪs] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] [dɪ'leɪ] [wen] [ðə; ði] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd]

Once	or	twice	there	was	a	puzzling	delay	when	the	Coyote	had	changed
一次	或者	两次	那里	曾是	一个	令人费解	延迟	什么时候	这	郊狼	有	已更改

[hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [ɔ:r] [gɔ:n] ['oʊvər] [æn; ən] ['oʊpən] [pleɪs] ;

his	course	or	gone	over	an	open	place	;
他的	课程	或者	已消失	超过	一个	打开	地方	;

有一两次，当郊狼改变路线或经过开阔地带时，出现了令人费解的延误；

[bʌt; bət] [wʌn] [waɪt] ['feðər] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['fɪfti] [ja:dz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['deɪlaɪt]

but	one	white	feather	was	good	for	fifty	yards	,	and	when	the	daylight
但	一	白色的	羽毛	曾是	好的	为了	五十	码	,	和	什么时候	这	日光

[wʌz; wəz] [gɔ:n] ,

was	gone	,
曾是	已消失	,

但一根白羽毛就能飞五十码，当天黑的时候，

[dʒeɪk] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tu:] ['hʌndrəd] [ja:dz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hɑ:loʊ] ,

Jake	was	not	two	hundred	yards	from	the	hollow	,
杰克	曾是	不是	二	百	码	从	这	空洞的	,

杰克距离山谷不到两百码。

[ɪn] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [naɪn] ['lɪt(ə)l] [pʌps] ,

in	which	at	that	very	moment	were	the	nine	little	pups	,
在	哪个	在	那	非常	片刻	是	这	九	小的	幼犬	,

当时，九只小狗就待在里面。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hen] , ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] ['pi:sɪz] , ['fi:stɪŋ]

having	a	perfectly	delightful	time	with	the	Hen	,	pulling	it	to	pieces	,	feasting
拥有	一个	完美	愉快	时间	和	这	母鸡	,	拉	它	到	件	,	盛宴

[ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] ,

and	growling	,
和	咆哮	,

和母鸡玩得非常开心，把它撕成碎片，大快朵颐，还发出低沉的咆哮声。

['sniːzɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['fɛðɚz] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['noʊzɪz][ɔːr] ['kɔːfɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər]

sneezing	the	white	feathers	from	their	noses	or	coughing	them	from	their
打喷嚏	这	白色的	羽毛	从	他们的	鼻子	或者	咳嗽	他们	从	他们的

[θroʊt] .

throats	.
喉咙	.

它们打喷嚏时会从鼻子里喷出白色羽毛，或者咳嗽时会从喉咙里咳出白色羽毛。

[ɪf] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv][wɪnd][hæd; həd] [naʊ] [bloʊn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [tɔːrd] [dʒeɪk] ,

If	a	puff	of	wind	had	now	blown	from	them	toward	Jake	,
如果	一个	噗	的	风	有	现在	吹	从	他们	朝向	杰克	,

如果此时有一股风从他们那边吹向杰克，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] ['kærid] [ə; eɪ] ['flɜːri] [ʌv; əv] ['snoʊi] [pluːmz] [ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['meri] [kraɪz] [ʌv; əv]

it	might	have	carried	a	flurry	of	snowy	plumes	or	even	the	merry	cries	of
它	可能	有	携带	一个	阵雪	的	下雪的	羽流	或者	甚至	这	欢乐	哭泣	的

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['revləz] ,

the	little	revellers	,
这	小的	狂欢者	,

它可能夹杂着漫天飞舞的雪花，甚至是孩子们欢快的叫喊声。

[ænd; ənd][ðə; ði][den] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [æt; ət][wʌns] .

and	the	den	would	have	been	discovered	at	once	.
和	这	丹	会	有	到过	发现	在	一次	.

而且这个巢穴很快就会被发现。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [lʌl] [wʌz; wəz][ɑːn] ,

But	,	as	luck	would	have	it	,	the	evening	lull	was	on	,
但	,	作为	运气	会	有	它	,	这	晚上	麻痹	曾是	在	,

但巧合的是，傍晚的平静期开始了。

[ænd; ənd][ɔːl] ['dɪstənt] [saʊndz] [wɜːr; wər]['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ðæt] [dʒeɪk] [meɪd] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

and	all	distant	sounds	were	hidden	by	the	crashing	that	Jake	made	in	trying	to
和	全部	遥远	声音	是	隐	经过	这	崩溃	那	杰克	制成	在	尝试	到

[treɪs] [hɪz; ɪz] ['feðər] [gaɪdz] [θruː] [ðə; ði][læst] ['θɪkɪt] .

trace	his	feather	guides	through	the	last	thicket	.
痕迹	他的	羽毛	指南	通过	这	最后的	灌木丛	.

远处传来的声音都被杰克在最后一片灌木丛中摸索羽毛导引时发出的噼啪声掩盖了。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ['tiːtəu][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mægpaɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kæptʃərd]

About	this	time	Tito	was	returning	home	with	a	Magpie	that	she	had	captured
关于	这	时间	蒂托	曾是	返回	家	和	一个	鹊	那	她	有	捕获

[baɪ] ['wɑtʃɪŋ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə] [fiːd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][rɪbz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [hɔːrs] ,

by	watching	till	it	went	to	feed	within	the	ribs	of	a	dead	Horse	,
经过	观看	直到	它	去	到	喂养	之内	这	肋骨	的	一个	死的	马	,

大约就在这个时候，蒂托带着一只喜鹊回家了，这只喜鹊是她一直观察，直到它飞到一匹死马的肋骨里觅食才抓到的。

[wen] [ʃiː; ʃi][ræn] [ə'krɔːs] ['dʒeɪks] [treɪl] .

when	she	ran	across	Jake's	trail	.
什么时候	她	跑	穿过	杰克的	踪迹	.

当她偶然发现杰克的踪迹时。

[naʊ] , [ə; eɪ][mæn][ɑːn] [fʊt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['kærəktər] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

Now	,	a	man	on	foot	is	always	a	suspicious	character	in	this	country	.
现在	,	一个	男人	在	脚	是	总是	一个	可疑的	特点	在	这	国家	.

在这个国家，步行的男人总是会被视为可疑人物。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [treɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [siː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ,

She	followed	the	trail	for	a	little	to	see	where	he	was	going	,
她	随后	这	踪迹	为了	一个	小的	到	看	在哪里	他	曾是	去	,

她沿着小路走了一小段，想看看他要去哪里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nu:] [æt; ət] [wʌns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sent] .

and	that	she	knew	at	once	from	the	scent	.
和	那	她	知道	在	一次	从	这	香味	.

她一闻到气味就立刻知道了。

[haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [telz] [hɜ:r; hər] [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [seɪ] , [jet] [ɔ:l] ['hʌntərz] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] .

How	it	tells	her	no	one	can	say	,	yet	all	hunters	know	that	it	does	.
如何	它	讲述	她	不	一	能	说	,	然而	全部	猎人	知道	那	它	做	.

它如何告诉她，无人能说，但所有猎人都知道它确实如此。

[ænd; ənd] ['ti:təu] [mɑ:rkt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [streɪt] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] [hoʊm] .

And	Tito	marked	that	it	was	going	straight	toward	her	home	.
和	蒂托	标记	那	它	曾是	去	直的	朝向	她	家	.

蒂托注意到它正朝着她家的方向飞去。

[θrɪld] [wɪð; wɪθ] [nu:] [fɪr] , [ʃi:; ʃi] [hɪd] [ðə; ði] [bɜ:rd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] ,

Thrilled	with	new	fear	,	she	hid	the	bird	she	was	carrying	,
激动不已	和	新的	害怕	,	她	隐藏	这	鸟	她	曾是	携带	,

她既感到恐惧又感到兴奋，于是藏起了手里拿着的鸟。

[ðen] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] .

then	followed	the	trail	of	the	man	.
然后	随后	这	踪迹	的	这	男人	.

然后循着那人的踪迹而去。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['θɪkɪt] ,

Within	a	few	minutes	she	could	hear	him	in	the	thicket	,
之内	一个	很少	分钟	她	可以	听到	他	在	这	灌木丛	,

几分钟后，她就听到他在灌木丛中的声音了。

[ænd; ənd] ['ti:təu] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['deɪndʒər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['θretnɪŋ] .

and	Tito	realized	the	terrible	danger	that	was	threatening	.
和	蒂托	已实现	这	糟糕的	危险	那	曾是	威胁	.

蒂托意识到了即将到来的可怕危险。

[ʃi:; ʃi] [went] ['swɪftli] , ['kwaɪətli] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [den] ['hɑ:loʊ] , [keɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] ['hi:dləs] ['lɪt(ə)l] ['rɔɪstərərz] ,

She	went	swiftly	,	quietly	around	to	the	den	hollow	,	came	on	the	heedless	little	roisterers	,
她	去	迅速地	,	悄悄	大约	到	这	丹	空洞的	,	来了	在	这	鲁莽	小的	喧闹者	,

她迅速而安静地绕到洞穴附近，扑向那些肆无忌惮的小捣蛋鬼。

['æftər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['sɪgnəl] - [kɔ:l] , [wɪtʃ] [pri'ventid] [ðem; ðəm] ['teɪkɪŋ] [ə'lɑ:rm] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [ə'proʊtʃ] ;

after	giving	the	signal	-	call	,	which	prevented	them	taking	alarm	at	her	approach	;
后	给予	这	信号	-	称呼	,	哪个	阻止	他们	采取	警报	在	她	方法	;

发出信号后，它们没有对她的靠近感到惊慌；

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [haʊ] [mɑ:rkt] [ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [den] [wɜ:r; wər] [naʊ] ,

but	she	must	have	had	a	shock	when	she	saw	how	marked	the	hollow	and	the	den	were	now	,
但	她	必须	有	有	一个	震惊	什么时候	她	锯	如何	标记	这	空洞的	和	这	丹	是	现在	,

但当她看到山谷和洞穴如今的痕迹时，一定受到了很大的惊吓。

[ɔ:l] ['drɪftɪd] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] ['fɛðɝz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] .

all	drifted	over	with	feathers	white	as	snow	.
全部	漂移	超过	和	羽毛	白色的	作为	雪	.

所有的羽毛都像雪一样洁白飘落下来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði]['deɪndʒər] - [kɔːl] [ðæt] [sent] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Then	she	gave	the	danger	-	call	that	sent	them	all	to	earth	,	and	the	little
然后	她	给予	这	危险	-	称呼	那	发送	他们	全部	到	地球	,	和	这	小的

[gleɪd] [wʌz; wəz] [stɪl] .

glade	was	still	.
林间空地	曾是	仍然	.

然后她发出了危险的呼喊，将它们全部送回了地面，小林间空地顿时一片寂静。

[hɜːr; hər] [oʊn] [noʊz] [wʌz; wəz][soʊ] ['θɜːrəli] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hɜːr; hər] [gaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]

Her	own	nose	was	so	thoroughly	and	always	her	guide	that	it	was	not
她	自己的	鼻子	曾是	所以	彻底	和	总是	她	指导	那	它	曾是	不是

['laɪkli] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] - ['fɛðɝz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['telteɪl] .

likely	she	thought	of	the	white	-	feathers	being	the	telltale	.
可能	她	想法	的	这	白色的	-	羽毛	存在	这	蛛丝马迹	.

她自己的鼻子如此灵敏，总是能准确地指引她，所以她不太可能想到白色的羽毛会泄露秘密。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] , [wʌn] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv][oʊld][æz; əz][ə; eɪ] ['tretʃərəs]

But	now	she	realized	that	a	man	,	one	she	knew	of	old	as	a	treacherous
但	现在	她	已实现	那	一个	男人	,	一	她	知道	的	老的	作为	一个	奸诈

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

但现在她意识到，那个男人，一个她从小就知道是奸诈之徒的男人，

[wʌn] [huːz] [sent] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ment] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

one	whose	scent	had	always	meant	mischief	to	her	,
一	谁	香味	有	总是	意思是	恶作剧	到	她	,

那个人的气味在她眼里总是意味着恶作剧。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [oʊn] ['trʌblz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]

that	had	been	associated	with	all	her	own	troubles	and	the	cause	of
那	有	到过	联系	和	全部	她	自己的	麻烦	和	这	原因	的

['nɪrli] [ɔːl][hɜːr; hər] ['despərət] ['deɪndʒər] ,

nearly	all	her	desperate	danger	,
几乎	全部	她	绝望的	危险	,

那件事与她自身的所有麻烦都息息相关，几乎是她所有危难的根源。

[wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɑːliŋz] ; [wʌz; wəz] ['trækɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] ,

was	close	to	her	darlings	;	was	tracking	them	down	,
曾是	关闭	到	她	亲爱的们	;	曾是	追踪	他们	向下	,

她与心爱的人关系密切；她一直在寻找他们。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɜːrsɪləs] ['paʊər] .

in	a	few	minutes	would	surely	have	them	in	his	merciless	power	.
在	一个	很少	分钟	会	一定	有	他们	在	他的	无情	力量	.

不出几分钟，他们肯定就会落入他无情的掌控之中。

[oʊ] , [ðə; ði] [rentʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðɝz] [hɑːrt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

Oh	,	the	wrench	to	the	mother's	heart	at	the	thought	of	what	she	could
哦	,	这	扳手	到	这	母亲的	心	在	这	想法	的	什么	她	可以

[fɔːr'siː] !

foresee	!
预见	!

想到自己能够预见的事情，这位母亲的心该有多么揪心啊！

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] - [lʌv] [lent] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] - [wɪt] .

But	the	warmth	of	the	mother	-	love	lent	life	to	the	mother	-	wit	.
但	这	温暖	的	这	母亲	-	爱	借出的	生活	到	这	母亲	-	有	.

但母爱的温暖赋予了母亲的幽默以生命。

['hævɪŋ] [sent] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [saɪn] [kən'veid] [tuː; tə]

Having	sent	her	little	ones	out	of	sight	,	and	by	a	sign	conveyed	to
拥有	发送	她	小的	一个	出去	的	视线	,	和	经过	一个	符号	传递	到

['sædlˌbæk] [hɜːr; hər] [ə'lɑːrm] ,

Saddleback	her	alarm	,
鞍背	她	警报	,

她将孩子们送走，并用手势向萨德尔贝克传达了她的担忧。

[ʃiː; ʃi] ['swɪftli] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [krɔːst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['θɪŋkɪŋ] , [ɪn]

she	swiftly	came	back	to	the	man	,	then	she	crossed	before	him	,	thinking	,	in
她	迅速地	来了	后退	到	这	男人	,	然后	她	交叉	前	他	,	思维	,	在

[hɜːr; hər] [hæf] - ['riːzənɪŋ] [weɪ] ,

her	half	-	reasoning	way	,
她	一半	-	推理	方式	,

她迅速回到那男人身边，然后从他前面穿过去，一边想着，一边半是理性地思考着：

[ðæt] [ðə; ði] [mæn] [mʌst; məst] [biː; bi] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [fʊt] - [sent] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [wʊd] [duː] ,

that	the	man	must	be	following	a	foot	-	scent	just	as	she	herself	would	do	,
那	这	男人	必须	是	下列的	一个	脚	-	香味	只是	作为	她	她自己	会	做	,

[bʌt; bət] [wʊd] ,

but	would	,
但	会	,

那男人一定是循着脚臭味而来，就像她自己也会做的那样，但是，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [teɪk] [ðə; ði] [strɔːŋgər] [laɪn] [ʌv; əv] [træks] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [naʊ] ['leɪɪŋ] .

of	course	,	take	the	stronger	line	of	tracks	she	was	now	laying	.
的	课程	,	拿	这	更强	线	的	轨道	她	曾是	现在	躺下	.

当然，要选择她现在正在铺设的更稳妥的路线。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪlɪŋ] ['deɪlaɪt] [meɪd] ['eni] ['dɪfrəns] .

She	did	not	realize	that	the	failing	daylight	made	any	difference	.
她	做过	不是	意识到	那	这	失败	日光	制成	任何	不同之处	.

她没有意识到日照时间的缩短会造成任何影响。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [trɔtid] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] ['dʌbli] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['fɑːloʊd] ,

Then	she	trotted	to	one	side	,	and	to	make	doubly	sure	of	being	followed	,
然后	她	小跑	到	一	边	,	和	到	制作	双倍	当然	的	存在	随后	,

然后她小跑到一边，为了确保有人跟着她，

[ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ðə; ði] ['fɪrsəst] ['tʃælɪndʒ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ,

she	uttered	the	fiercest	challenge	she	could	,
她	说出	这	最凶猛	挑战	她	可以	,

她发出了她所能发出的最激烈的挑战，

[dʒʌst] [æz; əz] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dɔːgz] [pər'suː] [hɜːr; hər] :

just	as	many	a	time	she	had	done	to	make	the	Dogs	pursue	her	:
只是	作为	许多	一个	时间	她	有	完毕	到	制作	这	狗	追求	她	:

她以前也曾多次这样做，引诱猎犬追赶她：

[gər] - [waʊ] - [waʊ] - ['wɑː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [eɪtʃ] ,

Grrr	-	wow	-	wow	-	wa	-	a	-	a	-	a	-	h	,
吼	-	哇	-	哇	-	哇	-	一个	-	一个	-	一个	-	h	,

Grrr-wow-wow-wa-aaah，

[ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] ; [ðen] [ræn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [ænd; ənd] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen]

and	stood	still	;	then	ran	a	little	nearer	and	did	it	again	,	and	then	again
和	站立	仍然	;	然后	跑	一个	小的	更近	和	做过	它	再次	,	和	然后	再次

[mʌtʃ] ['nɪrər] ,

much	nearer	,
很多	更近	,

然后站着不动；接着又跑近了一些，重复了一遍，然后又跑得更近了。

[ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [hɜ:r; hər][bɑ:rk] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['wulvə] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑ:loʊ]

and	repeated	her	bark	,	she	was	so	determined	that	the	wolver	should	follow
和	重复	她	吠	,	她	曾是	所以	决定	那	这	狼人	应该	跟随

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

她又一次吠叫起来，决心要让狼跟着她。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] ['wulvə] [kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃeɪdz]

Of	course	the	wolver	could	see	nothing	of	the	Coyote	,	for	the	shades
的	课程	这	狼人	可以	看	没有什么	的	这	郊狼	,	为了	这	色调

[wɜ:r; wər] ['fɔ:lɪŋ] .

were	falling	.
是	坠落	.

当然，狼人什么也看不见，因为窗帘已经落下了。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [hʌnt] ['eniweɪ] .

He	had	to	give	up	the	hunt	anyway	.
他	有	到	给	向上	这	打猎	反正	.

无论如何，他都不得不放弃狩猎。

[hɪz; ɪz] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['di:teɪlz] [wʌz; wəz][æz; əz] ['dɪfrənt] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][frʌm; frəm] [ðæt]

His	understanding	of	the	details	was	as	different	as	possible	from	that
他的	理解	的	这	细节	曾是	作为	不同的	作为	可能的	从	那

[ðə; ði] ['mʌðər] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][hæd; həd] ,

the	Mother	Coyote	had	,
这	母亲	郊狼	有	,

他对细节的理解与母狼截然不同。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

and	yet	it	came	to	the	same	thing	.
和	然而	它	来了	到	这	相同的	事物	.

然而，结果却殊途同归。

[hi:; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['kaɪˌoʊti:z] [bɑ:rk][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strest] ['mʌðər]

He	recognized	that	the	Coyote's	bark	was	the	voice	of	the	distressed	mother
他	认可	那	这	郊狼的	吠	曾是	这	嗓音	的	这	苦恼	母亲

['traɪɪŋ] [tu:; tə][kɔ:l][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

trying	to	call	him	away	.
尝试	到	称呼	他	离开	.

他认出那是郊狼的吠叫声，那是焦急的母亲在试图把他叫走。

[soʊ][hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [bru:d] [mʌst; məst][bi:; bi] [kloʊz] [æt; ət][hænd] ,

So	he	knew	the	brood	must	be	close	at	hand	,
所以	他	知道	这	幼虫	必须	是	关闭	在	手	,

所以他知道那群孩子一定就在附近。

[ænd; ənd][ɔ:l][hi:; hi] [naʊ] [hæd; həd][tu:; tə][du:][wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pli:t]

and	all	he	now	had	to	do	was	return	in	the	morning	and	complete
和	全部	他	现在	有	到	做	曾是	返回	在	这	早晨	和	完全的

[hɪz; ɪz] [sɜ:rtʃ] .

his	search	.
他的	搜索	.

他现在要做的就是明天早上回来完成搜寻工作。

[soʊ][hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kæmp] .

So	he	made	his	way	back	to	his	camp	.
所以	他	制成	他的	方式	后退	到	他的	营	.

于是他返回了自己的营地。

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	**.**
十二	.

十二、

['sædlˌbæk] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] ['vɪktəri] .

Saddleback	**thought**	**they**	**had**	**won**	**the**	**victory**	**.**
鞍背	想法	他们	有	韩元	这	胜利	.

马鞍峰教会认为他们已经取得了胜利。

[hiː; hi] [felt] [sɪˈkjʊr] ,

He	**felt**	**secure**	**,**
他	毛毡	安全的	,

他感到很安心。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [fʊt] - [sent] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ðə; ði][mæn][tuː; tə][biː; bi]

because	**the**	**foot**	**-**	**scent**	**that**	**he**	**might**	**have**	**supposed**	**the**	**man**	**to**	**be**
因为	这	脚	-	香味	那	他	可能	有	据称	这	男人	到	是

['fɑːloʊɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [steɪl] [baɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

following	**would**	**be**	**stale**	**by**	**morning**	**.**
下列的	会	是	陈旧	经过	早晨	.

因为他推测那人循着脚味而来时，到了早上就会变得陈旧不堪。

[ˈtiːtəu][dɪd][nɑːt] [fiːl] [soʊ] [seɪf] .

Tito	**did**	**not**	**feel**	**so**	**safe**	**.**
蒂托	做过	不是	感觉	所以	安全的	.

蒂托感觉不太安全。

[ðæt] [tuː] - [legd] [biːst] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ;

That	**two**	**-**	**legged**	**beast**	**was**	**close**	**to**	**her**	**home**	**and**	**her**	**little**	**ones**	**;**
那	二	-	腿	兽	曾是	关闭	到	她	家	和	她	小的	一个	;

[hæd; həd] ['berli] [bɪn] [tɜːrnd] [əˈsaɪd] ;

had	**barely**	**been**	**turned**	**aside**	**;**
有	仅仅	到过	转向	旁边	;

那头两脚兽离她的家和孩子们很近；她才刚刚把它赶走；

[maɪt] [kʌm] [bæk] [jet] .

might	**come**	**back**	**yet**	**.**
可能	来	后退	然而	.

或许还会回来。

[ðə; ði] ['wulvə] ['wɔːtərd] [ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , ['kɪndld] [ðə; ði]['faɪər] [əˈnuː] ,

The	**wolver**	**watered**	**and**	**repicketed**	**his**	**Horse**	**,**	**kindled**	**the**	**fire**	**anew**	**,**
这	狼人	浇水	和	-	他的	马	,	点燃	这	火	重新	,

狼人给马匹饮水并重新安置好马匹，重新点燃了篝火。

[meɪd] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [eɪt] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [miːl] , [ðen] [smoʊkt] [əˈwaɪl] [bɪˈfɔːr] ['laɪɪŋ] [daʊn]

made	**his**	**coffee**	**and**	**ate**	**his**	**evening**	**meal**	**,**	**then**	**smoked**	**awhile**	**before**	**lying**	**down**
制成	他的	咖啡	和	吃	他的	晚上	一顿饭	,	然后	熏制	一会儿	前	说谎	向下

[tuː; tə] [sliːp] ,

to	**sleep**	**,**
到	睡觉	,

他煮了咖啡，吃了晚饭，然后抽了一会儿烟，最后躺下睡觉。

['θɪŋkɪŋ] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊli] [skælps][hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] ['gæðər] [ɪn][ðə; ði]

thinking	**occasionally**	**of**	**the**	**little**	**woolly**	**scalps**	**he**	**expected**	**to**	**gather**	**in**	**the**
思维	偶尔	的	这	小的	毛茸茸的	头皮	他	预期的	到	收集	在	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	**.**
早晨	.

他偶尔会想起早上要收集的那些毛茸茸的小头皮。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][roʊl] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪt] [wen] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [ˈdɪstəns] ,

He	was	about	to	roll	up	in	his	blanket	when	,	out	of	the	dark	distance	,
他	曾是	关于	到	卷	向上	在	他的	毯子	什么时候	,	出去	的	这	黑暗的	距离	,

他正要裹紧毯子睡觉，这时，从远处黑暗的地方，

[ðer; ðər] [ˈsaʊndɪd] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] , [ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [ˈtʃælɪndʒ] [ʌv; əv] [mɔːr]

there	sounded	the	evening	cry	of	the	Coyote	,	the	rolling	challenge	of	more
那里	听起来	这	晚上	哭	的	这	郊狼	,	这	滚动	挑战	的	更多的

[ðæn; ðən][wʌn] [vɔɪs] .

than	one	voice	.
比	一	嗓音	.

傍晚时分，郊狼发出凄厉的叫声，不止一只郊狼发出此起彼伏的挑战之声。

[dʒeɪk] [grɪnd] [ɪn] [ˈfiːndɪʃ] [gliː] , [ænd; ənd] [sed] : " [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] .

Jake	grinned	in	fiendish	glee	,	and	said	:	"	There	you	are	all	right	.
杰克	咧嘴一笑	在	邪恶的	高兴	,	和	说	:	"	那里	你	是	全部	正确的	.

杰克露出了邪恶的笑容，说道：“你没事吧。”

[haʊl] [sʌm; səm] [mɔːr] .

Howl	some	more	.
嗥	一些	更多的	.

再嚎叫一会儿吧。

[aɪl] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .

I'll	see	you	in	the	morning	.
患病的	看	你	在	这	早晨	.

明天早上见。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] , [ɔːr] ['rædər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] , [kæmp] - [kɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	It	was	the	ordinary	,	or	rather	one	of	the	ordinary	,	camp	-	calls	of	the
"	它	曾是	这	普通的	,	或者	相当	一	的	这	普通的	,	营	-	呼叫	的	这

[kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] .

Coyote	.
郊狼	.

“这是郊狼普通的，或者说是其中一次普通的营地呼唤。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsaʊndɪd] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] .

It	was	sounded	once	,	and	then	all	was	still	.
它	曾是	听起来	一次	,	和	然后	全部	曾是	仍然	.

它响了一声，然后一切都安静了下来。

[dʒeɪk] [suːn] [fərˈgɑːt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlɑːgɪʃ] [ˈslʌmbər] .

Jake	soon	forgot	it	in	his	loggish	slumber	.
杰克	很快	忘了	它	在	他的	日志	睡眠	.

杰克很快就在酣睡中忘记了这件事。

[ðə; ði] [ˈkɔːləz] [wɜːr; wər][ˈtiːtəu][ænd; ənd] [ˈsædlˌbæk] .

The	callers	were	Tito	and	Saddleback	.
这	来电者	是	蒂托	和	鞍背	.

来电者是 Tito 和 Saddleback。

[ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ˈempti] [blʌf] .

The	challenge	was	not	an	empty	bluff	.
这	挑战	曾是	不是	一个	空的	虚张声势	.

这次挑战并非虚张声势。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [ˈpɜːrpəs] [bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː] — [tuː; tə] [noʊ] [fɔːr; fər] [ʃʊr] [ˈweðər] [ðə; ði]

It	had	a	distinct	purpose	behind	it	—	to	know	for	sure	whether	the
它	有	一个	清楚的	目的	在后面	它	—	到	知道	为了	当然	无论	这

['enəmi] [hæd; həd] ['eni] [dɔːgz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

enemy	had	any	dogs	with	him	;
敌人	有	任何	狗	和	他	;

其背后有一个明确的目的——确定敌人是否携带了猎犬；

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːnsɪv] [bɑːrk]['tiːtəu] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nʌn]

and	because	there	was	no	responsive	bark	Tito	knew	that	he	had	none
和	因为	那里	曾是	不	响应式设计	吠	蒂托	知道	那	他	有	没有任何

.

:

.

因为没有回应的吠叫声，蒂托知道他没有孩子。

[ðen] ['tiːtəu] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ] [tɪl] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['faɪər][hæd; həd] [gɔːn] [ded] ,

Then	Tito	waited	for	an	hour	or	so	till	the	flickering	fire	had	gone	dead	,
然后	蒂托	等待	为了	一个	小时	或者	所以	直到	这	闪烁	火	有	已消失	死的	,

然后，蒂托等了一个小时左右，直到摇曳的篝火完全熄灭。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [saʊnd] [ʌv; əv] [laɪf] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz][ðə; ði] ['krɔpiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs]

and	the	only	sound	of	life	about	the	camp	was	the	cropping	of	the	grass
和	这	仅有的	声音	的	生活	关于	这	营	曾是	这	裁剪	的	这	草

[baɪ][ðə; ði] ['pɪkətɪd] [hɔːrs] .

by	the	picketed	Horse	.
经过	这	纠察队	马	.

营地里唯一的生命迹象就是拴着的马匹割草的声音。

['tiːtəu] [krept] [nɪr] ['sɔːftli] ,

Tito	crept	near	softly	,
蒂托	悄悄地爬	靠近	轻轻	,

蒂托轻轻地蹑手蹑脚地靠近，

[soʊ] ['sɔːftli] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrs] [dɪd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [fiːt] ;

so	softly	that	the	Horse	did	not	see	her	till	she	was	within	twenty	feet	;
所以	轻轻	那	这	马	做过	不是	看	她	直到	她	曾是	之内	二十	脚	;

她走得如此轻柔，以至于马直到离她不到二十英尺时才看见她；

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt] [ðæt] [swʌŋ] [ðə; ði] ['taɪtnd] ['pɪkɪt] - [roʊp] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

then	he	gave	a	start	that	swung	the	tightened	picket	-	rope	up	into	the	air	,
然后	他	给予	一个	开始	那	摇摆	这	收紧	纠察	-	绳索	向上	进入	这	空气	,

[ænd; ənd] [snɔːtid] ['dʒentli] .

and	snorted	gently	.
和	哼了一声	轻轻地	.

然后他猛地一惊，把绷紧的警戒绳甩到了空中，轻轻地哼了一声。

['tiːtəu] [went] ['kwaɪətli] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [waɪd] [geɪp] , [tʊk] [ðə; ði] [roʊp] [ɪn] ,

Tito	went	quietly	forward	,	and	opening	her	wide	gape	,	took	the	rope	in	,
蒂托	去	悄悄	向前	,	和	开幕	她	宽的	张开	,	采取	这	绳索	在	,

['ɔːlmoʊst] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [ɪrz] ,

almost	under	her	ears	,
几乎	在下面	她	耳朵	,

蒂托静静地向前走去，张开大嘴，把绳子吞了进去，几乎到了耳朵下面。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪzər] - [laɪk] [bæk] [tiːθ] , [ðen] [tʃuːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]

between	the	great	scissor	-	like	back	teeth	,	then	chewed	it	for	a	few
之间	这	伟大的	剪刀	-	喜欢	后退	牙齿	,	然后	咀嚼	它	为了	一个	很少

['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

seconds	.
秒	.

用那两颗巨大的剪刀状后牙夹住它，然后咀嚼了几秒钟。

[ðə; ði]['faɪbəz] ['kwɪkli] [freɪd] , [ænd; ənd] , ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [streɪn] [ðə; ði] ['nɜːrvəs] [hɔːrs] [stɪl] [kept] [ʌp]

The	fibres	quickly	frayed	,	and	,	aided	by	the	strain	the	nervous	Horse	still	kept	up
这	纤维	迅速地	磨损的	,	和	,	协助	经过	这	拉紧	这	紧张的	马	仍然	保留	向上

,

,

,

纤维很快磨损，在紧张的马儿仍然坚持奔跑的状态下，纤维进一步磨损。

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [strændz] [geɪv] [wei] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [friː] .

the	last	of	the	strands	gave	way	,	and	the	Horse	was	free	.
这	最后的	的	这	线	给予	方式	,	和	这	马	曾是	自由的	.

最后一根绳子也断了，马儿自由了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌtʃ] [ə'lɑːrmd] ; [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] ;

He	was	not	much	alarmed	;	he	knew	the	smell	of	Coyote	;
他	曾是	不是	很多	惊慌	;	他	知道	这	闻	的	郊狼	;

他并不太惊慌；他认得郊狼的气味；

[ænd; ənd] ['æftər] ['dʒʌmpɪŋ] [θriː] [steps] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [sɪks] , [hiː; hi] [stɑːpt] .

and	after	jumping	three	steps	and	walking	six	,	he	stopped	.
和	后	跳	三	步骤	和	步行	六	,	他	停止	.

他跳了三步，走了六步后停了下来。

[ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [θʌmps] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [huːf] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'woʊk] [ðə; ði] ['sliːpər] .

The	sounding	thumps	of	his	hoofs	on	the	ground	awoke	the	sleeper	.
这	听起来	咚咚	的	他的	蹄子	在	这	地面	醒来	这	轨枕	.

马蹄重重地落在地上，发出沉闷的声响，惊醒了熟睡的人。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [bʌt; bət] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [went] ['kɑːmli] [ɔːf] [tuː; tə]

He	looked	up	,	but	,	seeing	the	Horse	standing	there	,	he	went	calmly	off	to
他	看起来	向上	,	但	,	看到	这	马	常设	那里	,	他	去	平静地	离开	到

[sliːp] [ə'gen] ,

sleep	again	,
睡觉	再次	,

他抬起头，但看到马站在那里，便平静地又睡着了。

[sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [went] [wel] .

supposing	that	all	went	well	.
假如	那	全部	去	出色地	.

假设一切顺利。

['tiːtəu][hæd; həd] [sniːkt] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [rɪ'tɜːrnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] , [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði]

Tito	had	sneaked	away	,	but	she	now	returned	like	a	shadow	,	avoided	the
蒂托	有	偷偷摸摸	离开	,	但	她	现在	返回	喜欢	一个	阴影	,	避免	这

['sliːpər] , [bʌt; bət] [keɪm] [ə'raʊnd] ,

sleeper	,	but	came	around	,
轨枕	,	但	来了	大约	,

蒂托偷偷溜走了，但她现在像影子一样回来了，避开了睡着的人，但还是绕了过来。

[snɪft] ['daʊtfəli] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːfi] , [ænd; ənd] [ðen] ['pʌz(ə)ld] ['oʊvər] [ə; eɪ] [tɪn] [kæn; kən] ,

sniffed	doubtfully	at	the	coffee	,	and	then	puzzled	over	a	tin	can	,
嗅了嗅	怀疑地	在	这	咖啡	,	和	然后	困惑	超过	一个	锡	能	,

他怀疑地嗅了嗅咖啡，然后又疑惑地看着一个罐头。

[waɪl] ['sædlˌbæk] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn] [fʊl] [ʌv; əv] " [kæmp] - ['sɪŋkərz] " [ænd; ənd] [ðen]

while	Saddleback	examined	the	frying	-	pan	full	of	"	camp	-	sinkers	"	and	then
尽管	鞍背	检查	这	煎炸	-	平底锅	满的	的	"	营	-	沉子	"	和	然后

[dɪ'faɪld] [bəuθ] [keɪks] [ænd; ənd] [pæn] [wɪð; wɪθ] [dɜːrt] .

defiled	both	cakes	and	pan	with	dirt	.
被玷污的	两个都	蛋糕	和	平底锅	和	污垢	.

萨德尔贝克检查了装满"营地沉物"的煎锅，然后用泥土玷污了煎锅和煎饼。

[ðə; ði] ['braɪd(ə)l] [hʌŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [loʊ] [bʊʃ] ; [ðə; ði] [kaɪ'əʊtiːz] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

The	bridle	hung	on	a	low	bush	;	the	Coyotes	did	not	know	what	it	was	,
这	辔	悬挂	在	一个	低的	衬套	;	这	郊狼	做过	不是	知道	什么	它	曾是	,

缰绳挂在一丛低矮的灌木上；郊狼们不知道那是什么。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [fɔːr; fər] [lʌk] [ðeɪ] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['sevrəl] ['piːsɪz] , [ðen] ,

but	just	for	luck	they	cut	it	into	several	pieces	,	then	,
但	只是	为了	运气	他们	切	它	进入	一些	件	,	然后	,

但为了图个吉利，他们又把它切成了几块。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [sæks] [ðæt] [held] ['dʒeɪks]['beɪkən][ænd; ənd]['flaʊər] ,

taking	the	sacks	that	held	Jake's	bacon	and	flour	,
采取	这	麻袋	那	握住	杰克的	熏肉	和	面粉	,

拿起装着杰克培根和面粉的袋子，

[ðeɪ] ['kærid] [ðem; ðəm][fɑːr] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['berid] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][sænd] .

they	carried	them	far	away	and	buried	them	in	the	sand	.
他们	携带	他们	远的	离开	和	埋葬	他们	在	这	沙	.

他们把它们运到很远的地方，埋在了沙子里。

['hævɪŋ] [dʌn] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , ['tiːtəu] , ['fɑːloʊd] [baɪ][hɜːr; hər] [meit] ,

Having	done	all	the	mischief	she	could	,	Tito	,	followed	by	her	mate	,
拥有	完毕	全部	这	恶作剧	她	可以	,	蒂托	,	随后	经过	她	伴侣	,

蒂托尽情地作恶之后，她的伴侣也跟了上来。

[naʊ] [set] [ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊdɪd] ['gʌli] [sʌm; səm] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

now	set	off	for	a	wooded	gully	some	miles	away	,
现在	放	离开	为了	一个	树木繁茂的	沟壑	一些	英里	离开	,

现在出发前往几英里外的一条树木繁茂的沟壑。

[wer] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɜːrst][baɪ][ə; eɪ] ['tʃɪpmʌŋk] ,

where	was	a	hole	that	had	been	made	first	by	a	Chipmunk	,
在哪里	曾是	一个	洞	那	有	到过	制成	第一的	经过	一个	花栗鼠	,

这里曾经有一个洞，据说是花栗鼠挖的。

[bʌt; bət] [ɪn'lɑːrdʒd] [baɪ] ['sevrəl] ['ʌðər] ['ænɪmlz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ][fɑːks] [ðæt] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][dɪg]

but	enlarged	by	several	other	animals	,	including	a	Fox	that	had	tried	to	dig
但	放大	经过	一些	其他	动物	,	包括	一个	狐狸	那	有	尝试	到	挖

[aʊt] [ɪts] ['ɔkjuːpənts] .

out	its	occupants	.
出去	它是	居住者	.

但被其他几只动物扩大了，其中包括一只试图挖出里面动物的狐狸。

['tiːtəu] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['meni] ['pɑːsəb(ə)l]['pleɪsɪz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['setld] [ɑːn] [ðɪs] .

Tito	stopped	and	looked	at	many	possible	places	before	she	settled	on	this	.
蒂托	停止	和	看起来	在	许多	可能的	地方	前	她	定居	在	这	.

蒂托停下来，环顾了许多可能的地方，最后才决定来这里。

[ðen] [ʃiː; ʃi][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][dɪg] .

Then	she	set	to	work	to	dig	.
然后	她	放	到	工作	到	挖	.

然后她就开始挖掘。

['sædlˌbæk] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [wei] , [tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

Saddleback	had	followed	in	a	half	-	comprehending	way	,	till	he	saw	what	she
鞍背	有	随后	在	一个	一半	-	理解	方式	,	直到	他	锯	什么	她

[wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

was	doing	.
曾是	正在做	.

鞍背半懂半懂地跟着她，直到他看到她在做什么。

[ðen] [wen] [ʃiː; ʃi] , ['taɪərd][wɪð; wɪθ] [dɪgɪŋ] , [keɪm] [aʊt] , [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊl] ,

Then	when	she	,	tired	with	digging	,	came	out	,	he	went	into	the	hole	,
然后	什么时候	她	,	疲劳的	和	挖掘	,	来了	出去	,	他	去	进入	这	洞	,

后来，她挖累了出来，他就钻进了洞里。

[ænd; ənd]['æftər] ['snʌfɪŋ] [ə'baʊt] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk] , ['θroʊɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'twiːn]

and	after	snuffing	about	went	on	with	the	work	,	throwing	out	the	earth	between
和	后	吸鼻烟	关于	去	在	和	这	工作	,	投掷	出去	这	地球	之间

[hɪz; ɪz][haɪnd] [legz] ;

his	hind	legs	;
他的	后	腿	;

它四处嗅了嗅，然后继续干活，把后腿之间的泥土扬了出来；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [paɪld] [ʌp] [bɪ'haɪnd][hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] [jet]

and	when	it	was	piled	up	behind	he	would	come	out	and	push	it	yet
和	什么时候	它	曾是	堆积	向上	在后面	他	会	来	出去	和	推	它	然而

['fɑːrðər] [ə'weɪ] .

farther	away	.
更远	离开	.

当垃圾堆积在后面时，他会出来把垃圾推得更远。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] ['aʊərz] ,

And	so	they	worked	for	hours	,
和	所以	他们	工作	为了	小时	,

于是他们工作了好几个小时。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [sed] [ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ɪn]

not	a	word	said	and	yet	with	a	sufficient	comprehension	of	the	object	in
不是	一个	单词	说	和	然而	和	一个	充足的	理解	的	这	目的	在

[vjuː] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

view	to	work	in	relief	of	each	other	.
看法	到	工作	在	宽慰	的	每个	其他	.

他们一言不发，却对目标有足够的理解，从而互相帮助。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][den][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər]

And	by	the	time	the	morning	came	they	had	a	den	big	enough	to	do	for
和	经过	这	时间	这	早晨	来了	他们	有	一个	丹	大的	足够的	到	做	为了

[ðer; ðər] [hoʊm] ,

their	home	,
他们的	家	,

到了早上，他们已经建好了一个足够大的窝棚，可以作为他们的家了。

[ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [mʌst; məst] [muːv] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði]

in	case	they	must	move	,	though	it	would	not	compare	with	the	one	in	the
在	案件	他们	必须	移动	,	尽管	它	会	不是	比较	和	这	一	在	这

['græsi] ['hɑːloʊ] .

grassy	hollow	.
草丛	空洞的	.

以防万一他们必须搬家，尽管那里的住处无法与草甸洼地里的那个住处相提并论。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['sʌnraɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wulvə] [ə'woʊk] .

It	was	nearly	sunrise	before	the	wolver	awoke	.
它	曾是	几乎	日出	前	这	狼人	醒来	.

直到太阳快升起时，狼人才醒过来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truː] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪnzmən] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

With	the	true	instinct	of	a	plainsman	he	turned	to	look	for	his	Horse	.
和	这	真的	本能	的	一个	平原人	他	转向	到	看	为了	他的	马	.

他凭着平原居民的本能，转身寻找他的马。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] .

It	was	gone	.
它	曾是	已消失	.

它不见了。

[wʌt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði]['seɪlər] , [wʌt] [wɪŋz] [ɑːr; ər][tuː; tə][ðə; ði][bɜːrd] ,

What	his	ship	is	to	the	sailor	,	what	wings	are	to	the	Bird	,
什么	他的	船	是	到	这	水手	,	什么	翅膀	是	到	这	鸟	,

他的船之于水手，就像翅膀之于鸟儿。

[wʌt] ['mʌni] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , [ðə; ði] [hɔːrs] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪnzmən] .

what	money	is	to	the	merchant	,	the	Horse	is	to	the	plainsman	.
什么	钱	是	到	这	商人	,	这	马	是	到	这	平原人	.

金钱之于商人，犹如马之于平原居民。

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][ɪz] ['helpləs] , [lɔːst][æt; ət] [siː] , [wɪŋ] ['broʊkən] , ['krɪpld] [ɪn] ['bɪznəs] .

Without	it	he	is	helpless	,	lost	at	sea	,	wing	broken	,	crippled	in	business	.
没有	它	他	是	无助	,	丢失的	在	海	,	翼	破碎的	,	残疾的	在	商业	.

没有它，他就束手无策，迷失在茫茫大海，翅膀折断，生意惨淡。

[ə'fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] [ɪz][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] ['ɜːrθli] ['tɛrərz] .

Afoot	on	the	plains	is	the	sum	of	earthly	terrors	.
步行	在	这	平原	是	这	和	的	尘世的	恐怖	.

平原上潜伏着世间一切恐怖的化身。

['iːv(ə)n][dʒeɪk] ['riːəlaɪzd] [ðɪs] ,

Even	Jake	realized	this	,
甚至	杰克	已实现	这	,

就连杰克也意识到了这一点。

[ænd; ənd] [er] [hɪz; ɪz] ['fɑːgi] [wɪts] [hæd; həd] ['fʊli] [felt] [ðə; ði] [ʃɑːk] [hiː; hi] ['saɪtɪd] [ðə; ði] [stiːd] [ə'fɑːr][ɑːn]

and	ere	his	foggy	wits	had	fully	felt	the	shock	he	sighted	the	steed	afar	on
和	埃雷	他的	雾蒙蒙的	智慧	有	完全	毛毡	这	震惊	他	目击者	这	骏马	远方	在

[ə; eɪ] [flæt] ,

a	flat	,
一个	平坦的	,

还没等他迷迷糊糊的脑袋完全反应过来，就看到远处平原上那匹马了。

['greɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['stepɪŋ] ['evər] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] .

grazing	and	stepping	ever	farther	from	the	camp	.
放牧	和	步进	曾经	更远	从	这	营	.

一边吃草，一边一步步远离营地。

[æt; ət][ə; eɪ] ['sekənd] [glæns] [dʒeɪk] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['treɪlɪŋ] [ðə; ði][roʊp] .

At	a	second	glance	Jake	noticed	that	the	Horse	was	trailing	the	rope	.
在	一个	第二	瞥一眼	杰克	注意到	那	这	马	曾是	尾随	这	绳索	.

杰克仔细一看才发现，那匹马拖着绳子。

[ɪf] [ðə; ði][roʊp][hæd; həd] [bɪn] [left][bɪ'haɪnd][dʒeɪk] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hoʊpləs]

If	the	rope	had	been	left	behind	Jake	would	have	known	that	it	was	hopeless
如果	这	绳索	有	到过	左边	在后面	杰克	会	有	已知	那	它	曾是	绝望

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ;

to	try	to	catch	him	;
到	尝试	到	抓住	他	;

如果绳子留在了原地，杰克就会知道抓住他是徒劳的；

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][den] - [hʌnt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kaɪ'əʊtiːz] .

he	would	have	finished	his	den	-	hunt	and	found	the	little	Coyotes	.
他	会	有	完成的	他的	丹	-	打猎	和	成立	这	小的	郊狼	.

他本可以完成搜寻，找到那些小郊狼。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [roʊp] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði]

But	,	with	the	trailing	rope	,	there	was	a	good	chance	of	catching	the
但	,	和	这	尾随	绳索	,	那里	曾是	一个	好的	机会	的	捕捉	这

[hɔːrs] ;

Horse	;
马	;

但是，有了拖着的绳子，很有可能就能抓住这匹马；

[soʊ][dʒeɪk][set] [aʊt] [tuː; tə][traɪ] .

so	Jake	set	out	to	try	.
所以	杰克	放	出去	到	尝试	.

于是杰克决定试一试。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mædnɪŋ] [θɪŋz] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst] , [bʌt; bət]

Of	all	the	maddening	things	there	is	nothing	worse	than	to	be	almost	,	but
的	全部	这	令人抓狂	事物	那里	是	没有什么	更糟	比	到	是	几乎	,	但

[nɑːt][kwaɪt] ,

not	quite	,
不是	相当	,

在所有令人抓狂的事情中，最糟糕的莫过于差一点就成功了。

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [jʊr; jər] [hɔːrs] .

able	to	catch	your	Horse	.
有能力的	到	抓住	你的	马	.

能够抓住你的马。

[duː] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] , [dʒeɪk][kʊd; kəd][nɑːt][get] [kwaɪt] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siːz] [ðæt] [ʃɔːrt] [roʊp] ,

Do	what	he	might	,	Jake	could	not	get	quite	near	enough	to	seize	that	short	rope	,
做	什么	他	可能	,	杰克	可以	不是	得到	相当	靠近	足够的	到	抢占	那	短的	绳索	,

无论杰克如何努力，他都无法靠近到足以抓住那根短绳的位置。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [led][hɪm; ɪm][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ,

and	the	Horse	led	him	on	and	on	,
和	这	马	引领	他	在	和	在	,

马儿带着他一路向前，

[ʌn'tɪl][æt; ət][læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [ɑːn][ðə; ði] ['hoʊmwərd] [treɪl] .

until	at	last	they	were	well	on	the	homeward	trail	.
直到	在	最后的	他们	是	出色地	在	这	回家	踪迹	.

最后，他们终于踏上了回家的路。

[naʊ] [dʒeɪk][wʌz; wəz] [ə'fʊt] ['enihaʊ] , [soʊ] ['siːɪŋ] [noʊ] ['betər] [plæn] ,

Now	Jake	was	afoot	anyhow	,	so	seeing	no	better	plan	,
现在	杰克	曾是	步行	无论如何	,	所以	看到	不	更好的	计划	,

杰克反正已经出发了，既然没有更好的办法，

[hiː; hi][set] [aʊt][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðæt] [hɔːrs] [raɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ] .

he	set	out	to	follow	that	Horse	right	back	to	the	Ranch	.
他	放	出去	到	跟随	那	马	正确的	后退	到	这	牧场	.

他决定一路跟着那匹马回到牧场。

[bʌt; bət] [wen] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [maɪlz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [dʒeɪk][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪm; ɪm]

But	when	about	seven	miles	were	covered	Jake	succeeded	in	catching	him
但	什么时候	关于	七	英里	是	涵盖	杰克	成功了	在	捕捉	他

.

:

.

但跑了大约七英里后，杰克成功追上了他。

[hiː; hi] [rɪgd] [ʌp][ə; eɪ] [rʌf] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊp][ænd; ənd][roʊd] ['berˌbækt] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn]

He	rigged	up	a	rough	jâquima	with	the	rope	and	rode	barebacked	in	fifteen
他	作弊	向上	一个	粗糙的	-	和	这	绳索	和	骑	裸背	在	十五

['mɪnɪts] ['oʊvər][ðə; ði] [θriː] [maɪlz] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp] - [ræntʃ] ,

minutes	over	the	three	miles	that	lay	between	him	and	the	Sheep	-	ranch	,
分钟	超过	这	三	英里	那	躺	之间	他	和	这	羊	-	牧场	,

他用绳子搭了个简易的马鞍，光着背，花了十五分钟就骑过了他和牧羊场之间的三英里路程。

['gɪvɪŋ] [vent] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pent] - [ʌp] ['fiːlɪŋz] [ɪn]['kruːəl][ə'bjuːs][ʌv; əv] [ðæt] [hɔːrs] .

giving	vent	all	the	way	to	his	pent	-	up	feelings	in	cruel	abuse	of	that	Horse	.
给予	发泄	全部	这	方式	到	他的	五角星	-	向上	情怀	在	残忍的	虐待	的	那	马	.

他将压抑已久的情绪全部发泄在了对那匹马的残酷虐待上。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][duː] ['eni] [gʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ,

Of	course	it	did	not	do	any	good	,	and	he	knew	that	,
的	课程	它	做过	不是	做	任何	好的	,	和	他	知道	那	,

当然，这样做并没有任何效果，他也明白这一点。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hiːps] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

but	he	considered	it	was	heaps	of	satisfaction	.
但	他	经过考虑的	它	曾是	堆积如山	的	满意	.

但他认为这让他获得了极大的满足感。

[hɪr] [dʒeɪk][gɑːt][ə; eɪ] [miːl] [ænd; ənd] ['bɔːroʊd] [ə; eɪ]['sæd(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌŋgrəl] [haʊnd] [ðæt]

Here	Jake	got	a	meal	and	borrowed	a	saddle	and	a	mongrel	Hound	that
这里	杰克	得到	一个	一顿饭	和	借来的	一个	鞍	和	一个	杂种狗	猎犬	那

[kʊd; kəd] [rʌn] [ə; eɪ] [treɪl] ,

could	run	a	trail	,
可以	跑步	一个	踪迹	,

杰克在这里吃了一顿饭，借了一个马鞍和一条可以追踪猎物的杂种猎犬。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz][den] - [hʌnt] .

and	returned	late	in	the	afternoon	to	finish	his	den	-	hunt	.
和	返回	晚的	在	这	下午	到	结束	他的	丹	-	打猎	.

下午晚些时候，他返回继续寻找巢穴。

[hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [naʊ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

Had	he	known	it	,	he	now	could	have	found	it	without	the	aid	of	the
有	他	已知	它	,	他	现在	可以	有	成立	它	没有	这	援助	的	这

[kɜːr] ,

cur	,
库尔	,

如果他早知道，现在不用那条狗的帮助也能找到它了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [kloʊz] [æt; ət][hænd] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['feðər] - [treɪl] [wer]

for	it	was	really	close	at	hand	when	he	took	up	the	feather	-	trail	where
为了	它	曾是	真的	关闭	在	手	什么时候	他	采取	向上	这	羽毛	-	踪迹	在哪里

[hiː; hi][læst][hæd; həd][left] [ˌaɪ 'tiː] .

he	last	had	left	it	.
他	最后的	有	左边	它	.

因为当他沿着羽毛留下的痕迹继续追踪时，它离他上次留下的地方真的很近。

[wɪ'ðɪn] [wʌn] ['hʌndrəd] [jaːdz] [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪdʒ] ; [ðen] [dʒʌst]['oʊvər]

Within	one	hundred	yards	he	rose	to	the	top	of	the	little	ridge	;	then	just	over
之内	一	百	码	他	玫瑰	到	这	顶部	的	这	小的	岭	;	然后	只是	超过

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

不到一百码，他就爬上了小山脊的顶端；然后翻过山脊，

['ɔːlmoʊst] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [hiː; hi] [keɪm] [ɑːn][ə; eɪ][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] , ['kæriɪŋ] [ɪn][ɪts] [maʊθ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]

almost	face	to	face	,	he	came	on	a	Coyote	,	carrying	in	its	mouth	a	large
几乎	脸	到	脸	,	他	来了	在	一个	郊狼	,	携带	在	它是	嘴	一个	大的

['ræbɪt] .

Rabbit	.
兔子	.

他几乎与一只郊狼面对面，郊狼嘴里叼着一只大兔子。

[ðə; ði][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [liːpt] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [ðæt] [dʒeɪk]['faɪərd][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] ,

The	Coyote	leaped	just	at	the	same	moment	that	Jake	fired	his	revolver	,
这	郊狼	跳跃	只是	在	这	相同的	片刻	那	杰克	被解雇	他的	左轮手枪	,

就在杰克开枪的同一时间，郊狼也跳了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fɪrs] [jelɪŋ] [ænd; ənd] [dæʃt] [ɔːf] [ɪn] [pər'suːt] ,

and	the	Dog	broke	into	a	fierce	yelling	and	dashed	off	in	pursuit	,
和	这	狗	打破	进入	一个	凶猛的	大喊	和	虚线	离开	在	追逐	,

狗猛地吠叫一声，追了上去。

[waɪl] [dʒeɪk] [bleizd] [ænd; ənd] [bleizd] [ə'weɪ] , [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] ,

while	Jake	blazed	and	blazed	away	,	without	effect	,
尽管	杰克	燃烧的	和	燃烧的	离开	,	没有	影响	,

杰克拼命射击，却毫无效果。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [waɪ] [ðə; ði][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [hæŋ] [ɑːn][tuː; tə] [ðæt] ['ræbɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

and	wondered	why	the	Coyote	should	still	hang	on	to	that	Rabbit	as	she
和	想知道	为什么	这	郊狼	应该	仍然	悬挂	在	到	那	兔子	作为	她

[ræn][fɔːr; fər][hɜːr; hər][laɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːg] [jelɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [hiːlz] .

ran	for	her	life	with	the	Dog	yelling	at	her	heels	.
跑	为了	她	生活	和	这	狗	大喊	在	她	高跟鞋	.

她纳闷，为什么那只兔子在狗的追赶下拼命逃跑时，郊狼还要死死抓住它不放。

[dʒeɪk] ['fɑːloʊd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd]['faɪərd][æt; ət] [iːtʃ] [tʃæns] , [bʌt; bət] [skɔːrd]

Jake	followed	as	far	as	he	could	and	fired	at	each	chance	,	but	scored
杰克	随后	作为	远的	作为	他	可以	和	被解雇	在	每个	机会	,	但	得分

[noʊ][hɪt] .

no	hit	.
不	打	.

杰克一路追赶，抓住每一次机会出手，但始终未能击中目标。

[soʊ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bjuːts] [hiː; hi] [left] [ðə; ði][dɔːg][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɔːr]

So	when	they	had	vanished	among	the	buttes	he	left	the	Dog	to	follow	or
所以	什么时候	他们	有	消失了	之中	这	孤丘	他	左边	这	狗	到	跟随	或者

[kʌm] [bæk] [æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] ,

come	back	as	he	pleased	,
来	后退	作为	他	高兴	,

于是，当他们消失在孤丘之间时，他便留下狗跟随，或者随心所欲地返回。

[waɪl] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][den] , [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [naʊ] .

while	he	returned	to	the	den	,	which	,	of	course	,	was	plain	enough	now	.
尽管	他	返回	到	这	丹	,	哪个	,	的	课程	,	曾是	清楚的	足够的	现在	.

而他则回到了巢穴，当然，现在巢穴已经非常显眼了。

[dʒeɪk] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [pʌps] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [jet] .

Jake	knew	that	the	pups	were	there	yet	.
杰克	知道	那	这	幼犬	是	那里	然而	.

杰克知道小狗们已经到了。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] ['mʌðər] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ?

Had	he	not	seen	the	mother	bringing	a	Rabbit	for	them	?
有	他	不是	已见	这	母亲	带来	一个	兔子	为了	他们	?

他难道没看到兔妈妈给他们带兔子来吗?

[soʊ][hiː; hi][set][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [pɪk] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] [ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] .

So	he	set	to	work	with	pick	and	shovel	all	the	rest	of	that	day	.
所以	他	放	到	工作	和	挑选	和	铲	全部	这	休息	的	那	天	.

于是，他那天剩下的时间都用镐和铲子干活了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv][saɪnz] [ðæt] [ðə; ði][den][hæd; həd] [ɪn'hæbɪtənts] , [ænd; ənd] , ['duːli]

There	were	plenty	of	signs	that	the	den	had	inhabitants	,	and	,	duly
那里	是	很多	的	标志	那	这	丹	有	居民	,	和	,	正式地

[ɪn'kɜːrɪdʒd] , [hiː; hi] [dʌg] [ɑːn] ,

encouraged	,	he	dug	on	,
鼓励	,	他	挖	在	,

有很多迹象表明洞穴里住着动物，在大家的鼓励下，他继续挖掘。

[ænd; ənd]['æftər] ['sevrəl] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][wɜːrk][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [dʌn] ,

and	after	several	hours	of	the	hardest	work	he	had	ever	done	,
和	后	一些	小时	的	这	最难	工作	他	有	曾经	完毕	,

经过几个小时他所经历过的最艰苦的工作之后，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][den] — ['oʊnli][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['empti] .

he	came	to	the	end	of	the	den	—	only	to	find	it	empty	.
他	来了	到	这	结尾	的	这	丹	—	仅有的	到	寻找	它	空的	.

他走到洞穴尽头，却发现里面空无一人。

['æftər] ['kəːsiŋ] [hɪz; ɪz] [lʌk] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] ,

After	cursing	his	luck	at	the	first	shock	of	disgust	,
后	咒骂	他的	运气	在	这	第一的	震惊	的	厌恶	,

在第一次感到恶心反胃时，他咒骂了自己的运气。

[hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] ['leðər] [glʌv] [ænd; ənd] [grəupt] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [nest] .

he	put	on	his	strong	leather	glove	and	groped	about	in	the	nest	.
他	放	在	他的	强的	皮革	手套	和	摸索	关于	在	这	巢	.

他戴上厚实的皮手套，在鸟巢里摸索着。

[hiː; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [fɜːrm][ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

He	felt	something	firm	and	drew	it	out	.
他	毛毡	某物	公司	和	画	它	出去	.

他摸到了什么东西，把它拉了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [nek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tɜːrki] ['gɑːblər] ,

It	was	the	head	and	neck	of	his	own	Turkey	Gobbler	,
它	曾是	这	头	和	脖子	的	他的	自己的	火鸡	火鸡	,

那是他自己火鸡的头和脖子。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][gɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][peɪnz] .

and	that	was	all	he	got	for	his	pains	.
和	那	曾是	全部	他	得到	为了	他的	疼痛	.

这就是他付出努力的全部回报。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

['tiːtəu][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['aɪd(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [hɔːrs] - ['hʌntɪŋ] .

Tito	had	not	been	idle	during	the	time	that	the	enemy	was	Horse	-	hunting	.
蒂托	有	不是	到过	闲置的	期间	这	时间	那	这	敌人	曾是	马	-	打猎	.

在敌人猎杀战马的这段时间里，铁托并没有闲着。

[wət'evər] ['sædlˌbæk] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] , ['tiːtəu] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɪn][noʊ] ['fuːlz] ['pærədaɪs] .

Whatever	Saddleback	might	have	done	,	Tito	would	live	in	no	fool's	paradise	.
任何	鞍背	可能	有	完毕	,	蒂托	会	居住	在	不	傻瓜	天堂	.

无论萨德尔贝克做了什么，蒂托都不会生活在虚幻的天堂里。

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [nuː] [den] , [ʃiː; ʃi] [trɔtid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['væli] [ʌv; əv] ['fɛðɜ-z] ,

Having	finished	the	new	den	,	she	trotted	back	to	the	little	valley	of	feathers	,
拥有	完成的	这	新的	丹	,	她	小跑	后退	到	这	小的	谷	的	羽毛	,

新窝建好后，她小跑着回到了羽毛覆盖的小山谷。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [jʌŋ] [wʌn] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊm]

and	the	first	young	one	that	came	to	meet	her	at	the	door	of	this	home
和	这	第一的	年轻的	一	那	来了	到	见面	她	在	这	门	的	这	家

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] - ['hedɪd] [wʌn] [mʌtʃ] [laɪk] [hɜːr'self] .

was	a	broad	-	headed	one	much	like	herself	.
曾是	一个	广阔	-	标题	一	很多	喜欢	她自己	.

第一个来到她家门口迎接她的年轻人，是个和她一样头宽的年轻人。

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd][set] [ɔːf] , ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] ['kʌntri] [tɔːrd]

She	seized	him	by	the	neck	and	set	off	,	carrying	him	across	country	toward
她	查获	他	经过	这	脖子	和	放	离开	,	携带	他	穿过	国家	朝向

[ðə; ði] [nuː] [den] ,

the	new	den	,
这	新的	丹	,

她抓住他的脖子，带着他穿过乡间小路，朝着新的巢穴走去。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] .

a	couple	of	miles	away	.
一个	夫妻	的	英里	离开	.

几英里外。

['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər] ['ɔːfsprɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]

Every	little	while	she	had	to	put	her	offspring	down	to	rest	and	give	it
每一个	小的	尽管	她	有	到	放	她	后代	向下	到	休息	和	给	它

[ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [briːð] .

a	chance	to	breathe	.
一个	机会	到	呼吸	.

她时不时地要把孩子放下休息，让它有机会呼吸。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [sloʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] ['trænspɔːtiŋ] [ðə; ði] [pʌps] ['ɑːkjupaɪd] [ɔːl]

This	made	the	moving	slow	,	and	the	labour	of	transporting	the	pups	occupied	all
这	制成	这	移动	慢的	,	和	这	劳动	的	运输	这	幼犬	占领	全部

[ðæt] [deɪ] ,

that	day	,
那	天	,

这使得搬运速度变得缓慢，运送幼犬的工作占据了整整一天的时间。

[fɔːr; fər] ['sædlˌbæk] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['kæri] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['prɑːbəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

for	Saddleback	was	not	allowed	to	carry	any	of	them	,	probably	because
为了	鞍背	曾是	不是	允许	到	携带	任何	的	他们	,	大概	因为

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [rʌf] .

he	was	too	rough	.
他	曾是	也	粗糙的	.

因为鞍背山不被允许背负它们中的任何一个，可能是因为他太粗暴了。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd] ['braɪtəst] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kærid] [ə'weɪ] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ]

Beginning	with	the	biggest	and	brightest	,	they	were	carried	away	one	at	a
开始	和	这	最大	和	最亮的	,	他们	是	携带	离开	一	在	一个

[taɪm] ,

time	,
时间	,

从个头最大、最耀眼的开始，他们一个接一个地被抬走。

[ænd; ənd] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['oʊnli][ðə; ði] [rʌnt] [wʌz; wəz] [left] .

and	late	in	the	afternoon	only	the	runt	was	left	.
和	晚的	在	这	下午	仅有的	这	矮子	曾是	左边	.

到了傍晚，只剩下最小的那只了。

['tiːtəu][hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] [wɜːrkt] [æt; ət] [dɪgɪŋ] [ɔːl] [naɪt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [trɔtid] ['oʊvər]

Tito	had	not	only	worked	at	digging	all	night	,	she	had	also	trotted	over
蒂托	有	不是	仅有的	工作	在	挖掘	全部	夜晚	,	她	有	还	小跑	超过

['θɜːrti] [maɪlz] ,

thirty	miles	,
三十	英里	,

蒂托不仅整夜都在挖土，而且还跑了三十多英里。

[hæf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] ['beɪbi][tuː; tə] ['kæri] .

half	of	it	with	a	heavy	baby	to	carry	.
一半	的	它	和	一个	重的	婴儿	到	携带	.

其中一半路程还要抱着一个沉甸甸的婴儿。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][rest] .

But	she	did	not	rest	.
但	她	做过	不是	休息	.

但她并没有休息。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][den] , ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər] ['jʌŋ^ist] [ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] ,

She	was	just	coming	out	of	the	den	,	carrying	her	youngest	in	her	mouth	,
她	曾是	只是	未来	出去	的	这	丹	,	携带	她	最小的	在	她	嘴	,

她刚从洞穴里出来，嘴里叼着她最小的孩子。

[wen] ['oʊvər][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɑːloʊ] [ə'pɪrd] [ðə; ði] ['mʌŋgrəl] [haʊnd] ,

when	over	the	very	edge	of	this	hollow	appeared	the	mongrel	Hound	,
什么时候	超过	这	非常	边缘	的	这	空洞的	出现	这	杂种狗	猎犬	,

当那只杂种猎犬出现在这个洼地的边缘时，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ['wulvə] [dʒeɪk] .

and	a	little	way	behind	him	Wolver	Jake	.
和	一个	小的	方式	在后面	他	狼人	杰克	.

在他身后不远处是沃尔弗·杰克。

[ə'weɪ] [went] ['tiːtəu] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi] [taɪt] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] [ðə; ði][dɔːg][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

Away	went	Tito	,	holding	the	baby	tight	,	and	away	went	the	Dog	behind	her	.
离开	去	蒂托	,	保持	这	婴儿	紧的	,	和	离开	去	这	狗	在后面	她	.

蒂托抱着孩子走了，狗跟在她身后走了。

[bæŋ] ! [bæŋ] !

Bang	!	bang	!
砰	!	砰	!

砰！砰！

[bæŋ] ! [sed] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] .

bang	!	said	the	revolver	.
砰	!	说	这	左轮手枪	.

砰！左轮手枪发出了一声枪响。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [ʃɑːt] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] .

But	not	a	shot	touched	her	.
但	不是	一个	射击	感动	她	.

但她毫发无损。

[ðen] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] [ðeɪ] [dæʃt] , [wer] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [hɜːr; hər] ,

Then	over	the	ridge	they	dashed	,	where	the	revolver	could	not	reach	her	,
然后	超过	这	岭	他们	虚线	,	在哪里	这	左轮手枪	可以	不是	抵达	她	,

然后他们翻过山脊，飞奔过去，左轮手枪够不着她了。

[ænd; ənd] [sped] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [flæt] , [ðə; ði]['taɪərd][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][ænd; ənd][hɜːr; hər]['beɪbi] ,

and	sped	across	a	flat	,	the	tired	Coyote	and	her	baby	,
和	加速	穿过	一个	平坦的	,	这	疲劳的	郊狼	和	她	婴儿	,

疲惫的郊狼和她的幼崽飞快地穿过一片平原。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [fɪrs] [haʊnd] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , ['baʊndɪŋ] [hɪz; ɪz]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] .

and	the	big	fierce	Hound	behind	her	,	bounding	his	hardest	.
和	这	大的	凶猛的	猎犬	在后面	她	,	边界	他的	最难	.

她身后还有一只凶猛的大猎犬，正拼命地奔跑着。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [freʃ] [ænd; ənd] [ʌn'weɪtɪd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [suːn] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] ['klʌmzi] [kɜːr]

Had	she	been	fresh	and	unweighted	she	could	soon	have	left	the	clumsy	cur
有	她	到过	新鲜的	和	未加权	她	可以	很快	有	左边	这	笨拙	库尔

[ðæt] [naʊ] [wʌz; wəz] ['bɑːkiŋ] ['fjʊriəsli] [ɑːn][hɜːr; hər] [træk] [ænd; ənd] ['ræðər] ['geɪnɪŋ] [ðæn; ðən] ['luːzɪŋ] [ɪn]

that	now	was	barking	furiously	on	her	track	and	rather	gaining	than	losing	in
那	现在	曾是	叫声	愤怒地	在	她	追踪	和	相当	获得	比	输	在

[ðə; ði] [reɪs] .

the	race	.
这	种族	.

如果她状态良好且没有负重，她很快就能甩开那条笨拙的猎犬，那条猎犬现在正疯狂地在她赛道上狂吠，而且在比赛中不是落后而是领先。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pʊt] [fɔːrθ] [ɔːl][hɜːr; hər] [streŋθ] , [kə'rɪrd] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [sloʊp] , [wer] [ʃiː; ʃi] [geɪnd] [ə; eɪ]

But	she	put	forth	all	her	strength	,	careered	along	a	slope	,	where	she	gained	a
但	她	放	前进	全部	她	力量	,	职业生涯	沿着	一个	坡	,	在哪里	她	获得	一个

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

但她使出浑身解数，沿着斜坡飞奔，在那里取得了一点进展。

[ðen] [daʊn] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['brʌʃɪ] [flæt] [wer] [ðə; ði]['kruːəl] [bʊʃɪz] [rɔbd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi]

then	down	across	a	brushy	flat	where	the	cruel	bushes	robbed	her	of	all	she
然后	向下	穿过	一个	灌木丛	平坦的	在哪里	这	残忍的	灌木丛	被抢劫	她	的	全部	她

[hæd; həd] [geɪnd] .

had	gained	.
有	获得	.

然后她向下穿过一片灌木丛生的平地，残酷的灌木丛夺走了她所获得的一切。

[bʌt; bət] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [ðeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wulvə] , ['leɪbərɪŋ] [fɑːr][bɪ'haɪnd] ,

But	again	into	the	open	they	came	,	and	the	wolver	,	labouring	far	behind	,
但	再次	进入	这	打开	他们	来了	,	和	这	狼人	,	劳动	远的	在后面	,

但他们再次来到开阔地带，而那只狼则步履蹒跚地落在后面。

[gɑːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd]['faɪərd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] , [ænd; ənd]

got	sight	of	them	and	fired	again	and	again	with	his	revolver	,	and
得到	视线	的	他们	和	被解雇	再次	和	再次	和	他的	左轮手枪	,	和

['oʊnli] [stɜːrd] [ðə; ði] [dʌst] ,

only	stirred	the	dust	,
仅有的	搅拌	这	灰尘	,

他发现了他们，便用左轮手枪连开数枪，结果只扬起了一阵尘土。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [dɑːdʒ] [ænd; ənd] [luːz] [taɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [spɜːrd] [ðə; ði]

but	still	it	made	her	dodge	and	lose	time	,	and	it	also	spurred	the
但	仍然	它	制成	她	躲闪	和	失去	时间	,	和	它	还	受到刺激	这

[dɔːg] .

Dog	.
狗	.

但这仍然让她躲闪并浪费时间，同时也激怒了那条狗。

[ðə; ði] ['hʌntər] [sɔː] [ðə; ði][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] , [hɪz; ɪz][oʊld] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːbteɪl] , ['kæriŋ] [stɪl]

The	hunter	saw	the	Coyote	,	his	old	acquaintance	of	the	bobtail	,	carrying	still
这	猎人	锯	这	郊狼	,	他的	老的	熟人	的	这	短尾	,	携带	仍然

, [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] ,

,	as	he	thought	,
,	作为	他	想法	,

猎人看到那只郊狼，他以前认识的短尾狼，仍然叼着东西，他心想：

[ðə; ði][dʒæk] - ['ræbɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['brɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [bru:d] , [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [æt; ət]

the	Jack	-	rabbit	she	had	been	bringing	to	her	brood	,	and	wondered	at
这	杰克	-	兔子	她	有	到过	带来	到	她	幼虫	,	和	想知道	在

[hɜ:r; hər] [streɪndʒ] [pər'sɪstəns] .

her	strange	persistence	.
她	奇怪的	持久性	.

她一直把野兔带给孩子们，她对自己奇怪的坚持感到疑惑。

" [waɪ] ['dʌznt] [ʃi:; ʃi][drɑ:p] [ðæt] [weɪt] [wen] ['flaɪɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [laɪf] ?

"	Why	doesn't	she	drop	that	weight	when	flying	for	her	life	?
"	为什么	不	她	降低	那	重量	什么时候	飞行	为了	她	生活	?

“为什么她在拼命飞行的时候不减轻体重呢？”

" [bʌt; bət][ɑ:n][ʃi:; ʃi] [went] [ænd; ənd] ['geɪmli] [bɔ:r] [hɜ:r; hər] [loʊd] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] ,

"	But	on	she	went	and	gamely	bore	her	load	over	the	hills	,
"	但	在	她	去	和	勇敢地	钻孔	她	加载	超过	这	丘陵	,

但她继续前行，勇敢地背着重物翻越山丘。

[ðə; ði][mæn] ['kə:siŋ] [hɪz; ɪz] [lʌk] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,

the	man	cursing	his	luck	that	he	had	not	brought	his	Horse	,
这	男人	咒骂	他的	运气	那	他	有	不是	带来	他的	马	,

那人懊恼地咒骂自己运气不好，没带马来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋgrəl] ['baʊndɪŋ] [ɪn] ['dedli] ['ɜ:rnɪst] [bʌt; bət] ['θɜ:rti] [fi:t] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] .

and	the	mongrel	bounding	in	deadly	earnest	but	thirty	feet	behind	her	.
和	这	杂种狗	边界	在	致命	认真	但	三十	脚	在后面	她	.

那只杂种狗也拼命地跳着，但始终落后她三十英尺。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['ti:təu] [jɔ:nd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kʌt] - [bæŋk] ['gʌli] .

Then	suddenly	in	front	of	Tito	yawned	a	little	cut	-	bank	gully	.
然后	突然	在	正面	的	蒂托	打哈欠	一个	小的	切	-	银行	沟壑	.

然后，突然间，在蒂托面前出现了一条小小的河岸沟壑。

['taɪərd][ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [ʃi:; ʃi] [derd] [nɑ:t][traɪ][ðə; ði] [li:p] ; [ʃi:; ʃi]['skɜ:rtɪd] [ə'raʊnd] .

Tired	and	weighted	,	she	dared	not	try	the	leap	;	she	skirted	around	.
疲劳的	和	加权	,	她	敢于	不是	尝试	这	飞跃	;	她	裙摆	大约	.

她又累又重，不敢尝试跳跃，只好绕道而行。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɔ:g][wʌz; wəz] [freʃ] ; [hi:; hi] [klɪrd] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zəli] ,

But	the	Dog	was	fresh	;	he	cleared	it	easily	,
但	这	狗	曾是	新鲜的	;	他	已清除	它	容易地	,

但那条狗体力充沛，轻松地就把它吃掉了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðɝz] [stɑ:rt][wʌz; wəz] [kʌt] [daʊn] [baɪ][hæf] .

and	the	mother's	start	was	cut	down	by	half	.
和	这	母亲的	开始	曾是	切	向下	经过	一半	.

母亲的起跑线被缩短了一半。

[bʌt; bət][ɑ:n][ʃi:; ʃi] [went] ,

But	on	she	went	,
但	在	她	去	,

但她继续前行，

['streɪnɪŋ] [tu:; tə][hoʊld][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['skrætʃɪŋ] [brʌʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]

straining	to	hold	the	little	one	high	above	the	scratching	brush	and	the
紧张	到	抓住	这	小的	一	高的	多于	这	抓挠	刷子	和	这

['deɪndʒərəs] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] - [spaɪks] ;

dangerous	bayonet	-	spikes	;
危险的	刺刀	-	尖峰	;

费力地把孩子高高举起，远离刮人的灌木丛和危险的刺刀尖刺；

[bʌt; bət] ['streɪnɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['helpləs] [kʌb][wʌz; wəz] ['tʃoʊkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [grɪp] .

but	straining	too	much	,	for	the	helpless	cub	was	choking	in	his	mother's	grip	.
但	紧张	也	很多	,	为了	这	无助	幼兽	曾是	窒息	在	他的	母亲的	紧握	.

但却用力过猛，无助的小狮子被母亲紧紧抱住，快要窒息了。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [leɪ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɔːr] ['stræŋgl] [hɪm; ɪm] ;

She	must	lay	him	down	or	strangle	him	;
她	必须	躺	他	向下	或者	扼杀	他	;

她要么把他放倒，要么勒死他；

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] .

with	such	a	weight	she	could	not	much	longer	keep	out	of	reach	.
和	这样的	一个	重量	她	可以	不是	很多	更长	保持	出去	的	抵达	.

如此重负，她再也无法躲避了。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [haʊl] [fɔːr; fər] [help] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['mʌfld] [baɪ][ðə; ði]

She	tried	to	give	the	howl	for	help	,	but	her	voice	was	muffled	by	the
她	尝试	到	给	这	嗥	为了	帮助	,	但	她	嗓音	曾是	闷音	经过	这

[kʌb] ,

cub	,
幼兽	,

她想发出求救的嚎叫，但她的声音被幼崽的叫声闷住了。

[naʊ] ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] ,

now	struggling	for	breath	,
现在	挣扎	为了	气息	,

现在呼吸困难，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [iːz] [hɜːr; hər][grɪp][ɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rentʃ] [dʒɜːrk] [hɪm; ɪm]

and	as	she	tried	to	ease	her	grip	on	him	a	sudden	wrench	jerked	him
和	作为	她	尝试	到	舒适	她	紧握	在	他	一个	突然	扳手	猛地一抖	他

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [maʊθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [græs] — ['ɪntuː][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrsɪləs] [haʊnd] .

from	her	mouth	into	the	grass	—	into	the	power	of	the	merciless	Hound	.
从	她	嘴	进入	这	草	—	进入	这	力量	的	这	无情	猎犬	.

当她试图松开对他的控制时，突然一股力量将他从她嘴里拽了出来，摔落在草地上——落入了无情猎犬的掌控之中。

['tiːtəu][wʌz; wəz][fɑːr] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði][dɔːg] ; [ˌɔːrdn'erəli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [held] [hɪm; ɪm][ɪn]

Tito	was	far	smaller	than	the	Dog	;	ordinarily	she	would	have	held	him	in
蒂托	曾是	远的	较小的	比	这	狗	;	按说	她	会	有	握住	他	在

[fɪr] ;

fear	;
害怕	;

蒂托比那条狗小得多；通常情况下，她会害怕地抱着他；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] { [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['tiːtoʊz] [reɪs] [fɔːr; fər] [laɪf] } ['lɪt(ə)l][wʌn] , [hɜːr; hər]['beɪbi] , [wʌz; wəz][ðə; ði]

but	her	{	Illustration	:	Tito's	Race	For	Life	}	little	one	,	her	baby	,	was	the
但	她	{	插图	:	蒂托的	种族	为了	生活	}	小的	一	,	她	婴儿	,	曾是	这

['oʊnli] [θɔːt] [naʊ] ,

only	thought	now	,
仅有的	想法	现在	,

但她现在唯一想的，就是她的小宝贝，她的宝宝。（插图：蒂托的生命赛跑）

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bruːt] [spræŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [dʒɔːz] ,

and	as	the	brute	sprang	forward	to	tear	it	in	his	wicked	jaws	,
和	作为	这	蛮力	弹簧	向前	到	撕	它	在	他的	邪恶	下颚	,

那畜生猛地扑上前去，用它邪恶的利齿撕咬它。

[ʃiː; ʃi] [liːpt] [bɪ'twiːn] [ænd; ənd] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [meɪn] [ɪ'rekt] , [hɜːr; hər]

she	leaped	between	and	stood	facing	him	with	all	her	mane	erect	,	her
她	跳跃	之间	和	站立	面向	他	和	全部	她	鬃毛	直立	,	她

[tiːθ] [ɪk'spoʊzd] ,

teeth	exposed	,
牙齿	裸露	,

她跃到他面前，鬃毛竖起，露出牙齿，面对着他站着。

[ænd; ənd] ['pleɪnli] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [wʌn][æt; ət] ['eni] [praɪs] .

and	plainly	showed	her	resolve	to	save	her	young	one	at	any	price	.
和	显然	显示	她	解决	到	节省	她	年轻的	一	在	任何	价格	.

她毫不掩饰地表明了自己不惜一切代价拯救孩子的决心。

[ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz][nɑːt] [breɪv] , ['oʊnli]['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪgə(r)] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]

The	Dog	was	not	brave	,	only	confident	that	he	was	bigger	and	had	the
这	狗	曾是	不是	勇敢的	,	仅有的	自信的	那	他	曾是	大	和	有	这

[mæn][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

man	behind	him	.
男人	在后面	他	.

这条狗并不勇敢，只是自信自己体型更大，而且背后还有人撑腰。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][fɑːr] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['bɔːkt] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [rʌʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['tremblɪŋ]

But	the	man	was	far	away	,	and	balked	in	his	first	rush	at	the	trembling
但	这	男人	曾是	远的	离开	,	和	犹豫不决	在	他的	第一的	匆忙	在	这	发抖

['lɪt(ə)l][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] ,

little	Coyote	,
小的	郊狼	,

但那人离得很远，第一次冲向瑟瑟发抖的小郊狼时，他犹豫了。

[ðæt] [traɪd] [tuː; tə][haɪd] [ɪn][ðə; ði] [græs] , [ðə; ði][kɜːr]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

that	tried	to	hide	in	the	grass	,	the	cur	hesitated	a	moment	,
那	尝试	到	隐藏	在	这	草	,	这	库尔	犹豫了一下	一个	片刻	,

那只试图躲藏在草丛里的野狗犹豫了一下。

[ænd; ənd]['tiːtəu] [hauld] [ðə; ði] [lɔːŋ] [haʊl] [fɔːr; fər][help] — [ðə; ði] ['mʌstər] - [kɔːl] :

and	Tito	howled	the	long	howl	for	help	—	the	muster	-	call	:
和	蒂托	嚎叫	这	长的	嗥	为了	帮助	—	这	鼓起	-	称呼	:

于是，蒂托发出了一声长长的求救嚎叫——这是集结号令：

[jæp] - [jæp] - [jæp] - [jɑː] - [jɑː] - [jɑː] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ][jæp] - [jæp] - [jæp] - [jɑː] - [jɑː] - [jɑː] - [eɪtʃ]

Yap	-	yap	-	yap	-	yah	-	yah	-	yah	-	h	-	h	-	h	-	h	Yap	-	yap	-	yap	-	yah	-	yah	-	yah	-	h
雅浦	-	雅普	-	雅普	-	是啊	-	是啊	-	是啊	-	h	-	h	-	h	-	h	雅浦	-	雅普	-	雅普	-	是啊	-	是啊	-	是啊	-	h

- [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] ,

-	h	-	h	-	h	,
-	h	-	h	-	h	,

耶-耶-耶-

[ðə; ði] ['dɔgz] ['kɜːrɪdʒ] [ri'vaivd] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [fɑːr] - [ə'weɪ] [ʃaʊt] .

The	Dog's	courage	revived	on	hearing	something	like	a	far	-	away	shout	.
这	狗的	勇气	复活	在	听力	某物	喜欢	一个	远的	-	离开	喊	.

听到远处传来类似喊叫的声音，狗狗的勇气又回来了。

[ə'gen] [hiː; hi] [spræŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [bʌt; bət] [ə'gen] [ðə; ði] ['mʌðər] ['bɔːkt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ]

Again	he	sprang	at	the	little	one	,	but	again	the	mother	balked	him	with
再次	他	弹簧	在	这	小的	一	,	但	再次	这	母亲	犹豫不决	他	和

[hɜːr; hər] [oʊn] ['bɑːdi] ,

her	own	body	,
她	自己的	身体	,

他又一次扑向那个小女孩，但小女孩的母亲再次用自己的身体挡住了他。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [kloʊzd] [ɪn] ['dedli] ['strʌg(ə)l] .

and	then	they	closed	in	deadly	struggle	.
和	然后	他们	关闭	在	致命	斗争	.

然后他们展开了殊死搏斗。

" [oʊ] , [ɪf] ['sædlˌbæk] [wʊd] ['oʊnli] [kʌm] !

"	Oh	,	if	Saddleback	would	only	come	!
"	哦	,	如果	鞍背	会	仅有的	来	!

“哦，要是马鞍峰能来就好了！”

" [bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [keɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] ['fɜːrðər] [tʃæns] [tuː; tə] [kɔːl] .

"	But	no	one	came	,	and	now	she	had	no	further	chance	to	call	.
"	但	不	一	来了	,	和	现在	她	有	不	更远	机会	到	称呼	.

但是没有人来，她现在也没有机会再打电话了。

[weɪt] [ɪz] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kloʊzɪŋ] [faɪt] , [ænd; ənd] ['tiːtəu] [suːn] [went] [daʊn] , ['breɪvli] ['faɪtɪŋ]

Weight	is	everything	in	a	closing	fight	,	and	Tito	soon	went	down	,	bravely	fighting
重量	是	一切	在	一个	结束	斗争	,	和	蒂托	很快	去	向下	,	勇敢地	斗争

[tuː; tə] [ðə; ði] [læst] ,

to	the	last	,
到	这	最后的	,

在决胜局中，体重至关重要，蒂托很快就败下阵来，但他勇敢地战斗到了最后一刻。

[bʌt; bət] ['klɪrli] ['wʊstɪdˌwɜːrstɪd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊndz] ['kɜːrɪdʒ] [gruː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]

but	clearly	worsted	;	and	the	Hound's	courage	grew	with	the	sight	of
但	清楚地	最差	;	和	这	猎犬的	勇气	生长	和	这	视线	的

['vɪktəri] ,

victory	,
胜利	,

但显然败下阵来；而胜利的曙光更激发了猎犬的勇气。

[ænd; ənd] [ɔːl] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [naʊ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ðen] [kɪl] [hɜːr; hər]

and	all	he	thought	of	now	was	to	finish	her	and	then	kill	her
和	全部	他	想法	的	现在	曾是	到	结束	她	和	然后	杀	她

['helpləs] ['beɪbi] [ɪn] [ɪts] [tɜːrn] .

helpless	baby	in	its	turn	.
无助	婴儿	在	它是	转动	.

他现在满脑子想的都是要杀了她，然后再杀死她无助的孩子。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [ɪrz] [ɔːr] [aɪz] [fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] [θɪŋ] ,

He	had	no	ears	or	eyes	for	any	other	thing	,
他	有	不	耳朵	或者	眼睛	为了	任何	其他	事物	,

他耳不听，眼不看，对其他任何事都漠不关心。

[tɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɪrəst] [seɪdʒ] [ðer; ðər] [flæʃt] [ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [greɪ] ,

till	out	of	the	nearest	sage	there	flashed	a	streak	of	grey	,
直到	出去	的	这	最近的	圣人	那里	闪光灯	一个	条纹	的	灰色的	,

直到最近的一丛鼠尾草中闪过一道灰光，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][traɪs][ðə; ði][bɪg] - [vɔɪst] ['kaʊərd] [wʌz; wəz] [hə:ld] [bæk] [baɪ][ə; eɪ][foʊ]['ɔ:lmoʊst][æz; əz]

and	in	a	trice	the	big	-	voiced	coward	was	hurled	back	by	a	foe	almost	as
和	在	一个	瞬间	这	大的	-	配音	懦夫	曾是	投掷	后退	经过	一个	敌人	几乎	作为

['hevi] [æz; əz][hɪm'self] — [hə:ld] [bæk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krɪpld] ['ʃoʊldər] .

heavy	as	himself	—	hurled	back	with	a	crippled	shoulder	.
重的	作为	他自己	—	投掷	后退	和	一个	残疾的	肩膀	.

转眼间，这个嗓门大的懦夫就被一个几乎和他一样重的敌人击退了——而且还是肩膀受伤的敌人。

[dæʃ] , [tʃɑ:p] , [ænd; ənd] [stɔ:ntʃ] [oʊld] ['sædl,bæk] [spræŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

Dash	,	chop	,	and	staunch	old	Saddleback	sprang	on	him	again	.
短跑	,	劈	,	和	坚定	老的	鞍背	弹簧	在	他	再次	.

猛冲、砍，老萨德尔贝克又一次扑向了他。

['ti:təu] ['strʌgld] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kloʊzd][ɑ:n][hɪm; ɪm] [tə'geðər] .

Tito	struggled	to	her	feet	,	and	they	closed	on	him	together	.
蒂托	挣扎	到	她	脚	,	和	他们	关闭	在	他	一起	.

蒂托挣扎着站了起来，她们一起向他逼近。

[hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] [fled][æt; ət][wʌns] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ɑ:dz] ,

His	courage	fled	at	once	when	he	saw	the	odds	,
他的	勇气	逃亡	在	一次	什么时候	他	锯	这	赔率	,

当他看到胜算渺茫时，勇气立刻消失殆尽。

[ænd; ənd][ɔ:l][hi:; hi]['wɑ:ntɪd] [naʊ] [wʌz; wəz] [seɪf] [ɪ'skeɪp] — [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['sædl,bæk] , [hu:z]

and	all	he	wanted	now	was	safe	escape	—	escape	from	Saddleback	,	whose
和	全部	他	通缉	现在	曾是	安全的	逃脱	—	逃脱	从	鞍背	,	谁

[spi:d] [wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði][wɪnd] ,

speed	was	like	the	wind	,
速度	曾是	喜欢	这	风	,

他现在只想安全逃脱——逃离萨德尔贝克，因为萨德尔贝克的速度如同疾风一般。

[ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]['ti:təu] , [hu:z] ['beɪbi:z][laɪf][wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk] .

escape	from	Tito	,	whose	baby's	life	was	at	stake	.
逃脱	从	蒂托	,	谁	婴儿的	生活	曾是	在	赌注	.

逃离蒂托，他的孩子性命危在旦夕。

[nɑ:t] ['twenti] [dʒʌmps] [ə'weɪ] [dɪd][hi:; hi][get] ;

Not	twenty	jumps	away	did	he	get	;
不是	二十	跳跃	离开	做过	他	得到	;

他跳了不到二十步就到了；

[nɑ:t] [breθ] [ɪ'nʌf] [hæd; həd][hi:; hi][tu:; tə] [haʊl] [fɔ:r; fər][help][tu:; tə][hɪz; ɪz]['mæstər][ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt]

not	breath	enough	had	he	to	howl	for	help	to	his	master	in	the	distant
不是	气息	足够的	有	他	到	嗥	为了	帮助	到	他的	掌握	在	这	遥远

[hɪlz] ;

hills	;
丘陵	;

他呼吸困难，只能向远在山上的主人呼救；

[nɑ:t] [ˌfɪf'ti:n] [ja:dz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [wʌn] [ðæt] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r] ,

not	fifteen	yards	away	from	her	little	one	that	he	meant	to	tear	,
不是	十五	码	离开	从	她	小的	一	那	他	意思是	到	撕	,

离她那个他本想撕碎的小生命不到十五码远，

[ðeɪ] [tɔ:r] [hɪm; ɪm][ɔ:l][tu:; tə]['bɪts] .

they	tore	him	all	to	bits	.
他们	撕裂	他	全部	到	比特	.

他们把他撕成了碎片。

[ænd; ənd]['ti:təu] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['reskju:d] [jʌŋ] [wʌn] , [ænd; ənd] ['trævəlɪŋ] [æz; əz] ['sloʊli] [æz; əz][ʃi:; ʃi]

And	Tito	lifted	the	rescued	young	one	,	and	travelling	as	slowly	as	she
和	蒂托	抬起	这	获救	年轻的	一	,	和	旅行	作为	缓慢地	作为	她

[wɪʃt] ,

wished	,
希望	,

蒂托抱起获救的幼崽，按照她希望的慢节奏走着。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [nu:] - [meɪd] [den] .

they	reached	the	new	-	made	den	.
他们	达到	这	新的	-	制成	丹	.

他们到达了新挖的巢穴。

[ðer; ðər][ðə; ði]['fæməli] ['seɪfli] [ˌri:ju'naɪtɪd] ,

There	the	family	safely	reunited	,
那里	这	家庭	安全	重聚	,

一家人在那里安全团聚。

[fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['fɜ:rðər] [ə'tæk] [baɪ] ['wulvə] [dʒeɪk][ɔ:r][hɪz; ɪz][kaɪnd] .

far	away	from	danger	of	further	attack	by	Wolver	Jake	or	his	kind	.
远的	离开	从	危险	的	更远	攻击	经过	狼人	杰克	或者	他的	种类	.

远离狼杰克或同类的进一步攻击危险。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] [pi:s] [tɪl] [ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['treɪnɪŋ] ,

And	there	they	lived	in	peace	till	their	mother	had	finished	their	training	,
和	那里	他们	居住地	在	和平	直到	他们的	母亲	有	完成的	他们的	训练	,

他们在那里过着平静的生活，直到他们的母亲完成了对他们的训练。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [gru:] [ʌp] [waɪz] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['lɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] ,

and	every	one	of	them	grew	up	wise	in	the	ancient	learning	of	the	plains	,
和	每一个	一	的	他们	生长	向上	明智的	在	这	古老的	学习	的	这	平原	,

他们每个人都从小就学习平原地区的古老学问，变得睿智。

[waɪz] [ɪn][ðə; ði]['leɪtər] ['wɪzdəm] [ðæt] [ðə; ði] ['ræntʃəz] - [wɔ:r][hæz; həz] [fɔ:rst] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

wise	in	the	later	wisdom	that	the	ranchers	'	war	has	forced	upon	them	,	and
明智的	在	这	之后	智慧	那	这	牧场主	-	战争	有	强制	之上	他们	,	和

[nɑ:t]['oʊnli] [ðeɪ] ,

not	only	they	,
不是	仅有的	他们	,

后来，牧场主们被迫接受了战争带来的智慧，这不仅是他们，还有其他人也因此受益匪浅。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] , [tu:] .

but	their	children's	children	,	too	.
但	他们的	孩子们的	孩子们	,	也	.

但他们的子孙后代也是如此。

[ðə; ði] ['bʌfələʊ] [hə:dz] [hæv; həv] [gɔ:n] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [sə'kʌmd] [tu:; tə][ðə; ði]['raɪfəlz][ʌv; əv][ðə; ði]

The	Buffalo	herds	have	gone	;	they	have	succumbed	to	the	rifles	of	the
这	水牛	畜群	有	已消失	;	他们	有	屈服了	到	这	步枪	的	这

['hʌntərz] .

hunters	.
猎人	.

野牛群已经消失殆尽；它们死于猎人的枪下。

[ðə; ði] ['æntɪloʊp] [d'rəʊvz] [ɑ:r; ər] ['nɪrli] [gɔ:n] ; [haʊnd] [ænd; ənd] [li:d] [wɜ:r; wər] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər]

The	Antelope	droves	are	nearly	gone	;	Hound	and	lead	were	too	much	for
这	羚羊	成群	是	几乎	已消失	;	猎犬	和	带领	是	也	很多	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

羚羊群几乎消失殆尽；猎犬和铅弹对它们来说太过强大。

[ðə; ði] ['blækteɪl] ['bændz][hæv; həv] ['dwindld] [bɪ'fɔːr] [æks][ænd; ənd] [fens] .

The	Blacktail	bands	have	dwindled	before	axe	and	fence	.
这	黑尾	乐队	有	减少	前	斧头	和	栅栏	.

黑尾鹿的数量在斧头和栅栏的威胁下锐减。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['dwelərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bædlændz][hæv; həv]['feɪdɪd] [laɪk] [snoʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [nuː]

The	ancient	dwellers	of	the	Badlands	have	faded	like	snow	under	the	new
这	古老的	居民	的	这	恶地	有	褪色	喜欢	雪	在下面	这	新的

[kən'dɪʃ(ə)nz] ,

conditions	,
状况	,

在新环境下，荒地上的古老居民如同雪一般消逝了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kaɪ'əʊtiːz] [ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] .

but	the	Coyotes	are	no	more	in	fear	of	extinction	.
但	这	郊狼	是	不	更多的	在	害怕	的	灭绝	.

但郊狼不再面临灭绝的威胁。

[ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [sɔːŋ] [stɪl] [saʊndz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lev(ə)l] [bjuːts] ,

Their	morning	and	evening	song	still	sounds	from	the	level	buttes	,
他们的	早晨	和	晚上	歌曲	仍然	声音	从	这	等级	孤丘	,

它们的晨鸣和晚鸣依然从平坦的孤丘上传来。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wen] ['evri] [pleɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tiːmɪŋ] [lænd][ʌv; əv] [geɪm] .

as	it	did	long	years	ago	when	every	plain	was	a	teeming	land	of	game	.
作为	它	做过	长的	年	前	什么时候	每一个	清楚的	曾是	一个	繁盛	土地	的	游戏	.

就像很久以前那样，每一片平原都是猎物的天堂。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['dedli] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][træps][ænd; ənd] ['pɔizənz] ,

They	have	learned	the	deadly	secrets	of	traps	and	poisons	,
他们	有	学习	这	致命	秘密	的	陷阱	和	毒药	,

他们已经掌握了陷阱和毒药的致命秘密。

[ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]['bæf(ə)l][ðə; ði] ['gʌnər] [ænd; ənd] [haʊnd] ,

they	know	how	to	baffle	the	gunner	and	Hound	,
他们	知道	如何	到	挡板	这	炮手	和	猎犬	,

他们知道如何迷惑炮手和猎犬，

[ðeɪ] [hæv; həv] [mætʃt] [ðer; ðər] [wɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌntɝz] [wɪts] .

they	have	matched	their	wits	with	the	hunter's	wits	.
他们	有	匹配	他们的	智慧	和	这	猎人的	智慧	.

他们与猎人斗智斗勇。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə]['prɑːspər][ɪn][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv][mæn] - [meɪd] ['plenti] ,

They	have	learned	how	to	prosper	in	a	land	of	man	-	made	plenty	,
他们	有	学习	如何	到	繁荣	在	一个	土地	的	男人	-	制成	很多	,

他们学会了如何在人造资源丰富的土地上繁荣发展。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] [ðæt] [mæn][kæn; kən][duː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['tiːtəu] [ðæt] [tɔːt]

in	spite	of	the	worst	that	man	can	do	,	and	it	was	Tito	that	taught
在	尽管如此	的	这	最差	那	男人	能	做	,	和	它	曾是	蒂托	那	教授

[ðem; ðəm] [haʊ] .

them	how	.
他们	如何	.

尽管人类能做出最恶劣的事情，但正是铁托教会了他们如何做到这一点。

[waɪ] [ðə; ði]['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] [goʊz] ['kreɪzi] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪr]

WHY	THE	CHICKADEE	GOES	CRAZY	ONCE	A	YEAR
为什么	这	山雀	去	疯狂的	一次	一个	年

山雀一年中为何会发狂一次

['pʌblɪʃt] [sep'tembər] , - , [ɪn] " ['aʊər; ɑːr]['ænɪm(ə)l] [frendz] ,

Published	**September**	**,**	**1893**	**,**	**in**	**"**	**Our**	**Animal**	**Friends**	**,**
已发布	九月	,	-	,	在	"	我们的	动物	朋友们	,

发表于1893年9月，刊载于《我们的动物朋友》

" [ðə; ði]['ɔːrgən][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [sə'saɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv] ['kruːəlti] [tuː; tə] ['ænɪmlz]

"	**the**	**organ**	**of**	**the**	**American**	**Society**	**for**	**the**	**Prevention**	**of**	**Cruelty**	**to**	**Animals**
"	这	器官	的	这	美国人	社会	为了	这	预防	的	残酷	到	动物

.

:

.

“美国防止虐待动物协会的机关刊物。”

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['wɪntər] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

A	**long**	**time**	**ago**	**,**	**when**	**there**	**was**	**no**	**winter**	**in**	**the**	**north**	**,**
一个	长的	时间	前	,	什么时候	那里	曾是	不	冬天	在	这	北	,

很久以前，北方还没有冬天的时候，

[ðə; ði]['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] [lɪvd] ['merəli] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['relətɪvz] ,

the	**Chickadees**	**lived**	**merrily**	**in**	**the**	**woods**	**with**	**their**	**relatives**	**,**
这	山雀	居住地	兴高采烈地	在	这	树林	和	他们的	亲属	,

山雀和它们的亲戚们快乐地生活在森林里。

[ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə][get] [ɔːl][ðə; ði] ['pleʒər] ['pɑːsəb(ə)l][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]

and	**cared**	**for**	**nothing**	**but**	**to**	**get**	**all**	**the**	**pleasure**	**possible**	**out**	**of**	**their**
和	关心	为了	没有什么	但	到	得到	全部	这	乐趣	可能的	出去	的	他们的

['deɪli] [laɪf][ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] .

daily	**life**	**in**	**the**	**thickets**	**.**
日常的	生活	在	这	灌木丛	.

他们什么都不在乎，只想在丛林中尽情享受日常生活的乐趣。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['mʌðər] ['kæri] [sent][ðem; ðəm][ɔːl][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [muːv]

But	**at**	**length**	**Mother**	**Carey**	**sent**	**them**	**all**	**a**	**warning**	**that**	**they**	**must**	**move**
但	在	长度	母亲	凯里	发送	他们	全部	一个	警告	那	他们	必须	移动

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

to	**the**	**south**	**,**
到	这	南	,

但最终，凯里修女还是给他们所有人发了一封警告信，说他们必须迁往南方。

[fɔːr; fər][hɑːrd][frɔːst][ænd; ənd] [snoʊ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər][doʊ'meɪnz] , [wɪð; wɪθ][stɑːr'veɪʃ(ə)n] [kloʊz]

for	**hard**	**frost**	**and**	**snow**	**were**	**coming**	**on**	**their**	**domains**	**,**	**with**	**starvation**	**close**
为了	难的	霜	和	雪	是	未来	在	他们的	域名	,	和	饥饿	关闭

[bɪ'haɪnd] .

behind	**.**
在后面	.

因为严寒和大雪即将降临他们的家园，饥荒也紧随其后。

[ðə; ði] ['nʌthætʃ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kʌznz] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] [tʊk] [ðɪs] ['wɔːrnɪŋ] ['sɪriəsli] ,

The	**Nuthatches**	**and**	**other**	**cousins**	**of**	**the**	**Chickadees**	**took**	**this**	**warning**	**seriously**	**,**
这	鸸	和	其他	表兄弟姐妹	的	这	山雀	采取	这	警告	严重地	,

山雀和其他与山雀同属鸟类的鸟类认真对待了这一警告。

[ænd; ənd][set] [ə'baʊt] ['lɜːrnɪŋ] [haʊ] [ænd; ənd] [wen] [tuː; tə][goʊ] ; [bʌt; bət]['tɔm'tit] , [huː] [led][hɪz; ɪz]

and	**set**	**about**	**learning**	**how**	**and**	**when**	**to**	**go**	**;**	**but**	**Tomtit**	**,**	**who**	**led**	**his**
和	放	关于	学习	如何	和	什么时候	到	去	;	但	汤姆山雀	,	WHO	引领	他的

['brʌðərz] ,

brothers	**,**
兄弟	,

于是开始学习如何以及何时出行；但是带领他兄弟们的汤姆蒂特，

['oʊnli] [læft] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [wiːlz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [twɪg] [ðæt] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

only	laughed	and	turned	a	dozen	wheels	around	a	twig	that	served	him	for
仅有的	笑了	和	转向	一个	打	车轮	大约	一个	枝条	那	服务	他	为了

[ə; eɪ] [trə'piːz] .

a	trapeze	.
一个	空中飞人	.

他只是哈哈大笑，然后绕着一根用来当秋千的树枝转了十几个轮子。

" [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	Go	to	the	south	?	"	said	he	.
"	去	到	这	南	?	"	说	他	.

“去南方？”他问道。

" [nɑːt][aɪ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [wel] [kən'tentɪd] [hɪr] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][frɔːst][ænd; ənd] [snoʊ] ,

"	Not	I	;	I	am	too	well	contented	here	;	and	as	for	frost	and	snow	,
"	不是	我	;	我	是	也	出色地	满足	这里	;	和	作为	为了	霜	和	雪	,

“我不会；我在这里过得很开心；至于霜冻和雪，

[aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eni] [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [feɪθ] [ɪn][ðem; ðəm] .

I	never	saw	any	and	have	no	faith	in	them	.
我	绝不	锯	任何	和	有	不	信仰	在	他们	.

我从来没见过它们，也不相信它们。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['nʌthætʃ] [ænd; ənd] ['kɪŋlɪt] [wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['bʌs(ə)l] [ðæt] [æt; ət]

"	But	the	Nuthatches	and	Kinglets	were	in	such	a	state	of	bustle	that	at
"	但	这	鸸	和	王冠戴菊	是	在	这样的	一个	状态	的	忙碌	那	在

[leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː][dɪd] [kætʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ,

length	the	Chickadees	did	catch	a	little	of	the	excitement	,
长度	这	山雀	做过	抓住	一个	小的	的	这	激动	,

“但是，由于鸸和戴菊鸟非常活跃，最终山雀也感受到了这股热闹气氛。”

[ænd; ənd] [left] [ɔːf] [pleɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðer; ðər] [frendz] ;

and	left	off	play	for	a	while	to	question	their	friends	;
和	左边	离开	玩	为了	一个	尽管	到	问题	他们的	朋友们	;

他们暂时停止玩耍，去询问朋友们；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] ,

and	they	were	not	pleased	with	what	they	learned	,
和	他们	是	不是	高兴	和	什么	他们	学习	,

他们对所了解到的情况并不满意。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ðæt] [wʊd] [læst]

for	it	seemed	that	all	of	them	were	to	make	a	journey	that	would	last
为了	它	似乎	那	全部	的	他们	是	到	制作	一个	旅行	那	会	最后的

['meni] [deɪz] ,

many	days	,
许多	天	,

因为他们似乎都要踏上一段持续多日的旅程。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɪŋlɪt] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] ['goʊɪŋ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] .

and	the	little	Kinglets	were	actually	going	as	far	as	the	Gulf	of	Mexico	.
和	这	小的	王冠戴菊	是	实际上	去	作为	远的	作为	这	海湾	的	墨西哥	.

这些小戴菊鸟甚至飞到了墨西哥湾。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][flaɪ][baɪ] [naɪt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðer; ðər] ['enəmi] [ðə; ði] [hɔːks] ,

Besides	,	they	were	to	fly	by	night	in	order	to	avoid	their	enemies	the	Hawks	,
除了	,	他们	是	到	飞	经过	夜晚	在	命令	到	避免	他们的	敌人	这	老鹰队	,

此外，他们还要在夜间飞行，以避开他们的敌人——鹰队。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['stɔːrmi] .

and	the	weather	at	this	season	was	sure	to	be	stormy	.
和	这	天气	在	这	季节	曾是	当然	到	是	暴风雨	.

这个季节的天气肯定会是暴风雨天气。

[soʊ][ðə; ði]['tʃɪkədi:; ˌtʃɪkə'di:] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['nɑ:nsens] , [ænd; ənd] [went] [ɔ:f] [ɪn][ə; eɪ][bænd] ,

So	the	Chickadees	said	it	was	all	nonsense	,	and	went	off	in	a	band	,
所以	这	山雀	说	它	曾是	全部	废话	,	和	去	离开	在	一个	乐队	,

于是，山雀乐队说这一切都是无稽之谈，然后结伴而行。

['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃeɪsɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] .

singing	and	chasing	one	another	through	the	woods	.
歌唱	和	追逐	一	其他	通过	这	树林	.

他们在树林里唱歌、追逐。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['kʌznz] [wɜ:r; wər][ɪn] ['ɜ:rnɪst] .

But	their	cousins	were	in	earnest	.
但	他们的	表兄弟姐妹	是	在	认真	.

但他们的堂兄弟们却是认真的。

[ðeɪ] ['bʌsld] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ˌprepə'reɪʃnz] ,

They	bustled	about	making	their	preparations	,
他们	熙熙攘攘	关于	制作	他们的	准备工作	,

他们忙碌地做着准备工作，

[ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [bɪ'fɔ:rhænd] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [noʊ] [ə'baʊt]

and	learned	beforehand	what	it	was	necessary	for	them	to	know	about
和	学习	预先	什么	它	曾是	必要的	为了	他们	到	知道	关于

[ðə; ði] [wei] .

the	way	.
这	方式	.

他们事先了解了自己必须知道的关于道路的事情。

[ðə; ði] [greɪt] [waɪd] ['rɪvər] ['rʌnɪŋ] ['saʊθwərd] , [ðə; ði] [mu:n] [æt; ət] [haɪt] ,

The	great	wide	river	running	southward	,	the	moon	at	height	,
这	伟大的	宽的	河	跑步	向南	,	这	月亮	在	高度	,

奔流不息的大河向南奔腾，明月高悬空中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌmpətɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gi:s] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] [gaɪdz] ,

and	the	trumpeting	of	the	Geese	were	to	be	their	guides	,
和	这	吹号	的	这	鹅	是	到	是	他们的	指南	,

大雁的鸣叫声将为他们指引方向。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [sɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [flu:] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , [tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm]

and	they	were	to	sing	as	they	flew	in	the	darkness	,	to	keep	from
和	他们	是	到	唱歌	作为	他们	飞翔	在	这	黑暗	,	到	保持	从

['bi:ɪŋ] ['skætərd] .

being	scattered	.
存在	疏散	.

它们要在黑暗中飞行时歌唱，以免分散。

[ðə; ði] ['nɔɪzi] , ['rɑ:lɪkɪŋ] ['tʃɪkədi:; ˌtʃɪkə'di:][wɜ:r; wər] ['nɔɪzi:ɚ] [ðæn; ðən]['evər] [æz; əz][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz]

The	noisy	,	rollicking	Chickadees	were	noisier	than	ever	as	the	preparations
这	嘈杂	,	欢快的	山雀	是	更嘈杂	比	曾经	作为	这	准备工作

[went] [ɑ:n] ,

went	on	,
去	在	,

随着准备工作的进行，喧闹的山雀们比以往任何时候都更加吵闹。

[ænd; ənd] [meɪd] [spɔ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['relətɪvz] , [hu:] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['gæðərd] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] ,

and	made	sport	of	their	relatives	,	who	were	now	gathered	in	great	numbers	,
和	制成	运动	的	他们的	亲属	,	WHO	是	现在	聚集	在	伟大的	数字	,

他们取笑聚集在此的大批亲戚，

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈrɪvər] ; [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wen] [ðə; ði][ˈprɑːpər][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]

in	the	woods	along	the	river	;	and	at	length	,	when	the	proper	time	of	the
在	这	树林	沿着	这	河	;	和	在	长度	,	什么时候	这	恰当的	时间	的	这

[muːn] [keɪm] ,

moon	came	,
月亮	来了	,

在河边的树林里；终于，当月亮升到合适的时间时，

[ðə; ði] [ˈkʌznz] [əˈroʊz][ɪn][ə; eɪ][ˈbɑːdi][ænd; ənd] [fluː] [əˈweɪ][ɪn][ðə; ði] [gluːm] .

the	cousins	arose	in	a	body	and	flew	away	in	the	gloom	.
这	表兄弟姐妹	出现	在	一个	身体	和	飞翔	离开	在	这	愁云	.

表兄弟们合二为一地升起，在黑暗中飞走了。

[ðə; ði][ˈtʃɪkədiː; ˌtʃɪkəˈdiː] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌznz] [ɔːl][wɜːr; wər][ˈkreɪzi] ,

The	Chickadees	said	that	the	cousins	all	were	crazy	,
这	山雀	说	那	这	表兄弟姐妹全部		是	疯狂的	,

山雀们说，这些表兄弟姐妹都是疯子。

[meɪd] [sʌm; səm] [gʊd] [dʒoʊks] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ] ,

made	some	good	jokes	about	the	Gulf	of	Mexico	,
制成	一些	好的	笑话	关于	这	海湾	的	墨西哥	,

他讲了一些关于墨西哥湾的不错笑话，

[ænd; ənd] [ðen] [dæʃt] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][tæg] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði][baɪ]

and	then	dashed	away	in	a	game	of	tag	through	the	woods	,	which	,	by	the	by
和	然后	虚线	离开	在	一个	游戏	的	标签	通过	这	树林	,	哪个	,	经过	这	经过

,

,
,

然后他们就冲进树林里玩起了捉迷藏，顺便提一下，

[siːmd] [ˈræðər] [dɪˈzɜːrtɪd] [naʊ] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈweðər] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈtɜːrnɪŋ]

seemed	rather	deserted	now	,	while	the	weather	,	too	,	was	certainly	turning
似乎	相当	荒凉的	现在	,	尽管	这	天气	,	也	,	曾是	当然	转弯

[rɪˈmɑːrkəbli] [kuːl] .

remarkably	cool	.
非常	凉爽的	.

现在这里显得相当冷清，而且天气也明显变得凉爽起来。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][frɔːst][ænd; ənd] [snoʊ] [ˈriːəli] [dɪd] [kʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtʃɪkədiː; ˌtʃɪkəˈdiː][wɜːr; wər]

At	length	the	frost	and	snow	really	did	come	,	and	the	Chickadees	were
在	长度	这	霜	和	雪	真的	做过	来	,	和	这	山雀	是

[ɪn][ə; eɪ] [ˈwoʊfl] [keɪs] .

in	a	woeful	case	.
在	一个	悲惨的	案件	.

最终，霜冻和大雪真的来了，山雀们处境十分悲惨。

[ɪnˈdiːd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfraɪt(ə)nd] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][wɪts] , [ænd; ənd] [dæʃt] [ˈhɪðər] [ænd; ənd]

Indeed	,	they	were	frightened	out	of	their	wits	,	and	dashed	hither	and
的确	,	他们	是	害怕	出去	的	他们的	智慧	,	和	虚线	这里	和

[ˈðɪðər] ,

thither	,
那里	,

他们确实吓坏了，四处乱窜。

[ˈsiːkɪŋ] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər] [ˈsʌmwʌn] [tuː; tə][set][ðem; ðəm] [əˈraɪt] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

seeking	in	vain	for	someone	to	set	them	aright	on	the	way	to	the	south	.
寻求	在	徒劳	为了	某人	到	放	他们	好的	在	这	方式	到	这	南	.

他们徒劳地寻找能够指引他们前往南方的人。

[ðeɪ] [fluː] ['waɪldli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʊdz] , [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['truːli] ['kreɪzi] .

They	flew	wildly	about	the	woods	,	till	they	were	truly	crazy	.
他们	飞翔	疯狂地	关于	这	树林	,	直到	他们	是	真的	疯狂的	.

他们在树林里疯狂地飞来飞去，直到他们真的疯了。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] - [hoʊl] [ɔːr] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [lɔːg] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd]

I	suppose	there	was	not	a	Squirrel	-	hole	or	a	hollow	log	in	the	neighbourhood
我	认为	那里	曾是	不是	一个	松鼠	-	洞	或者	一个	空洞的	日志	在	这	邻里

[ðæt] [sʌm; səm] ['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] [dɪd] [nɑːt] ['entər] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]

that	some	Chickadee	did	not	enter	to	inquire	if	this	was	the	Gulf	of
那	一些	山雀	做过	不是	进入	到	查询	如果	这	曾是	这	海湾	的

['meksɪkoʊ] .

Mexico	.
墨西哥	.

我想，附近肯定没有哪个松鼠洞或空心树干没有被山雀钻进去探寻这里是不是墨西哥湾。

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [tel] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ðæt] [weɪ] ,

But	no	one	could	tell	anything	about	it	,	no	one	was	going	that	way	,
但	不	一	可以	告诉	任何事物	关于	它	,	不	一	曾是	去	那	方式	,

但没有人能说清这件事，没有人会往那个方向走。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [aɪs] [ænd; ənd] [snoʊ] .

and	the	great	river	was	hidden	under	ice	and	snow	.
和	这	伟大的	河	曾是	隐	在下面	冰	和	雪	.

大河被冰雪覆盖。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm] ['mʌðər] ['kæri] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ]

About	this	time	a	messenger	from	Mother	Carey	was	passing	with	a	message
关于	这	时间	一个	信使	从	母亲	凯里	曾是	通过	和	一个	信息

[tuː; tə] [ðə; ði] ['kærɪbuː] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːr] [nɔːrθ] ;

to	the	Caribou	in	the	far	north	;
到	这	驯鹿	在	这	远的	北	;

大约就在这个时候，来自凯里母亲的信使带着消息前往遥远的北方驯鹿；

[bʌt; bət] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] ['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ðer; ðər]

but	all	he	could	tell	the	Chickadees	was	that	he	could	not	be	their
但	全部	他	可以	告诉	这	山雀	曾是	那	他	可以	不是	是	他们的

[gaɪd] ,

guide	,
指导	,

但他只能告诉山雀们，他不能做它们的向导。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ðə; ði]

as	he	had	no	instructions	,	and	,	at	any	rate	,	he	was	going	the
作为	他	有	不	指示	,	和	,	在	任何	速度	,	他	曾是	去	这

['ʌðər] [weɪ] .

other	way	.
其他	方式	.

因为他没有收到任何指示，而且无论如何，他都是往相反的方向走。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[hiː; hi] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] ['noʊtɪs] [æz; əz] [ðer; ðər] ['kʌznz] [huːm] [ðeɪ]

he	told	them	they	had	had	the	same	notice	as	their	cousins	whom	they
他	讲述	他们	他们	有	有	这	相同的	注意	作为	他们的	表兄弟姐妹	谁	他们

[hæd; həd] [kɔːld] " ['kreɪzi] " ;

had	called	"	crazy	"	;
有	称为	"	疯狂的	"	;

他告诉他们，他们收到的通知和他们之前称之为“疯子”的表亲一样；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] ['mʌðər] ['kæri] ,
and **from** **what** **he** **knew** **of** **Mother** **Carey** **,**
和 从 什么 他 知道 的 母亲 凯里 ,

就他所了解的凯莉修女而言，

[ðeɪ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv][tuː; tə] [breɪv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [hɪr] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] , [nɑːt]['oʊnli] [naʊ] ,
they **would** **probably** **have** **to** **brave** **it** **out** **here** **all** **through** **the** **snow** **,** **not** **only** **now** **,**
他们 会 大概 有 到 勇敢的 它 出去 这里 全部 通过 这 雪 , 不是 仅有的 现在 ,

他们可能不得不冒着风雪在这里待上一整天，不仅仅是现在。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl] ['fɑːloʊɪŋ] ['wɪntɚz] ; [soʊ] [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but **in** **all** **following** **winters** **;** **so** **they** **might** **as** **well** **make** **the** **best** **of** **it** **.**
但 在 全部 下列的 冬天 ; 所以 他们 可能 作为 出色地 制作 这 最好的 的 它 .

但在接下来的所有冬天里，他们或许应该好好利用这段时间。

[ðɪs] [wʌz; wəz][sæd] [nuːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɔm'tit] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] ,
This **was** **sad** **news** **for** **the** **Tomtits** **;** **but** **they** **were** **brave** **little** **fellows** **,**
这 曾是 伤心 消息 为了 这 汤姆蒂茨 ; 但 他们 是 勇敢的 小的 伙伴们 ,

这对山雀来说是个悲伤的消息；但它们都是勇敢的小家伙。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][help] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [set] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and **seeing** **they** **could** **not** **help** **themselves** **,** **they** **set** **about** **making** **the** **best** **of** **it** **.**
和 看到 他们 可以 不是 帮助 他们自己 , 他们 放 关于 制作 这 最好的 的 它 .

眼见自己无能为力，他们便开始想方设法做到最好。

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər]['juːʒuəl] [gʊd] ['spɪrɪts] [ə'gen] ,
Before **a** **week** **had** **gone** **by** **they** **were** **in** **their** **usual** **good** **spirits** **again** **,**
前 一个 星期 有 已消失 经过 他们 是 在 他们的 通常 好的 烈酒 再次 ,

不到一周，他们就恢复了往常的好心情。

['skræmblɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [twɪgz] [ɔːr] ['tʃeɪsɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
scrambling **about** **the** **twigs** **or** **chasing** **one** **another** **as** **before** **.**
争抢 关于 这 树枝 或者 追逐 一 其他 作为 前 .

它们像以前一样在树枝间攀爬或互相追逐。

[ðeɪ] [hæd; həd] [stɪl] [ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] ['wɪntər] [wʊd] [end] .
They **had** **still** **the** **assurance** **that** **winter** **would** **end** **.**
他们 有 仍然 这 保证 那 冬天 会 结尾 .

他们仍然坚信冬天终会过去。

[soʊ] [fɪld] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ'diːə] [ðæt] ['iːv(ə)n][æt; ət][ɪts] [kə'mensmənt] ,
So **filled** **were** **they** **with** **this** **idea** **that** **even** **at** **its** **commencement** **,**
所以 已填 是 他们 和 这 主意 那 甚至 在 它是 开始 ,

他们如此笃信这个想法，以至于在它开始之初，

[wen] [ə; eɪ] [freʃ] ['blɪzərd] [keɪm] [ɑːn] ,
when **a** **fresh** **blizzard** **came** **on** **,**
什么时候 一个 新鲜的 暴风雪 来了 在 ,

当一场新的暴风雪来袭时，

[ðeɪ] [wʊd] ['gliːfəli] [rɪ'mɑːrk] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] " [saɪn] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,
they **would** **gleefully** **remark** **to** **one** **another** **that** **it** **was** **a** **"** **sign** **of** **spring** **,**
他们 会 兴高采烈地 评论 到 一 其他 那 它 曾是 一个 " 符号 的 春天 ,

他们会兴高采烈地互相说道，这是“春天的征兆”。

" [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd] [wʊd] [lɪft][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] [ˈlɪt(ə)l] [tʃænt]
" and one or another of the band would lift his voice in the sweet little chant
" 和 一 或者 其他 的 这 乐队 会 举起 他的 嗓音 在 这 甜的 小的 呗
[ðæt] [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [soʊ] [wel] :
that we all know so well :
那 我们 全部 知道 所以 出色地 :

“然后乐队里的某个人就会唱起我们都非常熟悉的那首甜美的小调：

{ [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] : [sprɪŋ] [suːn] }
{ Illustration : Spring Soon }
{ 插图 : 春天 很快 }

插图：春天将至

[əˈnʌðər] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd][ˌɑːr ˈiː] - [ˈekoʊ] :
Another would take it up and re - echo :
其他 会 拿 它 向上 和 关于 - 回声 :

另一个人会接过话茬，重复一遍：

{ [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] : [sprɪŋ] [ˈkʌmɪŋ] }
{ Illustration : Spring coming }
{ 插图 : 春天 未来 }

插图：春天来了

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ˈænsər] [ænd; ənd] [rɪˈpiːt] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈdrɪri] [wʊdz] [ræŋ] [əˈgen]
and they would answer and repeat the song until the dreary woods rang again
和 他们 会 回答 和 重复 这 歌曲 直到 这 凄凉 树林 响铃 再次
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [nuːz] ,
with the good news ,
和 这 好的 消息 ,

他们会回应并重复这首歌，直到阴沉的树林再次回荡着好消息。

[ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [breɪv] [ˈlɪt(ə)l][bɜːrd] [ðæt] [sets] [hɪz; ɪz] [feɪs] [soʊ] [ˈtʃɪrfəli]
and people learned to love the brave little Bird that sets his face so cheerfully
和 人们 学习 到 爱 这 勇敢的 小的 鸟 那 套 他的 脸 所以 愉快地
[tuː; tə] [miːt] [soʊ][hɑːrd][ə; eɪ] [keɪs] .
to meet so hard a case .
到 见面 所以 难的 一个 案件 .

人们渐渐爱上了这只勇敢的小鸟，它总是面带笑容地面对如此艰难的处境。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [tʃɪl] [wɪnd] [bloʊz] [θruː] [ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [wʊdz] ,
But to this day , when the chill wind blows through the deserted woods ,
但 到 这 天 , 什么时候 这 寒意 风 打击 通过 这 荒凉的 树林 ,

但时至今日，当寒风吹过荒凉的树林时，

[ðə; ði]['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] [siːm] [tuː; tə] [luːz] [ðer; ðər] [wɪts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
the Chickadees seem to lose their wits for a few days ,
这 山雀 似乎 到 失去 他们的 智慧 为了 一个 很少 天 ,

山雀们似乎会失去理智几天。

[ænd; ənd][dɑːrt]['ɪntuː][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ɑːd] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['pleɪsɪz] .
and dart into all sorts of odd and dangerous places .
和 镖 进入 全部 排序 的 奇怪的 和 危险的 地方 .

然后冲进各种奇怪而危险的地方。

[ðeɪ] [meɪ] [ðen] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [greɪt] ['sɪtiz] , [ɔːr]['oʊpən] ['preəriz] , ['seləz] , ['tʃimniz] , [ænd; ənd]
They may then be found in great cities , or open prairies , cellars , chimneys , and
他们 可能 然后 是 成立 在 伟大的 城市 , 或者 打开 草原 , 地窖 , 烟囱 , 和
['hɑːloʊ] [lɔːgz] ;
hollow logs ;
空洞的 日志 ;

它们可能出现在大城市、开阔的草原、地窖、烟囱和空心原木中；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst][taɪm][juː; jʊ][faɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɔndərəz] [ɪn]['eni] [sʌtʃ] [pleɪs] ,

and	the	next	time	you	find	one	of	the	wanderers	in	any	such	place	,
和	这	下一个	时间	你	寻找	一	的	这	流浪者	在	任何	这样的	地方	,

下次如果你在这样的地方遇到流浪者，

[biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] ['tɔm'tit][goʊz]['kreɪzi][wʌns][ə; eɪ] [jɪr] ,

be	sure	to	remember	that	Tomtit	goes	crazy	once	a	year	,
是	当然	到	记住	那	汤姆山雀	去	疯狂的	一次	一个	年	,

请记住，山雀每年都会疯狂一次。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [rɪ'triːt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gʌlf] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] .

and	probably	went	into	his	strange	retreat	in	search	of	the	Gulf	of	Mexico	.
和	大概	去	进入	他的	奇怪的	撤退	在	搜索	的	这	海湾	的	墨西哥	.

他很可能是为了寻找墨西哥湾而隐居到了那里。

[ðə; ðɪ] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神